大公報

Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong

督印：大公報（香港）有限公司
第二萬九千四百一十二號
地址：香港軒尼詩道三四二號
電話總機：七五七一八一一至七
CABLE：8778 TELEX：72859 HKTKP HX
今日出紙五張半　零售港幣壹元
香港有利印務有限公司承印

中共代表會議閉幕　通過「七五」建議

鄧小平陳雲作重要講話

強調改革重視整頓風氣

重申民主法制及對外開放等政策不變

【新華社北京二十三日電】為期六天的中國共產黨全國代表會議今天上午在北京人民大會堂閉幕。

這次黨的全國代表會議審議並通過了《中共中央關於制定國民經濟和社會發展第七個五年計劃的建議》，增選了中央領導機構成員。

中共中央政治局常委胡耀邦、鄧小平、趙紫陽、李先念、陳雲等在主席台上就座。鄧小平、陳雲在會上講了話，李先念致閉幕詞。

上午九時，胡耀邦宣布會議開始後，參加會議的九百三十六名代表首先通過了中共中央關於制定「七五」計劃的建議。

接着，鄧小平在熱烈的掌聲中講話。他講了四點意見：一，關於形勢和改革；二，關於「七五」計劃；三，關於精神文明建設；四，關於幹部的新老交替和理論學習。（講話全文刊二版）

鄧小平說，我們已經開始找到了一條建設有中國特色的社會主義的路子。我們要抓住當前的有利時機，堅定不移，大膽探索，同時注意及時發現和解決問題，力爭在不太長的時間內把改革搞好。

鄧小平還強調指出，當前要重視社會主義精神文明建設。思想政治工作和思想政治工作隊伍都必須大大加強。

文化界要出好產品　不良傾向宜予教育

不搞任何運動「大批判」不允許擴大化

鄧小平說，「不加強精神文明的建設，物質文明的建設也要受破壞，走彎路。光靠物質條件，我們的革命和建設都不可能勝利。」

他說，社會主義精神文明建設，很早就提出了。中央、地方和軍隊都做了不少工作，特別是羣眾中湧現了一大批先進人物，影響很好。不過就全國來看，至今效果還不夠理想。主要是全黨沒有認真重視。

他指出：當前的精神文明建設，首先要着眼於黨風和社會風氣的根本好轉。而端正黨風，是端正社會風氣的關鍵。改善社會風氣要從教育入手。

他認為，思想政治工作必須大大加强，也要繼續加强對嚴重犯罪活動的防範和打擊。對一些嚴重危害社會風氣的腐敗現象，要堅決制止和取締。

鄧小平說，思想文化界要多出好的精神產品，要堅決制止壞產品的生產、進口和流傳。

他說，資產階級自由化的宣傳，也就是走資本主義道路的宣傳，一定要堅決反對。毫無疑問，我們仍然堅持雙百方針，堅持憲法和法律所保障的各項自由，堅持對思想上的不正確傾向以說服教育為主的方針，不搞任何運動，不搞「大批判」。對堅持錯誤拒絕改正的黨員要執行黨紀，但是不允許重犯任何簡單化、擴大化的「左」的錯誤。

鄧小平說，幹部的新老交替，是從組織上保證我們黨的政策的連續性。政策的連續性包括獨立自主，民主法制，對外開放，對內搞活等政策，這些政策我們是不會變的。而所有這些政策的基礎，就是四項基本原則，對此我們更是不會改變，不會動搖的。

通過「七五」計劃建議

胡耀邦、鄧小平、趙紫陽、李先念、陳雲、彭真、鄧穎超等舉手通過「七五」計劃建議。（新華社）

陳雲論述城市改革指出總方向正確的

李先念致閉幕詞完全贊同鄧小平陳雲講話

陳雲在講話中說，現在進行的社會主義經濟體制改革，是社會主義制度的自我完善和發展。他說，農村的改革已經取得了明顯的效果。城市的經濟體制改革，總方向是正確的，具體的步驟，正在探索中。要走一步看一步，隨時總結經驗，堅持把改革搞好。（講話全文刊二版）

陳雲還就幹部隊伍要保持梯形結構、加強思想政治工作、整頓黨風、堅持民主集中制以及抓緊抓好糧食生產等問題作了論述。

李先念在閉幕詞（全文刊三版）中說他完全贊同鄧小平和陳雲的重要講話。

李先念說，這次會議通過了制定「七五」計劃的建議，並調整了中央三個委員會的部分成員，這些都是全黨工作正在迅速發展的里程碑。他說，今後一個時期的任務，就是組織我們在「七五」計劃期間建設和改革的宏偉工程的施工，把規劃和藍圖變成現實。

他說，我們國內建設和改革的根本任務，決定了我們必然要實行獨立自主的、和平的和開放的對外政策，加強同一切對我國實行平等互利政策的國家的合作，加強同全世界一切愛好和平的人民的團結。

會議在雄壯的國際歌聲中結束。

會議結束後，中央領導同志分別同退出中央委員會、中央顧問委員會和中央紀律檢查委員會的部分老同志以及出席會議的全體代表合影留念。

中共五中全會今天召開

增選政治局書記處成員

估計：胡啟立、李鵬、田紀雲、喬石、姚依林、吳學謙將進入政治局，王兆國、郝建秀等將進入書記處

【本報記者侯東海北京二十三日專電】中國共產黨全國代表會議今天上午在北京閉幕，增添了新血液的中央委員會將在明天（二十四日）下午舉行第十二屆五中全會，增選中央政治局和中央書記處成員。

據消息透露，增選的中央政治局委員和中央書記處書記的候選人名單經過充分的醞釀已經確定。據說，中央政治局委員的候選人是胡啟立、李鵬、田紀雲、喬石、姚依林、吳學謙，除姚依林、吳學謙從政治局候補委員增補為正式委員外，其餘五人均為新人，中央書記處書記的候選人是李鵬、田紀雲、王兆國和原來已是中央書記處候補書記的郝建秀（女）。

從候選人的名單可以看到，將被增選進入中共高層領導機構的人選均是已經擔任黨政要職的第三梯隊領導人，並且在第一線的領導工作中已經作出了出色的表現。此間的觀察家表示，中共高層領導機構的新老交替，令人有一種從容、穩妥和水到渠成之感。

明天上午，中共中央顧問委員會和中共中央紀律檢查委員會也將分別舉行全會，增選領導成員。據悉，新選入中顧委的原中央政治局委員王震、宋任窮、李德生、張廷發，都是中央顧問委員會副主任的候選人。

熊貓牌
高級洗粉
規格：2.3公斤
經銷處：香港米聯企業有限公司
電話：3—400241

外交部新聞司說

學生九·一八示威不是中國政府組織

學生出於愛國熱情，可以理解；某些不恰當口號也不必重視

【本報北京二十三日專電】外交部新聞司發言人在接受本報記者的電話詢問時稱，北京大學等大學生在九·一八舉行的示威活動並非政府所組織，是這些學生出於愛國熱情自發舉行的。並表示對於少數人呼喊的某些不恰當的口號，不必予以重視。

這位發言人說，九·一八事變是我國近代史上的一個重要事件。今年學生出於愛國熱情，自發地舉行紀念活動是正常的，可以理解的。這個活動不是政府組織的，活動中間，難免有少數人呼喊某些不恰當的口號，不必予以重視。

李光耀抵廈

昨在湖里工業區參觀

【據新華社廈門二十三日電】新加坡總理李光耀和夫人一行，由電子工業部部長李鐵映陪同從大連乘專機今天下午抵達廈門。

廈門經濟特區是李光耀總理五年前訪問廈門後不久開始建設的。

李光耀總理和夫人在這裏參觀了湖里工業區中的廈華電子公司和湖里山砲台。

今天到機場迎接新加坡客人的有福建省副省長游德馨等。晚上，福建省和廈門市政府舉行宴會歡迎李光耀總理和夫人一行。

郵電部將發行新疆紀念郵票

【據新華社北京二十三日電】郵電部決定於十月一日發行《新疆維吾爾自治區成立三十周年》紀念郵票一套，共三枚。

熱烈祝賀

福建省鄉鎮企業進出口公司

地址：福建省福州市東大路24號
電話：經理室53319 貿易部33052 出口部34113 進口部34129
電掛：8759 VILLAGE FUZHOU

開業

華達貿易公司
香港建豐發展有限公司
泛亞（香港）貿易公司
華惠貿易公司
太平洋集團泰興隆出入口有限公司
香港騰新有限公司
順達電業公司
同記公司
南京香港長江有限公司
港陵國際投資有限公司
江陵貿易公司
金帝國（香港）有限公司
通達發展有限公司
海灣企業公司
齊豐有限公司
新元貿易公司
中國鋁業有限公司
聯益雲石有限公司
福建水產（香港）有限公司
偉高建築有限公司
華閩有限公司
華福（香港）公司
華榕公司
運高國際（土產）有限公司
余傑生環境設計有限公司
立榮工業有限公司

（排名不分先後）

同致意

深圳←→中山

快速服務只需3小時

從蛇口東角頭港←→中山港的「圳海一號」渡輪（車位40輛，客位2?5）為你節省5小時並免去公路顛簸之苦。而且：

更平·更快·更準時

十二月前車票八折優待

每天開船時間：中山港　上午8時45分
東角頭港　下午1時

圳華港灣企業有限公司屬下的東角頭港貨箱堆場服務現已營業，歡迎洽談。蛇口電話：24783轉264或414。香港電話：3-7238307

萬利高企業有限公司
MANNICON ENTERPRISES LTD.
（廣州市交通局聯合經營）
全國各地←→香港←→世界各地
經常有香港往來文錦渡、廣州、佛山、惠陽、海陸豐、潮汕等地區運輸服務
集裝箱車　各噸位貨車　吊機車

本行中區支行九月二十三日遷址擴充營業舉行酒會

荷蒙

同業先進
各界友好　光臨指導　惠賜多珍

謹此致

謝

新華銀行
香港分行謹啓

政策延續獲可靠保證

社評

世界矚目的中共全國代表會議昨天在北京閉幕，這次會議開得圓滿，成功，完成了中國三十六年來最順利的一次新老幹部交接。會議還通過了中共中央關於制定「七五」計劃的建議。這兩件都是關係中國全局的大事，特別是佔中央委員會百分之十八的大規模成員更迭，在所有社會主義國家中尚屬首次，它的意義勢將及於國際。世界輿論對中共這次黨代會的人事年輕化更迭及堅持改革和開放的政策，普遍給予好評。

這次黨代表會議使中共中央領導機構的成員大大年輕化，新選進中央委員會的六十四人平均年齡五十．一歲，六十四人中有大專以上學歷的佔百分之七十六．六。新選入中委會的軍人幹部只佔十三名，這些軍人幹部都是年輕、文化程度高且支持改革路線者。這顯示中央委員會注入了這一大批年輕有為的新血，而大大增強她的活力，以便把對外開放政策、經濟等領域的全面改革進行到底，這是目前中國各項開明政策延續性的最可靠保證。

從一九七八年底中共十一屆三中全會以來，迄今七年，這一期間撥糾極「左」，撥亂反正，在國際上全力推動和平外交，內政上堅持開放和經濟改革，深獲十億人民支持，出現了建國以來最好的時期。表明中國已開始找到一條建設有中國特色的社會主義的道路，對本世紀及下世紀的中國發展，將寫下歷史新篇章。

七年來中國內政外交所發生的明顯的變化，贏得世界各國的稱讚，增強了亞洲和世界和平穩定的力量，今天，可以毫不誇張的說，中國內外形勢都堪稱空前良好。在七年經驗的基礎上，中共已成為更有經驗，更加成熟領導全國人民沿着十一屆三中全會開闢的務實路線前進的執政黨。誠如鄧小平所說：「改革是社會主義制度的自我完善，在一定範圍內也是發生了某種程度的革命性變革。」

當前我國進行的經濟及其他領域的改革，實際上是一場全面改革，在某種意義上就是一場革命，它的發生及推進過程中必然遭遇各種困難，如人才不足，經驗欠缺，以及開放過程中引起的一些不正之風，當前又碰到經濟發展過速，基建投資規模過大，以及黨風不良等問題，這就須要一一解決。中共領導層的年輕化，對解決上述各種現實問題具關鍵性的意義。

中國領導人最近一再鄭重重申，只要政策正確，誰也改變不了。中國的開放和改革是海內外所有中國人及華裔所衷心支持的，決不會變，要變也只能是變得更好更開放。這完全符合中國的現實，也答覆了海內外對「鄧小平以後」的顧慮。

這次黨代會還針對不正之風，強調整肅黨風、黨紀，加強精神文明建設的重要，這是切中當前社會時弊的決定。中共是全國唯一的執政黨，在革命及建國時期，中共廣大黨員艱苦奮鬥，確實做到吃苦在前，享樂在後，但自從「文革」開始，黨紀鬆弛，「文革」後雖經整黨，提倡精神文明，但效果未夠理想，尤其是一些高幹帶頭搞不正之風，特別引起群眾不滿。今天，中共將加強黨紀教育，只要廣大黨員尤其高幹嚴守紀律，自將一新社會風氣，全國人民對之有厚望焉。

毫無疑問，這次中共黨代會召開之後，將加快中國的開放和經濟改革，隨着「七五」計劃的執行，中國將會以更為嶄新的面目出現於世界。

鄧小平在黨代會上講話全文

同志們：

這次黨的全國代表會議，開得很好，圓滿完成了預定的任務。現在，我講四點意見。

第一點，關於形勢和改革。大家都看到十一屆三中全會以來的將近七年，是建國以來最好的、關鍵性的時期之一。這確實來之不易。我們主要做了兩件事，一是撥亂反正，二是全面改革。

多少年來我們吃了一個大虧：社會主義改造基本完成了，還是「以階級鬥爭為綱」，忽視發展生產力。「文化大革命」，更走到了極端。十一屆三中全會以來，全黨把工作重點轉移到社會主義現代化建設上來，在堅持四項基本原則的基礎上，集中力量發展社會生產力。這是最根本的撥亂反正。不徹底糾正「左」的錯誤，堅決轉移工作重點，就不會有今天的好形勢。同樣，不認真堅持四項基本原則，就不能保持安定團結的局面，還會把糾「左」變成「糾正」社會主義和馬列主義，也不會有今天的好形勢。

改革的問題，十一屆三中全會也已經提出來了。改革從農村開始，一度議論紛紛。經過三年，取得成效，認識也就比較一致了。當然也還有新問題，還需要繼續解決。十二屆三中全會以後，改革的重點轉移到城市。在多年醞釀和農村改革成功的基礎上，經濟體制的全面改革逐步展開。改革促進了生產力的發展，引起了經濟生活、社會生活、工作方式和精神狀態的一系列深刻變化。改革是社會主義制度的自我完善，在一定的範圍內也發生了某種程度的革命性變革。這是一件大事，表明我們已經開始找到了一條建設有中國特色的社會主義的路子。

在改革中，我們始終堅持兩條根本原則，一是以社會主義公有制經濟佔主體，一是共同富裕。有計劃地利用外資，發展一部分個體經濟，都是服從於發展社會主義經濟這個總要求的。鼓勵一部分地區、一部分人先富裕起來，也正是為了帶動越來越多的人富裕起來，達到共同富裕的目的。總的說來，除了個別例外，全國人民的生活，都有了不同程度的改善。當然，在改革過程中，難免同時帶來某些消極的東西。只要我們正視這些東西，採取針對性的堅決步驟，問題是不難解決的。

我國經濟體制的全面改革剛剛起步，總的方向、原則有了，具體章法還要在試驗中一步步立起來。我們要抓住當前的有利時機，堅定不移，大膽探索，同時注意及時發現問題和解決問題，力爭在不太長的時間內把改革搞好。我相信，凡是符合最大多數人的根本利益，受到廣大人民擁護的事情，不論前進的道路上還有多少困難，一定會得到成功。

第二點，關於「七五」計劃。這次會議通過的制訂七五計劃的建議，方針政策是正確的，確定的目標是切合實際的，是一個好文件。

「七五」期間，工農業總產值的年增長率定在百分之七左右，這是政治局常委一致同意的，執行中可能超過。百分之七的速度並不低。速度過高，帶來的問題不少，對改革和社會風氣也有不利影響，還是穩妥一點好。一定要控制固定資產的投資規模，不要把基本建設的攤子鋪大了。一定要首先抓好管理和質量，講求經濟效益和總的社會效益，這樣的速度才過得硬。

「七五」這五年很重要。如果經過這五年，使改革基本就緒，經濟又能夠持續、穩定、協調地發展，我們就有了充分的把握，實現十二大提出的本世紀末的目標。

現在人們說中國發生了明顯的變化。我對一些外賓說過，這只是小變化。翻兩番，達到小康水平，可以說是中變化。到下世紀中葉，能夠接近世界發達國家的水平，那才是大變化。到那時，社會主義中國的份量和作用就不同了，我們就可以對人類有較大的貢獻。

第三點，關於精神文明建設。社會主義精神文明建設，很早就提出了。中央、地方和軍隊都做了不少工作，特別是群眾中湧現了一大批先進人物，影響很好。不過就全國來看，至今效果還不夠理想。主要是全黨沒有認真重視。我們為社會主義奮鬥，不但是因為社會主義有條件比資本主義更快地發展生產力，而且因為只有社會主義才能消除資本主義和其他剝削制度所必然產生的種種貪婪、腐敗和不公正的現象。這幾年生產是上去了，但是資本主義和封建主義的流毒還沒有減少到可能的最低限度，甚至解放後絕迹已久的一些壞事也在復活。我們再不下大的決心迅速改變這種情況，社會主義的優越性怎麼能全面地發揮出來？我們又怎麼能充分有效地教育我們的人民和後代？不加強精神文明的建設，物質文明的建設也要受破壞，走彎路。光靠物質條件，我們的革命和建設都不可能勝利。過去我們黨無論怎樣弱小，無論遇到什麼困難，一直有強大的戰鬥力，因為我們有馬克思主義和共產主義的信念。有了共同的理想，也就有了鐵的紀律。無論過去、現在和將來，這都是我們的真正優勢。這個真理，有些同志已經不那麼清楚了。這樣，也就很難重視精神文明的建設。

當前的精神文明建設，首先要着眼於黨風和社會風氣的根本好轉。

端正黨風，是端正社會風氣的關鍵。整黨要遵照十二屆二中全會的決定，統一思想，整頓作風，加強紀律，純潔組織，四者缺一不可。黨章對這些都有明確的規定，每個黨組織應該要求每個黨員逐條對照，開展自我批評和相互批評，必要的時候要採取紀律措施。每個黨員都能以身作則，我們的一些事情就都好辦了。

改善社會風氣要從教育入手。教育一定要聯繫實際。對一部分幹部和群眾中流行的影響社會風氣的重要思想問題，要經過充分調查研究，由適當的人進行周到細致、有充分說服力的教育，簡單片面武斷的說法是不行的。群眾關心的實際生活問題和時事政策問題，各級領導一定要經常據實講解，告訴大家客觀的情況以及黨和政府所作的努力，並且對群眾所反映的不合理現象及時糾正。群眾從事實上感覺到黨和社會主義好，這樣，理想紀律教育，共產主義思想教育和愛國主義教育，才會有效。

思想政治工作和思想政治工作隊伍都必須大大加強，決不能削弱。同樣，對嚴重犯罪活動的防範和打擊，也必須繼續加強。

對一些嚴重危害社會風氣的腐敗現象，要堅決制止和取締。一切企業事業單位，一切經濟活動和行政司法工作，都必須實行信譽高於一切，嚴格禁止坑害勒索群眾。

思想文化教育衛生部門，都要以社會效益為一切活動的唯一準則，它們所屬的企業也要以社會效益為最高準則。思想文化界要多出好的精神產品，要堅決制止壞產品的生產、進口和流傳。資產階級自由化的宣傳也就是走資本主義道路的宣傳，一定要堅決反對。毫無疑問，我們仍然堅持雙百方針，堅持憲法和法律所保障的各項自由，堅持對思想上的不正確傾向以說服教育為主的方針，不搞任何運動和「大批判」。對堅持錯誤、拒絕改正的黨員要執行黨紀，但是不允許重犯任何簡單化、擴大化的「左」的錯誤。

做好以上幾方面的工作，社會風氣的根本好轉也就有了保證。

第四點，關於幹部的新老交替和理論學習。幾年來新老幹部的合作和交替，進行得比較順利。從中央到地方的黨政軍各級領導崗位，都補充了一批德才兼備年富力強的優秀幹部。這次三個委員會成員的進退，工作做得很好，特別是中央委員會的年輕化，前進了一大步。一批老同志以實際行動，帶頭廢除領導職務終身制，推進幹部制度的改革，這件事在黨的歷史上值得大書特書。

這次增選的中央委員，新進上任的部長、省委書記，都比較年輕。一般是五十多歲，有的才四十出頭。我們開國時候好多部長、省委書記，也就是這個年齡。中青年幹部接班，最重要的是接老同志堅持革命鬥爭方向的英勇精神，把黨的好傳統、好作風發揚起來。我曾經說過，不只是年輕，有業務知識，就能解決問題，還要有好的作風。要全心全意為人民服務，深入群眾，傾聽他們的呼聲，要敢說真話，反對說假話，不務虛名，多做實事，要公私分明，不拿原則換人情，要任人唯賢，反對任人唯親。

我們常說，幹部的新老交替，是從組織上保證我們黨的政策的連續性。究竟什麼是我們黨的政策的連續性呢？這裏當然包括獨立自主、民主法制、對外開放、對內搞活等內外政策。這些政策我們是不會改變的。而所有這些政策的基礎，就是四項基本原則。不然的話，我們的社會就將是一個亂的社會，就談不上安定團結，什麼建設改革、振興中華，都將成為空話。

現在我還想提出一個新的要求，這不僅是對新幹部，對老幹部也同樣適用，就是要學習馬克思主義理論。或者會有同志問：現在我們是在建設，最需要學專業知識和管理知識，學馬克思主義理論有什麼實際意義？同志們，這是一種誤解。馬克思主義理論從來不是教條，而是行動的指南。它要求人們根據它的基本原則和基本方法，不斷結合變化着的實際，探索解決新問題的答案，從而也發展馬克思主義理論本身。俄國的十月革命和我們中國的革命，不就是這樣成功的嗎？我們現在要建設有中國特色的社會主義，時代和任務不同了，要學習的新知識確實很多，這就更要求我們努力針對新的實際，掌握馬克思主義基本理論。因為只有這樣，才能提高我們運用它的基本原則基本方法，來積極探索解決新的政治經濟社會文化基本問題的本領，既把我們的事業和馬克思主義理論本身推向前進，也防止一些同志，特別是一些新上來的中青年同志在日益複雜的鬥爭中迷失方向。因此，我希望黨中央能作出切實可行的決定，使全黨的各級幹部，首先是領導幹部，在繁忙的工作中，仍然有一定的時間學習，熟悉馬克思主義的基本理論，從而加強我們工作中的原則性、系統性、預見性和創造性。只有這樣，我們黨才能堅持社會主義道路，建設和發展有中國特色的社會主義，一直達到我們的最後目的，實現共產主義。【新華社北京二十三日電】

鄧小平在閉幕大會講話（新華社傳真）

李先念在閉幕詞重申 續以和平方法促統一

將通過體制改革和開放實現國家現代化 中國定能對世界的和平與發展作出貢獻

【據新華社北京二十三日電】中國共產黨中央政治局常委李先念今天在中國共產黨全國代表會議上致閉幕詞時說，通過體制改革使社會主義優越性得到充分發揮，使現代化建設得到迅速發展。這樣，中國一定能對世界的和平和發展做出應有的貢獻。

李先念說，為了順利地進行我國社會主義現代化建設，我們需要和平的國際環境，需要廣泛的國際交流。閉關自守是不可能實現現代化的。他說，我們國內建設和改革的根本任務，決定了我們必然要實行獨立自主的、和平的和開放的對外政策。

李先念說，和平和發展是當代世界的兩大問題。反對軍備競賽，維護世界和平，在擴大國際經濟、技術、科學、文化交流中促進各國特別是第三世界國家的發展，是全世界人民的利益所在，也是中國人民的利益所在。我們要繼續努力用和平的方法實現大陸和台灣的統一。

李先念說，這次會議通過了制定「七五」計劃的建議，並調整了中央三個委員會的部分成員，這些都是全黨工作正在迅速前進的里程碑。

他說，今後一個時期的任務，就是組織我們在「七五」期間建設和改革的宏偉工程的施工，把規劃和藍圖變成現實。

他強調必須繼續克服那些阻礙我們事業前進的「左」的思想影響和因循守舊、故步自封的思想影響。

中國高層人事調整 費正清說意義重大

顯示中共人事制度也現代化了

【中國新聞社紐約二十三日電】美國一批中國問題專家認為，中國高層人事變動意義重大。

哈佛大學榮休教授費正清說，中共幹部年輕化政策「是一個極具建設性和前瞻性的步驟，因為過去的傳統是老人終身任職」，「中共人事制度「顯然也現代化了」。此舉將為新班子開啟門扉，因此，「意義極為重大」。

阿利桑那大學中國問題專家懷丁教授認為，中共高層人事變動「為年輕人晉升開放了機會。這些人有能力在世紀末繼續執行開放政策。」

全美對外關係委員會亞洲問題高級研究員艾倫．隆伯格認為，這次領導層的人事變動，對中國經濟改革與培養接班人來說，極具意義，而且也是西方人所樂於見到的。中國領導人更換的制度化，至關緊要。

前美國駐華大使伍德科克說，這次人事變動有助於中國的四個現代化，也有助於年輕的人進入領導階層。

陳雲呼籲高幹帶頭 勿讓子女仗勢謀利

【中國新聞社北京二十三日電】陳雲在今天閉幕的中共全國代表會議上說，要實現黨風的根本好轉，任務還非常重。

陳雲說，現在確有少數黨員、黨員幹部，特別是個別老黨員、老幹部，不能堅持黨性原則，遇到歪風，跟着幹。有些嚴重違反黨紀、國法的事，如造假藥、假酒等，就發生在整黨中。黨內外廣大幹部、群眾對這些事是極端不滿意的。

陳雲還說，現在有些人，包括一些共產黨員，忘記了社會主義和共產主義理想，丟掉了為人民服務的宗旨。為了私利，「一切向錢看」，不顧國家和群眾的利益，甚至違法亂紀。如報上多次公布的，那些投機詐騙，貪污受賄，非法致富，以及在同外國人交往中，不顧國格、人格的現象等等。

陳雲指出，整頓黨風，一是各級黨組織要重視，二是各級領導幹部，特別是高級幹部要身體力行，作出榜樣。三是老黨員、老幹部，包括退居二線或離休、退休的在內，要以身作則，關心黨風黨紀，發揮監督作用。

陳雲強調指出，希望所有黨的高級領導人員，在教育好子女的問題上，給全黨帶好頭。決不允許依仗親屬關係，謀權謀利，成為特殊人物。

朱穆之談黨代會議 非常圓滿非常成功

對「七五」計劃建議提許多好意見

【中國新聞社北京二十三日電】中共全國代表會議新聞發言人朱穆之今天在中外記者招待會上說，由於這次會議討論的兩個議題會前都進行了充分的醞釀討論，廣泛徵求意見。會議期間又充分發揚民主，大家暢所欲言，所以會議開得非常順利，非常圓滿。

朱穆之說，代表們在討論中共中央關於制定「七五」計劃的建議時，一致同意《建議》提出的指導方針、政策和奮鬥目標，也提出了許多很好的建議和補充修改意見，其中許多意見已被吸收到會議通過的《建議》中。

朱穆之在談到中共高層領導新老交替的問題時說，昨天中共中央三個委員會已經進行增選。這使中央領導機構成員的年輕化大大前進了一步。新選進中央委員會的六十四人，平均年齡五十點一歲，有大學學歷的佔百分之七十六點六。所有的候選人都獲過半數票當選，沒有人落選。這次增選前，中央委員會的平均年齡六十二歲多。

有記者提出，在中共黨員中有大學文憑的只佔百分之四，新的中央委員會不會脫離群眾。朱穆之說，中國的大學生太少了，有大學文憑的人進入中央委員會是廣大人民群眾的願望，而不會擔心他們脫離群眾。幹部的革命化、年輕化、知識化、專業化是全國人民十分高興的事。

在回答軍隊幹部有多少人進入中央委員會的提問時，朱穆之說，軍隊幹部有十三人進入中央委員會。

在回答新增補的中央委員會有四名婦女，這同中國強調男女平等是否有距離時，朱穆之說，我們一貫強調婦女能頂半邊天，在幹部隊伍中婦女的比例太小，是不能令人滿意的。但是，造成這種情況有長期的歷史原因，需要花費很大的氣力才能改變。中共一直十分注意這件事，希望盡快改變現狀。

《不盡長江滾滾來》

人民日報社論祝賀黨代會閉幕

【據新華社北京二十三日電】《人民日報》九月二十四日發表題為《不盡長江滾滾來——祝中國共產黨全國代表會議閉幕》的社論。

社論說，剛剛閉幕的中國共產黨全國代表會議使黨的中央領導機構在年輕化的進程中又邁出了很大的一步，「這是我們黨後繼有人，大有希望，興旺發達的重要標誌。」

該報在社論中說，「這將從組織上保證我們黨的馬克思主義政策的連續性，保證社會主義現代化建設的順利進行。」

為期六天的黨代表會議做了兩件事，一是討論通過了《中共中央關於制定國民經濟和社會發展第七個五年計劃的建議》，二是對中央委員會、中央顧問委員會和中央紀律檢查委員會的成員進行了局部的調整。

社論說，這兩件事，都是關係全局的大事，都有戰略意義。會議通過的《建議》，對於推動以城市為重點的整個經濟體制改革，促進社會主義物質文明和精神文明建設，實現十二大提出的宏偉目標，將產生巨大的、深刻的影響。進一步實現中央領導機構成員的新老交替，更是具有戰略意義的大事。這次會議以後，黨的各級領導機構的新老交替與合作，必將進行得更好，更加順利。

社論高度讚揚老一輩革命家退出中央領導機構的行動。社論說，他們帶頭執行廢除領導職務終身制的規定，積極促進新老交替的模範行動，必將在全黨起到表率作用，推動幹部隊伍「四化」建設的進一步發展。

陳雲在黨代會講話（全文）

陳雲在閉幕會上講話（新華社傳真）

同志們：

我贊成中央提出的進一步實現中央領導機構成員新老交替的建議，贊成制定第七個五年計劃的建議，贊成中央常委各位同志的講話。下面，我講幾點意見。

（一）幹部隊伍要保持梯隊結構。

成千上萬地提拔中青年幹部，充實各級領導班子，這是近幾年來，我們黨反覆強調的一項重要工作。

經過反覆考察，一批優秀的中青年同志被選進了中央和地方的各級領導班子。幹部隊伍保持梯隊的結構，可以使黨的事業後繼有人，代代相傳。這件事，我們做的是有成績的。今後要繼續做好。

（二）對於糧食生產，我們還是要抓緊抓好。

農村實行聯產承包責任制，農業生產發展了，農民收入增加了，生活得到了改善。農民中從事農副業致富的，有「萬元戶」，但只是極少數。前一時期，報紙上宣傳「萬元戶」，說得太多，實際上沒有那麼多。宣傳脫離了實際。

現在有些農民對種糧食不感興趣，這個問題要注意。

最近，國務院批轉的呂東同志《關於當前經濟工作中幾個問題的報告》中講，農民做工、經商收入多，種糧收入少，就是養豬、種菜，也看不上眼。因為「無工不富」。發展鄉鎮企業是必要的。問題是「無工不富」的聲音大大超過了「無農不穩」。

十億人口吃飯穿衣，是我國一大經濟問題，也是一大政治問題。「無糧則亂」，這件事不能小看就是了。

（三）社會主義經濟，還是要有計劃按比例。

我們是共產黨，共產黨是搞社會主義的。

現在進行的經濟體制改革，是社會主義制度的自我完善和發展。

經濟體制改革，是為了發展生產力，逐步改善人民的生活。農村的改革已經取得了明顯的效果。城市的經濟體制改革，總方向是正確的，具體的步驟措施，正在探索中。要走一步看一步，隨時總結經驗，堅持把改革搞好。

從全國工作來看，計劃經濟為主，市場調節為輔，這話現在沒有過時。

當然，計劃包括指令性計劃和指導性計劃。兩種計劃方法不同，但都要有計劃地運用各種經濟調節手段。指導性計劃並不等於市場調節，市場調節，即不作計劃，只根據市場供求的變化進行生產，即帶有「盲目」性的調節。

計劃是宏觀控制的主要依據。搞好宏觀控制，才有利於搞活微觀，做到活而不亂。

這次會議通過的制定「七五」計劃的建議中提出，「七五」期間工業和農業發展的速度，分別為百分之七和六。這個速度比較適宜，執行中可能超過，但主觀上不必再提更高指標。

小平同志八月二日接見外賓，談到我們工農業發展速度太快時說，「聽起來可喜，但有不健康因素。」我贊成他的意見。

一九八四年工業總產值比上年增長百分之十四，今年一至七月又比去年同期增長百分之二十二點八。這樣高的速度，是不可能搞下去的，因為我們目前的能源、交通、原材料等都很難適應這樣高速度的需要。

說到底，還是要有計劃按比例地穩步前進，這樣做，才是最快的速度。否則，造成種種緊張和失控，難免出現反覆，結果反而會慢，「欲速則不達」。

（四）抓黨風的好轉，仍是全黨的一件大事。

這些年來，中央抓了黨風問題。但是，要實現黨風的根本好轉，任務還非常重。

現在確有少數黨員、黨員幹部，特別是個別老黨員、老幹部，不能堅持黨性原則，遇到歪風，跟着幹。

有些嚴重違反黨紀、國法的事，如造假藥、假酒等，發生在整黨中。

黨內外的廣大幹部、群眾，對這些事是極端不滿意的，應引起全黨認真注意。

整頓黨風這件事，不可掉以輕心。

一是各級黨組織要重視。二是各級領導幹部，特別是高級幹部要身體力行，作出榜樣。三是老黨員、老幹部要重視。包括退居二線或者離休、退休的在內。要以身作則，關心黨風、黨紀、發揮監督作用。只要是黨員，活着就永遠處在第一線。

希望所有黨的高級領導人員，在教育好子女的問題上，給全黨帶好頭。決不允許他們依仗親屬關係，謀權謀利，成為特殊人物。

（五）加強思想政治工作，維護黨的思想政治工作部門的權威。

最近，書記處討論了加強思想政治工作的問題，我看很必要。我們黨是執政黨，目前又處在新的發展時期，如何有效地進行思想建設和組織建設，事關重大。

現在有些人，包括一些共產黨員，忘記了社會主義和共產主義理想，丟掉了為人民服務的宗旨。為了私利，「一切向錢看」，不顧國家和群眾的利益，甚至違法亂紀。如報上多次公布的，那些投機詐騙，貪污受賄，非法致富，以及在同外國人交往中，不顧國格人格的現象等等。（下轉第三版）

向幾平方米山頂發砲五千枚 越軍十天狂攻41次 老山戰士奮勇守土

兩戰士卅一小時內獨力擊退七次進攻

【新華社昆明二十三日電】堅守老山前線某高地的一支小分隊連續戰鬥十晝夜，打退越軍四十一次進攻，殲滅敵人百餘名。

九月十二日以來，越軍接連進犯我前沿陣地，向方圓只有幾平方米的山頭打了五千餘發砲彈。山上石頭被炸成粉末，加上連降暴雨，戰鬥激烈而艱苦。堅守陣地最突出部位的戰士章守紅、何吉金，在通訊中斷，與指揮所失去聯絡的情況下，獨立作戰，三十一個小時內打退敵人班以上進攻七次。章守紅身上多處負傷，仍頑強堅持戰鬥兩晝夜。

目前，戰鬥仍在進行。

乒壇名將容國團 事迹搬上螢光幕

【中國新聞社廣州二十三日電】描繪中國第一個乒乓球世界冠軍容國團的電視連續劇《阿團》，今天在廣州開拍。

由深圳電視台拍攝的這部電視劇，計劃拍成十五集，從「阿團」小時候在香港的「乒乓小霸王」生活拍起，到第二十五屆世乒賽上奪取男子單打冠軍結束。

李先念致閉幕詞（新華社傳真）

發展。只有能夠長期持續、穩定、協調地發展的速度，才是真正有全面實效的高速度。因為今年的經濟發展速度過高，要在明年轉入正常的速度，不是一件容易的事情，希望各地方、各部門的同志在這個問題上要作出堅定而妥善的安排，以便統一大家的思想和行動。我們的同志要牢牢記住黨的優良傳統，聯繫群眾的優良傳統，要提倡說真話，辦實事，切實糾正目前在一些地方發生的層層虛報、誤上害下的浮誇作風。要着重自力更生，在這個基礎上積極發展對外貿易，以所創的外匯引進真正必要和有益

里根宣佈撥款三億 低息貸款加強出口

聲稱反對保護主義不願見貿易戰

【美聯社華盛頓二十三日電】里根總統於星期一概述了政府的一項粉飾過的貿易政策，集中在為美國貨打開外國市場，

他說，「我不會袖手旁觀美國的商業因國外的不公平貿易手法而落敗，我不會坐視美國的工人因其他國家不守規則而致

的出口關閉時，就再不是自由貿易了。

「我會強烈反對及否決我認為會危害經濟增長，造成失業和削弱國際貿易的措施。」

里根的計劃和聲明似乎肯定會引來國會的新抨擊，國會中兩黨人士對入口限制法案的支持均在逐漸增加，約三百項議案正在等待國會的通過，要對一系列產品如紡織品、鞋類及水床等實行入口限額及徵收關稅。

但里根說這樣的措施「本質上是純粹的保護主義」。

意的趨勢：

其一，五國聯手齊挫美元，目前僅是達到初步預期的目的。今後最主要的關鍵是要看美國的工商業及農業是否因美元急挫而有所復甦，否則，整個形勢說不定來一次急變。屆時，美國備受工商界及農業的壓力，反而會變本加厲推行它的貿易保護主義。

其二，英國現時正面臨一場嚴峻的考驗。英鎊勁升將打擊英國的出口市場。從目前的跡象來說，英國政府仍然維持「高英鎊、高銀行利率」政策。但是分析家認為，英國政府在出口商的壓力下，很難暢通無阻地推行這項政策。最近，出口商仍然強烈要求英國政府實行減息。

朗伊昨就沉船事件

新西蘭總理朗伊二十三日在惠靈頓的記者招待會上承認法國派遣情報人員炸沉「彩虹勇士號」（美聯社）

……的方向、原則有了，具體辦法還要在試驗中一步步立起來，我們要抓住當前的有利時機，堅定不移，大膽探索，同時注意及時發現問題和解決問題，力爭在不太長的時間內把改革搞好。我們相信，凡是符合最大多數人的根本利益，受到廣大人民擁護的事情，不論前進的道路上還有多少困難，一定會得到成功。

第二點，關於「七五」計劃。這次會議……

……當前的精神文明建設，首先要着眼於黨風和社會風氣的根本好轉。

端正黨風，是端正社會風氣的關鍵。整黨要遵照十二屆二中全會的決定，統一思想，整頓作風，加強紀律，純潔組織，四者缺一不可。黨章對這些都有明確的規定，每個黨組織應該要求每個黨員逐條對照，開展自我批評和相互批評，必要的時候要採取紀律措施。每個黨員都能以身作則，我們的一些……

做好以上幾方面的工作，社會風氣的根本好轉也就有了保證。

第四點，關於幹部的新老交替和理論學習。幾年來新老幹部的合作和交替，進行得比較順利。從中央到地方的黨政軍各級領導崗位，都補充了一批德才兼備年富力強的優秀幹部。這次三個委員會成員的進退，工作做得很好，特別是中央委員會的年輕化，前進了一大步。一批老同志以實際行動，帶頭……

……立自主、民主法制、對外開放、對內搞活等內外政策，這些政策的基礎，就是四項基本原則，所有這些政策我們是不會改變的。而對此我們更是不會改變，不會動搖的。不然的話，我們的社會就將是一個亂的社會，就談不上安定團結，什麼建設改革、振興中華，都將成為空話。

現在我還想提出一個新的要求，這不僅是專對新幹部，對老幹部也同樣適用。就是……

……爭中迷失方向。……切實可行的決定，使全黨的工作中迷失方向。因此，我希望黨中央的各級幹部，首先是領導幹部，在繁忙的工作中，仍然有一定的時間學習，熟悉馬克思主義的基本理論，從而加強我們工作中的原則性、系統性、預見性和創造性。只有這樣，我們黨才能堅持社會主義道路，建設和發展有中國特色的社會主義，一直達到我們的最後目的，實現共產主義。【新華社北京二十三日電】

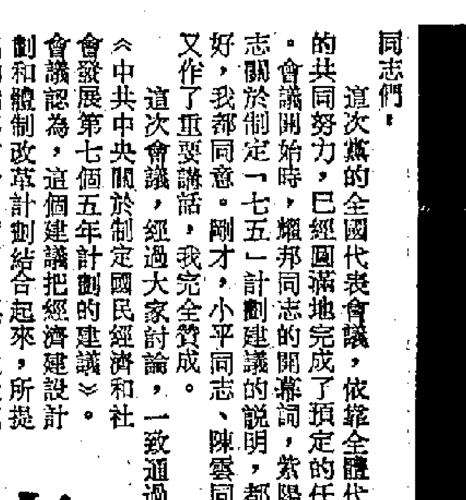
……社會主義經濟體制改革，是為了發展生產力，逐步改善人民的生活。農村的經濟體制改革、城市的經濟體制改革已經取得了明顯的效果。具體的步驟措施，正在探索中。總方向是正確的，走一步看一步，隨時總結經驗，堅持把改革搞好。

從全國工作來看，計劃經濟為主，市場調節為輔，這話現在沒有過時。

……前又處在新的發展時期，如何有效地進行思想建設和組織建設，事關重大。

現在有些人，包括一些共產黨員，忘記了社會主義和共產主義理想，丟掉了為人民服務的宗旨。為了私利，「一切向錢看」，不顧國家和羣眾的利益，甚至違法亂紀。如報上多次公布的，那些投機詐騙，貪污受賄，非法致富，以及在同外國人交往中，不顧國格人格的現象等等。（下轉第三版）

李先念致閉幕詞（全文）



李先念致閉幕詞（新華社傳真）

同志們：

這次黨的全國代表會議，依靠全體代表的共同努力，已經圓滿地完成了預定的任務。會議開始時，耀邦同志的開幕詞，紫陽同志關於制定「七五」計劃建議的說明，都很好，我都同意。剛才，小平同志、陳雲同志又作了重要講話，我完全贊成。

這次會議，經過大家討論，一致通過了《中共中央關於制定國民經濟和社會發展第七個五年計劃的建議》。會議認為，這個建議把經濟建設計劃和體制改革計劃結合起來，所提出的指導方針、奮鬥目標、建設速度、改革步驟，都是符合我國實際情況的，是正確的和可行的。它總結了我國社會主義建設的長期經驗，特別是十一屆三中全會以來建設和改革的經驗，體現了建設有中國特色的社會主義的要求。明年的全國人民代表大會，將要討論和審查國務院根據這個建議制定的第七個五年計劃草案。「七五」期間，是我國經濟發展的極重要的時期。我們相信，在黨中央的正確領導下，經過全黨和全國各族人民的努力奮鬥，「七五」期間的各項任務，一定能夠勝利完成，從而為全面實現十二大所提出的本世紀末的宏偉目標，奠定牢固的基礎。

這次會議的另一個重要成果，是繼十二大之後，在中央領導機構成員的新老交替方面，又向前邁進了一大步。會議同意一批老同志不再擔任中央三個委員會成員的請求，高度評價了他們帶頭推進幹部制度改革的模範行動。會議經過民主討論，選了一批德才兼備、年富力強的幹部進入中央委員會，同時也增選了一些新的成員進入中央顧問委員會和中央紀律檢查委員會。在即將舉行的十二屆五中全會上，還要增選和調整中央政治局和中央書記處的部分成員，使之更年輕化一些。我們相信，中央領導機構成員的年輕化，將為改革的推進和建設的發展，提供更加有力的組織保證。

同志們，十二大以來，我們為全面開創社會主義現代化建設的新局面，進行了卓有成效的工作。特別是去年十月以來，中央相繼作出了關於經濟體制改革、科技體制改革、教育體制改革的決定，以及人民解放軍的體制改革和精簡整編的決定，這次會議又通過了制定「七五」計劃的建議，並調整了中央三個委員會的部分成員，這些都是全黨工作正在迅速前進的里程碑。今後一個時期的任務，就是組織我們在「七五」期間建設和改革的宏偉工程的施工，把規劃和藍圖變成現實。社會主義歷史階段的根本任務是發展生產力，保持國民經濟有計劃、按比例的發展。只有能夠長期持續、穩定、協調地發展的速度，才是真正有全面實效的高速度。因為今年的經濟發展速度過高，要在明年轉入正常的速度，不是一件容易的事情，希望各地方、各部門的同志在這個問題上要作出堅定而妥善的安排，以便統一大家的思想和行動。我們的同志要牢牢記住黨的實事求是作風。要提倡說真話，辦實事，堅持艱苦奮鬥、聯繫羣眾的優良傳統，切實糾正目前在一些地方發生的層層虛報、誤上害下的浮誇作風。着重自力更生，在這個基礎上積極發展對外貿易，以所創的外匯引進真正必要和有益的先進技術、設備和物資，這樣來紮紮實實地把社會主義現代化建設推向前進。

在經濟建設和體制改革中，加強和改進思想政治工作，十分重要。社會主義物質文明建設和精神文明建設一定要一起抓，決不可偏廢。凡是這幾年忽視了思想政治工作的地方和單位，一定要限期切實加強。思想政治工作，要始終堅持四項基本原則，堅持把國家利益和人民利益放在第一位，為黨的總任務、總目標服務，為我們正在進行的建設和改革服務。那些阻礙我們事業前進的「左」的思想影響，因循守舊、故步自封的思想影響，必須繼續克服。同時，一定要加強理想、道德、紀律和法律的教育，抵制和反對資本主義、封建主義腐朽思想的侵蝕，抵制和反對資產階級自由化思想，抵制和反對金錢至上、個人至上思想的影響。全黨同志都要始終堅持和努力宣傳共產主義的崇高理想，都要同全國人民一起時刻不忘愛我中華，全力維護中華民族的榮譽和尊嚴。希望各級黨組織的領導同志，認真重視把有理想、有道德、有文化、有紀律的精神文明建設，同體制改革和四化建設的實際工作密切結合起來，使我們黨的思想政治工作得到發展和創新。另一方面，一定要採取一切有效的措施，毫不動搖地嚴厲打擊黨內和社會上各種嚴重違法亂紀現象和腐敗醜惡現象，保證社會主義物質文明和精神文明建設的順利進行。只有同時進行上述兩方面的工作，才能夠完成這次會議所決定的重大任務，達到十二大提出的在五年內實現黨風和社會風氣根本好轉的莊嚴目標。

同志們，為了順利地進行我國社會主義現代化建設，我們需要和平的國際環境，需要廣泛的國際交流。閉關自守是不可能實現現代化的。我們國內建設和改革的根本任務，決定了我們必然要實行獨立自主的、和平的和開放的對外政策，加強同一切對我國實行平等互利政策的國家的合作，加強同全世界一切愛好和平的人民的團結。和平和發展是當代世界的兩大問題。反對軍備競賽，維護世界和平，在擴大國際經濟、技術、科學、文化交流中促進各國特別是第三世界國家的發展，是全世界人民的利益所在，也是中國人民的利益所在。我們要繼續努力用和平的方法實現大陸和台灣的統一。通過體制改革使社會主義優越性得到充分發揮，使現代化建設得到迅速發展。這樣，中國一定能對世界的和平和發展做出應有的貢獻。

中國共產黨、各民主黨派和全國各族人民更加緊密地團結起來！堅持改革，奮發進取，為完成「七五」計劃和建設現代化的社會主義強國而奮鬥！【新華社北京二十三日電】

陳雲在大會講話

（上接第二版）

這些問題的出現和發生，同我們放鬆思想政治工作、削弱思想政治工作部門的作用和權威有關，應引為教訓。

各級黨組織都應把思想政治工作認真抓好，都要積極維護思想政治工作部門的權威。

應當把共產主義思想的教育、四項基本原則的宣傳，作為思想政治工作的中心內容。這種宣傳教育不能有絲毫減弱，還要大大加強。

民主革命時期，我們用共產主義思想教育黨員和羣眾中的先進分子，才使黨始終有戰鬥力，使革命取得了勝利。社會主義經濟建設和經濟體制改革，更加要有為共產主義事業獻身的精神。

在加強共產主義思想教育的同時，還要加強愛國主義教育和革命傳統教育。

（六）堅持民主集中制，是黨章規定的原則。

歷史經驗證明，實行民主集中制，做起來很不容易。

希望新進各級領導班子的中青年幹部，要注意學會按照民主集中制的原則辦事。

在各級領導班子中，要充分發揚民主，要傾聽各種意見，特別要注意傾聽不同意見。要照黨章辦事，不要一個人說了算。

重大問題的決定，必須經過集體的充分討論，以便減少失誤，少走彎路，把事情辦得更好。

我要講的，就是這些。【新華社北京二十三日電】

里根宣佈撥款三億 低息貸款加強出口

聲稱反對保護主義不願見貿易戰

【美聯社華盛頓二十三日電】里根總統於星期一概述了政府的一項粉飾過的貿易政策，集中在為美國貨打開外國市場，而不是保護被入口打擊的美國工業，他宣稱「我們不欲與其他國家發生貿易戰爭」。

他說他會要求國會撥出三億美元的經費來為某些特定出口提供低息貸款，他並宣佈成立一政府「攻擊力量」，去制訂應付對美國產品的不公平貿易手法的策略。

他說，「我不會袖手旁觀美國的商業因國外的不公平貿易手法而落敗，我不會坐視美國的工人因其他國家不守規則而致失去他們的工作。」

然而，里根重申他一直對「自由和公平貿易」所表示的承諾，及反對「保護主義的」入口限制。

里根在一篇準備在白宮向出口委員會發表的講話中說，「首先，自由貿易的定義就是公平貿易，當國內市場向其他國家的出口關閉時，就再不是自由貿易了。」

「我會強烈反對及否決我認為會危害經濟增長，造成失業和削弱國際貿易的措施。」

里根的計劃和聲明似乎肯定會引來國會的新抨擊，國會中兩黨人士對入口限制法案的支持均在逐漸增加，約三百項議案正在等待國會的通過，要對一系列產品如紡織品、鞋類及水床等實行入口限額及徵收關稅。

但里根說這樣的措施「本質上是純粹的保護主義」。

他說實行這些議案只會增加消費者的負擔，激發貿易夥伴的報復行動，重新加劇通貨膨脹和令國際關係變得緊張。

他說，「我們對自由貿易的承諾是不會減低的，我們不要與其他國家發生貿易戰爭，我們要其他國家為了大家的利益而與我們聯手擴大和增強世界貿易系統。」

五國財長宣佈干預綠背匯價 美元在歐美空前急挫 跌至十五個月來低點

黃金每安士猛漲十美元報三三〇

【路透社倫敦二十三日電】西方五大國財政部長和中央銀行總裁在紐約開會，都認為美元幣值過高後，美元今天在世界貨幣市場遭遇有史以來最大一次慘跌。

國際標準時間中午時分，美元的報價為二．七〇西德馬克，比上星期五收市時慘跌十五芬尼以上。美元對其他貨幣也大幅滑落。由於基金經紀已拋售美元，令金價每安士上升十美元以上，達到每安士三百三十美元左右。上星期五倫敦收市時，每安士為三一九．一五美元。

昨天，美國、西德、日本、英國和法國財長在紐約召開一次不尋常的大事渲染的會議後說，他們準備攜手合作，促使美元跌價，與不斷上漲的貿易保護主義鬥爭。外匯經紀說，這意味着他們更可能隨時干預外匯市場。

今天，美元兌西德馬克的跌幅，比去年九月二十一日黑色星期五馬克的跌幅還大。當時，西德中央銀行一次拋售四億五千萬美元，阻止美元升上三馬克大關。

今天，法蘭克福、巴黎、蘇黎世和其他歐洲金融中心均報道美元跌至十五個月來最低水平。但是，並無□□□國中央銀行直接插手阻止美元下挫的任何跡象。

數位法蘭克福外匯經紀預測美元將繼續下挫。一些外匯經紀說，看來美元可能跌至二．五〇，甚至二．四〇西德馬克。一位經紀說：「整個外匯市場所有運作規律已經發生變化。」

在巴黎，美元的定盤從上周末的八．七一七五法國法郎跌至十五個月來最低點的八．二四五〇法國法郎。

在倫敦，英鎊曾一度勁升至近一．四三〇，金價每安士為三三〇．三〇美元。星期五為三一九．一〇。

市場人士說，交投緊張，據報有大型的沽盤。

【法新社紐約二十三日電】美元今天在此間急劇下瀉。五個主要西方工業化國家昨天宣佈採取行動，提高歐洲和日本的貨幣價值。

美元在早市交投中報二．七〇八〇西德馬克（星期五為二．八三九〇），八．二八〇〇法國法郎（八．六五七五），二．二二二〇瑞士法郎（二．三三三〇）和〇．六九四六五英鎊（〇．七二七九）。

……五美元，後來稍為回落至一．四三五〇美元左右。上星期五的收市價為一英鎊一．三六八〇美元。

紐約股市大幅上揚

【美聯社紐約二十三日電】美國和四個主要工業國貿成設法減低美元在世界市場的價值後，股價星期一在交投中上揚。

道瓊斯指數在開市的三十分鐘內升至十七點三六點，達到一一三五．三〇。上星期下降了差不多十點。

五國財長開會壓制美元匯率

西方五個主要工業國家財政部長星期日開會同意採取措施，增強歐洲主要貨幣和日圓對美元的幣值，加速美國創紀錄的貿易赤字。圖為美國財長貝克在紐約普拉扎酒店向記者發表談話。圖中貝克之右起為日本大藏相竹下登，美國聯邦儲備局主席沃爾克，西德財政部長施托爾滕貝格，美國負責國務事務助理國務卿馬爾福德。（美聯社）

英鎊勁升引起不安 倫敦可能「合理干預」

出口面臨打擊「高英鎊高利率」政策受考驗

【本報駐英記者李維慶倫敦二十三日專電】英鎊今天走勢大受鼓舞，震動了整個歐洲金融市場。英鎊兌美元匯價今（二十三）日中午達到上新的高峯，一度達到一對一點四四七五。英國財經界縱看好英鎊的走勢，認為英鎊近期有可能衝上一點五的心理大關。英國政府一位高層官員答覆本報記者詢問時評論，英鎊勁升可能使英國出口商受嚴重打擊，因此英國政府不排除在有需要的情況下進行「合理干預」。他又指出，美元急挫，美國政府應該重新考慮是否繼續推行嚴厲的貿易保護主義。該高層官員說，英國不希望看到美國貿易保護主義不斷擴張，希望它有所緩和。」

英鎊轉弱為強的最大原因是，五國財政部長昨日在紐約舉行特別會議，美、英、法、日及西德一致同意採取措施壓抑美元。

倫敦財經分析家今天提出兩點值得注意的趨勢：

其一，五國聯手齊挫美元，目前僅是達到初步預期的目的。今後最主要的關鍵是要看美國的工商業及農業是否因美元急挫而有所復甦，否則，整個形勢說不定來一次急變。屆時，美國備受工商界及農業的壓力，反而會變本加厲推行它的貿易保護主義。

其二，英國現時正面臨一場嚴峻的考驗。英鎊勁升將打擊英國的出口市場。從目前的跡象來說，英國政府仍然會維持「高英鎊、高銀行利率」政策。但是分析家認為，英國政府在出口商的壓力下，很難暢通無阻地推行這項政策。最近，出口商仍然強烈要求英國政府實行減息。

英國商界領袖促減息助出口

【法新社倫敦二十三日電】西方五大國財長宣佈要提高美元和其他主要貨幣的價格後，英國的商界領袖今日要求馬上減息，以幫助國家的出口。

正當英鎊因倫敦的利率高企而在金融市場上漲之際，英國工業聯盟報道說英國貨在國際上遇到愈來愈大的抗拒，因為價格太高。

哈格島受重創 石油輸出減半

【美聯社塞浦路斯尼科西亞二十三日電】一份石油雜誌星期一報道，由於上星期伊拉克空襲哈格島石油出口站，使伊朗每天一百六十萬桶的石油出口減半。

《中東經濟研究》報道，空襲至少導致該島西部的石油出口暫時停頓。

各地黃金收市價

【美聯社倫敦二十三日電】星期一，各地黃金收市價如下（每安士美元計，括弧內為上周五收市價）：

倫敦：三二六．〇〇（三一九．三〇）

巴黎：三三三．〇九（三二〇．七九）

法蘭克福：三三八．六七（三一九．六九）

蘇黎世：三二八．〇〇（三一九．〇〇）

香港：三三〇．一四（三一九．六四）

朗伊昨就沉船事件向法索償數百萬元

並稱堅決要審訊兩名法國特務

【法新社惠靈頓二十三日電】新西蘭總理朗伊今天說，新西蘭將要求法國因炸沉「彩虹勇士號」而向新西蘭和綠色和平運動組織賠償數百萬美元。

朗伊說：「這基本上將包括侮辱性損失賠償。這就是侮辱冒犯我們的主權的損失。這種損失不能以物質衡量。」

他說：「然後才是具體的損失，包括（警方）的調查費用。」

朗伊在記者招待會上說，賠償損失的清單將達數以百萬美元。

【法新社新西蘭奧克蘭二十三日電】新西蘭警方證實他們將繼續檢控同綠色和平船「彩虹勇士號」沉沒事件有關的兩個法軍人員。

法國總理法比尤斯二十二日晚在電視上發表聲明，承認法國特務炸沉「彩虹勇士號」，可是他申言兩個特務係按照軍令行事，因之他們不應受到檢控。

新西蘭總理朗伊今日對此憤怒地作出反應，反對上項軍令行事「就可以幹其觸犯刑法的勾當而仍可逍遙法外」的說法。

【新華社巴黎二十二日電】法國總理法比尤斯二十二日晚在總理府宣布，今年七月十日「綠色和平」組織的「彩虹勇士」號是在新西蘭的奧克蘭港被法國對外安全總局的特工人員炸沉的。

新西蘭總理朗伊二十三日在惠靈頓的記者招待會上抨擊法國派遣情報人員炸沉「彩虹勇士號」（美聯社）

中國保險公司下月在英開業

【本報訊】倫敦消息：由北京中國人民保險公司及中國銀行倫敦分行合資開辦的中國保險（英國）有限公司，二十二日晚在倫敦舉行酒會，介紹該公司的業務範圍。

該公司經理王恩韶在會上致詞時表示，中國保險（英國）有限公司將於下月開始正式營業，提供七項保險業務，其客戶對象主要是英國僑胞。中國駐英大使胡定一夫婦和逾百來賓出席了酒會。

越準備旱季攻勢 向柬國增兵一萬

下月發動進攻 蘇軍火海路送到

【新華社北京二十三日電】據民主柬埔寨電台今天廣播，越南當局從八月底到九月初向柬埔寨增兵一萬多人，並運進大批武器彈藥，準備在下個旱季發動進攻。

八月二十日到二十五日，越南從越南中部的波萊古省沿十九號公路向柬埔寨上丁省增兵八十五卡車，共三千人。九月一日和二日，越南從海上向戈公省增兵四千人。九月三日到七日，越南從南方沿二號公路向茶膠省安塔松鎮增兵三千多人。

道家電台說，九月初，一艘民主德國海輪把一批蘇聯的大砲、彈藥和坦克運進磅遜港。

民柬電台指出，越南加緊向柬埔寨增兵和運送武器彈藥是為下個旱季攻勢作準備。

南北朝鮮省親團昨結束訪問賦歸

【據新華社平壤二十三日電】在平壤市高麗旅館，三十五名朝鮮北方同胞今天上午為他們前兩天會見的南方親人送行。

【據新華社平壤二十三日電】朝鮮紅十字會藝術團和故鄉訪問團今天結束了對漢城的訪問回到平壤。

北朝鮮訪問團離漢城

星期一，在漢城一間酒店，經過短暫的團聚後，這對分處南北朝鮮的兄弟又要分手了，旅遊巴士會載着這批到來會親的北朝鮮人前往板門店，返回平壤。（美聯社）

北約一條輸油管遭恐怖分子破壞

【合衆國際社西德林堡二十三日電】北約的組織的一條摩打燃油輸送管二十三日清晨五時半在林堡附近樹林中遭恐怖分子炸毀。

上述埋在地下的輸油管被炸後，留下七尺長的裂痕，導致輸油暫時停頓。這條輸油管是用來向北約部隊軍事設備供應摩打油的。

泰柬邊境發生砲戰

越軍突轟泰境村莊重傷兩士兵 泰軍指越蓄意挑釁雙方交火半小時

【新華社曼谷二十三日電】據來自泰國邊境城鎮亞蘭的報道說，泰國軍隊和亞蘭對面柬埔寨境內的侵柬越軍昨天下午發生了砲戰。

報道說，砲擊事件的起因是越軍向亞蘭以南十七公里、泰國境內三公里的一個村莊開砲，重傷了兩名泰國士兵。

越軍無視泰國方面的警告，迫使泰軍開砲還擊。砲戰持續了半個小時。

泰國軍方人士認為，鑒於越軍和柬埔寨抵抗力量之間在這一地區沒有任何戰鬥，越南的砲擊是「蓄意的挑釁」。

倫敦航訊

唐寧街十號的250個寒暑

本報駐英記者　李維慶

一七三五年九月二十二日，距今整整二百五十年，英國第一任首相沃爾波爾開始在唐寧街十號辦公及居住。從此，這地方就成為歷屆英國首相的官邸。

其貌不揚

唐寧街十號習慣上是英國政府的代號，隔旁是樞密院、外交部、內政部、財政部及國防部等主要政府機構。長期以來白廳或者更加準確地說是唐寧街十號，一直是英國的統治中心，跟華盛頓的白宮、莫斯科的克里姆林宮和巴黎的愛麗榭宮一樣馳名於世。

在英國，比唐寧街十號更具悠久歷史、外表漂亮、宏偉的樓房，不可勝數。但是唐寧街十號從沃爾波爾至戴卓爾夫人，住過四十九位首相，享負盛名。

唐寧街其實有三所樓房，十號是首相府，十一號是財政大臣官邸，十二號也是財政大臣的辦公室。它們建於一六八〇年，但是遲至一七三五年才正式定為英國首相的官邸。

唐寧街是由英國十七世紀一個聲名狼藉的政客喬治．唐寧興建的。根據歷史記載，喬治．唐寧原來是一名間諜。他曾經擔任英國駐荷蘭海牙的大使，把英國的情報換取荷蘭政府的金錢。當年英國與荷蘭是「死對頭」，不但在海上爭霸，商業貿易上的也是競爭對手。因此，英國人至今似乎都不願意提起喬治．唐寧興建唐寧街這段歷史。

歷史縮影

唐寧街可以說是英國近代歷史的一個縮影。沃爾波爾一七二一至一七三九年執掌大權。他的崛起，標誌着英國君主立憲制開始大權旁落。一七一四年，德國人喬治一世到英國加冕為國王，當時他已經五十四歲了。他在位期間，絕大部分時間都居住在自己的德國漢諾威領地。喬治一世和他的繼位者喬治二世都不對政治感興趣，也不參加內閣會議。因此輝格黨領導人沃爾波爾乘時而起，二十年間在議會中形成了一個以他為中心的內閣，於是英國人把沃爾波爾稱為英國歷史上的第一任首相。到了十八世紀後半期英國進行了工業革命，議會逐漸操縱在少數土地貴族和資本家手裏。從十八世紀後期開始，英國首相由下議院中多數黨產生成為慣例。

英國首先進行工業革命，十九世紀中葉成了世界上最大的工業強國，號稱「世界工廠」。到了十九世紀後半期，英國更形成了「大英帝國」，大力向外擴張傾銷，面積和人口均佔世界總面積和總人口的四分之一，號稱「日不落國」。英國首相的實權和影響力也達到了頂點。唐寧街十號也成為全世界目光的焦點。

三環政治

唐寧街的命運從二十世紀踏入轉捩點。第一次世界大戰爆發，世界資本主義國家進行了激烈的軍備競賽。英國一枝獨秀的地位開始受到挑戰，它的霸權地位逐漸為美國等國家所取代。第二次世界大戰後，英國的政治經濟實力不斷下降，殖民體系逐漸瓦解。英國的大戰英雄邱吉爾首相在一九四八年便預言，「英國在世界上的地位已經下降到沒有人能夠預料到的水平」。邱吉爾當年提出了以「英美特殊關係」為基礎的著名「三環外交政策」。三環即英美聯盟、一個聯合的歐洲，再加上英國和英聯邦，而英國在每一環中都起着重要作用。英國政治分析家有這樣的看法，從邱吉爾以後，無論是保守黨抑或工黨執政，無論哪一位首相作出某種程度的調整，依然是「三環外交政策」的重新體現或者變調。英國人至今亦普遍認為，儘管英美兩國力量對比產生了變化，實力不斷下降的英國很難實現這項政策，但是這又不失為沒有辦法之中的最好辦法。

招待記者

唐寧街兩百多年來可以說是歷盡滄桑，它的崛起、全盛以至衰落，多少年來成為英國人的熱門話題。唐寧街最近為了迎接二百五十周年紀念，首次開放給英國新聞記者拍照及採訪，從而揭開了唐寧街的神秘幕紗。在英國人眼中，唐寧街本來並無神秘可言，他們不會很關心看首相府的內閣室、首相辦公室及寢室，反而會追問唐寧街的地位未來又有什麼「沒有人能夠預料到的變化」。【倫敦二十二日電】

錦岡花園業主收樓引發焦屍案

悍匪槍殺癱瘓同夥 縱火焚屍製造假局

（左）「活曹操」……《華容道》一幕

京劇團名角繼續亮相

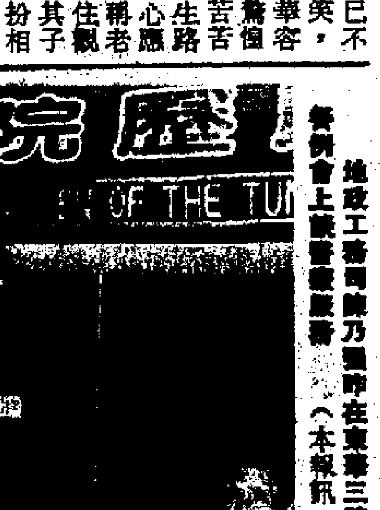
袁世海父子登場

【本報訊】有「舞台活曹操」之稱的名淨袁世海，昨晚在新光戲院演出一幕精采的父子對手戲，由其子袁小海飾演關羽，在《華容道》義釋曹操，贏得觀眾熱烈掌聲。

京劇藝術家演出團名角次第亮相，昨晚第三場演出，戲碼為《羣英會、借東風、燒戰船、華容道》，由前兩場演出中尚未出場的袁世海及「馬派」老生張學津上陣。

……生前代表作，早已膾炙人口，張學津拔髮仗劍，「閱簾」唱倒板「習兵書學天文易如反掌」上，接唱大段迴龍、原板，一句接一句，圓潤流暢，佳腔迭起，一氣呵成，座上觀眾聽得大為「過癮」，一再報以熱烈的喝采。

名淨袁世海的曹孟德，在戲迷心中已不作第二人想，一上場端肩擺手、踱步發笑，已贏得滿堂喝彩。到火燒連環船，敗走華容道，先還自鳴得意，遇關羽守住去路，驚慌失措之中又生出一絲希望，舊事重提，苦苦哀求故人放開一條生路。袁世海的表演得心應手，戲味十足，堪稱老路縱橫，完全掌握住觀眾的情緒和反應。其子袁小海扮演關羽，扮相……



地政工務司韓乃豐昨在東華三院午餐例會上談香港發展……（本報訊）

彭勵治樂觀談經濟 今年表現令人滿意

生產總值增長率修訂為百分四點五至五

港貨出口下半年略好轉全年增長百分一

【本報訊】財政司彭勵治昨日在發表中期經濟檢討報告時，將今年本港生產總值的實質增長，由預算案所預測的百分之七，修訂為百分之四點五至百分之五，而去年的增長率則為百分之九。

彭勵治昨晚在香港管理專業協會晚宴致詞時，發表上述財政預算修訂數字。他又預測今年下半年本港產品出口業績會「略為好轉」，令全年實質增長將為百分之一；不過，產品出口的好轉情況，將需視乎美國經濟是否「一如眾望」般反彈回升。而今年初，彭勵治在預算案中預測本港產品出口增長數字是百分之十一。

聯合聲明逐步實施 有助推動經濟發展

港元兌美元聯繫匯率不會改變

物業市道明顯復甦有三個理由

彭勵治宴會後回答記者問題時，用「樂觀」字眼形容本港的經濟表現。他說，儘管上半年本港產品出口較去年同期下降百分之六，但由於轉口增幅達百分之三十六，使出口總額按實質計算仍有百分之九的增長，加上通脹率可由預算案估計的百分之五點五，調低為百分之四，以及失業率僅為百分之三，顯示本港實際上的全面就業。他認為，跟其他地區比較，本港的經濟表現令人十分滿意。

彭勵治表示，八五年可能標誌着香港經濟新紀元的開始，中英簽訂的聯合聲明，令人對香港前途恢復信心，而當聲明內的條文在未來數年逐步實施時，亦有助於推動本港經濟結構的發展。

彭勵治在宴會上的演講，則強調了港元兌美元的聯繫匯率不會改變。他解釋說，有些人建議港元與「一籃子貨幣」聯繫起來，從而避免美元匯價變動對港元構成的影響。他認為這些在學術上「動聽」的建議，實行起來有很大技術困難。他說，除非港貨依賴美國市場的情形有所轉變，否則港府不會改變港元兌美元的聯繫匯率制度。

與財經界審慎諮詢後 銀行修例年底提出

賣地成績好赤字會低於十億元

談及物業市場的表現，彭勵治認為是「明顯地復甦」。復甦理由包括：㈠去年的經濟景氣使居民實質收入增加，㈡樓價與租金在過去數年來下降至較實際的水平，㈢按揭利率數度調低。

他說，假如本港的低利率助長地產投機，以致超越了基本經濟原則所容許的程度時，就會導致經濟「結構不平衡」。因為港元與美元聯繫，港元利率是不應與美元利率相差太遠的。

彭勵治透露，港府在與財經界進行冗長及審慎的諮詢，再聽取行政局的意見後，會於本年底在立法局提出修訂銀行條例的草案，進一步改善銀行及接受存款公司監管制度。

他說，從近期的事件來看，銀行與接受存款公司條例中對流動資金和最低資本額的規定必須修訂得更為嚴格。當局對流動資金、充足資本及其他受人關注的問題都已規劃出新的處理方法。他又說，其他的改善辦法包括：新的統計數字報表、擴大銀行監理專員的權力，及加強核數條例的執行與監督人員的關係等。

談及港府財政收支狀況時，彭勵治表示，賣地既有好成績，加上公營部門的支出仍受緊密管制和稅收充足，港府八五至八六年的總收支，將較預算案估計的十億元赤字為低。他說，本港下一年度可望收支平衡。

（中期經濟檢討報告全文見第六版）

經濟前景謹慎樂觀

財政司對本港今年經濟前景的展望是謹慎的樂觀。

他在香港中期經濟檢討報告中，回顧上半年經濟業績時，指出較為突出的地方是產品出口下降，轉口增幅較大、低通脹率及幾乎全無失業的情況。預料出口總額的增長率仍會比內部需求的增長率大，所以一九八五年的經濟增長仍然是由出口所帶動，主要的推動力乃來自轉口的強勁增長。

由於美國這個本港主要市場在今年上半年增長比預期少，以及美元強勢，削弱了本港產品出口的競爭力，影響了出口業績。而在當前保護主義高漲的趨勢下，特別一些國家進一步實施保護主義措施，特別是美國，最直接影響本港經濟表現，令人憂慮。

但是在另一方面，香港與大陸貿易迅速擴展，通脹率低、地產市場明顯復甦，港人信心恢復等，則是有利因素。

因此，財政司作出的預算修訂，比原來的預期大為降低。對今年下半年出口業績預測「略為好轉」，今年實質增長將為百分之一；還要視乎美國經濟是否反彈回升。在經濟增長率方面，修訂為百分之四點五到百分之五。比起其他一些國家和地區，能夠有這個增長率，已經很不錯了。

今日天氣稍涼

早上有驟雨下午轉晴

【本報訊】東北季候性氣流已抵達華南海岸，預料今日天氣稍涼。北風，早上有幾陣驟雨，下午轉晴，最高氣溫約為二十九度。

昨日最高氣溫二十九點一度，最低二十五點九度，陽光五點二小時，雨量四點二毫米。

昨晚在西貢東龍島 內地貨船擱淺

七人全部獲救上船

【本報訊】一艘內地貨船昨晚在西貢東龍島擱淺，幸船上七名船員全部獲救。

昨晚六時許，長五十呎的「隆運二號」貨船，載着七噸冬瓜來港，但在東區檢控站被發覺入境手續未辦妥，隨後一艘水警輪押送該船離境，至東龍島，該船觸礁，船頭穿了一個兩呎乘三呎洞口。水警輪馬上將貨船上七人救起，載往中區林士街海傍警署，轉交海事處辦理離境手續。

鄭華喬宗淮當候補中委 引起本港各界人士重視

認為兩人年富力強 顯示中央重視香港

【本報訊】新華社香港分社副社長鄭華和副秘書長喬宗淮，在中共全國黨代表會議上當選為中央委員會候補委員，引起了本港各界人士的關注。他們認為，鄭、喬兩人年富力強，被選入中共中央領導機構，顯示出中央對香港的重視。

鄭華是廣東省中山縣人，今年五十五歲。他曾在海南島工作多年，歷任海南行政區研究室主任、副秘書長、秘書長，後又調任廣東省委農村部副部長、省農委副主任，一九八二年他又被調往澳門南光公司任澳門總經理，至去年六月調來香港任新華社香港分社副社長。

喬宗淮是江蘇省鹽城縣人，今年四十一歲。他是前中國外交部部長喬冠華之子，幼年時曾隨父在港居住，後回內地讀書，在北京清華大學畢業。喬宗淮又考入中國科學院攻讀研究生課程，並獲工學碩士學位，曾以該學院交換學者身份到香港中文大學訪問。一九八二年，喬宗淮被調往國務院辦公廳工作，八三年七月調來港任新華社香港分社副秘書長。今年，他還被任命為中英聯合聯絡小組的中方成員。

安碧月曆

日本製・本港製

款式數百多種・定價特平

特大膠片月曆（有農曆）

日曆、月曆、枱曆、枱墊、日記簿

加印廣告 小樣備索 港穗提貨

安碧月曆有限公司

營業部：香港灣仔利東街54–56號 5-729357（3綫）・5-747003

工廠：英皇道1065號東達中心9樓 5-634133（3綫）・5-721737

港—粵水路客運

（一九八五年第四季度航期表）

航線	船名	班期
香港⇄廣州	星湖	逢雙日晚上九時從香港開往廣州
		逢單日晚上九時從廣州開往香港
	天湖	逢單日晚上九時從香港開往廣州
		逢雙日晚上九時從廣州開往香港
		（逢卅一日穗港兩地停航）
	北秀湖	每天上午八時卅分從香港開往廣州
		每天下午二時十五分從廣州開往香港
	荔灣湖	每天上午九時三十分從香港開往廣州
		每天下午二時卅分從廣州開往香港
香港⇄江門（來回船票八折優待）	明珠湖	每天上午八時十五分從香港開往江門
		每天下午二時正從江門開往香港
	銀洲湖	每天上午九時從香港開往江門
		每天下午二時卅分從江門開往香港
香港⇄肇慶	西江輪	每月逢單日晚上七時卅分從香港開往肇慶
		每月逢雙日晚上七時正從肇慶開往香港
		（逢卅一日停航）
香港⇄汕頭	潼湖	每月1,3,5,7,11,13,15,19,21,23,25,27日下午五時從香港開往汕頭
		每月2,4,6,10,12,14,16,20,22,24,26,30日下午五時從汕頭開往香港
		（逢卅一日停航）
香港⇄三埠	潭江輪	每月逢雙日晚上七時卅分從香港開往三埠
		每月逢單日晚上六時從三埠開往香港
		逢卅一日在三埠停航一天
	金山湖	每月逢單日上午七時卅分從香港開往三埠
		每月逢雙日下午一時正從三埠開往香港
香港⇄太平（東莞）	流花湖	每天上午十時二十五分從香港開往太平
		每天下午三時三十分從太平開往香港
香港⇄中山	秀麗湖	每天第一班，香港開上午七時，中山開上午十時
		每天第二班，香港開下午一時，中山開下午四時卅分
	逸仙湖	每天上午十時四十五分從香港開往中山
		每天下午二時卅分從中山開往香港
香港⇄海口	南湖	每月1,6,11,16,19,22,28日下午二時從香港開往海口
		每月3,8,13,18,21,24,30日上午十一時從海口開往香港
香港⇄湛江	南湖	每月4,14,25日下午二時從香港開往湛江
		每月5,15,27日下午三時從湛江開往香港

（本公司售票處採取預訂船票辦法，詳情請注意各售票點的通告。）

星湖、天湖、潼湖、南湖、潭江、西江客輪均有免稅煙、酒、糖菓餅乾、電器用品、日用百貨及電視機、收錄音機出售。明珠湖、銀洲湖、北秀湖、荔灣湖、流花湖、秀麗湖、逸仙湖、金山湖客輪均有免稅煙、酒及禮品包出售。

惠顧諸君　敬希垂注

總代理：珠江船務有限公司

——售票地點——

售票點	電話
珠江客運有限公司香港售票處：香港干諾道西24號地下（星期日、假日照常售票）	5-408792
珠江客運有限公司九龍售票處：九龍上海街3號地下（星期日、假日照常售票）	3-[illegible]182
珠江客運有限公司大角咀售票處：九龍富貴街20號地下（大角咀碼頭對面）	3-931841
廣東（香港）旅遊公司代售票處：旺角彌敦道776—778號地下（星期日、假日照常售票）	3-81031[illegible]-6
中國旅行社代售票處：香港灣仔軒尼詩道24—34號	5-280102
九龍旺角洗衣街62—72號地下	3-944144
香港皇后大道中77號中旅大廈	5-259121
華僑部詢問電話	5-217168
九龍彌敦道27—33號二樓	3-667201
華僑部詢問電話	3-7214481
外賓部詢問電話	3-7211381
九龍觀塘道438號觀塘工業中心E座地下（星期日預售一週客票）	3-451668
九龍紅磡火車站閘樓	3-349333
荃灣青山道189號地下	0-4991433
中國國際旅遊有限公司：尖沙咀麼地道75號南洋中心第二座6樓	3-7233136
華南旅行社代售票處：九龍彌敦道582—592號信和中心602室	3-320367-8
灣仔軒尼詩道397號東區商業大廈三樓	5-8911161-4
南商旅運有限公司：香港德輔道中151號南洋商業銀行大廈	5-421111
迎賓旅行社代售票處：九龍彌敦道301—9號裕華國貨總公司地下	3-889427
新景旅行社：九龍土瓜灣道76A地下（星期日、假日照常售票）	3-347351-3
新光國貨有限公司旅遊部：深水埗長沙灣道194—204號	3-861368
新光國貨有限公司三樓（近深水埗地鐵站）（星期日、假日照常售票）	3-866388
澳門做糊車路（香港）有限公司售票處：九龍長沙灣道742—746號地下	3-7447010-15
旺角彌敦道610號（駐運通泰酒樓辦事處）	3-326572
見聞會社售票處：彌敦道688號旺角中心第一期1008-9室	3-917706
中[illegible]國貨有限公司旅遊部售票處：新界荃灣海壩街124—130號（星期日、假日照常售票）	0-440174-6
運發服務有限公司：香港德輔道中173號南豐大廈1909室	5-432371
德興貿易發展公司：香港北角和富道20—28號明輝大厦地下商場15號	5-663481
明寶旅遊有限公司：九龍城衙前圍道21號二樓A座（明龍閣道口）	3-828189
立明國際旅行社：尖沙咀東加連威老道98號東海商業中心708室	3-7[illegible]803
信威旅行社：香港皇后大道中31號陸海通大廈7字樓	5-212527
九龍彌敦道301—309號嘉賓大廈804室	3-308311
華昇旅行社：旺角彌敦道580號彌敦中心1305室	3-322411
新華旅遊貿易公司：九龍大角咀道3號地下	3-938126

香港⇄海口

定期直航包機

九月份逢星期二、六對開

CA335	航班號	CA336
波音737	機型	波音737
星期二、六	班期	星期二、六
10:20 ↑ 09:20	香港 海口	11:10 ↓ 12:10

歡迎定位　詳情向各大旅行社查詢

定位處：

GD 廣東（香港）旅遊有限公司 電話：5-497194 3-810311 [illegible]77016

香港海南商會 電話：5-8914941

海南中國旅行社 電話：22725 海口市大同路17號

預告：香港⟷汕頭　香港⟷湛江

（定期直航包機，請留意通航日期）

某大旅運公司誠聘職員

一、文員：

男性，中五畢業或以上程度，中學會考五科合格（包括中英數），懂英文打字。有出入口經驗及流利英語者優先錄用。

二、理貨員：

男性，中五程度，熟悉港九各地街道。有理貨經驗者優先錄用。

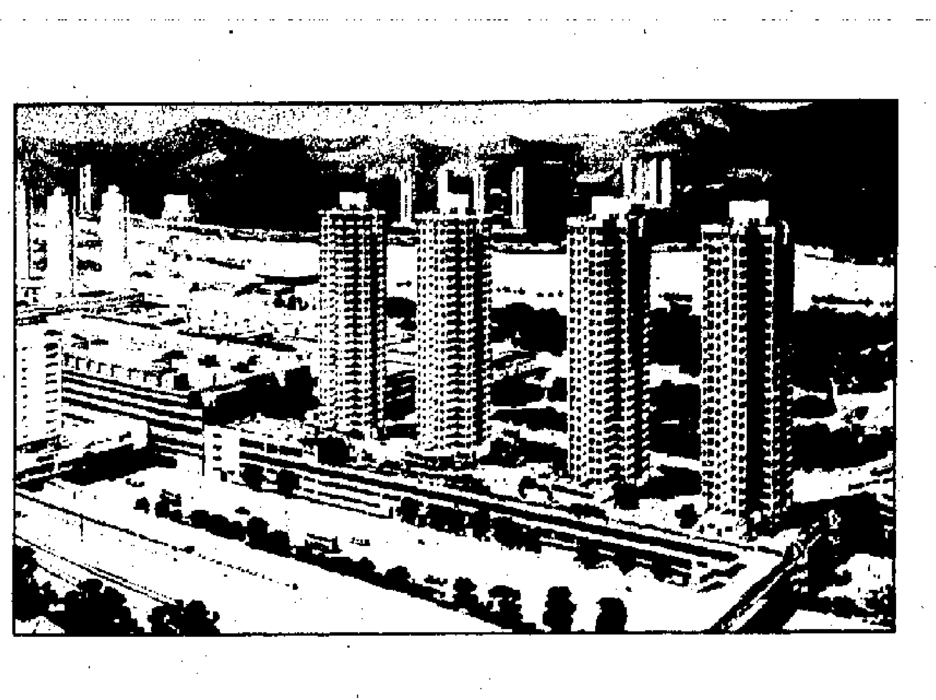
以上職位薪優、福利好。有意者請親繕中英文履歷，附近照一張及學歷副本，逕寄香港郵政總局6016號信箱。合則約見，來件恕不退還。

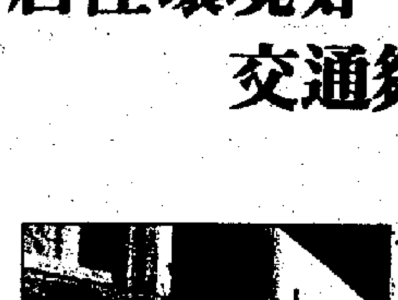
開售兩天 售出四成 訂購踴躍 欲購從速

居住環境好 交通夠方便

偉華中心

沙田159地段（面對沙田火車站及毗鄰新城市廣場）

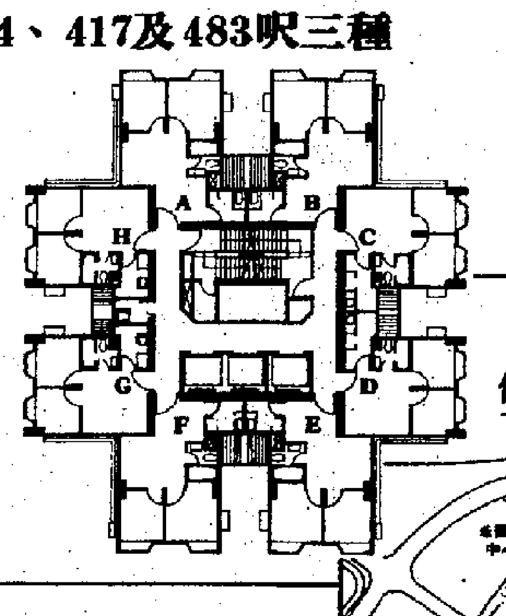


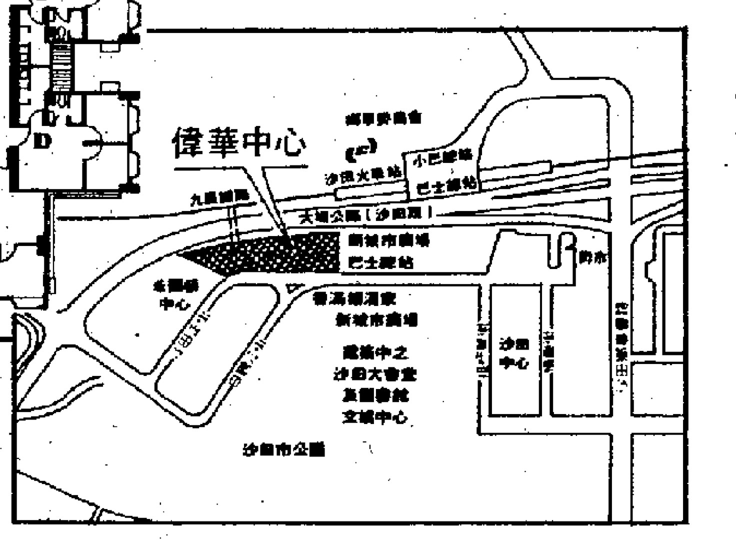


兩房一廳面積分404、417及483呎三種

每單位僅售 275,100元起

八六年中建築完成





首期一成　餘款25年分期　月供1,912元

（由南洋商業銀行全資附屬機構南洋財務有限公司承辦）

居住環境好　偉華中心毗連新城市廣場，鄰近快將落成之沙田大會堂、圖書館、文娛中心及佔地廣達百萬呎之沙田市花園。

住宅間格佳　四座三十層高大廈，地下至三樓爲商業，四樓以上爲住宅單位，每層八伙，每伙兩房一廳，間格實用。

私家游泳池　設有四萬多呎平台花園、私家游泳池、幼稚園、有蓋遊樂場及花園休憩處。

交通夠方便　鄰近沙田火車站、大小巴士總站，來往九龍新界各區快捷方便。

總代理：長江實業地產代理有限公司　香港皇后大道中29號華人行21樓　電話：5-266911（30綫）　地盤假日照常辦公 示範單位歡迎參觀

發展商：陳偉沙田新市發展有限公司　長江實業（集團）有限公司

錦岡花園業主收樓引發焦屍案
悍匪槍殺癱瘓同夥 縱火焚屍製造假局
死者疑曾參與劫忠信表行中槍後匿居療傷

【本報訊】關於前日錦田錦岡花園的焦屍案，警方已證實死者與今年五月一日的尖沙咀忠信錶行劫案及大槍戰案有關，並將案列為「縱火及兇殺案」處理。

警方經初步調查，懷疑死者是參與五月一日打劫尖沙咀忠信錶行的匪徒之一，且在警匪大槍戰中頭部中彈受傷，以致身體癱瘓，事後一直匿藏在前日的火警現場。但由於上址單位月前被業主向法庭申請限期收回，其他匪徒恐暴露身份，急於遷走，但又怕受傷者連累，故「一不做、二不休」，索性將他槍殺，然後再放火焚屍，造成一個自焚假局，意圖掩人耳目。

據警方公佈的消息稱，死者經初步驗屍後，證實死者是頭部受傷致死，而非被燒死。

警方的新聞公佈沒有提及死者頭部是什麼傷痕。據所知，死者頭部有五個子彈孔，其中一孔是舊傷痕，另四孔則為新傷痕。

根據這五個彈孔推斷，舊彈孔是五月一日死者在尖沙咀槍戰中被警槍子彈打中的，至於四個新彈孔，相信是死者前日被同黨以近距離向其頭部開了兩槍，子彈穿過頭殼而造成的。

鄰居曾聞兩響槍聲 並見持槍人守梯口
警方檢走被用作減弱槍聲而留下彈孔枕頭
該批悍匪已被列為頭號危險人物

這宗內情複雜的殺人滅口案，於前日下午二時半左右發生。據悉，案發時，附近居民曾聽到兩下類似槍聲的聲音，之後才發覺錦岡花園A座二樓的單位冒出濃煙，於是報警。

當時，曾有人欲趕到火警現場救火，但在火場樓下見到兩名持槍男子守着樓梯口。該兩名持槍男子喝令接近的人離開，且說「樓上好危險」。

不久，一輛警車出現，該兩名持槍男子這才施施然登上一輛私家車，行動頗為鎮定。後來由於有警員欲截查該車，他們便向警員開了一槍，接着開車逃去。至黃昏時份，匪徒轉換了另一輛私家車，在沙田獅子山隧道口與警員爆發了一場槍戰。

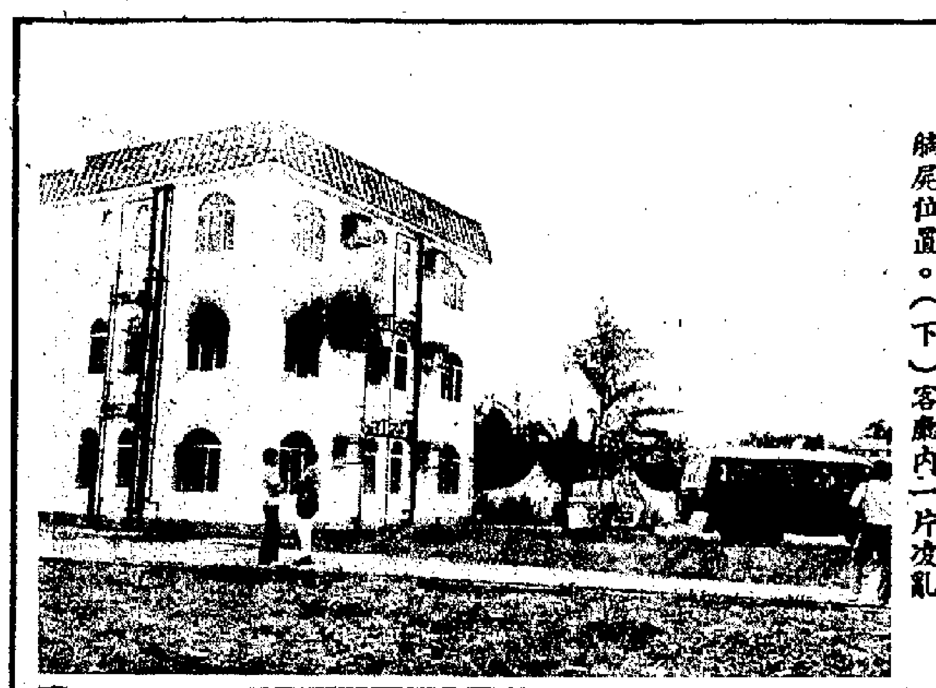
至於焦屍案現場，這兩日來均有大批警方人員進進出出，並將現場環境拍攝下來，作為檔案紀錄。除檢走一批證物外，據說，警方人員檢走的證物之中，包括一個有彈孔的枕頭及一個勞力士金錶。那個枕頭，相信是匪徒槍殺同夥時用來墊槍口的，作用是減弱槍聲，而那個勞力士金錶，警方核對過，證實是五月一日忠信錶行被劫的失物之一。

由於這幫匪徒膽大兇狠，曾先後兩度與警方駁火，又曾向警員開槍襲擊，故已被警方列為「頭號危險人物」。這兩天，警方不斷提醒全港各區警員提高警惕，如遇到前晚在沙田與警方槍戰的私家車（CP七一九三），也不要截停，只要將該車位置和行走方向報上警方電台便可。警方此舉，顯然是為了在無把握取勝之下，避免草率與這幫悍匪發生槍戰。

忠信表行劫案 兩被告昨提堂
不准保釋還押警方看管

【本報訊】涉嫌與尖沙咀忠信表行及萬年珠寶行劫案有關而被警方拘獲的兩名男子，昨被警方檢控兩項行劫罪，在南九龍裁判署提堂，結果法官徇控方請求，將案押後至本月廿七日再訊，以便警方作進一步調查。兩被告暫毋須答辯，不准保釋，還押警方看管。

被告：㈠鄭雄，廿三歲，㈡劉孟强，廿二歲，同被控兩項罪名：㈠指兩人在本年七月三十一日與在逃人等，行劫彌敦道六二五至六二九號萬年珠寶金行一批價值三十多萬元的金飾，㈡指兩人在本月十六日與在逃人等，行劫尖沙咀彌敦道忠信表行一批價值六十六萬元的手表。



錦田錦岡花園縱火及兇殺案現場內外：（上）警方人員昨日仍在現場看守。（中）兩窗之間的牆角，就是死者被人發現時躺屍位置。（下）客廳內一片凌亂。（本報攝）

錦田昨晚發現烏槍
疑是柏裕中心劫案護衛員所失
偵查焦屍案探隊已黃夜到現場調查

【本報訊】昨日下午五時四十五分，一名輔警警長巡經錦田水頭村一間祠堂對開空地，無意中發現草叢裏有一支雷明登烏槍，於是向上級報告。

警方拒絕透露這支烏槍與什麼案件有關，但有消息稱，該烏槍可能與本年六月十一日旺角登打士街柏裕中心一宗劫案有關，案中有三名護衛員被四匪械劫，失去一支雷明登烏槍及一百二十萬元屬於稅務局的現款。

昨晚，負責偵查尖沙咀忠信表行槍戰案及錦田焦屍案的九龍總部重案組第三隊人員，已前往發現烏槍的現場調查，懷疑那宗械劫案可能亦是今年五月一日打劫忠信表行的一幫匪徒所為。

焦屍現場一廳兩房 陳設簡陋藥物甚多
死者躺屍處燒得最厲害

【本報訊】記者昨日下午再度前往錦岡花園焦屍案現場，並曾進入起火的單位拍照。

記者所見，整個單位已被燒至牆壁焦黑，滿地水漬，全屋瀰漫着刺鼻的氣味。

上址面積約七、八百平方呎，有兩房一廳和一個露台。據說，發現屍體的地方是在大門口右邊的套房內，屍體位於兩個窗口之間的牆角位。全間屋，亦以那個位置被燒得最厲害，警方及消防員亦認為那處是最先起火的地方。

屋內陳設相當簡陋，除了有一個雪櫃、三張鐵椅、一張圓枱及一些廚具之外，便沒有其他傢私，連床也沒有，只有一張海綿床墊。不過，屋內卻有很多載滿藥物的紙盒，包括止痛片、胃藥、雲南白藥、鎮靜劑及藥油等。此外，亦有一些化粧品和一個膠袋，膠袋內有兩件新恤衫和一條牛仔褲。

據附近居民說，上址是今年五月才有人入住的，共住三男一女，但經常出入的只有兩男一女。

案發單位交回業主
新業主余某談收樓經過
傳該單位數月前有人私下租給匪徒

【本報訊】警方昨日傍晚已將錦田錦岡花園焦屍案的單位，交回業主。錦岡花園共有六幢別墅，每幢三層高，每層兩個單位，均是一名姓余男子（四十餘歲）的物業。

余昨晚向記者表示，這六幢別墅是他月前才買下的。據他所知，原來的業主由於破產，因此六幢別墅便被元朗一間銀行接收，然後轉賣給他。

余說，他購買這六幢別墅時，銀行曾表示所有單位均沒有租出過。但他買下後，卻發覺A座二樓一個單位（即案發單位）竟有三男一女居住，而且他們以不認識余為理由，拒絕交租。

余事後了解，聽說那三男一女是數月前有人私下租給他們的，別墅易手後，那人亦離職，但那單位的住客卻沒有遷走。余不知那些是什麼人，見對方不肯遷走，於是在一個月前向法院申請收回上址，要上址住客遷走。法院已接受了這項申請，並向那單位住客發出通知令，限期他們三個月內遷走。

但期限未到，就發生了這宗內情複雜的殺人滅口案。

警務處長赴法出席刑警會議

【本報訊】警務處長顏理國昨晚離港前往法國出席第五十四屆國際刑警會議，將於下月六日返港。在顏理國離港期間，副警務處長出任署理警務處長。

一座消防員宿舍 將在薄扶林興建

【本報訊】港府將於本月底在薄扶林區興建一座二十七層高的消防員宿舍，預計一九八七年五月可完工。

建築拓展署屬下的建築設計處已批出一份價值三千三百萬元合約，興建是項工程。該宿舍位於薄扶林道與城多利道交界處，為興建薄扶林分區消防局及救護站計劃之一部份。

資料
表行劫案與大槍戰

錦田錦岡花園前日發生的縱火及兇殺案，死者疑是曾參與本年五月一日尖沙咀忠信表行劫案及與警員展開激烈槍戰的劫匪之一。

今年五月一日晚上九時許，六名蒙面劫匪闖入尖沙咀彌敦道五十六號忠信表行，掠去約值一百八十萬元的手表，逃走時與在街上埋伏的數十名探員發生槍戰，探員共開八十六槍，劫匪則開了四十槍以上。七名警員及兩名途人受傷。

警員其後在尖沙咀太平道發現賊車，並檢獲一支點三八左輪手槍及兩支玩具槍。

警員翌日在沙田馬安山一個地盤內發現兩件血衣（相信至少兩名匪徒受槍傷），並有一架曾被匪徒用過的客貨車。

本月十六日晚上十時半，忠信表行又被五匪持三槍打劫，掠走價值百多萬元手表，隨後警匪亦展開槍戰，雙方共開槍八響。

袁世海「活曹操」又出現新光舞台，其子袁小海（右二）飾演關羽——京劇《華容道》一幕。（本報攝）

袁世海父子登場 華容道演得精采
京劇團名角繼續亮相
張學津張學濟亦兄弟上陣演出不俗

【本報訊】有「舞台活曹操」之稱的名淨袁世海，昨晚在新光戲院演出一齣精采的父子對手戲，由其子袁小海飾演關羽，在《華容道》義釋曹操，贏得觀眾熱烈掌聲。

京劇藝術家演出團名角次第亮相，昨晚第三場演出，戲碼為《羣英會、借東風、燒戰船、華容道》，由前兩場演出中尚未出場的袁世海及「馬派」老生張學津上陣。

《羣、借、華》為京劇傳統名劇，情節豐富，人物衆多而各有發揮機會。頭場《羣英會》，張學濟飾周瑜，唱做規矩大方，寇春華飾蔣幹，過江盜書，唸白清脆，不溫不火，陳真治飾黃蓋，苦肉計詐降，唱腔宏亮。

劇中，張學津飾前魯肅、後孔明，朱秉謙飾前孔明、後魯肅。《借東風》為馬連良生前代表作，早已膾炙人口，張學津披髮仗劍，「悶簾」唱倒板「習兵書學天文易如反掌」上，接唱大段迴龍、原板，一句接一句，圓潤流暢，佳腔迭起，一氣呵成，座上觀衆聽得大為「過癮」，一再報以熱烈的喝采聲及掌聲。不少內行觀衆看後評價，認為張學津的「馬派」，從扮相、神態、唱唸、身段以至一些小動作，都頗有馬連良的影子，雖然在火候上仍有距離，但已能把握到馬派唱做瀟灑酣暢、自然大方的特點，已非易事。

名淨袁世海的曹孟德，作第二人想，一上場端肩攏手，踱步發笑，已贏得滿堂喝采。到火燒連環船，敗走華容道，先還自鳴得意，迴關羽守住去路，舊事重提，苦苦哀求故人放開一條生路。袁世海的表演得心應手，戲味十足，堪稱老路縱橫，完全掌握住觀衆的情緒和反應。其子袁小海扮演關羽，扮相威武，與老父演對手戲，不慌不忙，應對緊凑，老子求兒子，令觀衆看得倍感親切。演罷全體演員整齊謝幕，觀衆熱烈鼓掌，謝幕多次。

演出團今晚戲碼為青衣、老生、銅鎚唱功戲《大保國、探皇陵、二進宮》，由新秀李岩、譚靜、李欣擔綱，厲蕙良、劉子府《艷陽樓》亦於今晚推出。

陳乃强在三院餐會稱 港府續建醫院診所
筲灣醫院地盤開拓工程已展開
本年度撥三億餘進行醫務衛生工程

【本報訊】地政工務司陳乃强昨日指出，港府在本財政年度將撥出三億一千二百萬元，作為醫務衛生建設工程的開支。

同時，在工務計劃中有三十八項被列入甲項或甲乙項，總值四十億元的醫療建設工程，部份已動工，其餘則在未來兩年內展開。

他說，港府在本財政年度撥款超過十億元予補助機構，其中大部份用作資助興建醫院新廈。

陳乃强出席東華三院午餐例會演講時表示，被列入計劃中的三十八項醫療建設工程，不但包括新醫院及診所，還有護士訓練學校及其他專科設備。現時在興建中的屯門醫院，需耗資九億元，提供一千六百張病床，為目前世界上在興建中最龐大的醫院之一，此外，筲箕灣醫院及分科診療所的地盤開拓工程已展開，預計需費十二億元以上，九一年落成後可提供一千五百八十張病床。

地政工務司陳乃强昨在東華三院午餐例會上致詞演講。（本報訊）

香港仔中心 一酒樓失火

【本報訊】香港仔華富道香港仔中心四樓一間正在裝修中的酒樓，昨晚深夜發生三級火警，焚燒個多小時後被救熄。

火警於昨晚十一時二十二分發生，並於十一時四十二分升為三級，消防員出動兩條滅火喉及兩隊煙帽隊進行灌救，結果於今晨零時五十分將火救熄。

發生火警的碧翠宮酒樓面積達一千二百平方米。初步相信是裝修工人不慎燃着易燃物品引起火警。

讀者捐款五百元 贈予張惠敏之子

【本報訊】本報讀者陳立德昨日交來五百元（支票），贈予張惠敏的兒子方家輝。

張惠敏因與丈夫感情出現問題，於本月二十日被人發現在柴灣大坑東村的住所內被人斬傷，她的丈夫亦被人發現倒臥地上血泊中，兩人被送院救治。張惠敏抵院後證實已死亡，她的丈夫則獲救。警員在現場發現兩把帶血迹的菜刀，相信兩人曾發生打鬥。

地政工務司亦承認
炒樓風氣過盛 會有不良效果
若有需要港府考慮立例管制

【本報訊】地政工務司陳乃强昨日表示，炒樓風氣過盛會造成不良效果，若有需要，港府將考慮是否立例管制轉讓樓花。但他補充說，現時尚未有此需要。

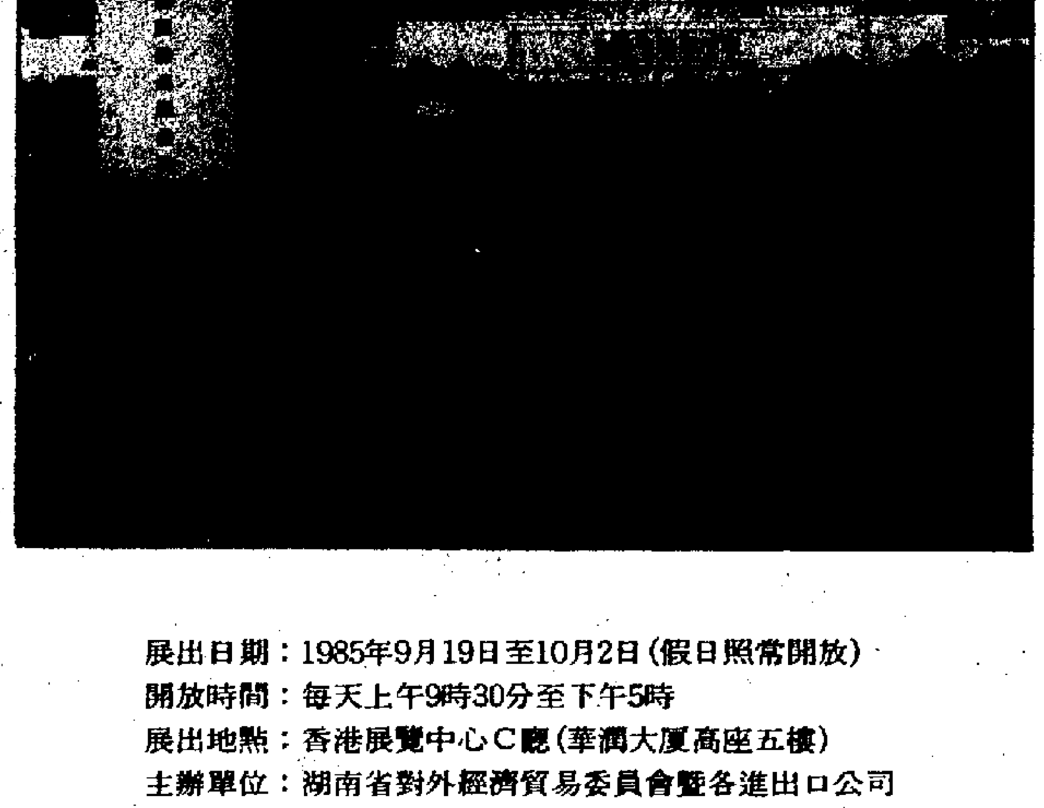
陳乃强出席東華三院歷屆主席會午餐例會演講後，被記者問及對有人建議控制炒樓活動的看法時，作上述表示。

他說，炒樓風氣過盛，會造成不良效果，但最近已有一些地產商採取措施應付這個問題，例如以郵寄、抽籤等方法賣樓給買家。他希望這些辦法能抑制炒樓風氣。

他表示，目前港府正密切關注這問題，若有需要，港府將考慮是否立例管制轉讓未建成的建築物，但現時尚未有此需要。同時，基於管制買賣樓宇對自由市場造成影響，故此，港府會慎重考慮此事。

中英聯合聲明生效後，今天為第一次恢復賣地，陳乃强期望反應良好。

湖南省出口商品展覽會
Hunan Export Commodities Exhibition



展出日期：1985年9月19日至10月2日（假日照常開放）
開放時間：每天上午9時30分至下午5時
展出地點：香港展覽中心C廳（華潤大厦高座五樓）
主辦單位：湖南省對外經濟貿易委員會暨各進出口公司

憑許可證來自江蘇湖北安徽
大閘蟹明日正式上市
近期運港出售的水貨品質欠佳

設計靈感源自中國水墨畫的綠蔭質料系列，充分表現女性的溫婉柔媚（右），色彩斑爛而不失高雅大方的便裝（左）（本報攝）

黃樹、林許、倫林堃、鄭彼得，義務秘書林健祿、鄭彼等。馬潮楠、李建方，義務司庫錢世庸

明愛籌募經費
梁王培芳任籌委會主席 分別舉行賣物會及獎券

【本報訊】香港明愛一九八五年籌募……勞籌募服務經費。該……香港明愛周年籌……

……年將有更多義工參與籌備及攤位工作。

去屆副主席張耀榮提交有關籌款及核數師報告。他表示，該會去年在港島區、九龍區、荃灣區、沙田區及屯門區舉行的賣物會，入場人數達十萬四千二百五十人，以上各賣物會連同……

……香港社會服務聯會總幹事許賢發表示，在本港的經濟及社……，社會服務機構行政人員要能夠集中注意人力和財力資源的管理，監察社會福利服務的增長和發展，以及制訂計劃，以應付社會不斷轉變的需求。

……目的是為社會服務機構行政人員提供在職訓練，幫助他們在管理機構時更有效率，以便更佳地服務市民。他表示，本地首創的課程開展以來甚受社工歡迎，開辦至今已共有七十多位高級行政人員修讀。

譚公體育會新員就職
黃榮漢稱續作多項服務

【本報訊】大坑譚公體育會昨晚在北角敦煌酒樓舉行第六……理事宣誓就職由……導服務，並致力推動青少年活動計劃。

塑膠製造商聯合會為使該行業人士對本港最新的先進印刷技術有所認識，應鴻興柯式印務有限公司董事長、該會名譽顧問任昌洪邀請，於昨日由主席黃鉅深率領會董參觀廠房設備。鴻興柯式印務有限公司是本港目前設……

香港中期經濟檢討報告（全文）
財政司彭勵治昨在香港管理專業協會晚宴上講話

主席先生、各位先生女士：

感謝貴會邀請本人參加這個美好的聚餐並且發表談話。首先本人要把本港在本年上半年的經濟業績檢討一下，以作為發表對一九八五年的本港生產總值開支修訂預算的序幕。本人將會照往常一樣，對這類預測的準確性各位可能與本人一樣，採取保守的觀點，抱有懷疑，不過正如本人在上次提出政府收支預算案時指出，這類預測，還是要作的。

二、本港在本年度上半年的經濟業績，其中較突出的地方便是本港產品出口下降、轉口增幅較大，低通脹率及幾乎全無失業的情況，以實貨計算的出口總額（包括本港產品出口及轉口），與去年同期比較，增長了百分之九。在出口總額數字之中，本港產品的出口下降了百分之六，而轉口則增加了百分之三十六。

三、這個期間的本港產品出口業績，受兩大因素影響。第一，從現在回顧，一九八四年在出口上來說，實在是一個特殊的年份。而對本港大多數市場的需求情況，本港今年再不能達到同樣的出口數字是毫不為奇的。以大多數的比較標準來說，本港的成績是不差的。不過，美國這個本港的傳統主要市場在今年上半年的增長比預期少是一個事實。美國在一九八五年的國民生產總值目前的預期增長率大概是百分之二至二點五，而本人在年初則預測為百分之三點五。第二個因素便是因為美元對其他主要貨幣呈現強勢，而港元與美元聯繫，使港貨在世界市場上的競爭力亦因而削弱。

四、雖然港貨對傳統市場在本年上半年的出口下降，可是對中國的出口卻大幅增長了百分之七十。中國對進口貨品的需求迅速增加，反映了這個國家採用了較自由的經濟政策，特別是四個現代化計劃的實施。所進口的貨品包括香港產品和經香港進口的外國產品，與輸往其他國家的香港產品不同的是，輸往中國的港產品中有不少是用以在大陸工廠加工的半製成品。

港貨出口內地大增 轉口增長接近倍半

五、中國除了是香港轉口貨品的最大來源地之外，並且成為香港轉口貨品的最大市場。一九八三年，中國僅佔香港轉口貨品市場的百分之二十二，到了一九八四年便增長至百分之三十四，而到了本年上半年更增至百分之四十七。以幣值計算，這項轉口增長是百分之一百四十，香港再次成為中國的轉口港。

六、入口方面，有百分之九的實貨增長，本港在本年上半年的有形貿易中出超二億七千八百萬元，即入口貨值的百分之零點二，而一九八四年上半年，就有百分之五的入超。以上半年計算而有形貿易有出超者，上一次是在一九五一年。在一九八四年八月至八五年七月的十二個月內，香港貿易出超五十三億元，而對上的一年則入超一百零五億元。

七、這個轉變，實在驚人。有形貿易增長放緩，可能表示船務、空運、保險和財務等業務的出口淨額亦告增長放緩。主要因為在這個期間內香港居民往外地（特別是中國）旅遊的人數大增，比外地來港的旅客超出甚多（雖然外地來港旅客的增長數目亦甚令人滿意）。本港在旅遊和有關服務方面的盈餘淨額亦可能有所減少。

八、本港的消費需求呆滯，這是可以從進口食品和消費品留銷量的較低增長率中看出來的。在第二季中，因為廠商的投資意欲被當前的疲弱港貨出口業績影響，以致機器及其他生產設備的入口留銷量增長率亦告緩慢下來。

九、不過，地產市場卻明顯地復甦。各類樓宇的佔用率有所增加，而樓價與租金都上漲了。買家因為幾個有利的因素而恢復對樓宇發生興趣，這些原因包括了例如一九八四年經濟景氣而使實質收入增加，樓價與租金在過去數年來下降至較實際的水平，以及按揭利率數度調低。大埔工業邨的佔用率尤其令人鼓舞。

地產市場明顯復甦 失業率低至百分之三

十、失業率及就業不足率在第二季保持穩定，分別為百分之三點零及百分之一點零。不過，我們仍然認為，假如香港的失業率是百分之三點五左右的話，那麼實際上是表示全面就業的。因為失業情況的變化往往較其他經濟情況的變化出現遲，而僱主又往往盡量維持工人留下的緣故，近月來港貨出口減緩並未使失業率顯著上升，同時減緩可能帶來的惡果，亦被轉口貿易和財務及其他有關服務行業的持續擴展所抵銷。

十一、通脹率之低，是顯著的，甲類消費物價指數在本年最初的七個月內，與去年同期比較，平均上升了百分之三點二。同一指數在一九八四年八月至八五年七月的十二個月期間，只平均上升了百分之二點五。年初港幣的相對強勢頗能影響入口貨品價格使之不會趨高，而香港主要貿易夥伴的溫和通脹與世界商品價格的持續下降亦有所影響。現在看來，本人在政府收支預算案中預測本年的甲類消費物價指數平均上漲百分之五點五的比率是過高了。現在本人要將之改低為百分之四。情況可能會更好的。當然，因為港元與美元聯繫的緣故，有很多事情都要看美元的未來走勢而定。

聯繫匯率仍會維持 利率調低有利經濟

十二、雖然美元兌其他主要貨幣的匯率曾有頗大的波動，但港元兌美元的匯率卻維持接近聯繫匯率的水平。本年七月，本港股市與物業市場瀰漫着樂觀的氣氛，加上美元顯著下跌和若干毫無疑問是投機的活動，使美元兌港元的匯價短暫地降至一美元兌七點七二港元左右。這個匯價，只與聯繫匯率相差百分之一，比較起美元兌其他貨幣的跌幅（例如今年三月至七月五個月內對西德馬克就下跌了約百分之十七），這個變動就很微小。然而，有人卻乘機散播對於聯繫匯率的無根據謠言。結果，有關方面把港元的利率調至比美元的利率低得多。後來港元兌美元的匯價終於回升至接近七點八〇。本人重申港元兌美元的聯繫匯率會維持在七點八〇。

十三、既然港幣有如此背景，美元對其他主要貨幣的走勢就等如是港元對這些貨幣的走勢。有人因為美元可能持續下降而表示擔憂在香港會引起通脹的惡果，但這種憂慮必須從正確的角度加以解釋。美元從二月間的高峯跌至八月間的低點，對西德馬克而言，跌去了百分之二十一而對英鎊而言則為百分之三十三。在這種環境下，港元的貿易加權匯率指數從三月六日的七十九點一的高點跌至八月二十二日的七十四點的低點。即是說，在五個半月內下跌了約百分之六。這種情況不只不應令人擔心而很明顯的對出口有利。大家應該記住，在這個情況出現之前，美元是曾經大幅上揚的。最近，美元又回升了。對於這類事情過於武斷是會很危險的。

十四、為了阻止資金湧入港元市場和保持港元與美元聯繫的效力，本港的利率在本年內調至頗低。對於購屋自住的人和一般經濟，這是有利的。但我們必須提防，如果低利率助長地產投機至越過了基本經濟原則所容許的程度時，就會使經濟結構不平衡。本人希望投資者對不久以前的沉痛教訓有所記取。另一方面，大家應知道，因為與美元聯繫的緣故，港元的利率是不應長期與美元利率相差太遠的。

十五、過去兩年來有兩家銀行經營失敗，這種情形使人對當局的審慎監管銀行制度提出是否未臻完善的問題，當局經過與財經界舉行冗長與謹慎的擬議後，已找出應該加以改善的地方。從近期的事件來看，銀行與接受存款公司條例中對流動資金和最低資本額的規定必須修訂得更為嚴格，當局對流動資金，充足資本及其他受人關注的問題都已規劃出新的處理方法。

加強監管銀行制度 年底提出修訂草案

十六、當局所採的改善辦法尚包括新的統計數字報表，使銀行及接受存款公司監察專員可以對財務機構作更密切監察，該專員對上述兩條例一般上賦與的酌情運用權力，亦加以擴大運用，以確保財務機構正當經營。同時亦加強核數師與監督人員的關係。政策上是必須的而且一定要實行。但採用的方式，必須不妨礙經營，並且應該與政府在其他方面經常採取的辦法一樣，先行徵求有關人士的同意。當局將聽取行政局的意見而大約在本年秒在立法局提出修訂條例草案，這是處理這事情所能採取的最快速度。

十七、因為地產市道復甦和一般地產商都對業務重生信心，所以賣地便有若干好成績。由於買家要以現金支付而並非使用乙種換地權益書，這便使這方面的預測工作變為複雜。賣地既有好成績，加上公營部門的支出仍受緊密管制和稅收充足，看來政府的帳目，會比一九八五至八六年度的十億元預算赤字有所改進。如無外界衝擊，本港下一財政年度仍可望收支平衡。雖然提出保證是愚蠢不過的事，但如果能夠有上述成果的話，則可以說當局在維持一切既定政策與計劃的情況下，以三年半的時間和努力解決了約五十億元結構性赤字的問題。

十八、本人曾屢次強調必需對公營部門開支在本港生產總值所佔比例加以控制，並且限制公營部門開支的增長率。這是本人一向的目標。對於近年的成績，本人感到欣慰。公營部門開支所佔的比率在一九八二至八三年度為百分之十九點一，到了八三至八四年度降至百分之十八點一，在八四至八五年度再降至百分之十六點六。

十九、根據本年最初五個月的業績而作的一九八五至八六年度綜合帳目開支預算，最新數目為四百三十九億元，比預算數目減少了十七億元。大家必須知道，[illegible]分析而言，在提出八五至八六年度預算案時才決定支付十五億元增購地下鐵路公司股份的款項，是並不當作綜合帳目內的開支[illegible]建設支出的款項，部分因為若干大規模工程建成而比預期數目減少。這表示要比一九八四至八五年度的綜合帳目的四百零一億元實際開支額在幣值上要增加百分之九。若把這個數目與一九八五年的本港生產總值（貨幣計算的）百分之十一修訂預算增長率比較，大家就可見到，公營部門開支在本港生產總值所佔比例，是再減少至遠低於百分之十六（註一）。

美國經濟若然回升 港貨出口將略轉好

二十、經考慮最新的經濟趨勢後，本人已將預算案就一九八五年本港生產總值主要組成部分所作出的預算修訂如下。修訂後的預算數字詳載於本演詞印刷本的附表內。

二十一、雖然留銷的入口原料和半製成品的數量，以及訂單情況在今年上半年頗為疲弱，但是假如美國的經濟不負眾望，反彈回升的話，情況可望於下半年改善。本人因此預測下半年的本港產品出口業績會略為好轉，以致修訂後的全年實質增長將為百分之一。這增長率顯然遠較本人在預算案內所預測的百分之十一為低，而且即使是這樣低，要達到這個百分率亦非易事。下半年的轉口貿易增長率亦預期會略為放緩，部分反映出由於中國近日加強管制外匯的使用，以致影響其在入口方面的支出。因此轉口貿易的預測實質增長，[illegible]預算案預測的百分之三十[illegible]減至百分之二十八。出口總額的預測增長率，以實質計算，亦相應調低至百分之十一，而根據本人在預算案所作出的預測，則為百分之十八。不過，若以世界標準來衡量，這個業績已是不錯的了。

二十二、至於留銷的入口消費品及食品，[illegible]的統計數字顯示消費者的需求亦[illegible]雖然一九八四年的優良經濟業績應[illegible]多收入，因而提高消費力，但從今年上半年地產和股票市道較前活躍的情形看來，有些人是寧願將金錢花在投資多於花在消費上。以一九八五年全年計算，私人消費開支的實質增長須略調低至百分之六。

今年本港生產總值 增長率約百分之五

二十三、私營機構在建築方面的開支，以實質計算，預測會增加百分之五，而預算案預測的增長率則只有百分之二，反映出一般人對本港前途已恢復信心，及地產市場亦因此而復甦。私營機構在廠房和機器上的投資預期亦略有增長。不過，今年的本港產品出口業績只屬平庸，影響所致，預測的增長率已修訂為百分之七，遠較預算案所預測的百分之十六為低。由於地下鐵路港島線大部分工程，以及政府的多項主要基本工程已告完成，因此公營部門在建築方面的實質開支預算會減少百分之十六，而預算案則預測會減少百分之八。公營部門用於廠房和機器上的實質開支則預測會減少百分之十五。以本港固定資本投資總額來說，預測的實質增長為百分之三，預算案所預測的則為百分之五。

二十四、與上述各項修訂一樣，入口貿易的實質增長亦調低至百分之十一。

財政司彭勵治昨在管協晚宴上演講

二十五、上述修訂的最終結果，就是一九八五年本港生產總值的預測實質增長，將由預算案所預測的百分之七左右減至百分之四點五至百分之五，而一九八四年所達到的增長率則為百分之九。這是頗令人失望的，但卻毫不出人意表，而且很多人還要羨慕我們呢。

二十六、因此，一九八五年本港生產總值在修訂後的預算開支，以固定（一九八〇年）價格計算，將為一千八百八十億元。經預測本港生產總值平減物價指數會增加百分之七後，本港生產總值的修訂預算開支，以當時價格計算，將為二千七百八十億元。本人現時預測，按人口平均計算及以當時價格為準的一九八五年本港生產總值將約為五萬一千二百八十元（即六千五百七十美元）。換言之，本年的增長率以貨幣計算為百分之十，以實質計算為百分之三。部分由於生產方面的增長較為緩慢之故，本人預測甲類消費物價指數的增長率將由百分之五點五減至百分之四。這是令人滿意的，但情況可能會更好。

二十七、本人現特指出修訂本港生產總值預測的主要含義。最重要的一點是，由於預料出口總額的增長率仍然會比[illegible]增長率為大，故一九八五年的經濟增長仍是由出口帶動，主要的推動力乃來自轉口的強勁增長。

二十八、在本港內部需求方面，以實質計算，私營機構需求則預測會增加百分之五，而公營部門需求在本港生產總值所佔的比例（以國民會計制度而非綜合帳目計算）（註二），會由一九八四年的百分之十二，下降至一九八五年的百分之十一，主要是由於公營部門在建造方面的開支有所縮減所致；預計在建造業總產量所佔的比例，會由一九八四年的百分之四十二，下降至一九八五年的百分之三十七。由於私營機構在建築方面的開支再呈蓬勃，其增幅與公營部門在同一方面的跌幅大致相若，故對建造業不致造成過份需求，結果是建築成本的增幅在短期內仍屬溫和，這是可以預見的。

公共建築開支縮減 估計年內將會回升

二十九、在建築工程方面的公共開支在一九八五年有所縮減，反映出多項主要基本工程計劃經已竣工，但相信這種縮減現象只是暫時性的。隨着屯門輕便鐵路在一九八六年興建，故預計在明年或未來數年內，公營部門在建築方面的開支會再次上升。同時，大家亦預期新的東區過海隧道，以及大老山及沙田隧道，均會如期動工興建。

三十、政府繼續負起責任為社會提供所需的基本設施。此外，社會因政府在這方面支出而受益者，非僅局限於建築工程方面。自從經濟多元化諮詢委員會報告書在一九七九年公佈後，政府藉着實施委員會的各項建議，一直有系統地改善本港各方面的經濟基本設施，而對上教育發展便是一項很明顯的例子。

聯合聲明條文實施 有助推動經濟發展

三十一、一九八五年可能標誌着香港經濟新紀元的開始。中英雙方所簽訂的聯合聲明載有詳細條文，保證香港獨有的社會、經濟、法律及其他制度，在一九九七年後五十年保持不變，這不但令人對香港的前途恢復信心，而當這些條文在未來數年逐步實施時，亦有助於推動本港經濟結構的發展。

三十二、但是，大家必須認識到本港的經濟一向以來都須依賴貿易，而且易受非我們本身所能控制的外來因素影響。在這方面，中英聯合聲明並無改變局面。世界經濟在本質上是週期性循環的，故預料本港將來的經濟及出口表現亦會作同樣週期性波動。有鑑於此，我們在公共財政的管理方面，實有必要採取非常審慎的態度。

三十三、近年來，中國為本港經濟增長提供了新的機會。本港與中國的貿易迅速擴展，加強了雙方的經濟聯繫與合作，並使香港再次成為中國的主要轉口港。香港作為亞太區的主要金融中心，亦應可以為中國提供更多在金融及有關服務行業方面的專業知識，使中國可以與世界各地聯繫。

保護主義影響嚴重 直接影響經濟表現

三十四、在威脅本港的不利外來力量中，以其他國家（特別是美國）提出進一步實施保護主義措施，最直接影響本港的經濟表現。引起爭論的詹健士法案，如果通過成為法例，不但會損害世界紡織貿易，而且會影響多種纖維協定，甚至國際關稅及貿易總協定本身，因為這條法案與上述國際協定的部分主要原則相違背。由於本港的經濟體系規模細小且實行開放政策，保護主義高漲的趨勢確實令人憂慮。本人可以向大家保證，政府正盡力維護本港的貿易利益。

三十五、總括而言，我們在較早時對一九八五年本港經濟增長率的期望似乎難以達到。不過，我們所預測的百分之四點五至百分之五的增長率，以世界標準而言仍屬頗高的，而本港的通貨膨脹率及就業不足率則是較低的。此外，物業市場的溫和復甦，應有助於改善該業的不均衡情況。總而言之，本港經濟是會穩步向前的。

註釋：（一）一九八五年的本港生產總值平減物價指數可能為百分之七。

（二）以國民會計制度計算的公營部門開支與綜合帳目開支並不相同，主要是因為前者不包括從事商業活動的各政府部門的經常帳開支及轉撥款項，但包括公共機構的非經常開支。

表一

一九八五年本港生產總值開支修訂預算

	一九八四年修訂初步估計以固定（一九八〇年）價格計算	預測增長率	一九八五年修訂預測以固定（一九八〇年）價格計算	預測價格增加率	一九八四年修訂初步估計以當時價格計算	一九八五年修訂預測以當時價格計算
	（百萬元）	（％）	（百萬元）	（％）	（百萬元）	（百萬元）
私人消費開支	111,380	6	117,910	4	159,918	175,460
政府消費開支	12,159	4	12,650	6	18,379	20,260
本港固定資本投資總額	46,592	3	48,190	1	55,553	58,210
土地及樓宇的轉讓費用	1,371	20	1,650	5	1,373	1,740
建造業	18,899	-4	18,180	3	24,200	23,970
私人	10,903	5	11,450	3	13,966	15,100
公共	7,996	-16	6,730	3	10,234	8,870
政府	6,410	-7	5,940	3	8,205	7,830
地下鐵路公司	1,586	-50	790	3	2,029	1,040
地產發展商的利潤幅度	10,784	10	11,910	4	6,482	7,440
廠房、機器及設備	15,538	6	16,450	1	23,498	25,060
私人	14,841	7	15,860	1	22,447	24,160
公共	697	-15	590	1	1,051	900
存貨增加	3,212	不適用	2,030	-2	4,681	2,910
出口貨物總額	152,694	11	169,430	1	221,441	248,140
本港產品出口	96,350	1	97,310	#	137,936	138,900
轉口	56,344	28	72,120	2	83,504	109,240
入口貨物＊	154,025	11	170,350	-2	224,802	244,650
出口勞務	31,519	10	34,600	7	44,115	52,110
入口勞務	23,459	11	26,070	4	29,719	34,340
本港生產總值	180,072	5＊＊	188,190	7	[illegible]	278,100
按人口平均計算的本港生產總值（港元）	33,570	3	34,700	7	[illegible]	[illegible]
最終總需求	357,556	8	384,610	[illegible]	[illegible]	557,090
最終總需求（不包括轉口貨物）	301,212	4	312,490	3	[illegible]	447,850
留銷入口貨物	97,681	1	98,230	[illegible]	[illegible]	[illegible]
本港內部需求	173,343	4	180,380	3	[illegible]	[illegible]
私人	152,491	5	160,410	3	[illegible]	[illegible]
公共	20,852	-4	19,970	6	[illegible]	30,030

附註：（＊）工商業用黃金入口的估計不包括在內，但未有另外列明。
（＊＊）化作整數前的增長率為[illegible]．5％。
（＃）幅度不大，在[illegible]5％以下。

表二

一九七七年至一九八五年按實質計算的本港生產總值開支組成部份的增長率（％）

	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983＊	1984＊＊	1985 預算案預測	1985 修訂預測
私人消費開支	17.8	19.2	9.3	12.8	7.6	5.6	8.1	6.1	7	6
政府消費開支	10.1	10.9	9.4	7.7	20.8	5.5	5.4	2.5	5	4
本港固定資本投資總額	25.8	9.9	15.1	19.7	8.9	1.6	-8.5	1.1	5	3
土地及樓宇的轉讓費用	15.5	21.6	-10.7	4.1	41.1	-3.3	-5.5	-4.3	5	20
建造業	33.8	9.9	4.4	15.1	7.6	14.2	-0.2	-7.2	-3	-4
私人	28.6	0.2	12.8	26.0	9.1	3.6	-2.9	-5.7	2	5
公共	41.8	23.6	-5.3	[illegible]	[illegible]	33.2	3.6	-9.3	-8	-16
政府	12.7	44.0	4.3	13.8	21.2	18.2	1.7	-3.8	5	-7
地下鐵路公司	95.1	2.1	-19.7	-26.5	[illegible]	126.9	11.5	-26.4	-51	-50
地產發展商的利潤幅度	28.5	-1.4	13.5	24.3	8.6	[illegible]	-21.9	-5.3	3	10
廠房、機器及設備	12.0	23.9	37.9	22.8	8.1	-14.3	-4.2	20.4	15	6
私人	11.8	21.4	35.7	24.3	6.2	[illegible]	-4.4	23.8	16	7
公共	27.1	150.0	91.5	-3.8	51.0	[illegible]	-1.5	-23.7	-13	-15
出口貨物總額	4.3	12.7	20.2	18.7	14.3	-2.7	14.6	21.9	18	11
本港產品出口	4.7	10.3	17.9	12.0	8.1	-2.5	14.3	17.3	11	1
轉口	3.3	20.6	27.0	37.4	28.4	-1.0	25.3	30.5	30	28
入口貨物	7.0	21.6	26.0	19.3	12.1	[illegible]	9.6	14.7	18	11
出口勞務	2.1	13.5	10.4	-0.1	11.8	3.6	[illegible]	11.6	15	10
入口勞務	12.6	16.9	32.8	12.7	17.9	[illegible]	[illegible]	13.2	15	11
本港生產總值	12.5	9.5	11.7	11.0	9.4	[illegible]	6.5	9.4	7	5#
按人口平均計算的本港生產總值	10.9	7.4	5.2	7.4	7.0	1.4	4.9	8.3	6	3
最後總需求	10.4	14.4	14.5	14.5	11.0	0.6	8.4	11.0	12	8
最後總需求（不包括轉口貨物）	11.0	13.9	13.3	12.1	8.8	1.2	[illegible]	[illegible]	8	4
留銷入口貨物	8.1	21.8	13.0	13.8	6.1	-1.8	7.1	7.1	10	1
本港內部需求	16.3	15.6	11.7	14.2	8.7	2.5	3.9	[illegible]	6	4
私人	15.5	15.3	12.7	15.6	7.8	0.9	3.9	[illegible]	[illegible]	5
公共	20.0	18.0	4.7	4.1	15.8	14.9	4.3	[illegible]	[illegible]	-4

附註：（＊）以修訂臨時估計為根據。
（＊＊）以修訂初步估計為根據。
（＃）化作整數前的增長率為4.5％。

香港四中樂演奏家 下月初赴荷蘭演出
將會演繹傳統曲目及現代作品

【本報訊】四位中樂名家將於下月初遠赴荷蘭參加國際現代音樂協會會議及演出，宣揚我國民族音樂的特色及新作品。離港前他們在藝術中心演奏廳先作兩場預演。

演奏者包括黃安源、項斯華、顧薫曼、衛庭新，除演繹傳統曲目外，他們將選奏多首本港作曲家的現代作品，計有關迺忠的《杏花天影》，羅永暉的琵琶獨奏曲《隨想》等，其中多屬首次彈奏的曲目。

項斯華及顧薫曼昨日在招待會上表示歡迎新作品的湧現。她們認為，在傳統基礎下創作新作品，可豐富中樂的面貌擴闊演繹的手法，是演奏者所喜聞樂見的現象。顧薫曼更認為，新的音樂創作代表了香港的精神，它並不局限於固有的傳統遺產上，而能夠加以發揮，具時代氣息。同時新作品的出現在整個創作歷程上有承先啟後的作用，不容忽視。

中樂作品預演音樂會，由藝術中心及香港作曲家聯會合辦，於本月二十九及三十日晚上七時四十五分在藝術中心舉行。門票四十元及二十元，現於藝術中心票房及地鐵站易達票售票處發售。

高級駕駛比賽 下月六日舉行

【本報訊】香港高級汽車駕駛協會將於十月六日下午一時舉辦秋季高級汽車駕駛比賽，分中型車組及小型車組。

應中華文化促進中心邀請

內地作家團 下月初訪港
包括艾蕪陸文夫邵燕祥等

【本報訊】為促進香港和內地作家交流，香港中華文化促進中心將於十月四日至十五日，邀請內地作家十五人訪港。

訪港團成員包括團長艾蕪，副團長陸文夫、邵燕祥及團員黃裳、陳敬容、汪曾祺、張辛欣、楊犁、高曉聲、賀捷生、古華、陳國凱、沙葉新、范寶慈、晏明等。

期間將會有多項文學講座，日期、時間和講題如下：

十月五日（星期六）下午三時，講題「中國大陸小說創作現況」，由艾蕪、陸文夫、高曉聲及張辛欣等人主講；

十月六日（星期日）下午三時，講題為「中國大陸現代文學研究概況：詩、戲劇、散文及報告文學」，由陳敬容、沙葉新、黃裳等主持；

十月九日下午五時卅分，由陳敬容、邵燕祥及晏明主持「每月詩會」，朗誦他們的作品及討論；

十月十日下午五時卅分，沙葉新談「家」劇的排練及演出。歡迎參加，報名可電五─八一五二一三二，或往中環國際大廈十一樓香港中華文化促進中心索取門券。

壽山石展今揭幕
在集古齋展出千一百件石方

【本報訊】由福州書畫社、香港美術社合辦的《壽山石展覽》，今天在集古齋正式展出。是次展出的一千一百件展品，在昨天舉行的預展酒會前已售出八至九十方。

福建特產壽山石，是中國著名優質石料，壽山石用作印材，已有悠久歷史。是次展出除壽山名石田黃外，還有不少在本港罕見的紅田、黑皮田、環凍、善伯洞、尼姑樓、太極樓、綠箬及艾葉綠等。據專程從福州來港參加開幕預展的福州書畫社總經理兼金石書畫鑑定組組長陳靖狂介紹，展品中以一塊約重二百六十克屬於枇杷黃的田黃價值最高，但沒有標價，他透露約值二十萬元。

他表示，由於自明代開採田黃以來已歷五百多年，加上來源逐漸減少，壽山溪兩旁埋藏的田黃已瀕臨絕跡，因此甚為難得。他稱，解放前有俗語「一兩田黃三兩金」，現時已成「一兩田黃十兩金」，因為開採已面臨「百人九十九空回」的情形了。

展覽今天起展出至二十八日止，每日上午十時至下午六時開放。

日領事館日語班 現已起接受報名

【本報訊】日本總領事館文化部附設的日本語講座已開始招生，有志於學習日語者可至中環夏愨道十二號美國銀行中心二十四樓該講座索閱。招生辦法要點如下：

報名日期：九月二十三日─二十七日，報名費二十元，考試日期十月十九日（初級）、十一月七日（中級）。放榜日期十月二十八日（初級）、十一月十一日（中級）。註冊日期十一月二十日至二十八日。明年一月十三日開學，學費港幣四百元（半年）。招收人數：初級四百名，中級五十名。

憑許可證來自江蘇湖北安徽
大閘蟹明日正式上市
近期運港出售的水貨品質欠佳
五豐行及三家經銷商促勿上當

【本報訊】乙丑年大閘蟹明（廿五）日正式抵港上市，零售價較去年微升百分之八左右。代理商五豐行提醒本港消費者，近期市面出售質量不好的「大閘蟹」，是由其他產地運來的水貨，希望市民購買時注意。

大閘蟹已被列為限制出口商品之一，今年起需憑許可證出口。但九月中旬至今，本港市面有不少只售十多元至三十多元一斤，質量不好的水貨。從代理商及經銷商了解，水貨經廣東水路運來，投機者以「蟹」、「玉蟹」、「螃蟹」取巧報關。他們已向內地有關方面反映情況，海關亦表示重視。

江蘇、湖北、安徽等大閘蟹產區今年收成與去年相若，成本增加，由於內銷力強，估計今年港銷大閘蟹只能維持去年三百五十噸至四百噸水平；售價方面，去年重半斤以上的蟹王每斤售九十多元至一百元，三隻一斤的大閘蟹每斤賣六、七十元，普通四兩一隻的每斤售四、五十元，價格提高約百分之八。

銷港大閘蟹仍以江蘇為主，佔六、七成；其次是湖北、安徽兩地產品，為維持聲譽，都特選優質貨運來。廣！深交通方便，今年大閘蟹每天可由產區用飛機運至惠陽或廣州，即日下午三、四時便可到達香港出售，保證新鮮，又減少死亡率。

又訊：利享公司、申聯有限公司及廣隆行貿易有限公司三家大閘蟹經銷商，昨日在報章發表聯合聲明，謂九月二十四日前市面出售的劣質蟹，非他們經銷。

工業對抗保護主義
當局應訂協助計劃
建築師何鍾泰昨提出上述建議

【本報訊】建築師何鍾泰昨日在一個晚餐會上，建議港府制訂一些整體性的協助計劃，以幫助本港工業與外國保護主義者抗衡；並呼籲本港年青的專業人士積極參與社會活動，為香港順利過渡作出貢獻。

何鍾泰昨晚在新界扶輪社晚餐例會上，以《年青專業人士怎樣去面對一九九七》為題發表演講時表示，香港的繁榮有賴於工業的發展，面對目前許多國家趨向保護主義的不利環境，本港工業人士要釐定自己的一套設計和產品標準，以保持過往的優勢。

他建議港府除保持一貫的不干預政策外，還應作出一些整體性協助計劃，使本港工業能夠抵抗外國保護主義的壓力，應付不利環境的衝擊。

何鍾泰表示，本港政制正逐漸開放，年青的專業人士應把握機會去發表意見，而不應採取沉默的態度。他認為，基本法的制定和代議政制的發展，對香港將來政治的影響重大，專業人士尤其要加以關注。

談及專業人士本地化和專業學會的發展問題，何鍾泰表示，提高本港的專上教育水平，加強培訓人才，是實現專業人士本地化的首要條件。他還認為，本港專業學會應逐步制訂一套自己的會員資格釐定標準，以適應專業會員資格國際化的發展趨勢。

保良局歌唱晚會
籌得善款近百萬

【本報訊】保良局「白金巨星耀保良」慈善綜合性晚會上周末舉行，籌得近百萬善款，將用於擴展該局各項社會服務。

市政局主席張有興當晚代表保良局頒贈紀念品與籌款成績冠軍蕭明，亞軍陳文衛和季軍莊啟程；凱撒皇宮國際集團則捐出二十萬元作該局建設費。

當晚節目結束後，保良局於花城酒樓設慶功宴，招待各參與歌星藝員及台前幕後工作人員。

由副主席羅瓊率領一行十二人
婦聯訪問團昨抵港
將赴家計會女青會等參觀訪問
張永珍等接待小組昨設宴招待

【本報訊】中華全國婦女聯合會訪問團一行十二人，由婦聯副主席羅瓊率領，昨日下午自北京乘班機抵港，將在港展開十天的參觀訪問活動。

該團成員為：副團長張素我（北京對外經貿大學教授）、秘書長韓秋芳（婦聯國際聯絡部副部長）、翟懋征（北京市第二實驗小學副校長）、唐敏一（北京協和醫院婦產科教授）、馬到（寧夏回族自治區人民檢察院檢察長）、莫瑞瓊（婦聯國際活動委員會副主任）、周珊（武漢基督教女青年會副總幹事）、葉禮韶（婦聯組織聯絡部副部長）、鄭任秋（婦聯國際活動委員會委員）、錢秀珍（北京市新新服裝店經理）、韓學智（婦聯國際聯絡部處長）。

該團此次是應香港中華總商會的邀請來港，由十位婦女界知名人士組成接待小組負責接待，她們是張永珍（中華總商會副會長）、梁愛詩（國際法律婦女協會香港地區主席）、林貝聿嘉（香港家庭計劃指導會執行總監）、高苕華（香港基督教女青年會總幹事）、邱裘錦蘭（九龍婦女會主席）、查劉璧如（中國染廠董事）、朱蓮芬（新澤國際貿易公司董事）、伍淑清（香港世界貿易中心會執行董事）、陳琬（華夏基金會董事）及羅柏心（澳門婦聯主席）。

昨晚，接待小組在中總俱樂部設宴招待訪問團一行。訪問團團長羅瓊及中總副會長張永珍在致詞中均表示，希望通過此次參觀訪問，加強內地與香港婦女的聯繫及了解。訪港期間，訪問團將參觀家計會、女青年會、學校、社區服務中心、女監獄及舉行座談會等。

新華社香港分社協調部部長楊黎參加了宴會。

全國婦聯訪問團昨抵港，在機場與歡迎者合攝（本報攝）

主席丁午壽談上半年業績
塑膠品出口四十億
較去年增長一成強
受世界經濟影響該業裹足不前

【本報訊】香港塑膠業廠商會主席丁午壽昨在年會上指出，上半年塑膠產品出口總值幾近四十億元，較去年同期增長百分之十一點八。他認為中英協議草簽以來，一度籠罩香港的政治陰霾消散，本是工業家投資的大好時機。惟世界經濟仍未復甦，對港塑膠產品需求增長不大，致令該業裹足不前。

丁午壽指出，上半年較大塑膠廠開工率尚足，但小廠則時有停工，甚或倒閉。塑料市道漸趨平淡，供應頗為充足。

他說近年塑膠同業逐步與內地生產掛鉤，利用大陸足量的勞工資源，導致出口數字雖增而本地反有開工不足現象。但從經濟觀點來看，此舉值得鼓勵，因可減低成本，增加出口競爭力，又促進內地與香港之經濟關係。

不過，他提醒同人與內地交易必須注意兩點：一是兩地應以互惠精神通商，港商需以合理價錢及優質產品售與內地，忌貪一時小利而破壞港方良好貿易聲譽；二是內地單位交易時需注意對方的進口及外匯支付能力、批文與信用狀條款，以免費時失事，導致損失。

原料方面，他指出隨着石油供應充裕，使塑料來價平穩，對該業接單及生產安排有利；展望明年，他認為塑膠業前景頗為樂觀，但業內人仍需不斷努力提高產品質素，加強出口競爭能力。

會上通過年結，並聘黃民信會計師事務所為義務核數師。

該會選出應屆新員，包括會長丁鶴壽、梁知行、唐有洪，主席丁午壽，副主席黃樹、林許、倫林堃、馮潤楠、李建方，義務秘書林健鋒、鄭彼得，義務司庫錢世庸等。

中華入口商會今開大會

【本報訊】香港中華入口商會定今（二十四）日下午五時半在會所召開一九八五年度會員大會，屆時報告一年來會務概況，通過上年度決算書及聘任下年度核數師。該會歡迎會員依時出席。

設計靈感源自中國水墨畫的絲縐質料系列，充分表現女性的溫婉嫵媚（右），色彩斑斕而不失高雅大方的便裝（左）（本報攝）

十五名模昨在遊艇會展示
春夏時裝搶先登場
將時尚短裙晚裝則裙曳地寬袖鬆身

【本報訊】還未換上八五年冬裝，八六年春夏時裝已經登場。

十五位港法頂尖模特兒，昨在深灣遊艇會預展百多套由法國Leonard總裁丹尼爾．狄布萊設計的春夏女性新裝系列。繽紛的色彩，從柔和的粉彩系列到耀眼的火紅、螢火橙、蘋果綠和深紫配搭，互相輝映；明朗的綠條，從清雅的花卉、水墨到誇張的圖案方格，豪邁的貼身手繪花T恤，青春迫人的運動裝。

款色方面，短裙是明年的時尚，便服長不及膝，晚裝則以曳地長裙為主體，墊膊、寬袖、鬆身，配以純絲、純棉、絲麻混料和絲綢印花的長短貼身裙，輕柔雅緻，年齡不再是女性的障礙了。至於比較成熟的事業女性，則可配襯一件純黑或純白的外套，倍顯高雅大方的氣質。

Leonard總裁狄布萊專程自巴黎飛港，出席昨日和明（廿五）日在港舉行的另一次時裝預展；之後，狄布萊將率同旗下法國名模再飛泰國，應邀在泰王前展示其最新設計系列。

明愛籌募經費
梁王培芳任籌委會主席
分別舉行賣物會及獎券

【本報訊】香港明愛一九八五年籌募運動昨天宣布正式開始，今年將透過六個賣物會及推銷慈善獎券籌募服務經費。該會去年籌得善款逾四百五十萬元，全部用作提供服務方面，受惠者超過一百萬人。

香港明愛周年籌募運動頒獎暨成立禮昨天在香港堅道明愛大廈公眾會堂舉行。曾慶文神父宣布一九八五年籌款委員會主席由胡振中主教邀得梁王培芳出任，並由莊鍾賽玉、利孝和夫人及王澤生夫人出任副主席，協助統籌今年籌募運動的工作。

梁王培芳宣布籌募運動正式開始時稱：明愛在港九新界六十個地點服務，不單協助有急需或貧困人士，亦為全港市民提供多種社區、醫療、教育服務及設施。今年將有更多義工參與籌備及攤位工作。

去屆副主席張耀榮提交有關籌款及核數師報告。他表示，該會去年在港島區、九龍區、荃灣區、沙田區及屯門區舉行的賣物會，入場人數達十萬四千二百五十人，以上各賣物會連同長洲區賣物會的總收入達一百九十三萬六千九百多元；慈善獎券總收入亦達二百一十萬七千多元，而各顧問及其他個別捐款達五十三萬餘元。

天主教香港教區主教胡振中頒發感謝狀予去年籌款委員會，由張耀榮代表接受。張耀榮並主持頒發獎品予去年賣物會攤位設計、遊戲及最佳成績等比賽的得獎者。

今年的賣物會，兩個大型的在港島和九龍，三個中型的在屯門、荃灣和沙田，一個小型的在長洲舉行。

社工行政文憑
十六人昨獲頒

【本報訊】十六名社會服務機構高級行政人員，昨日獲衛生福利司湛保庶頒發「社會服務機構行政管理文憑課程」首屆畢業文憑。

湛保庶主持畢業禮時表示，社會福利服務的人力財力不斷增加，服務範圍愈來愈廣，要發揮其最大的效用，最重要是要求今日的社會工作者，不但要接受基本社會工作訓練，而且要具備現代管理學的有關知識和技巧。他說，社會服務機構行政人員要能夠集中注意人力和財力資源的管理，監察社會福利服務的增長和發展，以及制訂計劃，以應付社會不斷轉變的需求。

香港社會服務聯會總幹事許賢發表示，在本港的經濟及社會環境急劇轉變之下，社會服務機構的工作亦日趨繁複，機構行政人員便要面對日益複雜及多元化的行政管理工作。他說，有見及此，社聯舉辦該特別設計為期兩年的文憑課程，共分六個單元，由香港中文大學校外進修部協辦，目的是為社會服務機構行政人員提供在職訓練，幫助他們在管理機構時更有效率，以便更佳地服務市民。他表示，本地首創的課程開展以來甚受社工歡迎，開辦至今已共有七十多位高級行政人員修讀。

譚公體育會新員就職
黃榮漢稱續作多項服務

【本報訊】大坑譚公體育會昨晚在北角敦煌酒樓舉行第六屆理事職員就職禮，該會理事長黃榮漢致詞稱，該會將續在區內推行多項服務，包括老人免費檢驗體格、醫療資助計劃，及法律諮詢服務。

該會副理事長、區議員陳韻霞致詞時表示，將繼續為區內居民提供免費法律輔導服務，並致力推動青少年活動計劃。

理事會當晚就職由該會會長葉觀生主持監誓，孔聖堂中學校長李金鐘主持頒發選任證書，會長顧浩樑頒發聘任證書。

該會副理事長還有廖偉峯、黃成員、鐵紹燊、黃耀榮。

港九塑膠商會
參觀鴻興印務

【本報訊】港九塑膠製造商聯合會為使該行業人士對本港最新的先進印刷技術有所認識，應鴻興柯式印務有限公司董事長、該會名譽顧問任昌供邀請，於昨日由主席黃鉅深率領會董參觀廠房設備。

鴻興柯式印務有限公司是本港目前設備最先進的印刷廠之一，主要業務為印製彩色包裝用紙盒，廠房設備有用電腦控制之最新型六色及四色柯式印刷機多部、自動啤盒機、自動磨光機、過膠及過油機、自動裱紙機、黏盒機、招書機等，製版設備採用最先進鐳射激光分色機製作。

工商簡訊

大昌續為車主免費檢車

▲大昌貿易行汽車服務中心為車主設想，現正舉辦「車身及廢氣系統免費檢驗雙周」，反應熱烈。仍未預約的大昌車主可致電預約，鰂魚涌服務中心電話五—六三二二二二，九龍灣服務中心三—五五四六二二二二（私家車）、三—五五四三五五五（貨車）、荃灣服務中心〇—四九九三一七一，元朗服務中心〇—七九〇一一一。

姚普光任天高創作總管

▲BBDO天高廣告公司宣佈，委任姚普光為高級中文創作總管。

姚普光從事廣告十三年，先後出任四大廣告公司中英創作總監，加入廣告界前曾任電視編劇，並獲德臣西報英文小說比賽冠軍，紐約頒贈最佳表達金球獎等。

龍鳳月餅敦煌酒樓分銷

▲龍鳳酒樓出產的龍鳳月餅，今年為方便顧客選購，增設敦煌集團酒樓分銷代售處，包括北角敦煌酒樓、沙田新城市廣場六樓敦煌酒樓、土瓜灣馬坑涌道廣州酒樓。

皮具銷售中心欲租者衆

▲「香港皮具廠商貿易中心」經多月裝修，工程已大部份完成。

該中心佔地三萬五千呎，座落尖東文華商業中心一樓全層，被譽為亞洲最大皮具銷售中心，自宣布公開招租以來，不斷接獲詢問租用中心的資料。租金每月四千九百二十元起，包括最新設計現成攤位裝修費及一切中央設施、電話、電費、冷氣、差餉、管理費、員工及貨物保險。

標準石油元朗增設油站

▲標準石油香港有限公司為求更進一步擴展服務範圍，已在元朗開設另一間廿四小時全日服務的新油站。

全新的元朗標準油站位於大棠路合益街市斜對面，油站內設置全新電子油泵，加油快捷準確，首創高速油泵，提供更快捷加油服務。新張期內並有贈品。

花卉郵票明發行
卅日公衆假期派信一次
十七間郵局將增設櫃枱

【本報訊】郵政署明（廿五）日將發行一套以「香港花卉」為主題的特別郵票，預料各郵局在當日會出現擠迫情況。因此，十七間郵局將增設櫃枱，方便市民辦理日常郵務。

增設櫃枱的郵局為：港島——郵政總局、拱北行、銅鑼灣、軒尼詩道、摩利臣山、北角、皇后大道中和上環；九龍及新界——九龍中央郵局、長沙灣、機利士路、九龍城、觀塘、旺角、深水埗、尖沙咀和荃灣。

又訊：郵政署宣布下星期一（卅日）為公衆假期，郵政人員只派信一次。但港九新界三十九間郵局仍會在當日上午九時至正午十二時開放服務。

開放服務的郵局包括港島郵政總局、九龍中央郵局、尖沙咀郵局、荃榮街郵局、沙田中央郵局及大埔郵局。

機紙化粧品同業籌祝國慶
兩行業分別於廿七及卅日舉行聯歡宴會
港九呢絨同業二十七日亦舉行慶祝活動

【本報訊】港九機紙業商會為慶祝中華人民共和國成立三十六周年，召開籌備委員會，選出李明昌、麥燦煜、林誦銘等擔任各項工作。並定於九月三十日晚在北角敦煌酒樓舉行國慶聯歡宴會。

港九化粧品、清潔用品同業為擴大慶祝中華人民共和國成立三十六周年籌備委員會，丁紹良當選主委，副主委陳更生、馮逸樵。並定於本月二十七日在美孚新邨好世界酒樓舉行聯歡宴會。購餐券可致電三—八〇二一七〇六。

港九呢絨同業慶祝國慶籌備委員會日前成立，選出主任委員陳荷平，副主任委員劉克文、劉經緯、余斯訓、林偉仁，秘書區惠、王栽義。並決定於九月二十七日在京華酒樓舉行聯歡宴會。

一年一度由藝康相機主辦的國際攝影比賽現已開始接受報名，是項比賽共分為三個組別——黑白組，彩色組及高速快門特別組。各組優勝者除可獲得金、銀、銅獎牌外，更可得到無數名貴獎品，包括藝康F3或F3HP相機、各類藝康配件及鏡頭等。

另外得獎者的作品還會收錄在一本國際性的攝影專輯裏，讓全球的攝影愛好者傳閱欣賞。現在就準備好你的相機，別錯過四週珍貴的鏡頭。索取報名表格請親臨中環雪廠街聖佐治大廈20樓，或填妥下列表格寄香港郵箱181號石利洛洋行收。報名截止日期：一九八五年十月卅一日

Nikon

NIKON PHOTO CONTEST INTERNATIONAL'84/'85

姓名：

地址：

NPCI

……樓宇發生興趣，這些原因包括了例如一九八四年經濟景氣而使實質收入增加，樓價與租金在過去數年來下降至較實際的水平，以及按揭利率數度調低。大埔工業邨的佔用率尤其令人鼓舞。

地產市場明顯復甦
失業率低至百分之三

十、失業率及就業不足率在第二季保持……

……規劃出新的處理方法。

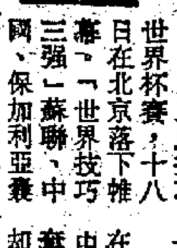
加強監管銀行制度
年底提出修訂草案

十六、當局所採的改善辦法尚包括新的統計數字報表，使銀行及接受存款公司監察專員可以對財務機構作更密切監察；該專員對上述兩條例一般上賦與的酌情運用權力，亦加以擴大運用，以確保財務機構正當經營……

韋立本昨離港前透露
陳發枝停賽上訴案 亞足聯兩周內研究

韋立本（右）離港前，攝於啟德機場

第五屆技巧世界杯賽，十八日在北京落下帷幕。「世界技巧三強」蘇聯、中國、保加利亞囊括全部冠軍，並分列金牌獲得總數的前三名。中國技巧隊在本屆大賽的出色表現獲得國際技聯人士的讚揚。



……士意料之外。中國獲得的金牌含義頗深。在標誌各國水平的七個全能項目中，中、蘇各獲三項，蘇聯曾連奪十二屆冠軍的女單項目，此次卻遜色於中國。蘇聯傳統強項男雙也被中國小將取而代之。如果不是在最後一天比賽中出現重大失誤，中國隊還能取得更好成績。

廣州 M.S. "KWANG CHOW"
九月廿五日晚由天津抵港
▲請貨客速到本公司辦理提貨、付貨手續▼
華夏企業有限公司

輪船公司
散貨航線
（往南京、九江）
「六號」輪
CHUAN 6'
廿二日 泊B23泡
廿四日
廿六日返武漢
公司辦理提、付貨手續▶

法庭曾下禁制令 工廠近日已停業

牛骨廠臭味襲三屋邨 柴灣萬人簽名盼管制

梁寶榮稱地區管委會下周研究解決辦法

【本報訊】因受牛骨廠發出難聞氣味影響，柴灣興民邨、興華邨及山翠苑十多名居民代表，昨日下午到東區政務處遞交萬人簽名，反對該廠繼續營業。東區政務專員梁寶榮表示，不久前法庭已向這間工廠發出禁制令，而工廠近十日已停止營業。

柴灣區居民代表說，牛骨廠在過去兩年多以來，經常發出臭味，影響附近數萬名住戶。

梁寶榮昨日與東區區議會環境改善委員會主席容馬珊兒、區議員陳志強與居民代表會面。居民代表指出，牛骨廠位於大潭道引水道上，每日收購港島部分肉食公司的牛頭及牛骨，用以製造飼料及工業油脂，由於缺乏完善管理，牛骨與肥肉長期堆積，尤其牛骨腐爛時發出極難聞的惡臭，每逢吹西南風，興華邨、興民邨及山翠苑居民均受臭氣吹襲，嚴重影響環境衛生、危害居民健康。

居民代表表示，牛骨廠傳出的臭味令人作嘔，尤其在半夜時份，突然傳來的臭味令人難以入睡，其中一些體質較差的居民會覺得頭暈頭痛。

為此，居民代表於八月份分別在三個屋邨進行簽名運動，共收集得一萬零一百三十七個居民簽名，要求當局嚴加管制牛骨廠。

梁寶榮表示，牛骨廠是厭惡性行業之一，故需特別領牌照始可營業，而在大潭道引水道上的這間牛骨廠卻是無牌營業，市政總署亦多次進行檢控，最近法庭更下禁制令，要牛骨廠停止營業。他說，他到任東區政務處兩個星期以來，兩次到這間牛骨廠察看，亦體會到居民所形容的氣味，最近一次是在上星期四與地區管理委員會委員一起去的，當時見工人正將污物搬走，工廠亦已停業，但工廠東主並沒有表示今後不再在上址開業。

梁寶榮說，如何處理這間牛骨廠，尚需詳細考慮，其中包括這間牛骨廠是否為整個港島的肉食公司服務，若它一旦停業所帶來的影響等。他說，地區管理委員會將於下星期四的會議上，詳細討論這個問題，希望能尋求一個可行的解決辦法。

萬人簽名 柴灣興民邨、興華邨及山翠苑的居民代表（右二）向東區政務專員梁寶榮（右三）遞交萬人簽名，要求當局嚴加管制牛骨廠（本報攝）

公務員新舊長俸制 總工會稱均有缺點

建議服務滿十年者可先領取部分退休金 認為長遠來說公積金制度對公務員有利

【本報訊】公務員總工會昨日舉行研討會，討論新長俸制度問題。出席代表建議，凡服務滿十年的，可以先領取部分退休金，毋須按新制度規定，至退休年齡才可領取。

該會副主席莫家榮表示，公務員新、舊長俸制度都有不合理之處，港府有必要作出修改。出席研討會的代表認為，在新長俸制度中，計算長俸公務員的長俸因子為六九〇，而非長俸公務員的長俸因子為八四〇，代表建議應劃一改為六〇〇。同時，新長俸制度建議服務滿十年的公務員可領取退休金，但須至退休年齡才可領取，代表認為，服務滿十年者應可先領取一部分退休金，長俸紀律人員在四十五歲時可以領取，而非紀律人員可在五十歲領取。

代表並認為，將來若執行新長俸制度，港府應給予一段適當時間，給公務員對新、舊長俸制度作出選擇。同時，新長俸制度諮詢期應由九月底延至明年二月。

他們指出，從長遠來說，公積金制度對公務員較為有利。

公務員總工會將繼續收集會員意見，並與其他公務員工會商討，將意見交予銓敍科。

出席研討會的五十多位代表來自該會二十一個盟會。

保姆車翻倒 六學童受傷

【本報訊】一輛接載學童的保姆車昨日在深水埗蘇屋邨外翻倒，六名男女學童受傷，送院救治。

昨日下午十二時十分，編號CV二一×九保姆車沿丁香街南駛，至蘇屋邨茶花樓外，失事撞到路旁斜坡後翻倒，車上學童哭叫聲大作，司機爬出車外報警。警員把六名受傷學童送院。傷者全部是三、四歲的學童。

立法局選舉

九龍城選舉團組別三人 為市局議員區議員之爭

九龍城選舉團組別，參選三人中有兩位是市政局議員，這會否令委任區議員謝志偉佔得「漁人之利」呢？決定因素將是他能否在首輪投票時取得足夠支持選票讓他進入次輪投票。

這個組別的候選人為：公民協會的四十九歲大律師陳子鈞、勵進會的三十八歲社區服務及發展顧問浦炳榮、五十歲的浸會書院院長謝志偉。

市政局與區議會的主要工作同是處理涉及一般居民生活的問題，其分野在於市政局負責涉及統籌性的全面性工作，區議會則偏重地區性工作。也由於工作重點的不同，形成各區區議會經常針對市政局提出一些批評。區議會中以市政局議員資格出任議員的，經常便成為民選、委任區議員的矛頭所在，因此港九多個區議會中的市政局議員，與其他議員多數有着一層隔膜。

在上述不利情況下，陳子鈞與浦炳榮仍決定在區議會「去馬」參選，間接說明了兩人都是區內的「實力份子」。

過去十年，浦炳榮一直都在九龍城區服務，使他早在第一屆區議會時，便獲委為委任區議員。上述資歷將有助他爭取一些九龍城區委任區議員的選票。

另外，浦炳榮最近成為由兩局議員譚惠珠組織的「勵進會」核心成員，這也會有助提高他在選區內的聲望。

擁護陳子鈞的主要是九龍城區的街坊會首腦。記者在登記候選人期間，區內一位街坊會首腦鄧泰全也是候選人之一，但在提名期的最後一天，鄧泰全突然退出競選，據說這是與陳子鈞「商討」後決定的。由於鄧泰全曾長時間進行「拉票」工作，原先支持鄧的，相信現時將會轉而成為陳子鈞的支持者。

跟陳子鈞、浦炳榮相比，謝志偉是較少「實力票」的候選人，因為他是今年才首次被委為九龍城區議員的。不過，謝志偉是浸會校長，個人聲望不容懷疑，加上他長期都以顧問形式為九龍城區地方政策提供意見，區內人士對謝志偉是頗為敬重的，這對他爭取選區中的游離票是較為有利的。

另一點有利的，是在首輪投票中，陳子鈞與浦炳榮其中一人若因得票最少而被摒出局後，謝志偉還有「中立長者」形象，極可能全數取得落敗者的支持選票，從而坐收「漁人之利」。

福利諮詢委會昨建議 私營老人院須管制

確保所提供服務達到一定標準

【本報訊】社會福利諮詢委員會昨日建議，雖然目前並無需要立例管制私營老人院，在長遠來說，是有需要立例以確保這些老人院所提供的服務可達到一定的標準，尤以在安全及衛生方面為然。

但委員會並不認為需要訂出緊密的法例，但初步則應該向經營老人院的人員發出服務守則。

委員會曾審查一份有關私營老人院的調查報告，並認為大致上現有的服務令人滿意。

為幫助決定採用何種管制法例最為適當之時，各委員認為必須參考其他國家的經驗，及徵詢其他港府部門的意見。

委員會建議，社會福利署目前應繼續扮演諮詢者的角色，探訪私營老人院以保持聯絡，及在有需要時，為老人院的經營者和院內老人提供援助。

委員會對多項有關政府公共援助、特別需要津貼、暴力及執法意外傷亡賠償計劃和緊急救濟基金的建議表示贊同並提出意見。此等建議若獲得接納，亦將適用於交通意外傷亡援助計劃。

青年偷朱古力一包 法官判其入獄兩月

【本報訊】一名青年在超級市場購買一包朱古力被捕，昨在北九龍裁判署審訊，被告認罪。法官麥顯理聆聽案情後，表示被告身上並非無錢，但存心犯事，罪無可恕，結果判其入獄兩個月。

被告馬洪長，廿三歲，被控於九月廿二日在深水埗順寧道二五三號一超級市場內，偷竊一包朱古力，價值八元九角。

涉及八十四封美加寄港郵件

郵差偷信判囚兩年

探員曾在其身上搜出美元及加元等現鈔

【本報訊】牛頭角郵局派遞組一名郵差，涉嫌偷竊郵局內八十四封從美國及加拿大寄來本港的海外郵件，被埋伏的探員拘捕，並起回全部信件。此案日前在維多利亞地方法院審訊，法官裁定被告罪名成立，押後至昨天宣判被告入獄兩年。

被告李清雄（二十三歲），任職於牛頭角郵局派遞組，被控於今年五月三十日偷海外寄來本港的信件八十四封。

案情透露，牛頭角郵局於今年年初，經常接到市民失信的投訴，於是警方加派人手調查，並懷疑被告與案件有關。

五月三十日，探員在牛頭角淘大商場監視被告行蹤。他於當日下午六時半從郵局離開時，探員上前搜身，發現其手持的膠袋內有八十四封信件，而這些信件均是從海外寄港的，此外探員又在被告錢包內發現五十元加拿大紙幣，六十二元美元及五元毛里求斯盧布，探員懷疑這些現鈔與偷信案件有關，於是將被告帶返警署調查。

海事處水手被判囚九月

【本報訊】一名海事處水手，因觸犯兩項偷竊漁民金錢罪名，為廉署拘控，於本年八月二十二日在新蒲崗裁判署被裁定兩項盜竊罪名成立，入獄九個月，同期執行，另須將賊款交還受害人，被告不服所判，昨日在高等法院上訴，被法官員立駁回，維持原判。被告等候上訴時曾獲保釋，昨日法官判其即時服刑。

被告黎有勝，廿五歲，海事處水手，被控兩項罪名，其中一項指其於本年四月十五日偷取劉華英二百元，另一項控罪指其於同日偷取黃挺強八百元。

柴灣妻死夫傷案件 已列作兇殺案處理

傷者仍留醫 暫未有人被落案檢控

【本報訊】警方已將本月二十日一對夫婦在柴灣大坑東村被發現女死男傷的案件列為兇殺案處理，案中的四十歲男傷者目前仍在東區醫院接受治療，暫時未有人被落案檢控。死者是三十五歲的張惠敏，與丈夫方進甚及一子同住柴灣大坑東村五號A木屋，夫婦倆在柴灣擺賣熟食為生。本月二十日下午二時，警方接獲一名男子的報告，謂上述木屋內有人自殺，警員趕抵現場後，見大門反鎖，警員於是破門而入，結果發現屋內有一男一女同在一張沙發上身受重傷，女子被送抵醫院時證實不治，男子則獲救。警員在屋內檢獲兩把染血菜刀。

職員與老闆口角 竟然縱火燒公司

昨被判囚兩年但准緩刑

【本報訊】一名青年涉嫌因小故與老闆口角，事後竟然着天拿水，向任職的膠片公司縱火，被落案控以縱火罪名，昨被判入獄兩年，緩刑兩年。

被告李寶華，二十七歲，被控於五月十八日在銅鑼灣京華街，縱火惡意及不理會他人的財物，意圖使到男子許祥藝的財物受毀損。

日遊客曼谷抵港 行李中疑藏大麻

兩男女昨提訊還押監房看管

【本報訊】兩名日本籍男女，涉嫌於前日從曼谷乘航機抵港時，為海關人員在他們行李中檢獲一公斤大麻，控以一項藏毒可供非法販賣用途罪名，昨在新蒲崗裁判署提訊，兩被告暫時無需答辯，法官麥卓智將案押後至十月七日再訊，以便等候化驗報告。不准被告保釋，暫時還押監房看管。

兩被告：㊀藤井節美，二十三歲，女性，無業；㊁梅井孝士，二十三歲，男性，售貨員。二人同被控一項罪名，指兩人於今年九月二十二日，在香港國際機場行李檢查大堂藏有大麻，可供作非法販賣用途。

區域議局明年開支 港府重估八億六元

財務科將決定資助數額

【本報訊】港府重新估計區域議局在八六至八七年度的支出達八億六千九百萬元，財務科將會決定資助數額。

由於通貨膨脹率及一些建設計劃將押後完成，經重新估計的八六至八七年經常開支比原先預算增加約百分之五，而對比預算收入後有一千七百多萬元的盈餘。

臨時區域議局財政施政及建設事務委員會，昨在會上表示接納該項估計。而區域市政署副署長孫明揚在會上表示，有關收入來源是包括港府一筆巨額資助，所以這些資助的安排及資助數額仍有待財務科答覆，希望兩、三個星期內可以知道，以制訂詳細的預算案。

功能組選舉方式 李澤培稱應任擇

並稱社聯繼續與港府溝通

【本報訊】香港社會服務聯會主席李澤培昨日在該會周年大會時說，社聯贊同社會服務功能組別的成員機構，應有自由選擇自己的選舉方式，這個信念與直接選舉的精神吻合。

他說，本着這個精神，社聯認為公平及公開選舉是非常重要的，並需採取一個無私的立場。社聯也知道本身的協調角色及對會員機構的責任，所以經已就社會服務功能組別選出的立法局議員與社聯的關係，制訂一套政策。

他說，社聯不應置身政黨的立場，以及介入任何一位候選人的競選活動中。

他表示，社聯將繼續與港府維持有效的溝通，港府有關部門列席社聯執行委員會，並參與很多其他委員會的工作，都是適當的做法，但由於政治的轉變，這方面的安排應進一步加強，制訂政策提供諮詢渠道的社會福利諮詢委員會結構既然已經改變，社聯應順理成章地代表整體志願機構，成為該委員會的成員，使諮詢渠道得以擴大。

寃情大使是否設立 兩局開會仍無結論

【本報訊】十七個行政立法兩局議員，昨日第二次開會討論設立行政專員來接受申訴的問題，但仍未有結論。

出席會議的其中一名議員周梁淑怡於會後對記者說，他們昨日討論設立行政專員的理論及實踐可行性，由於議員有不同的意見，所以要經過徹底的研究才有結論，他們將檢討和設法改善現行的申訴制度，以及預計市民對這制度的需求，相信起碼要三個月時間才有結果。

她說，他們將與港府商討，並在新一屆兩局議員加入後再繼續研究。

研究設立行政專員的小組召集人張奧偉說，討論雖然有進展，但仍未到作出決定的時候。

管理人才缺乏 本港急需培訓

戚禮家表示求才若渴

【本報訊】職業訓練局轄下管理專業發展中心總監戚禮家表示，香港在未來數年面臨的挑戰及機會，就是要去培養一批管理人才，作為香港對本地區的貢獻。

戚禮家昨日下午在美國總商會午餐會上演講時說，香港被公認為航運、通訊交通、財經及商業中心，但從未有人稱香港為管理中心。他說：「倘香港希望發揮作為跨國公司在亞洲的控制中心及中國與其他國家的交匯港的潛質，就必須解決本港對熟練及富經驗管理人才的需求。」

戚禮家指出，香港現在缺乏各階層管理人才。目前香港對於能處理中國業務及合資計劃人士或能在跨國公司內擔當重任的管理人員，求才若渴。

他說，香港在發展型企業方面，需要及可應付高度競爭性及複雜商業體系的東主經理，而大規模公司則需要具專業才能總經理及中層經理。他們必須具備管理能力，使年輕僱員能發揮所長。

天台塑膠廠被焚

【本報訊】香港仔黃竹坑道十九號香港仔工業大廈天台一間塑膠廠，昨日上午發生三級火警，大火焚燒約一個半小時，全廠遭嚴重焚毀。

該工業大廈高八層，發生火警的是天台一間用鋅鐵建成的，疑是僭建的屋，內放大量塑膠製成品。

月餅照舊年價 餅會亦照舊價
選用一級湘蓮 巧製，真正
白蓮子蓉月餅 原色，原味
一啖在口，香繞咀唇邊
高陞餅家 香港德輔道西 電話：四七一九七八
雙喜紅牌 註冊商標 囍
高陞老餅家 雙喜大茶樓 供獻年復年
雙喜茶樓 灣仔莊士敦道 電話：七二五四四七
（送禮自奉兩相宜）
即日開收明年月餅會
雙喜樓 即日起海鮮晚飯增設免費停車場於大有大廈（由譚臣道入）

惠刊廣告請電七二六九八〇

電子零件行（香港）有限公司
九龍彌敦道466-472號恩佳大厦一樓
電話：3-315223(6線)敦煌酒樓對面
3M® DS/DD PC/XT微電腦用5¼磁碟每盒10片
特價HK$135
＊美國製造 （有原廠品質保證書保用）
＊代理及經營美國及日本製造電子零件
＊接定各款特別用途或型號電子零件
＊長期供應各種電腦／通訊電子零件
＊各種集成電路（IC）專業參考書現貨供應1985 IC MASTER美國原版
硬面精裝每套二大本只售HK$750

山東省海藻酸鈉工業食品級
工業級早已暢銷於東南亞及歐美諸國食品級能降低血壓及有下列效能，成稠性，成粘性，成膜性，成凝性，成膠性，適用於糖果菓汁，雪糕，糕點，肉類醬類，酒類澄清，啤酒泡沫穩定劑等多方面用途，零售，批發及轉口一律歡迎。請與經銷商接洽。
總經銷：華信行有限公司
HUDSON PETRO CHEMICALS LTD.
地址：九龍深水埗福華街一號地下
NO 1,Fuk Wah St., G/F.
Sham Shui Po, Kowloon Hong Kong
Tel 電話：3-7767084 3-7766921
Cable Address: "HUDSONPCL" H.K.

來饗載譽超質品・鳳與龍知便口入
龍鳳月餅
龍鳳酒樓・榮譽出品
九龍旺角彌敦道(山東街口) 電話：3-847963 3-305251
特約分銷處
北角 敦煌酒樓 香港英皇道436號 電話：5-630222
沙田 敦煌酒樓 新城市廣場六樓 電話：0-6996222
土瓜灣 廣州酒樓 土瓜灣馬坑涌道5號 電話：3-7150111

金冠大酒樓夜總會
慶賀中秋超級鮑翅游水龍蝦席
每席特價 $1,330
菜譜如下：
燕窩釀竹笙
雲腿鮮帶子
肘子菜膽燉鮑翅
上湯焗游水龍蝦
鹽焗龍崗雞
清蒸大青班
鮮蝦仁炒飯
上湯煎粉果
椰汁哈士蟆
雙輝美點心
（晚飯通用）
680 夜總會翅席
照常供應
不收入場費
十大名菜。菜譜備索
九龍彌敦道66號 電話：③六六六二九一
尖沙咀加拿芬道地下鐵車站門前

廣州提貨
月曆
平錢價・多類種
高富印刷廣告公司
香港灣仔日街7號
電話：5-298207
5-278768

韋立本昨離港前透露
陳發枝停賽上訴案 亞足聯兩周內研究
亞洲球會杯決賽周明年二月在沙特舉行

【本報訊】來港督世杯足球外圍賽監場的亞洲足聯秘書韋立本，昨天因時間怱忙，只與足總主席許晉奎傾談，便於下午三時許乘飛機返回馬來西亞。離港前，韋立本透露陳發枝的上訴會於今天提交亞足聯紀律小組，結果會於兩周後公佈，他希望今次的上訴會對陳發枝有幫助。

陳發枝的上訴事件，韋立本將在今天報告亞洲足聯的四人紀律小組，那是由印尼薛柯迪任主委，重新對陳發枝的判罰作出考慮，料會在兩周內有結果。他表示，陳發枝的判罰並非最重的，北朝鮮因在賽事中打球證便曾全國被罰停國際賽兩年，三年前一名科威特球員亦曾被罰停全部賽事一年，另一名伊拉克球員亦曾禁賽所有賽事達十八個月。不過，他仍希望今次的上訴對陳發枝有所幫助。至於同場被罰的前精工援將米曹，因被禁賽只在亞洲地區進行，所以沒有影響到他在澳洲的出賽。本月二十一日，米曹曾代表澳洲在大洋洲區世杯外圍賽戰新西蘭，韋立本對這點認為是無可奈何，然而他在蘇聯的世青杯賽與國際足聯的職員傾談過，認為米曹的判罰太輕，他返回亞洲足聯商討過後，可能向國際足聯提議對米曹作全球的禁賽。

韋立本離港前在機場向記者表示，香港隊在鬥日本的賽事，雖然搶得近八成的攻勢，控制了大局，但卻欠缺臨門一腳，由這點可看到港隊前鋒線太弱。他認為，港隊沒有機會給本地球員打這個位置，幾全由外援充當，球員在缺乏經驗下埋門有如老鼠拉龜，敗於日本的腳下，算是港隊的教訓。至於在臨完場所失的一球，卻是球員未能集中精神作賽。

他高興看到這麼多球迷到場觀戰，足以證明好波自然有觀眾，若聯賽能打得這麼精彩，便不會得幾百球迷捧場。臨完場前球迷意欲包圍日本「擁躉」，那有點令人失望，不過他欣賞港警的處事方法。然而他認為，香港球迷的行為是可以理解的，他們入場是希望港隊獲勝，就算不能亦希望賽和，他們在不能接受現實下作出攪事，那是各地球場可見的現象。

他說，亞洲超級球會杯賽決賽周，已定於二月一日至十二日在沙特阿拉伯舉行。

[illegible]台

足總擬邀墨西哥隊 明年初來港賽一場
放棄巴拉圭隊及巴西聖保羅隊

【本報訊】足總昨天在會所舉行埠際小組會議，會上計劃於明年初邀請墨西哥國家隊來港比賽。

會後，埠際小組主委黃創山說，會上對數支外隊作出研究。巴拉圭國家隊由於名氣不大，加上來回機票超過五萬元，費用昂貴，會上對該隊不感興趣。至於巴西聖保羅隊，由於並無提出實際的來港條件，雖然陣中有三名有名氣的球員，但足總亦不打算邀該隊來港。

黃創山表示，墨西哥國家隊提出於十月二十八日至二十九日來港作賽，由於該國目前發生嚴重地震，因此，該隊於十月來港頗成疑問。由於該隊成績不俗，足總甚有興趣邀請該隊來港比賽，鑒於該隊若能於十月來港，時間甚為緊迫，因此，建議該隊明年初來港。

他稱，墨西哥國家隊提出來港的比賽條件是每場五萬美元，另包食宿，足總將會與該隊聯絡，除磋介來港時間外，還希望能減低戲金。

至於精工的一場賠款賽，黃創山稱，南華精工聯隊計劃於十一月與外隊比賽，但不排除於十二月初進行。現時，他正與外隊展開聯絡，待擠妥一切工作，才詳細公佈。他表示，這次賽事，將會物色贊助。

港隊參加世杯賽 足總庫房有進賬 純利逾四十萬元

【本報訊】足總主席許晉奎昨天在會所表示，香港足球代表隊參加本屆世界杯足球外圍賽，扣除一切開支，為足總庫房帶來四十至五十萬元的收益。

許晉奎稱，香港隊是否解散，將由足總、領隊及教練決定。至於領隊人選是否作出更換，由於他們無功亦有勞，相信會繼續擔任領隊之職。關於教練問題，他說，由於足總欠缺財力，亦不打算聘請全職的港隊教練。

許晉奎說，他昨天曾與亞洲足聯秘書長韋立本詳談了個多小時，其中談及陳發枝被罰停賽事件。他曾向韋立本解釋，陳發枝被罰停止參加本地賽的處境，希望韋立本能加以援手。至於能否為陳發枝翻案，許晉奎稱這很難說。

足運發展經費 預算七十二萬

【本報訊】足總昨在會所舉行足運發展小組會議，會上預算今年的經費約七十二萬元。

會後，足總署理秘書袁文川說，發展小組估計有八十多萬盈餘，扣除今年預算開支七十二萬元，只餘十萬元作為貯備，顯然並不足夠，因此會上要求執委會撥款十萬元。

袁文川稱，今年八月足總曾保送兩名教練陳融章及鍾志雄赴英國參加初級教練班，現已學成歸來，足總已正式與他們簽約，該兩名教練將會義務為足總工作十個月。

港台泰男子籃賽 周末起連演兩晚
籃聯昨選出港聯隊球員

【本報訊】台灣東區男子籃球隊、泰國國家男子籃球隊應香港籃聯邀請，將於本月二十七日、二十八日兩晚在九龍伊館場分別與南華、港聯對壘。香港男子籃球雙料冠軍南華強陣出擊，港聯隊亦由籃聯比賽小組、訓練小組召開聯席會議點將應戰。

港、台、泰男子籃球表演賽秩序編定如下：

九月二十七日（星期五）下午七時，台灣東區隊對南華；八時十五分，泰國國家隊對港聯。

九月二十八日（星期六）下午七時，泰國國家隊對南華；八時十五分，台灣東區隊對港聯。

今次訪港的兩支籃球隊，實力強勁。台灣東區隊擁有多名參加瓊斯杯及代表台北的國際賽選手。泰國國家隊這次外遊，是為了應付明年一月舉行的亞洲男子籃球錦標賽而進行備戰，預料兩支客隊在港露臉，將有良好的表現。

港聯隊職、球員名單如下：教練潘克廉，管理吳啓華，隊員徐嘉諾、何文方、譚國雄、吳柱業（恩達）、王少坡、徐錦祥、蔡文興（植美）、雷威健、劉錦銘（警察）、陳偉傑（福建）、謝國偉（均安）、劉勇（僑聯）。

培養殺手急不容緩

一得之見

港隊在世界盃足球外圍賽被擠出局了，可是，這次比賽，提醒足總諸公，培養本地前鋒球員，急不容緩也！

港隊的對手日本隊，其領隊森孝慈賽後一針見血地指出，港隊球技雖佳，但缺超級球星領軍，故此有攻勢而未能多入球。

這個批評是很中肯的。胡國雄已介乎「超齡」了，要他擔當這個重任，恐怕也已力不從心。他勇戰受傷，也要負責射十二碼罰球，怎行呢？

還有，監場的亞洲足聯秘書韋立本昨天離港前也表示，港隊缺乏前鋒球員，這是前鋒位置用外援球員，使本地球員少了出賽鍛煉的機會。

韋立本這番說話，更是一語道破，明顯，大多數甲組隊的前鋒位置受到外援球員支配，如此，怎能訓練出本地的殺手呢？

森孝慈與韋立本乃「識波之人」，他們臨別贈言，頗值得足總諸公三思。

·波迷·

亞洲女子足協 中國有意加入
本港申請主辦女子世賽

【本報訊】亞洲女子足協昨在本港機場酒店召開執委會，秘書柏利拉說中國有意入會，沒有聽到委員對此有異議，故相信中國很快便會成為亞洲女子足協的成員。現時，該會有基本會員十一個國家及地區，包括印度、尼泊爾、南朝鮮、日本、印尼、馬來西亞、新加坡、菲律賓、泰國、香港及台北。

十月二日至五日舉行的南朝鮮慈善邀請賽因參賽球隊不足，故已決定取消，港隊則只好改在十月十一日赴台北訪問，並與當地的球隊進行友賽。

至於傾談中的三項杯賽，第六屆亞洲杯賽，香港、印尼及馬來西亞皆有意主辦，基本上由香港主辦，但球場問題料難於解決，故馬來西亞、印尼亦有主辦的可行性。

八六年世界邀請賽，泰國、印尼、馬來西亞及印度皆有興趣主辦，亞洲女子足協等待他們提供資料及報告後，才作出決定。

八七年世杯賽，香港決定申請主辦，成事機會甚高，因國際足聯會長薩馬蘭奇曾表示世杯賽能於亞洲地區舉行，而昨天的執委會顯示亞洲地區的成員皆支持香港主辦這項賽事。今次，香港提早作出申請是希望能較早對場地及向港府申請資助作出安排。

亞洲青少網球賽 下月初在港舉行

【本報訊】亞洲區青少年及元老網球賽，定於十月一日至六日分別在沙田銀禧體育中心及維多利亞網球場舉行，香港網球總會定於本月三十日下午六時在沙田銀禧體育中心舉行記者招待會，介紹比賽有關情況。

這次比賽，參加的有中國、日本、泰國、菲律賓、孟加拉、科威特、南朝鮮、香港等，賽會預計十月一日至三日在沙田銀禧體育中心舉行，十月四日至六日在維多利亞網球場角逐。

韋立本（右）離港前，攝於啟德機場

中國技巧隊 表現獲讚賞

第五屆技巧世界杯賽，十八日在北京落下帷幕。「世界技巧三強」蘇聯、中國、保加利亞囊括全部冠軍，並分列金牌獲得總數的前三名。中國技巧隊在本屆大賽的出色表現，獲得國際技聯人士的讚揚。

技巧世界杯和世界錦標賽，每年輪流舉行。一九八三年在美國舉辦的第四屆世界杯賽，蘇聯由於「南朝鮮客機」事件缺席，中國隊一舉奪得十面金牌。一九八四年第六屆世界錦標賽中，中、蘇碰頭，結果中國只得十一面銀牌，蘇聯成為中國隊的主要競爭對手。

技巧原來是歐洲的黃金賽項。自美國舉辦第四屆世界杯賽後，第二次在歐洲以外地區舉辦的技巧世界大賽，作為東道主的中國，自然不能只備下美味的「北京烤鴨」待客，更重要的還要有無負於國際技聯厚望的成績。而中國最終拿到了本屆大賽中的九枚金牌，比蘇聯只少三枚，比保加利亞多五枚。成績之好實出乎國內外人士意料之外。

中國獲得的金牌含義頗深。在標誌各國水平的七個全能項目中，中、蘇各獲三項，蘇聯曾連奪十二屆冠軍的女單項目，此次卻遜色於中國。蘇聯傳統強項男雙也被中國小將取而代之。如果不是在最後一天比賽中出現重大失誤，中國隊還能取得更好成績。

中國技巧隊去年失敗後，立即另闢蹊徑，從模仿外國隊轉向民族化，借鑒移植中國武術中的旋子、京劇中的「小翻」以及民族舞蹈，並繼續擴大原有難度優勢。蘇聯隊員的頭上支撐動作強，中國則在單掌上下功夫，蘇隊七百二十度旋，中國則一千零八十度旋，並注意訓練了動作穩定性。力量不足歷來是中國技巧隊一大劣勢，一些中國技巧隊員平日控制飲食，減輕隊友在負重作造型時的負擔。

誠然，中國技巧隊跟蘇聯還有相當距離。他們必須大力提高隊員的音樂、舞蹈修養，加強動作的規範化和進一步積累比賽經驗。【中國新聞社北京消息】

世界青年排球賽 中國女隊獲季軍
蘇聯男隊古巴女隊奪標

【本報訊】綜合外電消息：蘇聯、古巴分別贏得在意大利米蘭舉行的世界男女子青年排球錦標賽冠軍，中國女青隊則獲得季軍。

在男子青年決賽，蘇聯以三比一（十五比九、十一比十五、十五比六、十五比十二）擊敗東道主意大利，奪得男子冠軍。

古巴則以三比〇（十五比四，十五比十，十五比十二）輕取南朝鮮，佔得一席季軍位置。

而中國男子青年排球隊跟荷蘭力拚一場後，以三比二（十五比十二，十五比八，八比十五，五比十五，五比十

甲組足球隊出賽 球衣可出示廣告

【本報訊】足總昨天在會所舉行贊助小組會議，通過甲組球隊可在球衣胸口部位出示廣告。

關於統一甲組球賽的皮球，由於到截止投標為止沒有公司入信競投，因此，會上通過使用彪馬足球。

關於銀牌賽、聯賽、杯賽及六強賽接受贊助之事，足總計劃在報紙上賣投標廣告。

亞洲男籃錦標賽 馬來西亞已接辦
科國致亞籃協稱不主辦

【本報訊】據新加坡消息：科威特已正式去函亞洲籃協會長李秉禧，表示不能主辦原訂明年一月初在該國舉行的第十三屆亞洲男子籃球錦標賽。此項賽事將由馬來西亞接辦。

亞洲籃協秘書長林文羣表示，秘書處接到李秉禧由漢城拍來的電報，說出上述的事情。不過，科威特並未說明放棄主辦的原因。

賴汝榮丁母憂

【本報訊】香港業餘體育協會暨奧林匹克委員會義務秘書賴汝榮及其昆仲汝強、汝明、汝寧、汝正、汝盛之母於本月二十日在[illegible]醫院息勞歸主，享年九十有餘。遺體移香港殯儀館治喪，定九月廿六日（星期四）正午十二時舉行安息禮拜，隨即出殯送歌連臣角火葬場舉行火葬。

港選手參加漢城網賽

▲【法新社漢城二十三日電】來自九個國家及地區的六十名男女選手參加的漢城國際初級網球錦標賽，今天進行第一周賽事。

男單，香港選手彭雷以六比〇、六比二克巴基斯坦韋沙，獲得晉級。黎百年則以二比六、二比六負於南朝鮮李明成遭淘汰。女單，香港兩女將郭招鴻及郭招雁皆遭南朝鮮球員淘汰。

中國足球隊不敵澳洲

▲【美聯社澳洲二十三日電】星期一晚在此間舉行的國際足球賽，經驗老到的澳洲隊輕易以二比〇勝中國隊，半場成績一比〇。

澳洲隊陣中只有少數的世杯球員，但仍能使新嫩的中國隊應付困難。

這是兩隊三次交鋒的首場，他們會於周三晚在雪梨及周五晚在布里斯班再度相逢。

世杯決賽周如期舉行

▲【美聯社瑞士二十三日電】國際足聯星期一公佈，世杯足球決賽周將按原定安排於來年在墨西哥進行，雖然該國上周遭到地震的嚴重打擊。不過，當地的球場卻沒有在這次災害中受到損壞。

國際足聯秘書畢查稱，賽事由明年五月三十一至六月二十九日是沒有更改的必要，所有推測的報導皆不是正式的。他並且把特派記者的申請限期延至本年十二月十五日。

明興貨箱運輸有限公司
MING HING CONTAINER TRANSPORTATION CO.,LTD.
本公司承運來往港穗及廣東省各地陸路運輸，並備有貨櫃車，吊機車及各噸位大小貨車運輸服務。
香港聯絡處：九龍彌敦道589號 廣東省銀行大廈301-2室
香港聯絡電話：3-841138 3-841105-6
深圳聯絡電話：39788
廣州聯絡電話：774835
佛山聯絡處：佛山市運輸聯合公司（佛山市南堤路22號）
佛山聯絡電話：86204,85514,86159

YAU SHING HONG CONTAINER TRANSPORTATION CO.
(operated by Y.S.H. Enterprises Ltd.)
(Authorised Hong Kong-Guangzhou Drayage Service)
Hong Kong-Guangzhou Container Drayage
Door-to-door service. Container transport from Hong Kong to Guangzhou and Guangtung Province. Deliver containers direct to the factory door. Containers provided at no rental charges. Transport from pier is free of charge.
Room 1402, Bank of Communications Building
563 Nathan Road,
Kowloon.
Tel: 3-301385, 3-309003, 3-301183
Guangzhou office: No. 163, Remin Road (South) Tel: 82590 83530
Man Kam To Office: TEL: 39702
有成行貨箱運輸公司
九龍彌敦道563號交通銀行大廈1402室電話：3-301385-6 3-309003 3-301183
廣州辦事處：廣州市食品公司，人民南路163號電話：82590,83530
文錦渡辦事處電話：39702
香港——往返——廣州市及廣東省各地代客報關，直接拖至收貨人地址，貨櫃齊備，免箱租，穗口貨運，直接往來貨櫃碼頭拖運，不另收費。
For further information please contact: Mr. Ronald Law Chiu Yiu/ Mr. Anthony Chan Kam Bor
承接陸路全貨櫃拖運服務

KYOSEI LINE
協成汽船株式會社
M.S."OSA VIGOROSO" 奧莎威高輪 直透：星加坡、庇能、巴生港 九月三十日到 十月一日開
M.S."OCEAN RAINBOW" 彩虹輪 直透：星加坡、巴生港、庇能 十月九日到 十月十日開
總代理：協成輪船（香港）有限公司
香港皇后大道中僑商大廈1106室
電話：H249428,250241（十線）

華潤運輸倉儲有限公司
滬冷四號 M.S."HU LENG SI HAO" 九月廿七日直放上海
閩外冷三號 M.S."MIN WAI LENG 3" 九月廿六日由福州抵港 約九月三十日直放福州
▲請貨客速到本公司辦理提貨、付貨手續▼

聯航船務有限公司
JOINT MARITIME CO. LTD
香港—印尼定期航線
直放：耶加達、三寶壟、泗水
新安順 M.V. NEW ANGELITA 船泊西區 九月廿五日落貨 九月廿八日開行
恒昇 M.V. WISING 船泊西區 九月廿七日落貨 九月三十日開行
新海和二號 M.V. NEW HERO NO.2 十月十四日到港 十月十九日開行
散裝貨及全貨櫃服務
貨櫃站：大榮貨倉、青衣島聯合船塢內
接洽處：聯航船務有限公司
地址：香港干諾道西21-22號 海景商業大廈四樓
辦公時間：上午九時至一時 下午二時至五時
電話：5-485144

華夏企業有限公司
廣州 M.S."KWANG CHOW" 九月廿五日晚由天津抵港
▲請貨客速到本公司辦理提貨、付貨手續▼

粵海運輸有限公司
GUANGDONG TRANSPORT LTD.
香港干諾道西一至三號億利商業大廈二十一樓
21/FL., YARDLEY COMMERCIAL BUILDING, 1-3 CONNAUGHT RD. WEST, H.K.
TEL: 5-8153398 5-8153456 5-8153527 5-416420
CABLE: GDTRANLHK TELEX: 89560 GDTL HK

目的港口	船名	載貨日期
廣州(新風)	前進309	逢單日開船（三天免費倉期）
廣州(滘口)	粵海106	逢雙日開船
蛇口	待定	（散貨）逢周二四開出
黃埔	待定	每周兩班
[illegible]石	待定	（貨櫃）每周一班
肇慶	中土出7號	
	中土出8號	隔天一班
	穗油0號	
石岐	廣駁運206、212	隔二天一班
江門	中婺出02號	隔二天一班
太平、容奇、小欖、九江		每周一班

宏豐運輸有限公司
WANGFOONG TRANSPORTATION LTD.
與
珠海經濟特區九洲港務管理局合作
電話：23187
★香港～珠海定期航線★
收貨：逢星期一
載貨：雜裝貨櫃（CFS）及雜貨 逢星期二下午五時
全貨櫃（CY）逢星期三下午五時
收貨站：青衣歐亞船廠內60地段
電話：0-4977680
開航：星期三　抵達：星期四
香港訂位處：
5-449611
香港干諾道中122號海港商業大廈4樓
免費倉期三天

香港—曼谷定期班輪
新華輪一號 M.V."XIN HUA 1" 九月廿五日到港 九月廿六日開行 直放：曼谷
新華輪七號 M.V."XIN HUA 7" 九月廿七日到港 九月三十日開行 直放：曼谷
接洽處：三寶船務有限公司
德輔道中156至164號通用商業大廈100室
電話：5-411455，5-411112

定期客貨班輪
馬蘭號 M.S."MALAN" 九月二十四日由三亞海口抵港 九月二十六日直放海口三亞 船泊油蔴地
興隆 M.S."XING LONG" 九月廿五日由秦皇島抵港 船泊堅尼地城招商局碼頭
江安 M.S."JIANG AN" 九月廿五日由南京抵港
請各收貨、付貨人速來本公司辦理提貨、付貨手續
招商局船務企業有限公司啓
干諾道中一五一—一五五號十九樓
電話：440556,440557,447402

湖北晴川輪船公司
QING CHUAN SHIPPING CO. LTD. HUBEI
香港⇄武漢 散貨航線
（可兼收大宗貨往南京、九江）
「晴川六號」輪
M.V.'QING CHUAN 6'
抵期：九月廿二日 泊B23泡
截貨：九月廿四日
離期：九月廿六日返武漢
◀請各收、付貨人速到本公司辦理提、付貨手續▶
華潤運輸倉儲有限公司

假期 旅遊天地
航空公司 贊助
逢星期二出版 公關部

列寧格勒夏宮

旅遊信箱
紅橙黃綠青藍紫各色俱備
北京秋日最宜旅遊
風沙減少唯較乾燥須多喝水

大公報 分類廣告 每個位收費 港幣十元

日本名廠 電腦計數機
1500 A
506 H
有意請電5-266649洽

日本著名電化鋁（燙金紙）金像牌 X24,138A，248 等多種大量現、期貨。另有馬牌金粉金墨等合銷國內電 5-89114 11/6洽

FD10, FD20, FD30（1噸至3噸）
日本翻新，與新車適合工廠，貨倉。
5063882洽（可參觀）

L-320型
HONG KONG 電傳:49092LENCO HX

輪公司
備有吊機車、各噸位大車提供即日運輸服務。
電話：3-345421，3-345422
大廈11樓D座

零件跳樓
IN-4148，C.D.G.單粒8字
-90183mm，5mm 2×5各類
047-10,000uF，10V-50V，
16,17mmVR，喇叭及其它
不限。
號奕賢大廈201-203室
—628995洽

港澳來課 招生
家

◀代表們舉手通過《中共中央關於制定國民經濟和社會發展第七個五年計劃的決議》。（新華社）

▲參加中共全國代表會議的代表們二十二日投票選舉。（新華社）

▲一名西方遊客二十一日下午漫步登上萬里長城經過新整修的城牆部分。這段城牆，位於北京以北慕田峪區，將於十月一日向遊客開放。（路透社）

▲一艘三千一百噸的蘇聯「克列瓦克級」驅逐艦，二十二日被日本發現駛過中國東海的奄美大島，相信它是從歐洲被重新派往庫頁島和鄂霍茨克邊界。（路透社）

新聞畫頁

◀這是瑞典拍得的第一幅哈雷彗星（箭嘴所指）照片。九月十八日晚，當彗星在三億六千萬公里距離外經過瑞典上空時，烏普薩拉大學一位教授拍得此照。（美聯社）

▲里根夫婦周日下午從戴維營度假後返回白宮。當他們的愛犬「幸運兒」衝向總統府時，特工人員即趕上前，幫助里根夫人。（美聯社）

▼浙江省海鹽襯衫廠立志改革的廠長步鑫生（中）和職工們一起學習中共中央全國黨代表會議提出的「七五」計劃《建議》。（新華社）

▶墨西哥城一棒球場陳放了數百具棺木，供人認領屍體。圖為工作人員向棺木噴灑殺菌劑。（路透社）

由瑞士美國派出特種「三六」
救災神犬大顯神通 墨京震災多人生還
發現生還者即狂吠對死屍則反應冷淡

【路透社墨西哥城二十三日電】一隊隊獵犬在倒塌大樓的殘垣敗瓦中搜索，為被困的地震生還者提供最後一線生機。這次大地震可能造成多達二萬墨西哥人罹難。

這些來自瑞士和美國的獵犬，是上星期四發生毀滅性大地震以來，不斷湧入墨西哥的援助物資一部份。

加州救災獵犬協會會員約翰遜說：「這些獵犬，已訓練尋找嗅聞人味。牠們嗅到人味時，就開始扒挖泥土和狂吠。」

約翰遜說，如果一隻獵犬發現一處可能埋有被困的生還者，將帶來另一隻獵犬進行雙料檢查。約翰遜與她的同事格林赫爾一起指揮一隻金色救災獵犬和一隻德國牧羊狗。

如果第二隻獵犬也狂吠，這個地點就作了記號，然後志願人員前來挖出被困的受害人。

星期六晚上，一隊獵犬在這次地震中倒塌的最大建築物新萊昂公寓大樓瓦礫堆中發現兩個奄奄一息生還者。

這些獵犬還發現了新萊昂公寓大樓倒塌時被埋在瓦礫堆裏面一千多人的另外兩名死者屍體。

翌日，約翰遜和她的同事自助救災人員在墨西哥城著名粉紅地區娛樂中心附近夸烏特莫克區一棟大樓的瓦礫堆中，挖出六具屍體。

約翰遜說：「這些獵犬真正接受尋找仍然生存遇難人的專門訓練。」

她說：「牠們發現屍體時，反應並不那麼強烈，牠們停下來，嗅嗅，並帶有疑問眼光望着我們。我們從牠們的身體語言中知道下面埋有死屍。」

她說，第一次世界大戰以來，政府資助的瑞士救災獵犬服務隊已發現地震和山泥傾斜中遇難的一千五百多具屍體和數十位生還者。瑞士救災獵犬服務隊與美國救災獵犬服務隊互有聯繫。

▲救災獵犬在地震災場搜索生還者。（美聯社）

出動特種部隊加强海岸巡邏
大馬力阻非法移民
逾萬印尼人偷渡入境充當廉價勞工

【法新社吉隆坡二十三日電】馬來西亞政府採取行動，阻止來自印度尼西亞日益增多的非法移民，人們普遍將馬來西亞驚人的犯罪率、嚴重經濟和種族分裂歸咎這些非法印尼移民。

馬來西亞副總理穆薩．希塔姆上星期宣佈，一九七八年成立對付越南難民和船民的特種部隊，現在監視檢查抵埠的一切非法移民，表明政府將對非法移民採取更加強硬立場。

有關官員說，阻嚇非法移民的其他行動，包括海軍和水警部隊加强在馬來西亞西海岸巡邏。

他們說，穆薩同時指示保安機構確定非法移民通常的登陸地點，以便地方民兵隊伍可以在這些地區巡邏。

印尼內政部長魯斯坦中將抵達吉隆坡前不久，穆薩宣佈了政府這項行動。據說，穆薩與魯斯坦討論了這問題。穆薩沒有披露政府估計馬來西亞境內印尼和其他非法移民的數字，但他說，人數比政府公開正式承認的一萬一千人多得多。

大部份印尼非法移民都乘小船橫渡狹窄的馬六甲海峽，然後偷偷潛入內地，充當種植勞工和建築工人。很多非法移民已成為小商人，排擠當地馬來人。

墨國地震有奇迹 文化古蹟多無損
包括金字塔博物館和藝術宮

【美聯社墨西哥城二十三日電】墨西哥城最近兩次地震把許多建築物夷成平地，但是許多象徵幾世紀來墨西哥人生存此地的文化珍品和建築物卻完整無損，或者只受輕微損傷。

墨西哥城近北十五英里，得奧迪荷根鎮用大石塊建成的巨型金字塔，並未因地震而受損。它是從公元三百年到九百年間居住於此地的人們建造的。他們在這個時期創造燦爛的文化。

墨西哥城的國家人類學博物館完整無損。該館收藏着哥倫布發現新大陸以前的墨西哥文化遺物，是世界上藏有最優美的文物的博物館之一。

墨西哥市中心一座穿過阿拉美達公園的藝術宮，也沒有受損，它是由一個美術博物館和一個芭蕾舞戲院組成的。

法製成閃光新香檳
適宜「有皮士」飲用
配方絕密酒精量少以美國為第一市場

【合衆國際社波士頓二十三日電】法國莫尚東酒廠的總裁德沃蓋介紹了他五十年來的第一種新產品——一種專門為有皮士（年青城市專業人士）而設的閃亮的酒。

他說：「它是天然口味的，不只酒精加點汽那麼簡單。」

他舉起手中那杯琥珀色的酒，驕傲地說：「我們花了兩年時間才生產出這第一種會閃亮的酒。」

這種酒的含酒精量是百分之三十六，每安士含四十三個卡路里，兩者均只及一般酒類的一半。德沃蓋憶述他生產這種酒的靈感來源。「香檳是不耐存的，十年以上就會變色變味，但一些佳釀陳年香檳卻不受時間的影響，於是我便想生產一種味道類似舊香檳的酒，而結果生產出這種全新的品種。」

他說，這種酒可以隨甜品同上，或甚至完全取代甜品，但必須先經冷藏。

一些試酒專家形容，這種酒能促進全身血運流行，但酒精含量少，有清新感覺，有生果、咖啡、蜜糖或葡萄乾的味道。另有人形容它有香草精（俗稱嚟呢拿）的味道。

德沃蓋家族由一七四三年便開始從事釀酒業，他說，「釀酒業是不設新產品研究部門的，因人們飲酒的習慣是傾向保守和傳統的口味，故五十年來我們都沒有新產品。」

這種酒的配方當然絕對保密，而所以選擇美國作為首個推銷市場，是根據統計所得結果，估計會受美國有皮士輩的歡迎。

甫抵美國即遇幸運神
印度醫生玩老虎機 贏得巨獎九十四萬

【法新社新澤西州大西洋城二十三日電】二十七歲的印度醫生克哈布里亞在此間一間賭場的老虎機，贏得九十四萬三千七百七十七美元獎金。他三個月前才從孟買抵達此間。

賭場說，他昨天下了二十美元賭注，再想下十美元時，電鈴宣佈他已獲獎。

克哈布里亞說，即使輸了那十美元，他亦會繼續賭下去，因為他的家庭直至他祖母那一代，都喜歡賭博。他將於明年成為附近紐瓦克一間醫院的實習醫生。

他是應其兄姊邀請，前往賭場，慶祝他抵達美國。

艾美電視獎頒獎典禮 警花片集獲六項殊榮
美國三大電視台以NBC得最多獎賞

【合衆國際社荷里活二十三日電】描寫兩名女警被撤職，但卻在市民的要求下獲復職的故事之片集《卡格尼和萊西》，在星期日的第三十七屆電視艾美獎頒獎禮中連奪六個獎項。

在此片集中飾演兩個女主角之一的萊西的泰妮．戴利，她獲選為最佳女主角，她已是連續第三年奪得此項殊榮。

奪得最佳女配角獎的是比提．湯馬士，但她幾乎失去了她的獎品，因為當大會宣佈她的名字時，有一個人走在她的前頭冒認她上台領去了獎座。後來，工作人員在後台抓住了這個偽冒者，將獎座奪回，物歸原主。

在這一屆艾美獎頒獎禮中，獲獎最多的是全國廣播公司電視台，共獲二十五個獎項，哥倫比亞廣播公司電視台共獲獎項十八個，公共廣播服務獲獎十七個，美國廣播公司電視台則獲獎項八個。

威廉．丹尼爾（左）和泰妮．戴利星期日晚在洛杉磯贏得艾美獎最佳男主角和女主角獎。（美聯社）

椰城淘汰三輪車
二萬輛將被倒落大海

【美聯社雅加達二十三日電】雅加達市政府着手在年底之前消滅印尼首都出租人力三輪車，將一些人力三輪車倒落大海。

雅加達市政府說，上星期五已有五千輛人力三輪車倒落雅加達郊外十公里的大海。年底之前將再有一萬五千輛被倒落大海。

雅加達市宣佈，禁止這種三位乘客人力三輪車法令將於明年一月生效。雅加達市長蘇伊帕拉帕托稱，這種腳踏出租三輪車不人道，效率低，而且是交通阻塞的禍根。雅加達仍有大約一萬八千輛出租三輪車。

救農義唱

星期日伊利諾大學舉行「救農音樂會」上有五十多位歌星參加，圖為歌星威利．尼爾遜正在表演，他是這個音樂會的發起人。（美聯社）

馬海盜持輕機槍 登陸劫渣打銀行
炸毀水警輪一艘 劇烈駁火死11人

【合衆國際社吉隆坡二十三日電】馬來西亞國家通訊社說，手持機關槍的海盜星期一開槍打劫馬來西亞東部沙巴州一個邊遠海濱城鎮一家銀行，最少造成十一人喪生。

十五名身穿軍服，手持M—十六自動步槍的劫匪，在三十分鐘的襲擊中，炸毀一艘水警船，開槍濫掃路人，向標準渣打銀行大堂瘋狂掃射。

馬來西亞通訊社說，四名銀行職員，一名警員，一名可可種植園經理，兩名沙巴電力局職員在銀行劫案中死亡，劫匪劫走二萬六千美元。

警方說，這些相信是菲律賓人的海盜在中午登陸，向一艘非武裝警方巡邏艇扔炸藥，炸毀巡邏艇，開始了這場大屠殺。

一組劫匪在銀行外面把風，另外四名劫匪衝入銀行，不分青紅皂白地用槍亂掃一通。

歐洲提建議 為防愛滋病 檢驗捐血者

【美聯社法國．斯特拉斯堡二十三日電】二十一個西歐國家部長們星期一向他們的政府建議，規定所有捐血者必須接受愛滋病毒檢查。

法國雷恩市輸血中心主任熱內特醫生在記者招待會上代表歐洲委員會發言，說此項建議目的在及早發現愛滋病毒的帶菌者，防止這種疾病通過輸血而蔓延。

小部分歐洲國家——法國、比利時、荷蘭、盧森堡、挪威和瑞典——早已要求所有捐血者接受此項檢查。英國、愛爾蘭及西德亦會於今秋開始實行此種措施。

美國贊成恢復死刑勢力日增

廿八州通過執行死刑

自從最高法院於一九七六年批准恢復死刑以來，美國已有三十八個州通過執行死刑。

至今，執行死刑最多的是佛羅里達州，共十三人，其次是得州，共十人，第三是路易斯安那州，共七人，第四是佐治亞州，共六人。

一九七九年五月二十五日，當佛羅里達州十五年來第一次處決死囚時，有三百多人走到州長格雷厄姆的辦公室進行抗議，怒稱他為「吸血者」，另有一羣人前往州長的寓所前示威。

但到了今年五月，佛羅里達州的第十三名囚犯被處決時，只有一小撮人到議會大廈前示威抗議。抗議死刑的人數減少，贊成死刑的人數則增多。

處決死囚增多

二十年前，只有百分之四十五的美國人贊成執行死刑，但今年一月進行的民意測驗顯示，百分之七十二的美國人支持恢復死刑。

這並非出於報復心理，而是擔心無辜市民受到重複的殺害。統計顯示，百分之六十四的謀殺犯在出獄後四年內會再犯罪。

格雷厄姆說，「我想大衆都關心社會暴力問題，因而希望知道能找到有效的方法去遏止暴力。」

被處決的死囚逐年有增，一九八二年只有兩名，一九八三年有五名，去年增至二十一名，今年直至目前為止已有十六名。

得州司法部長馬托茲說，「我相信這項數字會逐漸增加。」

死刑案積增加

其實，被處決的死囚人數只佔應處決的死囚人數的一個很少比例。死囚數目的增長率是每年二百五十名，美國每年將要處決四百至五百名死囚，才能減少死囚的積壓。

但反對死刑的人亦有他們的論據，其中一名反對死刑的人說，「研究結果顯示，死刑未能遏止暴行，舉佛羅里達州為例，一九八三年，該州處決了三名死囚，而兇殺案減少了百分之五，去年處決的死囚人數是自二十年代至今最多的，但兇殺案反而增加了百分之十五。」

限制死刑濫用

為了平息反對死刑人士的不滿，各州遂轉而努力設法限制死刑的濫用，並且消除死刑上的種族歧視（黑人往往被判死刑的機會較高），及採用較人道的處決方法。

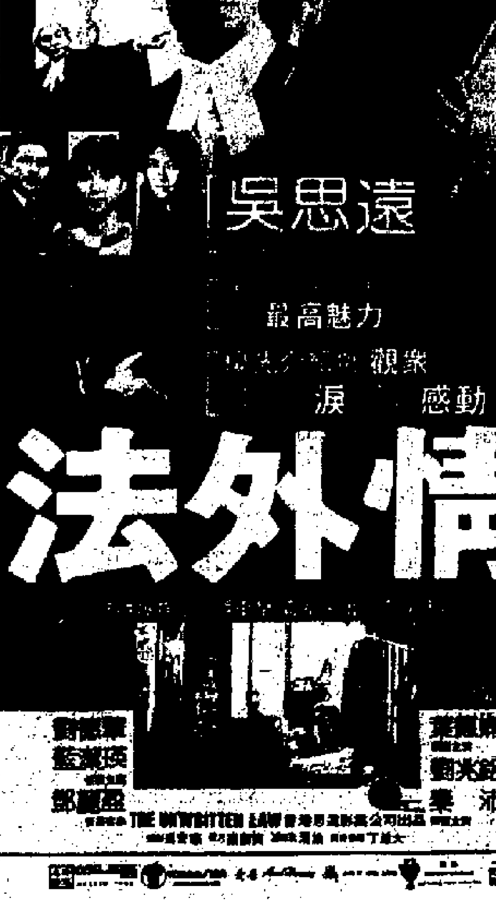
一名爭取恢復死刑的積極分子說，「我們選擇了注射毒藥的方法，我們不會如那些死徒一樣用生銹的刀片，或打破玻璃瓶來割喉嚨等，我們很難以其人之道，還治其人之身。」

李 君

新加坡盂蘭節 鬼神豐衣足食

雖然新加坡經濟困難，但它的鬼神卻豐衣足食。最近結束的新加坡盂蘭節期間，新加坡華人為他們去逝的親屬每位付一百六十美元，紮一個紙人，供奉大量食物，讓九泉之下的親戚飽餐一頓。（路透社）

後日盛大獻映
★今晚午夜場★ 海運．京華．紅磡．嘉禾
國際 好運 好來 紅磡 麗華 嘉禾 海城 九龍 柴灣 南昌 嘉年 皇都 皇后 京華 萬年 南昌 光華 金茂坪 UA 6 域多利 粉嶺 南洋
劉德華
大好評 預售中



吳思遠
最高魅力
觀眾 淚 感動
法外情
劉德華 藍潔瑛 鄧碧雲 葉德嫻 劉兆銘 秦沛
THE UNWRITTEN LAW

555港京拉力賽
大會指定旅行社
北京
所有彩虹假期主辦之旅行團均免費贈送旅遊安全保險。
$1,390 逢三、六、日出發
$3,290 逢星期六出發
$2,790 逢一、四、六、日出發
北京桂林九天 $4,090 逢一、六、出發
北京南京蘇州上海杭州桂林廣州十一天 $5,090 逢二、六出發
華東中秋賞月觀潮九天 $3,290 九月廿三日出發
彩虹假期獲委任為是次史無前例「555港京汽車拉力賽」之指定旅行社，負責三百多名參賽者及工作人員之住宿交通觀光事宜，足見彩虹假期在中國旅遊方面的專業地位。彩虹假期中國旅遊專家
彩虹假期
Choicest Holiday 彩虹假期

彩虹假期 旅遊天地
新加坡航空公司
澳門凱悅酒店 HYATT REGENCY MACAU
北方(香港)有限公司 贊助
編輯：彩虹假期公關部 逢星期二出版

在河北省被譽為關外第一泉
赤城溫泉歷史悠久 泉水多礦物可療疾
建有浴池盆池可供七百人浸浴

關外第一泉在河北省赤城縣西北十八華里的一條幽靜山谷裏，又名赤城溫泉。那裏山巒叠嶂，蒼松翠柏掩映着一幢幢整齊的浴室和鱗次櫛比的住所。溫泉左側是一片園林，果木成行，鳥語花香，下邊是青山綠水、碧波蕩漾的天然水庫，景色奇麗，十分迷人。

泉湧之處，築亭一座，甃石為池，穴徑二米，其上作亭，雕工精細而優雅。亭下泉水滾動，沸騰不息，有古詩讚道：「突起盈疊尺，翻花噴地奇，玉珠銀漢落，星采碧纖移」。泉周圍有著名的「瑞雲寺」、「金字塔」等古老殿閣廟宇襯托，同時池中滾滾而出的白色浪花，耳聞松濤低吟，使人有清幽閒雅之感。

赤城溫泉歷史悠久。自漢代起，史書就有記載，現存「寒谷溫泉」、「關外第一泉」兩座石碑，均係明代萬曆年間遺留下的古迹。相傳泉眼亭左側石碑上的「洗心」二字，係清朝康熙皇帝到此遊覽時親筆所題。

這座溫泉的泉水，很早就用來治療疾病。經測定，水溫在攝氏六十八度以上，內含多種礦物質、對多種疾病有較好療效。

現在，那裏建立了大小十一個浴池，三十個盆池，病員宿舍二百八十多間，可容納七百多人長期浴醫。此外，那裏還建有各種生活設施。

愛好攝影者理想目標
蘇聯古代建築巍峨
克宮教堂式樣多采多姿宮殿美凡爾賽宮

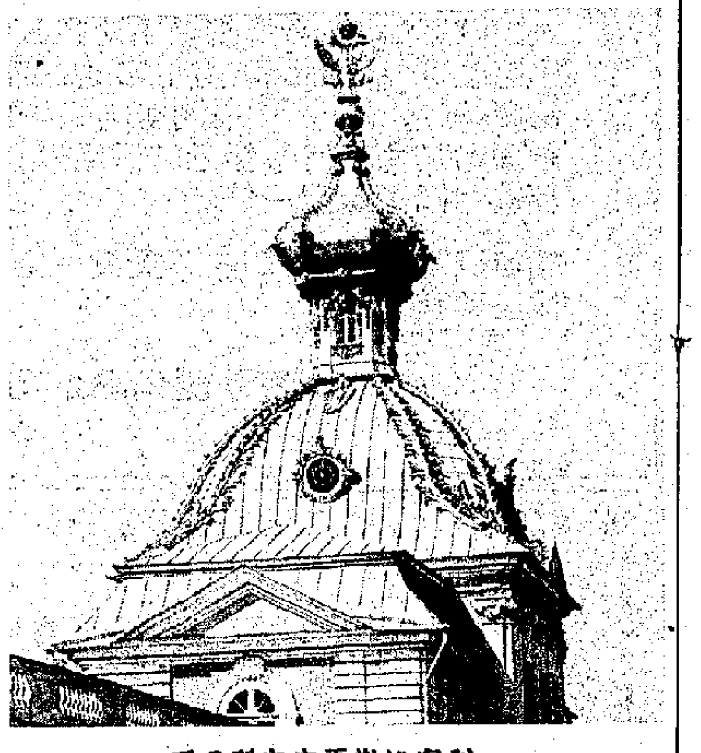
蘇聯版圖橫跨歐亞，夾雜着中西文化。而其旅遊業發展相當蓬勃，實在可以和西歐各國比擬。

來到蘇聯遊覽，當然不可以忽略莫斯科的紅場和克里姆林宮裏的古典建築。紅場和克里姆林宮相鄰，只用宮牆分開。教世主塔是克宮的主塔，在沙俄時代，只准特定的大官、大將、外國使節進出，不過他們還需下馬步入，不能有帽飾戴在頭上。或許這是對建築物的敬意。這座巍峨高塔，是由意大利米蘭的一位建築師蘇那利齊工建造而成。塔上的大鐘，曾被砲火毀壞，現在他每天的報時是由電聲傳播了。

聖巴斯大教堂有幾個雄偉而奇特的堂頂，構圖很富藝術美。其主塔圓椎形，兩旁圍着其他塔頂呈荸薺狀，有着不同的色彩及色帶迴旋而上，在艷麗的陽光下，色澤每自動人，便有處身於童話世界之感覺。這所由磚木造成，代表着俄羅斯民族傳統的建築物，內部裝飾華麗和保存着很多十六世紀時代的壁畫和油畫。

克里姆林宮基本上是由高牆和邊塔圍着的。克宮內各種各類的教堂，更是多姿多彩。普遍都是金圓頂和銀圓頂，也有一個教堂廣場，而它的四周又是教堂，並且放置着一座大鐘樓，它的另一端陳放着一門大砲，在砲輪及砲身上的雕鏤，都成了藝術之作。

克宮內金頂教堂


列寧格勒夏宮宮殿屋頂

列寧格勒是由多個島嶼連接而成的城市，涅瓦河貫穿其中，最後流入芬蘭灣，所以被稱為「北方的威尼斯」。沙俄時代的冬宮和夏宮也建於此，冬宮之高雅華麗，不亞於法國的凡爾賽宮，夏宮的花園噴池中的人像，造型各異，男性及女性的人像各顯美姿，從他們的頭頂和手持的物件中噴發水柱，好不壯觀。

如果你是攝影的發燒友，旅遊蘇聯，不會令你失望，單是古典的建築羣，已成為拍攝的好對象。

紅橙黃綠青藍紫各色俱備
北京秋日最宜旅遊
風沙減少唯較為乾燥須多喝水

旅遊信箱　本公司執行董事　羅錦麟解答

問：北京的天氣如何？那個季節最適宜前往旅行？

答：北京屬於華北地區，處於北溫帶。北京的春、夏季很短，只有二個月左右。春季，當天氣轉暖，脫下棉衣不久，柳絮隨風飄揚，不知不覺就到夏季了。春季，過去常有「風沙」。西北大風，捲起蒙古一帶的黃沙，鋪天蓋地而來，滿天發黃，太陽的光芒減弱，親之似月亮般的淡黃色圓盤，風勢轉弱時，黃沙也跟着映下來，似下雨般直敲得屋頂的的答答地發響。風沙吹過之後，到處都蓋上了一層可觀的黃沙。多年來在西北和郊區一帶植樹造林，有些效果，風勢也少了，風沙也少了，但是還未能完全消除。而夏季的溫度多在攝氏二十度到三十度之間。

秋天是最好的旅遊季節，秋高氣爽，空氣清新，天氣不熱，也不太冷，經霜的紅葉、紅、橙、黃、綠各色都有，加上滿樹澄黃的大柿子，景色是多姿多采的，並不遜於春天。衣着方面，夏天當然只穿短袖單衣就可以，春秋時，要帶上毛衣，外加一套薄的春秋衣服裝，便可以應付呢。如在十月底已屬冬季，絲棉襖和輕一點的皮褸應帶上，棉褲和棉鞋保暖至為重要，下身暖，上身少點衣服也不覺凍。

北京的空氣乾燥，華北大部份地區也如此。所以前往旅遊，最好多喝一點水，多吃一些水果，如著名的天津鴨梨，以便補充水份。女士和小姐，如不戴帽子的話，最好能帶絲質（春秋季）或毛質（冬季）的頭巾，以備不時之需，既實用，又可增添風采。

彩虹假期有限公司職員日前假座國際華商會所舉行聯歡聚餐，是晚全體工作人員歡聚一堂，場面熱鬧，並舉行啤酒大賽，圖為啤酒比賽進行的情形。

86年月曆 品種最多 款式最新
日本月曆・名貴大方・香港月曆・價廉物美 加印廣告・送禮佳品・港穗提貨・方便快捷 聖誕賀咭・記事簿錄・日曆枱曆・琳瑯滿目
香港美利貿易公司
香港總公司：5-418005 5-416618丘小姐
九龍分公司：3-7701808 3-7701825 應小姐

全新三菱 左軚冷膋12座麵包車（$41,000） 華詠 5-215656

手動式名片印刷機（燙金）自動式
適合國內用途・操作簡便・專人負責維修及保養
香味名片機 數量不拘・品質保證優良
中創貿易有限公司 3-386800 3-390118
九龍太子道270號地下 電傳：49278 CONER HX

國內冷藏雪櫃
本公司製造各類大小不銹鋼冷藏肉食櫃、飲品汽水櫃、冷庫、空調、茶樓餐廳一切用品，適合國內使用，起貨快捷，價錢特平，新舊盡有，代辦進口手續，可在國內提貨。貴豐記上水古洞大馬路72號A 0-918176 0-762627

中文打字 各類合同信件說明書 快捷服務旺角尼詩288 三字F5-7464232或傳呼機3-7287222叫8631美嘉

鍼炙針 溫炙器 備貨足 售價廉 一舊醫書一元起 新書八折，旺角西洋菜街二號T實用書局

商業

大公報 分類廣告 每個位收費港幣十元

太平賣
888計算器，大廠清存貨，大量現貨，價格特平出售，歡迎販美買家，請電3-315171 Call661

東北玉米 出口大連交貨，證齊，中國麻袋 買主請電⑤7283457、601957 聞記

出口入口不可少 轉口貿易一定要 3-7236033
全美進口商名錄 全美出口商名錄 全美製造商名錄 美國時裝採購商名錄 美國男裝採購商名錄 美國電子產品名錄 台灣鞋業廠商名錄 歐洲進口商名錄 亞洲進口商名錄 非洲進口商名錄 拉丁美洲進口商名錄 中東進口商名錄 英國進口商名錄 中東進出口商名錄 美國工業設備月刊 台灣電子電器商名錄 台灣工商責頁年鑑 南韓工商名錄 日本工商名錄 日本電子名錄 台灣機械五金名錄 萬雅120珠寶設計 萬雅110珠寶設計 萬雅珠寶設計選集 海外首飾圖鑑85 鑽石圖譜85版 日本金飾圖譜 世界名表圖鑑85版
世界工商刊物有限公司 尖沙咀星光行1421室 現貨供應

全美國進口商名錄84/85 詳列美國、加拿大及波多黎各三萬多家進口商資料，公司地址，電報電傳，經理，銀行等，分類詳細。
全美國製造商名錄1985 詳列全美15,000家廠商地址等資料。755,000種機械、電子等產品分類排列，全套19冊。

賒金香港幣 狗1750 豬3300 鼠2300 牛2900 龍3200 馬1700 蛇1550 羊1350 猴1400 雞1450 個別收購 K723710 3趙

日本名廠 PC 1500 A 電腦 EL 506 H 計數機 有貨供應，有意請電5-266649洽

振華貿易公司
本公司現備大量蒜頭、桂油、松香、桐油等現貨。我司本爲綜合性實企業，經營多種產品專提供各項國內進出口服務，歡迎貴客惠顧垂詢。
請電0－774105－7王洽

用米製成點心的生產線現貨供應可補償貿易電3-7145110 3-7601714

WIN-CHANCE 無痛穿耳器
印花鑲身：免除穿耳心理威脅
包庄名貴：燙金禮盒配有定位簽
售價特平：大量生產原廠批發成本更低
消毒耳針 款式齊備 價格最平
獨有採用不銹鋼耳針，絕對不會因電鍍化學作用而引致發炎，並附送穿耳後之護理方法說明咭
永昌金屬製品廠有限公司 葵涌葵德街葵德工業中心2座五樓A-E 電話：0-257321-3

日本著名電化鋁（燙金紙）金像牌 S24,138A,248 等多種大量現、期貨。另有馬牌金粉金墨等合銷國內電 5-89114 11,6洽

現貨左軚麵包車
豐田（日本原庄）豪華冷氣收錄機
五十鈴（日本原庄）豪華冷氣收錄機
●地毡冰箱電窗尾水撥●
萬事得（日本原庄）豪華冷氣收錄機
大昌貿易公司0-206002 0-245450
荃灣河背村國瑞道一號地下

質優現貨
333 整機及散件，現貨可出四個8字，另2MM Solar，荷包鐘及婦皮士錶。
電3－414680 順勝電子有限公司鄭先生洽

測體溫卡 保健體溫卡10～15秒方便可永久使用，測體溫前狀況，電3－4968296

實力貿易公司
專營名廠美國，西德，意大利乾濕洗衣設備，專人指導安裝，培訓洗用
本港精造工業用石磨藍牛仔衣物洗衣機：（付人民幣亦可）
K-7205207. 304301-Call2389洽

小松鏟車 FD10,FD20,FD30（1噸至3噸）
大批現貨小松油渣鏟車，日本翻新，與新車無異，實用價廉，適合工廠，貨倉。
有意請電：0-6063882洽（可參觀）

八元羊毛
優質紐西蘭羊毛現貨四萬磅製地毡用，割價每磅八元先到先得 0-4986623

工業膠紙●包裝膠紙●品質上乘●進口批發
●雙面膠紙●封箱膠布●透明膠紙●免水膠紙●縐紋膠紙
●海綿雙面●牛皮膠紙●OPP膠紙●保護膠紙
龍高企業公司
九龍深水埗長沙灣道21-25號長豐大廈12樓 電話：3-812215（2線）
電掛："PACKSUPER" HONG KONG 電傳：49092 LENCO HX

日本 麗美牌 電子過膠機 L-100型 L-320型
●證件過膠 ●效能特佳 ●用途廣泛
適用：政府發身份證、名片、證書、職工證、餐牌、圖片、工作證等。 ＊膠片尺碼齊全
龍高企業公司
九龍深水埗長沙灣道21-25號長豐大廈12樓 電話：3-812215（2線）電掛："PACKSUPER" HONG KONG 電傳：49092LENCO HX

范强記工程運輸公司
本號專科：搬廠、開山機、集裝箱、拖車服務。常備吊機車、拖頭、各類型排卡、失事救險車。
──來往港九國內各地 歡迎來電查詢──
香港地址：新界洪水橋柏雨花苑對面 電話：0-773344
國內地址：韶關火車站廣場56號 電話：5640 電掛：4836
聯關組：文錦渡東門南路流花酒院對面（無線電聯絡）

范强記汽車材料行
專營各國名廠汽車零件、保險玻璃、死氣喉、電池。 歡迎來電查詢接洽
正舖地址：新界元朗安寧路89號地下
電 話：0-780889 0-768641
分店地址：新界上水馬會道102號地下
電 話：0-908276 0-917331

割價大傾銷
高性能按鍵式電話，效用超卓，物有所值可安排人民幣交貨。
有意者請電 3-650300 黃小姐洽

中文打字 文件書刊雜字各類印刷誌，九龍各費廉快捷同K差館里21號202室652417可接送

新舊西裝 新西裝$335，女西裝$16舊西裝$60，合大陸客，回鄉等H-473188 3 H-47313

湛港（龍騰）運輸公司
經營：香港直通深圳市及廣東省各地貨物運輸，備有吊機車、各噸位大小貨車、危險品貨車。無線電管理，能為客戶提供即日運輸服務。
（專人代辦出入口證及報關關稅）營業電話：3-345421，3-345422
地址：九龍土瓜灣落山道46號金和大廈11樓D座

遺失聲明
茲遺失華夏企業有限公司簽發之一九八五年五月廿五日「激玉泉」輪No.47349提貨單乙份，特此聲明作廢。
粵佳企業有限公司啓

聲明

國內運輸
大量貨品要運入廣東廣西及國內貨物運出香港澳門現需要貨車冷庫車貨櫃車來往港澳及國內有意電⑤8073003

銀幣金幣 九龍公司華興求購舊銀幣、金幣、鈔票各國郵票 大道中一二號地下 電⑤441001 ⑤449327

徵求

Telrad KeyBx 多功能
電子按鍵電話交換機
8總綫16台分機
16總綫32台分機
28總綫64台分機
中國市場合用
電5-251873
太古電訊電子

電子零件跳樓
原裝IN-4001-4007，IN-4148，C.D.G.單粒8字L.E.D.原子粒9011-9018 3mm,5mm 2×5各類型L.E.D.掣，電解047-10,000uF，10V-50V，電阻並存，咪啷，且質16,17mmVR，喇叭及其它各類電子零件平沽數量不限。
九龍土瓜灣323號奕賢大廈201-203室
2字電梯3－628995洽

新大丸旅舍 冷氣套房●大小齊全 限租外客日租120起 5-7953903

出租

誠聘
中國貿易部聘營業代表，具化工／電子專業、懂英文，40歲以下，具國內銷售關係者優先考慮。有意者請親攜中英履歷、附近照、電話寄銅鑼灣禮街銅鑼灣中心901室。

聘請

專門報稅做數 香港工商事務所

報稅

吳國平 自我催眠療法
★預防精神崩潰・克服神經衰弱★

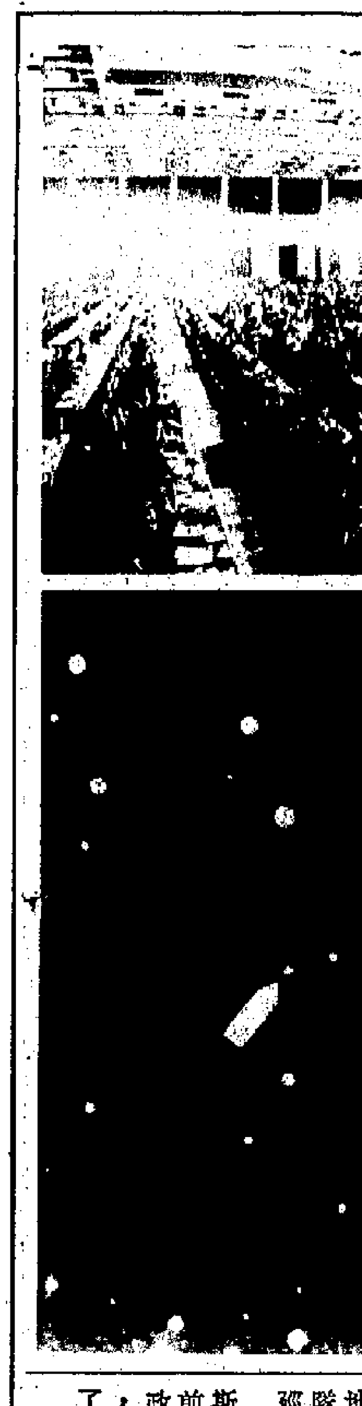
中國氣功名家來港授課
—上海中醫學院氣功研究所香港中國氣功科協主辦—
飲譽國際氣功名家孫大法等中國氣功名家代表團已於7－8月首次來港親授治病強身醫療、保健及金剛動靜氣功男女老少可選學。一切慢性病表弱頑症減肥奇效名家機會難逢最後一班萬勿錯過九龍彌敦道525A505林青診所K300651中華書局、商務印書館、三聯書店簡章備索

招生

配方絕密酒精量少以美國為第一市場

這種酒的含酒精量是百分之三十六，每安士含四十三個卡路里，兩者均只及一般酒類的一半。德沃蓋怡述他生產這種酒的靈感來源：「香檳是不耐存的，十年以上就會變色變味，但一些佳釀陳年香檳卻不受時間的影響，於是我便想生產一種味道類似陳香檳的酒。」

這種酒的配方當然絕對保密，而所以選擇美國作為首個推銷市場，是根據統計所得結果，估計會受美國有皮士輩的歡迎。



投資金鐘二段達十億元
集太與十二銀行簽約
銀團貸款六億一千萬

紅邊絮語

昨日在遠東會成交的八十三種股票中，跌價的佔四十九種，無變動的佔廿五種，上升者則只得九種。律以往例，凡是十大上升股填不夠數的翌日，即會有反彈情形出現。且看這回又如何了。

恢復掛牌交易的細價股實彩礦油，昨又成為成交量最多的一隻股票，收市價為六毫二，比停牌前大升九個價位，早市最高且曾達至六毫……

寶秘廣　銀行股

銀行股呈大弱勢。東亞昨以廿一元收市，恒生則跌至四十一元二五，都已跌破「海託」事件發生後的低價。永隆在遠東會無成交，……

今天賣地意義突出

王　華

港府今天拍賣六幅土地，雖然這些土地的面積並不算大，投資額不會太鉅，而且位置亦非怎樣良好，沒有普遍引起地產界及有關人士的興趣，但是，這次拍賣是本港進入過渡期的第一次賣地，其意義是很為突出的。

這次賣地是中英土地委員會在八月十六日第三次會……樣的基礎，相信以後的其他問題，並沒有不可解決的矛盾。

在拍賣章程上，一切條文與以前港府拍賣土地的章程並無很大的不同，但關鍵的一點是：舊的章程是寫明拍賣「官地」，而新的章程則寫明按中英聯合聲明附件規定拍賣土地，即僅刪去有殖民地色彩的字句而已。

……改善，預料該行業兩年內仍會陷於低潮。

不過，他說，運費似已見底，同時大多數船東停止續訂購新船，舊船陸續被拆卸，噸位過剩情況將可改善，使航運業逐漸復甦。

美電做價大幅回落
收市價降為七七九點二

【本報訊】美電市場大跌，對日本圓昨日大幅回落，跌破七八〇水平，以七七九點二收市，較上周……西德馬克降至二點七二八，對英鎊亦跌至……日上午開市即報價為七八〇點五，下午跌破七八〇，最低降至七七九點二，亦以此價收市……

SHARP 聲寶牌

購買GF-777/GF-800
雙卡式收音錄音機
請索取保用証

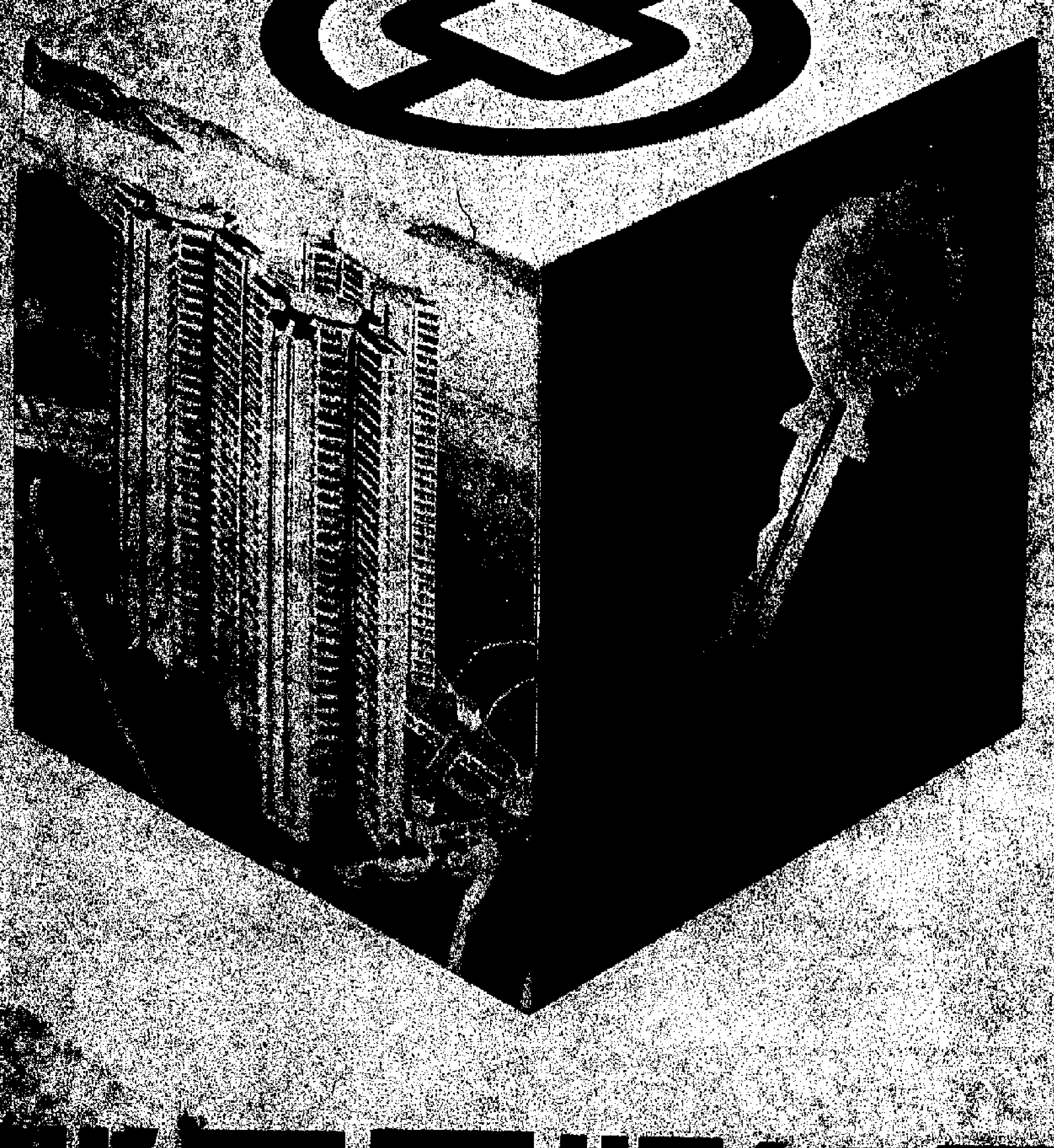
聲寶牌收音錄音機，性能優異，深受各地人士歡迎愛戴。今發現有不法商人以水貨魚目混珠，爲保障顧客利益，現每部聲寶牌GF-777/GF-800雙卡式收錄機盒面均貼有本代理發出之保用証，在香港及廣州同樣保用一年。

如無保用証，本公司決不負責一切維修保養事宜。

總代理：樂聲電器有限公司

本公司附屬飲食機構
環球美食廣場
新港酒樓
金域海鮮酒家
於昨（二十三）日開幕　荷蒙
各界友好
同業先進　光臨指導　惠賜多珍　曷勝榮藉
祇以招待未週　謹此致歉　並表謝意
金山物業投資有限公司
董事會　謹啓

大埔明雅苑　柴灣樂翠臺　屯門兆禧苑



置業居屋好知己
中銀集團幫到您

• 最高可按九成　• 年期最長十五年　• 提前還款免收罰息　• 即時申請，即時批准

中銀集團居屋貸款熱線：

5-233280	林先生	國華商業銀行	5-287904	[illegible]小姐
5-8419571	張小姐	浙江興業銀行	5-217261內線258	[illegible]小姐
5-8520682	李小姐	鹽業銀行	5-411601內線38	[illegible]小姐
5-8410462	蕭小姐	寶生銀行	5-215502內線127	[illegible]小姐
5-8426887	施小姐	華僑商業銀行	5-429709	[illegible]小姐
5-439508	朱小姐	集友銀行	5-8430164	[illegible]小姐
5-8430340	張小姐	中國建設財務(香港)有限公司	5-213479	胡小姐

為加強服務，特在何文田「居屋中心」設立諮詢處，歡迎垂詢。

亞太區羽毛球邀請賽

市政局及香港羽毛球總會合辦
1985年9月28日（星期六）下午2時及7時
9月29日（星期日）上午9時及7時
伊利沙伯體育館
參賽隊伍：澳洲、中華台北、福建、菲律賓及香港
門票分10元（學生）、15元（學生）、20元、30元及50元，在大會堂、香港體育館、伊利沙伯體育館及太空館等市政局電腦化票房發售。

中國名牌　雙錢牌膠鞋
天津出品　歷史悠久
黑色膠底　耐磨防滑
堅固耐用　經濟實惠

經銷處：鉅昌行
電　話：3-890264
3-895450
地址：九龍官塘敬業街49號二樓
203

恒豐公司 HANG FUNG CO.
菊花牌　回力牌　前進牌
專營轉口業務
歡迎來電查詢
DEALING IN RE-EXPORT BUSINESS
ENQUIRIES ARE WELCOME

NO.055　ART.248　ART.009

九龍馬頭圍道116—118號富嘉商業大廈8字樓B座
電話：3-623281，3-623749
電報掛號：HFSHOESCO
電傳：52609 HFSCO HX

BLOCK B, 8/F, CHEERFUL COMMERCIAL BUILDING, 116-118 MA TAU WEI ROAD, KOWLOON.
TEL: 3-623281　3-623749
CABLE ADDRESS: HFSHOESCO
TELEX: 52609 HFSCO HX

露天貨倉租賃

本公司在長沙灣海傍擁有五萬多平方呎水泥地，可供露天儲存貨物，同時經營貨箱拆、裝箱業務，歡迎垂洽。聯繫電話5—7569311—4。

惠刊廣告
請撥電話
七二六九八〇

遠東銀行特設代收本報分類小廣告服務

中區分行 ☎5-455166 香港中環皇后大道中99—103號
銅鑼灣分行 ☎5-774133 香港銅鑼灣波斯富街22號
旺角分行 ☎3-914451 九龍旺角砵蘭街244號
荃灣分行 ☎0-420256 新界荃灣青山道137—139號

投資金鐘二段達十億元
集太與十二銀行簽約 銀團貸款六億一千萬
王光英透露集太五名股東成員合作經過

【本報訊】集太投資有限公司昨日與以中國銀行為首的銀團共十二家銀行簽訂貸款協議，貸款額六億一千萬元，用以發展總投資額達十億元的金鐘二段兩座寫字樓大廈。

該筆貸款為期六年，首五年利息以六個月銀行同業拆息加一厘二五計算，最後一年則以拆息加一厘七五計算。

集太投資有限公司董事長王光英昨日在簽字儀式上表示，金鐘二段是港島中區的一塊旺地，相信港島再沒有多少地皮能與該地段相比。

他並在講話中透露了這個發展項目的形成過程。他說，當激成集團的何瑶焜獲知金鐘二段將於一九八四年二月公開拍賣時，他徵求了中國銀行薛文林的意見，並取得了他的支持。嗣後，何瑶焜向他、邦典集團的郭賢良及信和集團的黃廷方建議共同組成一個財團，競投上述地段。後來，鹿島公司的鹿島也應邀參加了這個財團。

他並表示：我們深信香港未來的經濟和政治環境對吸引投資是有利的，這個項目必將取得圓滿成功，香港毗鄰中國內地，基礎設施和自由市場經濟高度發達。作為世界上一個主要的金融和商業中心，香港必將繼續迅速發展。我們很高興地看到，在座的各家銀行都支持我們的計劃，表明我們大家都對香港的前途充滿信心。

以中國銀行、華僑銀行及日本住友銀行為首席經理的銀團，共有十二間銀行參加，中國建設財務（香港）有限公司則為銀團的代理人，其他參與該銀團的銀行為東亞銀行、捷能銀行、金東財務有限公司、南洋商業銀行、法國東方銀行、華比銀行、大和銀行與怡富財務有限公司。

金鐘二段發展完成後，將可提供一百萬方呎的建築面積，工程預料可於本年十二月初開始興建。工程設計顧問是美國建築師保羅·魯道夫，建築師是王歐陽測師樓，邦典與激成集團則為聯席工程策劃經理。

該項工程的股東成員包括新加坡資金的邦典集團（佔百分之三十）、馬來西亞資金的激成集團及日本資金的鹿島建設（各佔百分之二十）、光大和信和置業（分別佔百分之十五）。

根據發展商透露，首座大廈將暫以光大大廈為名，如果有買客洽購大量面積者，發展公司將考慮轉讓大廈名稱。外牆採用金或銀色玻璃幕牆，其外觀猶如金龍抱柱或銀龍抱柱以象徵好運，據悉有關此點，設計顧問公司將視乎大廈週圍環境慎重考慮。

經濟 ①

股市觀望氣氛濃厚
收市一五三五跌十四點
連續第六天下挫

【本報訊】在本周首天的交易中，股市再跌逾十四點，恒生指數收市報一、五三五·四五點，比九月十日創下的低點一、五四六還挫落十一點。

在全日三截的指數中，仍呈一浪低於一浪之勢。上午十一時先跌六點七一，到中午收市已跌十二點零七，下午收市更跌了十四點零一。可見在觀望氣氛濃厚的淡局中，昨日股市雖是連續第六天下瀉，但仍缺乏反彈的力量。

最低潮是在下午二時五十分到三時廿五分的一段時間內，置地和國城，分別以六元和八毫六被「貿清」，怡和此時亦曾見過十一元一的最低價。在收市前的五分鐘，才有一些補倉盤照買家價取貨。但整日市情均乏氣勢，尤其是開市的頭三刻鐘內，竟有多隻熱門藍籌股均鮮見成盤。人心靜候財政司發表香港經濟中期報告及今日恢復拍賣土地的結果，可能是造成昨日股市成交額比上周五減逾二成六的一些重要原因。昨日成交額共為一億六千七百五十五萬元，比上周三的半日市只多二千萬而已。

派息消息

【本報訊】惠泰置業有限公司宣佈派發末期息一角，截止過戶日期十月三十一日至十一月八日。

大衆國際投資有限公司宣佈，該公司不擬派發截至八五年三月三十一日年度之中期息。

安寧企業有限公司宣佈，該公司截至八五年三月三十一日年度內出現虧損，不擬派發末期息。

康澤花園發售 獲四千申請書

【本報訊】據初步統計顯示，上周六截止郵寄申請抽籤的康澤花園，已獲得逾四千份的申請書。申請結果將於本周三公佈。

該物業發展商之一恒隆（地產代理）有限公司發言人表示，對今次申請反應熱烈感到滿意。

康澤花園共推出四幢大廈七百五十七個單位發售。

經濟小語

跌勢未止成交疏

施進

昨日是股市連續下跌的第六個交易日。恒生指數跌逾十四點，以一、五三五收市，比上一個低點一、五四六再跌十一點。全日成交額只為一億六千七百餘萬元，比上周五劇減二成六以上。成交淡靜而跌勢不止，顯示人心渙散，大市缺乏承接力，預料短期內仍難有多大起色。

在財政司發表香港中期經濟報告之前，有人預測他會把今年的經濟增長率，由原來估計的百分之七點二改低為百分之五以下，因而造成昨日股市觀望者多，落行者少。此外，今日港府雖恢復拍賣土地，但因所賣的並非是旺區的貴重商業用地，故預料拍賣結果亦不會對積弱的股市有多大刺激。還有是怡和公司將於本周五宣佈中期業績，一般人均預料它在船務方面還會再行撇賬，甚至懷疑它有無恢復派息的能力。昨日怡和股跌四毫而以十一元收市，最低且曾成過十一元一，可說已是弱勢畢呈了。同系的置地雖較有抗跌力，但收市價亦挫至六元，比今年最低點只差五仙。而且在遠東會，置地股竟在開市後四十分鐘才初見成盤，可見市情十分淡靜。

至今為止，九月份的最高指數為一、六一六，看來會跌至一、五二〇左右，才有一定的支持力。但本月底一般基金會將會做季結，到時大市會出現跌後稍升的局面，也非奇事。

永隆銀行
進展不怠穩健
服務必盡忠誠
☎：5-8268333

倫敦、紐約、東京、新加坡股市（九月二十三日）

倫敦股市：《金融時報》指數：一二九二點四，跌六點三。

紐約股市：道瓊斯工業平均價：一三一六點，升十八點。

東京股市：道瓊斯工業平均價：（休市）。

新加坡股市：《海峽時報》指數：七八五點四七，升二點七八。

怡和盈利有所增長 估計仍不派中期息

【本報訊】路透社消息，投資分析家估計，怡和控股有限公司本星期五宣佈中期業績時，可能不派發中期股息。

分析家說，雖然怡和盈利有所增長，但不派息可改善資金周轉情況。該公司去年派中期息一角，末期不派息。

預料怡和今年上半年內，不包括非經常性項目在內的純利，將由去年的五千六百萬元，增至七千至八千萬元之間，盈利增長超過兩成。

截至八四年底，怡和的負債總數為四十七億元，其中有二十億六千萬元將於五年內到期。

分析家說，雖然本港利率持續下降，但怡和在今年上半年的利息支出估計約為一億四千萬元。去年該公司支付利息的總額為三億二千九百萬元。

他說，怡和資金周轉出現問題，主要是受置地公司業績不佳所拖累。怡和擁有置地百分之三十四股權，是該公司的主要投資項目。

港股倫敦報價

九月二十日

匯豐	7.125
怡和	11.00
和實	26.30
怡置	13.10
置地	5.95
太古	23.60
長實	17.40
九倉	6.525

（以港元計）

紅邊絮語

寶秘礦油炒味濃 銀行股呈大弱勢

鄭明

昨日在遠東會成交的八十三種股票中，跌價的佔四十九種，無變動的佔廿五種，上升者則只得九種。律以往例，凡是十大上升股填不夠數的翌日，即會有反彈情形出現。且看這回又如何了。

恢復掛牌交易的細價股寶秘礦油，昨又成為成交量最多的一隻股票，收市價為六毫二，比停牌前大升九個價位。早市最高且曾搶至六毫四。此股不足一個月內竟猛升一倍多，頗見炒味極濃。另一隻仙迪，昨以十二元收市，比開市價已急跌一元二，比前市亦挫九毫。這兩把大小「神經刀」，舞上舞落甚得人驚，一般股民對它們認識無多，還是少沾手為妙。

銀行股呈大弱勢。東亞昨以廿一元收市，恒生則跌至四十一元二五，都已跌破「海託」事件發生後的低價。永隆在遠東會無成交，在港會亦只按價三十三元七五。匯豐跌至七元一五後轉定，已算難得。以息口計，此股應屬抵買。奈因人心恐懼航運業財政難題多，銀行將不免受累，故形成銀行股疲莫能興。

和黃仍是成交金額最多的一隻股。在金銀會有一手成十二萬二千股，遠東會一手亦成交七萬一千股，顯見基金會「大摑大」的情形並未改變。但股價仍再跌二毫。太古A和怡和更分跌三、四毫。後者有人在中期業績前先行拋貨。

外圍美元續會回軟 利率上升壓力大減
市場有沽售壓力

【本報訊】三位銀行外匯部經理昨日分別接受本報記者訪問時均預料，外圍美元短期會續回軟。港元銀行利率較早前的上升壓力大減。

渣打銀行外匯部經理葛根祥說，外圍美元在最近短兩日內明顯回軟，是受到五國財長於開會後發表聯合聲明表示美元超值和要採取種種辦法壓低美元的影響。市場沽出美元的壓力頗大，承接力卻較為疲弱，使外匯成交額不大。港元兌美元匯率也乘勢而反彈至七點七九幾的強勢。它受外圍匯市的左右。

葛根祥估計，美元兌港元短期仍會處於弱勢，但繼續徘徊於七點八的範圍，不會有大幅度波動。倘若美元兌港元匯率較明顯地偏離七點八，市場應有正常的套戥調節。相信港元兌美元匯率續成於七點七八至七點八二之間。由於港元轉強，故港元利率上升壓力大減，它將隨美元和美元利率的變化而波動。

交通銀行外匯部經理鄧予立表示，港元近期的升降主要受外圍美元波動的影響。近兩日外圍美元急挫，多少遇到市場有沽售壓力。不少大公司和銀行均拋出美電，使港元兌美元匯率升破七點八。在昨日下午，美元兌西德馬克匯率自二點七五跌至二點七一五，則與金商套戥活動有關。預計美元兌西德馬克跌至二點七時稍有承接力。

鄧予立相信除非金價不急升，否則港元兌美元匯率近期不會升破七點七八，而波動於七點七九至七點八的範圍之內。港元利率將會顯得平穩，較早前受到的調升壓力現已消減。

他又稱，美元匯率確如五國財長所言的偏高。有兩點理由可預見美元於今年內仍處淡勢：㈠美國的經濟表現不佳，上周所公佈的經濟數字都不若預期的理想。㈡美國本身也不願意見到美元太強。所以，短期美元兌西德馬克匯率成於二點八五至二點六五始屬合理。

反映港元銀根鬆動

恒生銀行外匯部經理張鶴超認為，美元匯率偏高為時已久，它昨日銳跌是基於市場人心虛弱所致。事實上，自美元匯差太大，就反映出人心對美元轉淡。最近兩天的美元匯率跌了百分之四點五。它兌西德馬克由二點九跌至二點七五，可能引致一些人補倉，從而出現技術性反彈。

張鶴超說，港元兌美元匯率昨日升至七點七九二是合理的表現。港府是樂於見到它徘徊於七點八一、七點八二之間。同時，「隔夜錢」拆息近日均不大，成於兩至三厘，反映出港元銀根鬆動，銀行加息機會將轉淡。

今天賣地意義突出

王華

港府今天拍賣六幅土地，雖然這些土地的面積並不算大，投資額不會太鉅，而且位置亦非怎樣良好，沒有普遍引起地產界及有關人士的興趣，但是，這次拍賣是本港進入過渡期的第一次賣地，其意義是很為突出的。

這次賣地是中英土地委員會在八月十六日第三次會議中達成協議的，在這次會議中，雙方並未就有關賣地收益的分配問題達成協議，也並未有討論每年出售五十公頃土地的問題。在這些主要問題還未談妥之前，就決定恢復賣地，認為這會有利於地產市場發展，顯見雙方對維持本港地產市道的健康發展均相當注重，將本港的繁榮安定放於第一位。有了這樣的基礎，相信以後的其他問題，並沒有不可解決的矛盾。

在拍賣章程上，一切條文與以前港府拍賣土地的章程並無很大的不同，但關鍵的一點是：舊的章程是寫明拍賣「官地」，而新的章程則寫明按中英聯合聲明附件規定拍賣土地，即僅刪去有殖民地色彩的字句而已。

這次賣地吸引人注意，也是因港府已有好幾個月沒有推出土地拍賣，期間適值地產市道興旺，究竟土地價值到達什麼水平？這次公開賣地包括有市區及新市鎮的商住及工業用地，成價將會是當前地價的一個新指標，業內人士當甚為關注。

華光與怡和已協議 取消船隻合夥合約
趙從衍認為航運業在兩年內仍陷低潮

【本報訊】華光航業投資有限公司主席趙從衍在該公司八五年中期報告中透露，該公司與怡和集團達成協議，將共同擁有的六艘船隻的合夥合約取消。

他說，取消辦法是將該公司擁有的三艘船隻的一半股權，售予怡和，而怡和擁有的其餘三艘船的一半股權，則由華光購回。

他說，華光航業[illegible]營公司Venture Line在上半年有五千五百萬元盈利，使華光獲得約二千五百萬元的收益。

趙從衍又說，由於未有跡象顯示在最近之將來航運業會有改善，預料該行業兩年內仍會陷於低潮。不過，他說，運費似已見底，同時大多數船東停止續訂購新船，舊船陸續被拆卸，噸位過剩情況將可改善，使航運業逐漸復甦。

怡和董事葛達施說，該公司在今年頭九個月內已將屬下十一艘船隻出售，並正研究出售其他船隻。

長江製衣盈利四千萬 派發末期息九角八仙

【本報訊】長江製衣廠有限公司宣佈，該公司截至八五年三月三十一日止年度的盈利為四千零九十一萬九千元，比去年減少百分之二十九。另有非經常性虧損六百二十三萬七千元。

該公司宣佈派發末期息每股九角八仙，連同中期息在內，該公司今年共派息一元三角六仙。截止過戶日期為十一月五日至十八日。

港匯指數 七三點九

【本報訊】受美元大跌、英鎊及日圓等高漲影響，昨日港匯指數比上周末繼續下降零點七，即降為七十三點九，創今年以來新低點。

美電做價大幅回落
收市價降為七七九點二

【本報訊】美電昨日大幅回落，跌破七七八〇水平，以七七九點二收市，較上周末大跌二點二，是八月下旬升上七八〇以來的首次回降至此水平之下。

美電回降，主要是受外圍美元大跌所致，市場人士表示，周日在美國舉行的五國財長會議後聲明，形成昨日美元在國際市場大跌，對日本圓降至二三三點二，對西德馬克降為二點七二八，對英鎊亦跌至一點四二八。

此一來，港市美電亦告大幅回落，昨日上午開市即報低為七八〇點五，下午跌破七八〇，最低降至七七九點二，亦以此價收市，全日下跌二點二。

折息全面急跌
隔夜錢收市成四厘

【本報訊】港元銀行同業拆息的長短期息口，昨日全面急跌，長錢跌半厘至八分五厘不等，幅度相當大。「隔夜錢」的收市成四厘，較上周末的四厘半低半厘。

港元拆息明顯偏低之因，主要是基於外圍美元銳挫，而本地外匯市場套戥活動轉活，港元資金供應大增。上午的港元拆息利率尚屬穩跌，下午卻急轉直下的急瀉，並瀉至全日最低收市。資金供過於求。

外幣對港幣買賣價

（九月二十三日）寶生銀行供稿

貨幣	單位	買價	賣價
美鈔	每百	778.50	779.40
美匯	每百	779.10	779.30
英鎊	每鎊	10.90	10.96
西德馬克	每百	279.00	279.80
瑞士法郎	每百	340.00	340.80
法國法郎	每百	91.00	91.80
荷蘭盾	每百	248.00	248.80
意里拉	每千	3.98	4.10
加拿大元	每百	565.00	568.00
澳洲元	每百	542.00	545.00
日圓	每萬	333.50	334.30
新加坡元	每百	355.50	356.30
菲披索	每百	41.00	42.00
泰國銖	每百	28.80	29.50
印尼盾	每萬	67.50	69.00
新台幣	每百	19.00	19.30
澳門幣	每百	95.50	96.50
人民幣	每百	262.67	263.92

港匯指數 73.9（−0.7）

本通告僅作紀錄性質

集太投資有限公司

港幣$610,000,000
中期貸款

安排人
中國銀行香港分行
中國建設財務(香港)有限公司

首席經理
中國銀行香港分行
華僑銀行有限公司
住友銀行香港分行

經理
東亞銀行有限公司
金東財務有限公司
南洋商業銀行
捷能銀行香港分行
日本長期信用銀行

貸款人
中國銀行香港分行
華比銀行
大和銀行
怡富有限公司
日本長期信用銀行
華僑銀行有限公司香港分行
東亞銀行有限公司
法國東方銀行
捷能銀行香港分行
金東財務有限公司
南洋商業銀行
住友銀行香港分行

代理人
中國建設財務（香港）有限公司

一九八五年九月

香港股票行情
九月二十三日（港元計）

恒生指數	1,535.45	−14.01	金指數 1,338.04	−12.16
工商分類	1,354.06	−13.77	銀指數 1,109.53	−6.68
金融分類	1,187.71	−13.72	四會總成交	16,755萬元
地產分類	2,014.80	−14.79	香港會成交	4,062萬元
公用分類	1,866.39	−14.00	九龍會成交	15萬元
遠東指數	6,948.32	−63.77	遠東會成交	6,867萬元
金銀指數	1,240.32	−10.53	金銀會成交	5,811萬元

十大成交金額

股票	金額
和記黃埔	19,303,500
匯豐銀行	16,583,500
長江實業	13,979,500
新鴻基地產	11,172,600
港燈集團	10,536,900
置地公司	8,449,100
怡和	7,263,600
中華電力	4,856,900
九龍倉	4,129,400
中華煤氣	3,459,400

十大成交股數

股票	股數
寶秘礦油	2,730,000
國際城市	2,328,000
匯豐銀行	2,319,200
信和置業	1,710,000
置地公司	1,403,600
希慎興業	1,375,000
遠東發展	1,130,000
合和實業	941,000
港燈集團	939,800
長江實業	793,000

十大上升股票

股票	收市價	上升	升幅
寶秘礦油	0.62	0.09	16.98
新景豐	0.50	0.02	4.17
依利安達	0.52	0.02	4.00
亞洲航業	0.69	0.02	2.99
安全貨倉	2.25	0.025	1.12
中華巴士	10.90	0.10	0.93
香港電視	5.70	0.05	0.88
新世界	7.45	0.05	0.68
恒隆	8.45	0.05	0.60

十大下跌股票

股票	收市價	下跌	跌幅
CINCLUS	12.00	0.90	6.98
仁孚	2.35	0.175	[illegible]
莊士集團	0.43	0.03	6.52
大寶地產	0.22	0.015	6.38
海化大同	15.50	0.80	4.91
香港隧道	9.75	0.45	4.41
莊士地產	0.24	0.01	4.00
世紀城市	0.14	0.005	[illegible]
怡和	11.20	0.40	[illegible]
亞細安	0.29	0.01	3.33

股票	收市	升或降	四會成交
■銀行財務			
恒生	41.25	−0.75	24,600
匯豐	7.15	−0.05	2,319,200
東亞	21.00	−0.30	8,700
永隆	33.00	−0.75	600
海外信託	（暫停買賣）		
友聯	3.50	—	9,000
嘉華	0.94	−0.02	128,000
怡和證券	13.20	−0.30	79,000
工商銀行	（暫停買賣）		
永安集團	3.20	−0.10	25,000
麗德投資	0.58	—	30,000
泛印	—	—	
普通東方	—	—	
豐隆	—	—	
新鴻基	1.27	−0.01	82,000
怡富特別	—	—	
雅利發	—	—	
■綜合企業			
聯合企業	8.80	−0.10	1,000
莊士集團	0.43	−0.03	432,000
和記黃埔	25.50	−0.20	529,800
和黃優先	1.04	+0.02	443,700
和黃認股證	14.00	−0.50	50,500
英之傑	—	—	
怡和控股	11.20	−0.40	645,700
怡和認股證	0.82	−0.04	137,900
利豐	—	—	
廖創興	2.075	—	18,000
太古A（除息）	23.70	−0.20	64,000
太古B（除息）	3.70	−0.10	57,500
仁孚	2.35	−0.175	20,000
第一太平國際	—	—	
■工業製造			
港機工程（除息）	20.40	−0.50	55,900
青洲英坭	8.05	−0.05	72,200
忠德石油	—	—	
寶光	—	—	
愛美高	0.82	−0.02	201,000
立興	—	—	
南聯（除息）	4.60	—	28,000
利民	2.55	—	10,000
南順	—	—	
康力	1.10	−0.02	41,400
康力認股證	—	—	
能達	0.61	—	45,000
環球電子	0.44	—	292,000
楊協成	0.60	—	40,000
鱷魚恤	4.35	—	3,000
寶成	—	—	
其士（除息）	1.32	−0.04	350,000
生力啤	8.80	−0.10	10,400
蜆殼電器	1.02	—	100,000
王氏工業	0.70	−0.01	843,000
長江製衣	—	—	
真善美	—	—	
人頭馬（除息）	—	—	
金山實業	1.65	−0.03	54,000
海化大同	15.50	−0.80	2,000
德昌電機	2.55	—	39,000
依利安達	0.52	+0.02	269,000
寶秘礦油	0.62	+0.09	2,730,000
彩星（除息）	1.00	−0.02	220,000
榮華電子	0.61	—	62,000
開達實業	1.45	—	24,000
■倉碼航運			
九龍倉	6.55	−0.05	630,400
東方海外	（暫停買賣）		
信德	—	—	
華光航業	0.85	—	24,000
隆豐	2.05	−0.025	170,000
隆豐認股證	1.38	−0.14	49,200
中華造船	1.24	−0.02	160,000
會德豐船A	（暫停買賣）		
萬邦航業	—	—	
亞洲航業	0.69	+0.02	153,000
■公用事業			
中華電力	15.10	—	323,400
香港隧道（除息）	9.75	−0.45	103,000
中華煤氣	9.75	−0.05	353,000
油蔴地	3.20	−0.025	3,000
港燈	7.85	−0.10	939,800
港燈認股證	14.50	−0.30	10,000
電話	8.15	−0.35	394,000
九巴	9.25	—	36,400
九巴（半繳款）	7.10	−0.10	9,200
中巴	10.90	+0.10	10,800
■地產建築			
長江實業	17.60	−0.20	793,000
遠東發展	0.59	−0.01	1,130,000

股票	收市	升或降	四會成交
銓利世界	—	—	
晉利地產	—	—	
鷹君	0.62	—	267,000
鷹君優先股	0.64	—	233,000
鷹君認股證	0.185	−0.005	192,000
恒隆	8.45	+0.005	146,000
亞洲置地	[illegible]	[illegible]	360,000
置地	6.00	−0.05	1,403,600
置地認股證(1986)	10.50	−0.30	62,000
置地認股證(1991)	2.60	−0.025	150,000
置地優先半繳款	4.05	—	666,000
信託A	10.70		76,000
合和	1.75	−0.04	941,000
新昌	1.30	—	113,000
新昌地產	0.98	−0.01	208,000
國際城市	0.87	−0.01	2,328,000
希慎興業	0.60	—	1,375,000
亨隆	2.05	−0.05	12,000
建煌	—	—	
利興	—	—	
順福企業	—	—	
瑞安	—	—	
瑞安股權	—	—	
第一太平實業	2.05	−0.05	75,900
建懋國際	—	—	
世紀城市	0.14	−0.005	1,156,000
莊士置業	0.24	−0.01	24,000
莊士認股證	—	—	
遠東實業	—	—	
紀德置業	—	—	
保華	2.225	−0.025	25,000
建生	—	—	
確新	—	—	
聯邦A	5.70	−0.05	25,000
森涌合	—	—	
新鴻基地產	12.50	−0.02	90,000
新地優先股	—	—	
新景豐	0.50	+0.02	262,200
新時代	—	—	
新城市地產	1.02	−0.02	278,000
新城市認股證	—	—	
新世界	7.45	+0.05	316,500
大新	—	—	
大昌	1.90	−0.02	568,000
大生	—	—	
大生認股證	—	—	
泰盛	3.15	−0.05	130,000
泰盛認股證	—	—	
德榮	—	—	
大寶	0.22	−0.015	470,000
大寶優先股	0.125	—	25,000
華光	0.78	−0.01	168,000
永泰	4.80	−0.15	90,000
世界發展	—	—	
夏利文	—	—	
恒基兆業	2.175	−0.025	450,000
星港地產	—	—	
信和置業	0.91	−0.01	1,710,000
信和認股證	0.20	−0.005	449,000
兆安地產	2.025	—	
華信地產	—	—	6,000
國際京城	—	—	
百利保	—	—	
百利保認股證	0.90	—	46,000
美迪臣	—	—	
美迪臣認股證	—	—	
德智發展	0.265	−0.005	60,000
美居集團	1.97	−0.03	90,000
大元（除息）	2.50	−0.10	2,000
利安	—	—	
周生生	—	—	
協成行	—	—	
亞細安（除息）	0.29	−0.01	240,000
河聯	—	—	2,000
■酒店飲食			
凱聯	0.36	—	2,000
遠東酒店	—	—	
海港企業	—	—	
大酒店	—	—	
美麗華	41.00	−1.50	2,000
百樂	—	—	
富豪酒店	1.26	−0.02	450,000
富豪認股證	0.30	−0.01	110,400
紅寶石	—	—	
富麗華	4.575	+0.025	19,000
■百貨及其他			
連卡佛A	—	—	
裕華國貨	—	—	
永安	—	—	
先施	—	—	
瑞興	2.00	—	10,000
邵氏	2.75	—	102,000
CINCLUS	12.00	−0.90	164,400
香港電視（除息）	5.70	+0.05	244,000

廈門 …… B 華運
…泊表
停泊處 公司
B13 華夏
B19 招商局
A47 招商局
B14 華運
西區 川崎

…外幣對人民幣匯價表
（九月二十三日）

幣	單位	買價	賣價
…本圓	十萬	1243.53	1249.77
…特法郎C	一萬	518.47	521.07
…特法郎F	一萬	503.91	506.43
…克朗	一百	28.45	28.59
…大元	一百	215.77	216.85
…馬克	一百	104.60	105.12
…法郎	一百	34.29	34.47
…鎊	一百	408.19	410.23
…元	一百	296.96	298.44
…克朗	一百	35.29	35.47
…蘭盾	一百	92.90	93.36
…港元	一百	37.89	38.07
…坡元	一百	135.59	136.27
…利先令	一百	14.65	14.73
…利里拉	一萬	15.53	15.61
…法郎	一百	127.31	127.95
…克朗	一百	35.22	35.40
…洲元	一百	204.98	206.00

（…來源：中國國家外匯管理總局）

…G CO., LTD.
…話：5-414877（15線）
…運 | 陸路貨運
…開航 2/10
本公司承接
＊各大城市之火車包卡及零散貨運
＊本港直達廣東、福建之貨櫃拖運
＊本港及中轉運輸、拖車、入箱拆箱轉箱及儲倉服務

… LINE
…有限公司
…話：H—216461
…ONG" 賓加坦桑
廿五日開行
…倫敦、利物浦、奧斯陸
… Hamburg／Antwerp／
…—Malmo, Bremen, Bergen
…thenburg, Helsinki, Oslo,
…Liverpool, London with
…Dublin, Mslilla, Ceuta,
…e Havre Via Antwerp.
…TD. …re. …61 …s) …88 …88 …2797
九月廿九日直航上海 九月廿八日到港 合盛
歐洲入口船期 M.S. "HERSING"

…船公司
…門：76463 殷理基洋行
開航日期
渣華利皮亞 9月27日
渣華名古屋 10月28日
…NER 10月4日
10月11日
10月8日
10月13日
10月3日
10月16日
…RE 10月21日
渣華萊亞 9月27日
渣華眾富 10月27日
渣華萊亞 9月27日
渣華眾富 10月27日

…本日：理代總
澳洲貨櫃航線
M.S. "AUSTRALIAN EXPLORER" 九月三十日落貨 十月一日開行
澳洲開發 +M.S. "ASIAN JADE"
亞洲翡翠 直往：悉尼、墨爾本、布里斯班（有+者不去布里斯班） 十月十五日落貨 十月十六日開行
全貨櫃服務·直往遮打、阿德巴 M.S. "KAGA MARU"

入口船期預告

船名		開來港口	月日	公司
錦春	CHIN CHUN	基隆	9月26	大榮
祥安	FORTUNE FOUNDER	日本	9月26	海聯
白莉莉	WHITE LILY	新幾內亞	9月26	協和
黑鯨	BLACK WHALE	日本	9月26	港興
明壽	MING LONGEVITY	歐洲	9月26	華海
萬春	WAN CHUN	基隆	9月26	大榮
	COLIMA	美國	9月26	偉特
渣華皮利亞	NL. NAPIER	基隆	9月26	渣華
渣華萊亞	NL. LOIRE	基隆	9月26	渣華
海瑚	MARINE COSMOS	日本	9月26	中央
阿普曼一號	APMAN I	日本	9月26	日郵
亞士馬士基	AXEL MAERSK	歐洲	9月26	馬士基
利物浦灣	LIVERPOOL BAY	歐洲	9月26	太古
金星	VENUS	日本	9月26	美邦
東方愛國	ORT. PATRIOT	美國	9月26	港恒
多沙灣	SANDYS BAY	曼谷	9月26	海陸
銀湖	SILVER LAKE	日本	9月26	大源
順江	SHUNJIANG	大連	9月26	招商局
枝江口	ZHI JIANG KOU	上海	9月26	遠運
北安	BEI AN	溫州	9月26	招商局
美西美	MAH II	福州	9月26	振盛行
快樂星	HAPPY STAR	釜山	9月27	新興
晴川二號	QING CHUAN 2	武漢	9月27	華運
亞洲迅航	SCANDUTCH ASIA	馬尼拉	9月27	寶隆
東方珊瑚	EASTERN CORAL	台灣	9月27	懋德
海興	HAI XING	上海	9月27	招商局
高羅斯基	KAP. KOZLOVSKIY	歐洲	9月27	華林
利芝娜馬士基	REGINA MAERSK	美國	9月27	馬士基
施拜羅	SPYROS A LEMOS	基隆	9月27	亞聯
牡丹山	MUDANSHAN	大連	9月27	華運
天躍	TIAN YUE	天津	9月27	輝騰
新熱那亞	ZIM GENOVA	美國	9月27	新興
賓嘉柏美	BUNGA PERMAI	日本	9月27	麥述初
中華俠士	ORT. KNIGHT	美國	9月27	港郵
東南	HP DONGNAM	釜山	9月27	東發
新華七號	XIN HUA 7	曼谷	9月27	三寶
倫娜	LUNA	日本	9月27	美邦
	KYOWA VIOLET	新幾內亞	9月27	協和
泰生	TAI SHIANG	日本	9月27	東源
多蘭加	JEBSEN TAURANGA	新西蘭	9月27	森那美
瑪利堡	MARIBOR	釜山	9月27	海運
明天河	MING GALAXY	美國	9月28	華海
馬士基天保	MAERSK TEMPO	馬尼拉	9月28	馬士基
東方冠軍	ORT. CHAMPION	台灣	9月28	港郵
阿蒂拉	LANKA ATHULA	基隆	9月28	東亞
合盛	HERSING	歐洲	9月28	汎洋
泰國琥珀	THAI JADE	曼谷	9月28	港郵
榮華山	RONG HUA SHAN	上海	9月28	華夏
葛葛夫	KHUD. ZHUKOV	澳洲	9月28	華林
嘉寧	CHAR MING	台灣	9月28	金輪
海王鑽石	NEP. DIAMOND	美國	9月28	海陸
美國靈獅	AMERICAN LYNX	美國	9月28	美輪
加賀丸	KAGA MARU	基隆	9月28	日郵
倫娜馬士基	LUNA MAERSK	新加坡	9月28	馬士基
保羅騎士	CHEVALIER PAUL	高雄	9月28	沙堵
克里米洲	CRIMMITSCHAU	日本	9月28	東亞
亞洲雅士	ASIA ACE	基隆	9月28	東洋
大韓怡美利	HUGHEVERETT	釜山	9月28	福來
南泰七號	NANTAI 7	台灣	9月28	欣洋
新海虹	NEW HAI HUNG	上海	9月28	華運
長合	EVER GATHER	台灣	9月28	利達
立富	UNI FORTUNE	台灣	9月29	利達
華安	HUA AN	福州	9月29	[illegible]
	PRELUDE	上海	9月29	[illegible]
高麗長壽	KOREAN CHANCE	高雄	9月29	朝陽
奧美士先鋒	OMEX PIONEER	地中海	9月29	美輪
彩虹	RAINBOW	釜山	9月29	港興
日德蘭迪亞	JUTLANDIA	歐洲	9月29	寶隆
太利亞	ZEELANDIA	美國	9月29	汎洋
渣士頓馬士基	CHASTINE MAERSK	美國	9月29	馬士基
山王丸	SANNO MARU	日本	9月29	山下
碧嘉	PICAPORTE	日本	9月29	美邦
愛賓快輪	ELBE EXPRESS	美國	9月29	捷成
門羅總統	PRES MONROE	美國	9月29	總統
金月	TROPICAL MOON	日本	9月29	中央
永明	EVER DAWN	日本	9月30	大阪
美國華盛頓	AMERICAN WASHINGTON	美國	9月30	美輪
遼河	LIAO HE	歐洲新加坡	9月30	招商局
厚華	HUA WAH	天津	9月30	華運
遼城	LIAO CHENG	美國	9月30	招商局
唐河	TANG HE	黃埔	9月30	招商局
張家口	ZHANG JIA KOU	上海	9月30	招商局
太平洋陽光	PACIFIC SUNSHINE	美國	9月30	東宇
海洋皇后	OCEANIA QUEEN	新幾內亞	9月30	協和
江力	BEI HAI CAREER	釜山	9月30	汎洋
利物浦灣	LIVERPOOL BAY	高雄	9月30	太古
長盛	EVER LOADING	美國	9月30	利達
東威士文	EASTERN WISEMEN	南非	9月30	亞聯
普蘭廷	PLANTIN	美國	9月30	川崎
愛國者	SL.PATRIOT	美國	9月30	海陸
奧莎成高	OSA VIGOROSO	日本	9月30	協成
海富	MARINE CONTAINER	高雄	9月30	永裕

出口船期預告

歐洲線

船名		開往港口	月日	公司
阿普曼一號	APMAN I	地中海	9月26	大阪
萬寶隆丸	MONT BLANC MARU	地中海	9月26	大阪
賓嘉柏美	BUNGA PERMAI	歐洲	9月27	麥述初
高羅斯基	KAP.KOZLOVSKIY	歐洲	9月27	華林
蘇葛夫	KHUD. ZHUKOV	歐洲	9月28	華林
克里米洲	CRIMMITSCHAU	歐洲	9月28	東亞
東方珊瑚	EASTERN CORAL	地中海	9月28	懋德
立恒	UNI FORTUNE	地中海	9月29	利達
高麗長壽	KOREAN CHANCE	歐洲	9月29	朝陽
唐河	TANG HE	英國歐洲	9月30	招商局
村加羅	ALGALO	地中海	9月30	海柏
利物浦灣	LIVERPOOL BAY	歐洲	10月1	太古
長華	EVER GRADE	歐洲	10月2	利達
沙爾豪森	MUEHLHAUSEN	歐洲	10月3	東亞
利邦力加	NIPPONICA	地中海	10月4	天祥
高力勤	KORRIGAN	歐洲	10月4	寶隆
奧華高華	NAD OBUKHOVA	歐洲	10月4	華林
飛龍	FILON	地中海	10月4	日郵
利來范達民	NL. VAN DIEMEN	地中海	10月5	寶隆
松山	SONG SHAN	地中海	10月5	招商局
利碧嘉	NORASIA REBECCA	歐洲	10月6	仕嘉
明壽	MING LONGEVITY	歐洲	10月6	華海
亞士馬士基	AXEL MAERSK	歐洲	10月6	馬士基
	BOE STRAIT	泛馬加士達	10月6	輝騰
七海橋	SEVEN SEAS BRIDGE	歐洲	10月6	川崎
長洋	EVER OCEAN	地中海	10月8	利達
卡克	KRK	地中海	10月9	遠行
長賀	EVER GREET	歐洲	10月9	利達
若瑞丸	WAKAMIZU MARU	地中海	10月10	日郵
基斯尼夫	TIKHON KISELEV	歐洲	10月11	華林
日德蘭迪亞	JUTLANDIA	歐洲	10月11	寶隆
邊奈芬	BENAVON	歐洲	10月11	遠行
勇敢精神	BRAVE SPIRIT	地中海	10月13	大阪
羅絲騎士	CHEVALIER ROZE	歐洲	10月13	沙堵
蘭丹奈	LANTANA	地中海	10月13	日郵
長益	EVER OBTAIN	地中海	10月14	利達

印·巴·中東線

船名		開往港口	月日	公司
阿普曼一號	APMAN I	紅海	9月26	大阪
高羅斯基	KAP. KOZLOVSKIY	遮打	9月27	華林
黑鯨	BLACK WHALE	吉大港加爾各答	9月27	港興
瑪利堡	MARIBOR	孟買卡拉奇	9月28	港郵
東方冠軍	ORT. CHAMPION	阿拉伯灣	9月28	港郵
阿蒂拉	LANKA ATHULA	科倫坡	9月28	東亞
大韓怡美利	HUGHEVERETT	吉大港印度	9月29	福來
嘉明	CHAR MING	紅海	9月29	金輪
加賀丸	KAGA MARU	遮打	9月29	[illegible]
門羅總統	PRES,MONROE	阿拉伯灣	9月30	總統
柯馬利亞	AL MARIYAH	阿拉伯灣	9月30	怡和
長華	EVER GRADE	遮打	10月2	利達
高華	GOWA	科倫坡紅海	10月4	太平洋
奧里高華	NAD. OBUKHOVA	遮打	10月4	華林
[illegible]	FILON	科倫坡	10月4	日郵
[illegible]	BOLAN	科倫坡阿拉伯灣	10月4	東海
[illegible]	GOLDEN BANGKOK	紅海	10月5	嘉聯
	VELENJE	孟買卡拉奇	10月5	海運
[illegible]	ZIM TRIESTE	依力	10月5	新興
明壽	MING LONGEVITY	遮打	10月6	華海
利來利文	NL.CLEMENT	阿拉伯灣	10月7	大阪
羅斯福總統	PRES. ROOSEVELT	阿拉伯灣	10月7	總統
普士多娜	POSTOJNA	馬德拉斯	10月7	海運
奔騰	BINTANG HARAPAN	吉大港加爾各答	10月7	港興
亞利安馬士基	ADRIAN MAERSK	阿拉伯灣	10月8	馬士基
威利圖	WILLINE TOYO	阿拉伯灣	10月8	百保利
奇士寶	CRESTBANK	仰光加爾各答	10月8	日郵
哈茂拉比	HAMMURABI	阿拉伯灣	10月9	怡和
東方丸	ORIENT MARU	遮打	10月9	大阪
長賀	EVER GREET	遮打	10月9	利達
若瑞丸	WAKAMIZU MARU	紅海	10月10	日郵
新海丸	SHINKAI MARU	吉大港加爾各答	10月10	大阪
基斯尼夫	TIKHON KISELEV	遮打	10月11	華林
海誠	OCEAN SINCERITY	阿拉伯灣	10月11	大阪
美佳	MERGUI	仰光	10月12	新興

非洲線

船名		開往港口	月日	公司
雁山	YAN SHAN	西非	9月26	怡和
	SPYROS A LEMOS	南非	9月27	亞聯
渣華萊亞	NL. LOIRE	路易士港	9月27	渣華
渣華利皮亞	NL. NAPIER	西非	9月27	渣華
南泰七號	NANTAI 7	南非	9月28	欣洋
永明	EVERDAWN	西非	9月30	大阪
江力	BEIHAI CAREER	西非	10月1	汎洋
伊泰比	ITAIMBE	遮班	10月2	天祥
大陸伴侶	CONTINENTAL PARTNER	東非	10月4	大阪
亞士馬士基	AXEL MAERSK	西非	10月6	馬士基
利碧嘉	NORASIA REBECCA	西非	10月6	仕嘉

東南亞線

船名		開往港口	月日	公司
山宮二號	SUN KUNG 2	印尼	9月26	寶輝
中利	CHUNG LIE	新加坡曼谷	9月26	緯利
海皇瑪瑙	NEP. AGATE	馬尼拉	9月26	港恒
祥安	FORTUNE FOUNDER	新加坡	9月27	海聯
多沙灣	SANDYS BAY	曼谷	9月27	海陸
利芝娜馬士基	REGINA MAERSK	新加坡巴生庇能曼谷	9月27	馬士基
海瑚	MARINE COSMOS	沙巴山打根斗湖	9月27	川崎
銀湖	SILVER LAKE	新加坡巴生	9月27	大源
新馬尼拉二號	ZIM MANILA II	菲律賓	9月27	新興
美西美	MAH II	曼谷	9月27	振盛行
泰生	TAI SHIANG	曼谷	9月27	東源
馬士基天保	MAERSK TEMPO	馬尼拉	9月28	馬士基
協和	CONCORD	汶萊亞庇	9月28	富必
金星	GEMINI STAR	印尼	9月28	五洋
新安順	NEW ANGELITA	印尼	9月28	聯航
泰國翡翠	THAI JADE	曼谷	9月29	港郵
立富	UNI FORTUNE	新加坡	9月29	利達
柯馬利亞	AL MARIYAH	新加坡	9月30	怡和
金月	TROPICAL MOON	新加坡巴生庇能	9月30	中央
	REINA	馬尼拉	9月30	大榮
恒昇	WISING	印尼	9月30	聯航
山王丸	SANNO MARU	新加坡巴生	9月30	山下
新華七號	XIN HUA 7	曼谷	9月30	三寶
奧莎成高	OSA VIGOROSO	新加坡巴生庇能	10月1	協成
伊利莎伯馬士基	ELISABETH MAERSK	雅加達泗水	10月1	馬士基
錦江	KEUMGANG GLORY	雅加達新加坡	10月1	東宇
國華	KUO HSIUNG	新加坡曼谷	10月2	緯利
山宮三號	SUN KUNG 3	印尼	10月2	寶輝
雅航雅士	CLIPPER ACE	馬尼拉	10月2	中央
寶美榮	POMEX PROGRESS	新加坡巴生	10月2	南興
長華	EVER GRADE	新加坡	10月2	利達
寶榮丸	HOSEI MARU	新加坡巴生庇能	10月3	中央
藍鯊	BLUE SHARK	新加坡巴生	10月4	大源
高華	GOWA	新加坡雅加達曼谷	10月4	太平
薩瑪斯灣	SOMERS BAY	曼谷	10月4	海陸
納娣	RATIH	雅加達泗水	10月4	港郵
利達馬士基	LEDA MAERSK	新加坡巴生庇能曼谷	10月4	馬士基
加路迦	AND. KALOKA	印尼	10月4	亞利來
美上美	BOONKRONG II	曼谷	10月5	振盛行
安芸丸	AKI MARU	新加坡巴生	10月5	山下
蘇維倫	SOVEREIGN ACCORD	雅加達	10月5	日郵
泰國琥珀	THAI AMBER	曼谷	10月5	港郵
巴越海	PRAVADE SEA	納閩古晉詩巫	10月5	國光
南星	NAN SING I	亞庇山打根斗湖	10月6	國光
利來利文	NL. CLEMENT	新加坡	10月7	山下
永安	FORTUNE RUNNER	亞庇古晉詩巫	10月8	東安
	DANG SANTUBONG	新加坡巴生	10月8	康德
海洋資源	OCEAN RESOURCES	新加坡巴生	10月8	山下
珠星	PEARL STAR	新加坡巴生庇能	10月8	中央
英偉雅士	DYNAMIC ACE	馬尼拉	10月9	東洋
百通	PAITHOON	新加坡曼谷	10月9	港恒
哈茂拉比	HAMMURABI	新加坡	10月9	怡和
萬利	WAN LIE	新加坡曼谷	10月9	緯利
	PRINCESS RUBY	新加坡巴生庇能	10月9	中央

東亞·東北亞線

船名		開往港口	月日	公司
錦春	CHIN CHUN	日本	9月26	大榮
華勝	HUA SHENG	廈門	9月26	景華
寶利星	BONNY STAR	釜山	9月26	新興
新海華	NEW HAI HUA	上海	9月26	華運
永安	YONG AN	福州	9月26	華運
馬蘭	MALAN	海口三亞	9月26	招商局
泰來	TAI LAI	高雄	9月26	永裕
萬春	WAN CHUN	日本	9月26	大榮
金星	VENUS	日本	9月26	美邦
晴川六號	QING CHUAN 6	武漢	9月26	華運
滬冷四號	HU LENG XI HAO	上海	9月27	華運
錦江	JIN JIANG	上海	9月27	金綱
倫娜	LUNA	日本	9月27	美邦
東平二號	TUNG PING 2	高雄	9月27	海昌
快樂星	HAPPY STAR	釜山	9月28	新興
貿易貨櫃	TRADE CONTAINER	台灣	9月28	成高
倫娜馬士基	LUNA MAERSK	東京神戶大阪	9月28	馬士基
東南	HP DONGNAM	釜山	9月28	東發
天躍	TIAN YUE	天津	9月28	輝騰
長合	EVER GATHER	釜山日本	9月28	利達
亞洲雅士	ASIA ACE	日本	9月28	東洋
碧嘉	PICAPORTE	日本	9月29	美邦
合盛	HERSING	上海	9月29	汎洋
海富	MARINE CONTAINER	高雄	9月30	永裕
新海寧	NEW HAI NING	上海	9月30	華運
光輝貨櫃	GLORY CONTAINER	台灣	9月30	成高
	PRELUDE	天津	9月30	華運
彩虹	RAINBOW	釜山	9月30	港興
新海虹	NEW HAI HUNG	福州	9月30	華運
閩外冷三號	MIN WAI LENG 3	福州	9月30	華運
遼河	LIAO HE	新港	10月1	招商局
萬里雅士	MERCURY ACE	日本	10月1	東洋
連江	LIAN JIANG	廈門	10月2	招商局
華安	HUA AN	福州	10月2	華運
海興	HAI XING	上海	10月2	招商局
海春	KAI SHUN	日本	10月2	大榮
怡春	YI CHUN	日本	10月2	大榮
前進	ASIAN PROGRESS	台灣日本	10月2	港郵
羅文士基	B.RUMINSKI	日本	10月3	天祥
歌莉亞	GLORIA	門司基隆釜山	10月3	港興
法蘭克福快輪	FRANKFURT EXPRESS	日本	10月3	快航
南進	HP NAMJIN	釜山	10月4	東發
皇星	ROYAL STAR	釜山	10月4	新興
華盈	HUA YING	張家港	10月5	明華

北美洲線

船名		開往港口	月日	公司
中華浩雲	ORT.PATRIOT	西北太平洋	9月26	港恒
泰勒總統	PRES.TYLER	加州西北太平洋	9月28	總統
亞士馬士基	AXEL MAERSK	加州紐約	9月26	馬士基
	COLIMA	加州	9月26	偉特
新熱那亞	ZIM GENOVA	洛杉磯紐約	9月27	新興
運星	VENTURE STAR	美國西岸	9月27	大榮
倫娜馬士基	LUNA MAERSK	加州紐約	9月28	馬士基
美國靈獅	AMERICAN LYNX	加州紐約	9月28	美輪
明天河	MING GALAXY	洛杉磯紐約	9月28	華海
中華俠士	ORT. KNIGHT	加州紐約	9月28	港郵
長合	EVER GATHER	紐約	9月29	利達
渣士頓馬士基	CHASTINE MAERSK	西北太平洋紐約	9月29	馬士基
太利亞	ZEELANDIA	加州	9月29	泛洋
海王鑽石	NEP DIAMOND	西北太平洋	9月29	海陸
太平洋陽光	PACIFIC SUNSHINE	加州	9月30	東宇
寶島	PRECIOUS ISLAND	加州	9月30	香島
普蘭廷	PLANTIN	美國西岸	9月30	川崎
美國華盛頓	AMERICAN WASHINGTON	加州紐約	9月30	美輪
長盛	EVER LOADING	美洲	9月30	利達
門羅總統	PRES. MONROE	加州西北太平洋	9月30	總統
張家口	ZHANG JIA KOU	西北太平洋	9月30	招商局
愛賓快輪	ELBE EXPRESS	加州西北太平洋	9月30	捷成
百保得	BARBER TEXAS	西北太平洋紐約	10月2	百保利
瑪嘉烈萊克	MARGARET LYKES	檀香山加州	10月2	怡和
美蘭橋	BAY BRIDGE	美國西岸	10月2	川崎
愛國者	SL.PATRIOT	西北太平洋	10月2	海陸
韓國元勳	KOREAN WONIS SEVEN	加州紐約	10月2	利洲
格蘭總統	PRES. GRANT	加州西北太平洋	10月3	總統
東方教育家	ORT. EDUCATOR	西北太平洋	10月3	港郵
美國精兵	AMERICAN LEGION	加州紐約	10月4	美輪
明洋	MING OCEAN	洛杉磯紐約	10月5	華海
利芝娜馬士基	REGINA MAERSK	加州紐約	10月5	馬士基
美國伊利諾斯	AMERICAN ILLINOIS	加州紐約	10月5	美輪
長標	EVER GUIDE	紐約	10月5	利達
海皇翠玉	NEP.EMERALD	加州紐約	10月6	港恒
查樂馬士基	CHARLOTTE MAERSK	西北太平洋紐約	10月6	馬士基
加州橋	CALIFORN'A BRIDGE	美國西岸	10月6	川崎
自主	SL.INDEPENDENCE	西北太平洋	10月6	海陸
浦項	HANJIN POHANG	西北太平洋	10月7	天祥
光榮	NATIONAL PRIDE	洛杉磯三藩市	10月7	海豐
雅斯達快輪	ALSTER EXPRESS	加州西北太平洋	10月7	捷成
羅斯福總統	PRES. ROOSEVELT	加州西北太平洋	10月7	總統

中南美洲線

船名		開往港口	月日	公司
堅路西斯	CANOPUS	中南美	9月27	川崎
渣華萊亞	NL. LOIRE	南美	9月27	渣華
美國靈獅	AMERICAN LYNX	巴拿馬	9月28	美輪
長合	EVER GATHER	加勒比海	9月29	利達
美國華盛頓	AMERICAN WASHINGTON	巴拿馬	9月30	美輪
百保得	BARBER TEXAS	加勒比海南美	10月1	百保利
伊泰比	ITAIMBE	南美	10月2	天洋
威士達吉	WESTERKERK	巴拿馬加勒比海	10月3	渣華
美國精兵	AMERICAN LEGION	巴拿馬	10月4	美輪
榮峯	PRIMERA PEAK	加勒比海	10月5	大阪
美國伊利諾斯	AMERICAN ILLINOIS	巴拿馬	10月5	美輪
長標	EVER GUIDE	加勒比海	10月5	利達
保派	POPI P	智利	10月8	川崎

澳洲·新西蘭線

船名		開往港口	月日	公司
白莉莉	WHITE LILY	太平洋島	9月26	協和
枝江口	ZHI JIANG KOU	澳洲	9月27	遠運
	KYOWA VIOLET	南太平洋島	9月27	協和
多蘭加	JEBSEN TAURANGA	新西蘭	9月28	森那美
海洋貨櫃	OCEAN CONTAINER	澳洲	9月29	香島
海洋專使	OCEANIA COURIER	新幾內亞	9月30	協和
漢濤河	HAN TAO HE	悉尼墨爾本	9月30	遠運
澳洲開發	AUST. EXPLORER	澳洲	10月1	怡和
普里培	NOVIKOV PRIBOY	澳洲	10月2	華林
大亞	THEA S	新西蘭	10月3	森那美
桂林	KWEILIN	新西蘭	10月5	太古
澳洲企業	AUST. ENTERPRISE	澳洲	10月6	怡和

香港—上海線客輪

上海號 香港開：中午十二時卅分入閘（香港開九月七、廿二） 上海開：上午八時入閘（上海開九月十四、廿九）

海興號 香港開：中午十二時卅分入閘（香港開九月二、十七） 上海開：中午十二時入閘（上海開九月九、廿四）

錦江號 香港開：下午三時（香港開九月十二、廿七） 上海開：下午五時（上海開九月四、十九）

九九金期金

九月廿三日（每安士美元計）

（每兩港元計）		十月	十二月
開市	3,013.00	320.00	324.00
最高	3,069.00	—	329.00
最低	3,009.00	—	329.00
收市	3,062.00	330.00	334.00
升降	+90.00	+9.00	+9.00
息價	+3.50	—	—
成交手數		0	6

成交期金共26手 總值1.0百萬美元
期金未平合約共0手
飾黃金（每兩）3,250.00（+80.00）
飾白金（每兩）3,140.00+（100.00）
富格林買入：2,587.00
賣出：2,595.00
白銀（十安士）470.00（平）
拆息：隔夜4.0厘 一個月5.125厘

總代理：
Freight-Trans International Co., Ltd.
輝騰有限公司
香港中環… 電話：5-8449193至5

香港⇄天津（新港）貨箱/雜貨班輪
兼收北京、石家莊、秦皇島、哈爾濱、大連、朝陽、唐山、西寧及丹東（整箱貨）

船名	收貨	截貨	到/離港
（全貨箱航綫）			
TIAN YUE（天躍）V-40	即日	25/9	27-28/9
SKY HOVER（天翔）V-76	1/10	7/10	9-11/10
TIAN YUE（天躍）V-41	3/10	9/10	11-13/10
（散裝航綫）			
TIAN LONG（天龍）V4	29/9	8/10	6-10/10
TIAN LONG（天龍）V5	28/10	6/11	4-8/11

收貨站：葵涌現代貨櫃碼頭（Modern Terminals Limited） 電話：0-239031
收貨站：青衣富大集運 電話：0-4972411 0-4977073

香港⇄上海散裝貨直航班輪
兼收上海市及附近城市之貨物內陸運輸

船名	收貨	截貨	到/離港
XIANG JIANG（湘江）V8	28/9	7/10	8-10/10
XIANG JIANG（湘江）V9	14/10	23/10	24-26/10

收貨站：青衣富大集運 電話：0-4972411 0-4977073

SINOTRANS … Trade Transportation Corporation

香港⇄天津（新港）全貨箱班輪
兼收北京、石家莊、秦皇島及其他華北城市之整箱貨

船名	收貨	截貨	到/離港
PRELUDE V-17	即日	27/9	29-30/9
PRELUDE V-19	6/10	12/10	14-5/10

收貨站：葵涌現代貨櫃碼頭（Modern Terminals Limited） 電話：0-239031

SINOTRANS …分公司 … Transportation Corporation

香港⇄廣州市及廣東省各地拖車運輸
深圳、廣州、東莞、石龍、佛山、南海、惠州、惠東、順德、江門、肇慶、新會、蛇口、梧州、太平、花縣、從化、西樵、中山、九江、台山、容奇、汕頭、黃埔、珠海、廈門、泉州、福州、湛江。

COSCO
中國遠洋運輸公司

香港定期直航美國西岸全貨櫃航線
ACCEPTING CFS/CY CARGO: LONG BEACH/LOS ANGELES/OAKLAND/SAN FRANCISCO/SEATTLE
ALSO ACCEPTING CY CARGO: PORTLAND/TACOMA/LONGVIEW/VANCOUVER,B.C.

VESSEL	VOY	CLOSING CFS1700	CLOSING CY1700	ETD HKG	ETA LB/LA	ETA OAK/SFO	ETA SEATTLE
ZHANG JIA KOU	44E	28/9	29/9	30/9	17/10	19/10	22/10
E. CHENG	34E	13/10	14/10	15/10	2/11	4/11	7/11
XI FENG KOU	52E	28/10	29/10	30/10	17/11	19/11	22/11

訂載電話：5-8150079
CY 收貨站：HIT 4號碼頭 電話：0-246121
C.FS 收貨站：友聯倉青衣地段72號 電話：0-4970410

香港／中國全貨櫃航線

港口	船名		航次	抵港	開航
上海	XIONG YUE CHENG	熊岳城	192	23/9	24/9
上海	FEN HE	汾河	26E	12/10	13/10
廈門 上海	SHANG CHENG	商城	18N	20/10	21/10
張家港	SHU HE	沭河	97	28/9	29/9
新港	LIAO HE	遼河	17E	30/9	1/10
黃埔	GAO CHANG	高城	8E	9/10	10/10

＊收貨站：青衣島地段60號（歐亞船廠內） 電話：0-4979590 & 0-4979670

中國／香港貨櫃航線

船名		航次		抵港
LUO HE	洛河	20W	上海／香港	25/9
TANG HE	唐河	20W	黃埔／香港	30/9

香港直航歐洲貨櫃航線
Accepting Cargo: LONDON, HAMBURG, ROTTERDAM, ANTWERP, BREMEN, AMSTERDAM
Also accepting FCL Cargo: FELIXSTOWE, LIVERPOOL, MANCHESTER, LEEDS (via London), AARHUS, COPENHAGEN, OSLO, STOCKHOLM, GOTHENBURG (via Hamburg), LE HAVRE, PARIS (via Antwerp)

VESSEL	VOY	CLOSING CFS 12 hrs	CLOSING CY 17 hrs	ARR HKG	LON	HAM	BRE	RTM	ANT	LHV
LUO HE	20W	23/9	24/9	25/9	21/10	22/10	23/10	23/10	24/10	25/10
TANG HE	20W	28/9	29/9	30/9	27/10	29/10	30/10	1/11	3/11	4/11
LIAO HE	18W	10/10	11/10	12/10	7/11	9/11	10/11	11/11	12/11	13/11
LING QUAN HE	6W	13/10	14/10	15/10	15/11	17/11	18/11	19/11	20/11	21/11

CY 收貨站：HIT 4號碼頭 電話：0-246121 CFS 收貨站：青衣島地段72號 電話：0-4970410

香港直航地中海貨櫃航線

VESSEL	VOY	CFS	CY	ETA HK	GENOVA	MARSEILLES	BARCELONA	STANBUL
SONG SHAN	4	3/10	4/10	5/10	27/10	30/10	3/11	5/11

CY & CFS：青衣島地段60號（歐亞船廠內） 電話：0-4979590 & 0-4979670

歐洲 香港貨櫃航線

VESSEL		VOY		ETA HK
LIAO HE	遼河	17E	EUROPE/HK	30/9
GAO CHENG	高城	8E	EUROPE/HK	10/10
FEN HE	汾河	26E	EUROPE/HK	13/10
GU CHENG	谷城	4E	EUROPE/HK	29/10

日本／香港貨櫃航線

VESSEL		VOY		ETA HK
HUAI YUAN HE	懷遠河	21	名古屋、橫濱、神戶	15/10

東南亞／香港貨櫃航線

VESSEL		VOY		ETA HK
SHANG CHENG	商城	18N	曼谷、檳城、星加坡、巴生／香港	20/10

總代理：招商局船務企業有限公司
香港干諾道中152—155號招商局大廈一樓
電話：5-412283（十線） 電傳：62098 CMSNS HX

今日明日出入口船隻

今日入口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
非洲丸	AFRICA MARU(上午六時)	日本	A31	大阪
阿波羅峯	APOLLO PEAK(上午十時)	新加坡	A8	大阪
大同二號	TA TUNG 2(上午六時)	高雄	油蔴地	永裕
長頌	EVER LYRIC(下午七時)	美國	國際橋	利達
和川丸	KAZUKAWA MARU(下午二時)	基隆	現代橋	中央
利達	NEW LEADING(上午八時)	日本	B6	山下
遠東橋	FE BRIDGE(下午六時)	高雄	現代橋	川崎
亞拔馬士基	ALBERT MAERSK(上午六時)	日本	現代橋	馬士基
女英雄	HEROINAE(上午一時)	新加坡	A33	大阪
康科迪亞	CONCORDIA(上午一時)	高雄	現代橋	日郵
查理士萊克	CHARLES LYKES(上午八時)	美國	現代橋	怡和
百通	PAITHOON(上午九時)	曼谷	國際橋	港恒
先鋒	KANSAI PIONEER(下午七時)	台灣	國際橋	港郵
馬蘭	MALAN(上午八時)	三亞海口	油蔴地	招商局
鶴豐丸	KAKUHO MARU(上午八時)	日本	B17	東源
貿易貨櫃	TRADE CONTAINER(晨早)	台灣	A32	威高
萬花開	MAJAPAHIT(下午十一時)	台灣	現代橋	太平
昌隆	FORTUNE CARRIER(下午八時)	日本	B	海聯
	REGENT(上午六時)	日本	A21	朝陽
中華瑞祥	R.R.RATNA(上午八時)	雅加達泗水	國際橋	港郵
韓國元真	KOREAN WONIS JIN(上午四時)	加州紐約	國際橋	利洲
亞洲明珠	ASIAN PEARL(下午七時)	澳洲	現代橋	太古
遠東橋	F.E.BRIDGE(下午)	弗里曼特爾	現代橋	川崎
阿波羅峯	APOLLO PEAK(下午)	日本	A8	大阪
女英雄	HEROINAE(下午)	日本	A33	大阪
南非瓦爾	SA.VAAL(上午三時)	基隆	現代橋	怡和
台春	TAI CHUN(上午八時)	高雄日本	B11	大榮
福春	FU CHUN(下午)	高雄日本	A9	大榮
克理士禮士	CHARLES LYKES(下午)	檀香山加州	現代橋	怡和
捷成南陸	JEBSEN SOUTH LAND(下午)	台灣	A28	森那美
湘江	XIANG JIANG(上午四時)	上海	油蔴地	輝騰
中信	CENTRAL LUZON(下午)	馬尼拉	油蔴地	東源
百通	PAITHOON(下午)	新加坡曼谷	國際橋	港恒
貿易貨櫃	TRADE CONTAINER(下午)	基隆	A32	威高
新海利	NEW HAI LEE(上午九時)	馬尼拉	A37	華運
亞洲星	ASIAN STAR(上午十一時)	新加坡	B15	三利
延安六號	YAN AN LIUHAO(下午六時)	青島	招商局碼頭	招商局
	OSA GRANDE(上午六時)	沙勝越	A40	中英
湛瓊一號	ZHAN QIONG No.1(下午三時)	張家港	油蔴地	華成
鼓浪嶼	GU LANG YU(下午十二時半)	廈門	深水埗	益豐
新利達	NEW LEADING	新加坡巴生	B6	山下
嘉林榮衛	NATIONAL DIGANITY(上午八時)	美國神戶	西區	海豐
廣州	KWANG CHOW(下午十時)	天津	B	華夏
泰勒總統	PRES TYLER(下午七時)	美國	國際橋	總統
羅華碧琪	RAGNA BAKKE(上午八時)	弗里曼特爾	現代橋	森那美
萬寶隆丸	MONT BLANC MARU(上午一時)	基隆	現代橋	日郵
亞利安馬士基	ADRIAN MAERSK(上午六時)	阿拉伯海	現代橋	馬士基
長成	EVER GROWTH(下午四時)	台灣	國際橋	利達
泰來	TAI LAI	高雄	油蔴地	永裕
興隆	XING LONG(下午十二時半)	秦皇島	招商局碼頭	招商局
江安	JIANG AN(上午六時)	南京	B	招商局

今日出口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
皇星	ROYAL STAR(上午八時)	釜山	B27	新興
	REINA(上午六時)	馬尼拉	吉列島	大榮
金暉	GEMINI SUN(上午八時)	印尼	B3	五洋
福興二號	FOO HSING 2(下午)	高雄	油蔴地	永裕
陶南一號	DONAM NO.1(上午六時)	釜山	油蔴地	新興
國利	KUO LIE(下午)	高雄	油蔴地	海昌
熊岳城	XIONG YUE CHENG	上海	西區	朝勝
亞拔馬士基	ALBERT MAERSK(下午)	阿拉伯海	現代橋	馬士基
華意	WAH YEE(下午)	曼谷	西區	麥遂初

明日入口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
有利雅士	ELECTRO ACE(上午五時)	基隆	現代橋	山下
寶利星	BONNY STAR(上午八時)	釜山	油蔴地	新興
寶利雅士	BONITA ACE	基隆	現代橋	東洋
賓嘉坦桑	BUNGA TANJONG(上午一時)	上海	A	汎洋
歌羅莉亞	ESTE GLORIA(上午)	新畿內亞	B	怡和
新海華	NEW HAI HUA	上海	B	華運
新依力	ZIM EILAT(下午五時)	新加坡	現代橋	新興
東方迅航	SCANDUTCH ORIENT(上午八時)	基隆	國際橋	寶隆
金星	GEMINI STAR(上午六時半)	印尼	B	五洋
海皇瑪瑙	NEP.AGATE(上午九時)	馬尼拉	國際橋	港恒
長輝	EVER BRIGHT(下午)	日本	B	中央
永安	YONG AN	福州	B	華運

明日出口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
有利雅士	ELECTRO ACE	高雄日本	現代橋	山下
寶利雅士	BONITA ACE	馬尼拉日本	現代橋	東洋
康科迪亞	CONCORDIA	加州	現代橋	日郵
長頌	EVER LYRIC(上午九時)	加州	國際橋	利達
萬花開	MAJAPAHIT(上午十時)	新加坡	現代橋	太平
連江	LIN JIANG(上午)	廈門	西區	招商局
先鋒	KANSAI PIONEER	台灣日本	國際橋	港郵
大同二號	TA TUNG 2	高雄	油蔴地	永裕
高山	GAO SHAN	上海	B16	招商局
亞利安馬士基	ADRIAN MAERSK(下午)	釜山日本	現代橋	馬士基
賓嘉坦桑	BUNGA TANJONG(下午)	歐洲英國	A	汎洋
非洲丸	AFRICA MARU	南非南美	A31	大阪
榮衛	NATIONAL DIGNITY(下午)	洛杉磯三藩市	西區	海豐
耐能	SL. ENDURANCE(上午十時)	西北太平洋	海陸橋	海陸
福士達	FALSTRIA	新加坡弗里曼特爾	現代橋	寶隆
歌羅莉亞	ESTE GLORIA	新畿內亞	B	怡和
和川丸	KAZUKAWA MARU(上午二時)	阿拉伯灣	現代橋	中央
羅華碧琪	RAGNA BAKKE(下午)	基隆	現代橋	森那美
亞大河	RIVER ADADA	西非	A11	太古
天翔	SKY HOVER	天津	西區	輝騰
東方迅航	SCANDUTCH ORIENT(下午)	高雄	國際橋	寶隆
士必信	SPECO EXPRESS	汶萊古晉詩巫	油蔴地	國光
嘉禾	JIA HE	廈門	B	華運

輪船停泊表

船	名	停泊處	公司
延安五號	YAN AN WU HAO	B13	華夏
蒲江	PU JIANG	B19	招商局
安東江	AN DONG JIANG	A47	招商局
新海寧	NEW HAI NING	B14	華運
堅路匹斯	CANOPUS	西區	川崎

香港·廈門線客輪

鼓浪嶼號(航程約十八小時)
香港開：中午十二時卅分(逢周二)
廈門開：下午三時(逢周五)

集美號(航程約十八小時)
香港開：中午十二時卅分(逢周五)
廈門開：下午三時(逢周二)

外幣對人民幣匯價表

(九月二十三日)

貨幣	單位	買價	賣價
日本圓	十萬	1243.53	1249.77
比利時法郎C	一萬	518.47	521.07
比利時法郎F	一萬	503.91	506.43
丹麥克朗	一百	28.45	28.59
加拿大元	一百	215.77	216.85
西德馬克	一百	104.60	105.12
法國法郎	一百	34.29	34.47
英鎊	一百	408.19	410.23
美元	一百	296.96	298.44
挪威克朗	一百	35.29	35.47
荷蘭盾	一百	92.90	93.36
香港元	一百	37.89	38.07
新加坡元	一百	135.59	136.27
奧地利先令	一百	14.65	14.73
意大利里拉	一萬	15.53	15.61
瑞士法郎	一百	127.31	127.95
瑞典克朗	一百	35.22	35.40
澳洲元	一百	204.98	206.00

(材料來源：中國國家外匯管理總局)

香港代理：
R 華潤運輸倉儲有限公司
CHINA RESOURCES TRANSPORTATION & GODOWN CO., LTD.
☎5-8317563 5-8317575 5-8317594 5-8317598 ☎5-8317588

上海新海航業有限公司
Newseas Navigation Corporation, Shanghai
總代理：金發船務有限公司
Golden Fortune Shipping Co.
香港⇄上海 貨箱／散貨班輪

船名／航次	收貨期	抵／離期
新海華 (全貨箱班輪) "NEW HAI HUA" V.33	22-24/9	25-26/9
"NEW HAI HUA" V.35	5-7/10	7-9/10
新海利 (散貨班輪) "NEW HAI LEE" V.23	泊A37泡	15-24/9
新海虹 "NEW HAI HUNG" V.21	—	28-30/9
新海寧 "NEW HAI NING" V.23	泊B14泡	23-28/9

天津市海運公司
Tientsin Marine Shipping Co., Tientsin
香港⇄天津 新港 貨箱班輪
兼收北京、石家莊、秦皇島、哈爾濱、大連、朝陽、唐山、西寧及丹東 整箱貨

船名／航次	收貨期	抵／離期
天躍輪 "TIAN YUE" V.40	即日-24/9	25-26/9
天翔輪 "SKY HOVER" V.76	27/9-4/10	5-6/10

收貨站：葵涌現代貨櫃碼頭 Modern Terminals Limited

閩安航運企業有限公司
Minan Shipping & Enterprise Co., Ltd., Fuzhou
香港⇄福州 貨箱／散貨班輪

船名／航次	收貨期	抵／離期
永安 (全貨箱班輪) "YONG AN" V.FY016	20-24/9	25-26/9
華安 (散貨班輪) "HUA AN" V.FH006	29/9-1/10	29/9-2/10

嘉禾輪船公司
Jia He Shipping Co., Ltd., Xiamen
香港⇄廈門 貨箱班輪

船名／航次	收貨期	抵／離期
嘉禾 "JIA HE" V.AJ017	19-23/9	18-25/9

香港⇄北海 定期貨箱／散貨班輪
「南方907」 M.V. "SOUTHERN 907"
「南方908」 M.V. "SOUTHERN 908"
「南方909」 M.V. "SOUTHERN 909"
收貨站：(散貨)5-8177537 (貨箱)0-4970305
★天天收貨(兼收海口、三亞、湛江散貨)★

香港⇄汕頭 定期散貨班輪
「龍華1號」 M.V. "LONG HUA 1"
「龍華2號」 M.V. "LONG HUA 2"
「汕頭號」 M.V. "SHANTOU"
「穗救撈8號」 M.V. "SUI JIU LAO 8"
★每星期一、四到港，星期三、六直放汕頭★

香港⇄溫州、寧波、上海、張家港、南通散貨航線
「芝山2號」 M.V. "ZHI SHAN 2"
「芝山3號」 M.V. "ZHI SHAN 3"
「芝山4號」 M.V. "ZHI SHAN 4"

香港⇄廈門、下安、漳州、東山 散貨班輪
「育志3號」 M.V. "YU ZHI 3"
「廈水運22號」 M.V. "XIA SHUI YUN 22"
「廈水運23號」 M.V. "XIA SHUI YUN 23"
★每星期一航次★

香港⇄廣州、黃埔、水口、石岐、容奇、東莞、澳頭
新風、黃埔：中土出3號、中土出4號
東莞：中土出9號
容奇：中土出11號、中土出14號
石岐：中土出12號
澳頭：中土出13號、中土出15號
水口：中土出16號
★以上港口每星期均有一航次★
如大宗貨物，可特別安排專船接運

景華船務有限公司 KENWA SHIPPING CO., LTD.
香港德輔道中272-284號興業商業中心17樓　BOOKING ENQUIRY 電話：5-414877(15線)

定期航線全貨櫃及散貨拼箱服務

港口	船名	航次	CFS	CY	截貨	開航
海口	華瓊	8525	4/10	6/10	8/10	10/10
湛江	華瓊	8525	4/10	6/10	8/10	10/10
廈門	連江	118	17/9	19/9	21/9	23/9
	華勝	8535	20/9	22/9	24/9	26/9
汕頭	華勝	8535	20/9	22/9	24/9	26/9
張家港	華盛	8531	29/9	1/10	3/10	5/10
上海	熊岳城	192	18/9	20/9	22/9	24/9
	汾河	26E	7/10	9/10	11/10	13/10
新港／北京	遼城	26N	20/9	20/9	30/9	1/10
青島	平香城	167	29/9	1/10	3/10	5/10
廣州(新塱)	船名待定		—	25/9	26/9	27/9
(芳村)	船名待定		25/9	25/9	26/9	27/9
黃埔(新港)	滬星	8539	—	3/10	5/10	7/10

各地散裝輪貨運

港口	收貨	截貨	開航
上海	29/9	29/9	2/10
蛇口	逢星期四開航		
福州	每四日一航次		
廈門	逢星期一、五開航		
江門	每日一航次		
肇慶	每日一航次		
中山	每日一航次		
惠州	逢星期三、六開航		
梧州	每隔日一航次		

陸路貨運
本公司承接
※各大城市之火車包卡及零散貨運
※本港直達廣東、福建之貨櫃拖運
※本港及中轉運輸、拖車、入箱拆箱轉箱及儲倉服務

名神汽船株式會社 Meishin Line

昌隆 "FORTUNE CARRIER"	9月24日由日本抵港	請各收貨人速來辦理提貨手續
祥安 "FORTUNE FOUNDER"	9月26日到 9月27日開	新加坡
吉海 "YOSHIUMI"	10月5日到 10月6日開	新加坡

總代理：海外聯合海運有限公司
香港干諾道中130號誠信大廈603室
電話：5-412821-4 5-439504

TOHO LINE
東方輪船有限公司
歐洲定期航線——接載電話：H-216461
M.S. "BUNGA TANJONG" 賓加坦桑
九月廿四日落貨　廿五日開行
漢堡、鹿特丹、安特衛普、倫敦、利物浦、奧斯陸
Fcl Containers Available For Hamburg/Antwerp/Rotterdam.
Also Accepting Cargo For :—Malmo, Bremen, Bergen Stockholm, Copenhagen, Gothenburg, Helsinki, Oslo, Lisbon, Leixoes, Aarhus, Liverpool, London with Transhipment At Hamburg, Dublin, Melilla, Ceuta, Reykiavik Via Rotterdam, Le Havre Via Antwerp.
汎洋航運有限公司
TRANS-OCEAN SHIPPING LTD.
14th Floor, Euro Trade Centre,
歐陸貿易中心14樓 Tel：5-216461
香港干諾道中13-14號(6 Lines)
收貨站：迅發貨倉 油塘K7179988
高輝道24號 TEL：K-7271888
澳門代理：星華船務公司 電話：2797
地址：巴素打爾古街95號
歐洲入口船期 M.S. "HERSING" 合盛 九月廿八日到港 廿九日直航上海

M.V. "MAH I" 美西美 九月廿六日落貨 九月廿七日下午開行 直透：曼谷
M.V. "BOONKRONG II" 美上美 十月三日落貨 十月五日下午開行 直透：曼谷
貴客付貨請到本行接洽是荷
振盛行有限公司啓 干諾道西八十八號
船務部直線電話：⑤485749 ⑤404590

金和輪船有限公司
香港⇄華北
全貨箱定期班輪

船名	航次	收貨	截貨 CFS	截貨 CY	到港	開行
直放：大連						
"VEGA"(金新)	2-N	即日	25/9	25/9	27/9	28/9
直放：上海						
"PLEIADES"(金和)	2-N	即日	29/9	29/9	1/10	2/10
直放：新港／大連(新大線)						
"VEGA"(金新)	3-N	4/10	10/10	10/10	12/10	13/10

兼收經新港轉北京市(整箱貨)
收貨站：廣東貨倉有限公司 九龍灣啟興道壹號 電話：3-7508380 3-7562433
總代理：金輪船務代理有限公司
電話：5-438388 營業部　5-8150221 訂艙部

上海市錦江航運有限公司
SHANGHAI JIN JIANG SHIPPING CORPORATION LTD.
M/V "JIN JIANG" 錦江輪
香港⇄上海定期客貨班輪　快速貨運服務

上海開	抵港	收貨	截貨	香港開	抵上海
9月19日	9月22日	9月23日	9月25日	9月27日	9月30日
10月4日	10月7日	10月8日	10月10日	10月12日	10月15日

九月廿二日抵港，泊A23泡，九月廿七日直放上海。
請各收貨、付貨人速來本公司辦理提貨、付貨手續。
總代理：金鋼船務企業有限公司
RICHOWN SHIPPING & ENTERPRISES LTD.
代理部：香港干諾道西45—47號 啓發大廈10字樓(港澳碼頭對面) 電話：5-461001 電傳：72927 RISHA HX
貨物交收站：油蔴地卸貨區華記蘆
客票售票處：香港德輔道中19號環球商場143號(中環地鐵總站樓上) 電話：5-214106
代售票處：中國旅行社(香港九龍各分社及辦事處)

渣華輪船公司
香港：5-455633 澳門：76463 殷理基洋行

航線	船名		開航日期
西非	NEDLLOYD NAPIER	渣華利皮亞	9月27日
	NEDLLOYD NAGOYA	渣華名古屋	10月28日
東非	CONTINENTAL PARTNER (FOR MAHE ONLY)		10月4日
	OCEAN ELITE (OMITTING MAHE)		10月11日
南非	S.A.VAAL		10月8日
	VERGELEGEN		10月13日
拉丁美洲	WESTERKERK		10月3日
南美西岸	NEDLLOYD MANILA		10月16日
加勒比海	NEDLLOYD SINGAPORE		10月21日
南美東岸	NEDLLOYD LOIRE	渣華萊亞	9月27日
	NEDLLOYD LEUVE	渣華累富	10月27日
毛里球斯	NEDLLOYD LOIRE	渣華萊亞	9月27日
	NEDLLOYD LEUVE	渣華累富	10月27日

NYK LINE
總代理：日本郵船(香港)有限公司
地址：海富中心一座卅一樓　電話：五——二九五五四一

澳洲全貨櫃航線
澳洲開發 M.S. "AUSTRALIAN EXPLORER" 九月三十日落貨 十月一日開行
亞洲翡翠 +M.S. "ASIAN JADE" 直往：悉尼、墨爾本、布里斯班 (有+者不去布里斯班) 十月十五日落貨 十月十六日開行

全貨櫃服務，直往雅加打、阿蘭巴
加賀丸 M.S. "KAGA MARU" 九月廿八日落貨 九月廿九日開行
東方丸 M.S. "ORIENT MARU" 十月八日落貨 十月九日開行

波斯灣全貨櫃航線
利來利文 M.S. "NEDLLOYD CLEMENT" 十月六日落貨 十月七日開行
利來萬力 M.S. "NEDLLOYD VAN NECK" 十月十八日開行
東豪丸 M.S. "TOHGO MARU" 十月廿八日開行
杜爾灣 M.S. "TOR BAY" 十一月六日開行

紅海地中海航線
飛龍 M.S. "FILON" 直往：荷蘭達、達打、阿擴巴、塞得港、拉塔奇亞、的黎波里、亞歷山大港、利馬索、賓加西 十月四日落貨開行
若瑞丸 M.S. "WAKAMIZU MARU" 直往：伊斯坦堡、蘇丹港、亞婆 十月九日 十月十九日開行
蘭丹拿 M.S. "LANTANA" 直往：塞得港、派拉斯、阿爾及耳 十月十二日落貨 十月十三日開行
太平 M.S. "TAEPING" M.S. "NEDLLOYD KATWIJK" 直往：達打、荷蘭達、吉布底、亞丁 十月十五日落貨 十月十六日開行
偉士達 M.S. "VESTA" 直往：利馬索、亞歷山大港、華列達、阿爾及耳、奧朗 十月十五日落貨 十月十六日開行
偉士達 直往：荷蘭達、阿擴巴、拉塔奇亞、賓加西、的黎波里 十月廿一日落貨開行

南非瓦爾 M.S. "S.A.VAAL" 直往：南非德班、開普敦、伊利沙伯港 十月六日落貨 十月七日開行
得樂賓 M.S. "TROUTBANK" 直往：東非蒙巴薩、達厄斯薩拉姆 十月八日落貨 十月九日開行
馬黎運動家 M.S. "AMARANTOS" 十月十三日落貨 十月十四日開行
飛龍 M.S. "FILON" 直往：科倫坡、喀喇蚩、孟買 十月四日落貨開行
奇士賓 M.S. "CRESTBANK" 直往：仰光、加爾各答 十月七日落貨 十月八日開行

T.S.K.LINE
蘇華倫 M.S. "SOVEREIGN ACCORD" 直往：新加坡、雅加達、泗水 十月五日落貨開行
夏美雅士 M.S. "HERMES ACE" 十月廿日落貨開行
蘇華倫 M.S. "SOVEREIGN ACCORD" 十一月五日落貨開行
夏美雅士 M.S. "HERMES ACE" 十一月十九日落貨開行
澳門接載處：日發船務公司 澳門新馬路32號大豐銀行大廈306室 電話：4798

刊登本報廣告
收費廉 效力大
電話：七二六九八〇

第十四版
八口船隻
船名
錦春 CHIN CHUN
祥安 FORTUNE FOUNDER
白莉莉 WHITE LILY
黑鯨 BLACK WHALE
明壽 MING LONGEVITY
萬春 WAN CHUN
COLIMA
渣華皮利亞 NL. NAPIER
渣華萊亞 NL. LOIRE
海宇 MARINE COSMOS
阿普曼一號 APMAN I
亞士馬士基 AXEL MAERSK
利物浦灣 LIVERPOOL BAY
金星 VENUS
東方愛國 ORT. PATRIOT
多沙灣 SANDYS BAY
銀湖 SILVER LAKE
順江 SHUNJIANG
枝江口 ZHI JIANG KOU
北安 BEI AN
美西美 MAH II
快樂星 HAPPY STAR
晴川二號 QING CHUAN 2
亞洲迅航 SCANDUTCH ASIA
東方珊瑚 EASTERN CORAL
海興 HAI XING
KAP. KOZLOVSKI
REGINA MAERSK
SPYROS A LEMOS
牡丹山 MUDANSHAN
天躍 TIAN YUE
ZIM GENOVA
BUNGA PERMAI
ORT. KNIGHT
東南 HP DONGNAM
新華七號 XIN HUA 7
LUNA
KYOWA VIOLET
泰生 TAI SHIANG
JEBSEN TAURANGA
MARIBOR
明天河 MING GALAXY
MAERSK TEMPO
ORT. CHAMPION
LANKA ATHULA
合盛 HERSING
THAI JADE
榮華山 RONG HUA SHAN
KHUD. ZHUKOV
CHAR MING
NEP. DIAMOND
AMERICAN LYNX
加賀丸 KAGA MARU
LUNA MAERSK
CHEVALIER PAUL
CRIMMITSCHAU
ASIA ACE
HUGHEVERETT
NANTAI 7
新海虹 NEW HAI HUNG
EVER GATHER
UNI FORTUNE
華安 HUA AN
PRELUDE
KOREAN CHANCE
OMEX PIONEER
彩虹 RAINBOW
JUTLANDIA
ZEELANDIA
CHASTINE MAERSK
山王丸 SANNO MARU
PICAPORTE
ELBE EXPRESS
PRES MONROE
TROPICAL MOON
EVER DAWN
AMERICAN WASHINGTON
遼河 LIAO HE
HUA WAH
遼城 LIAO CHENG
唐河 TANG HE
張家口 ZHANG JIA KOU
PACIFIC SUNSHINE
OCEANIA QUEEN
BEI HAI CAREER
LIVERPOOL BAY
EVER LOADING
EASTERN WISEMEN
PLANTIN
SL. PATRIOT
OSA VIGOROSO
MARINE CONTAINER
Freig… 輝勝…
兼收北京、石家莊…
TIAN YUE (天躍) V-40
SKY HOVER (天翔) V-76
TIAN YUE (天躍) V-41
收貨站：葵涌現代貨櫃碼頭 電話：0-239031
XIANG JIANG (湘江) V8
PRELUDE V-17
深圳、廣州、東莞…
蛇口、梧州、太平…
珠海、廈門、泉州…

周潤發與鄭裕玲在戲場中演出

湯鎮宗只望自由發展

湯鎮宗為了演出亞視劇集《三世人》，特地賠了八千元給邵氏，提前解約，並答允欠一部片約。
「我與邵氏簽了兩年四部片約，合約期內已拍了四部半，其實已超出合約所定。」
為了做自己想做的，湯鎮宗寧願自己蝕底，並非「攞食」之道。
「沒有辦法，」他說：「及早解決了，日後可以努力，可以補償……」

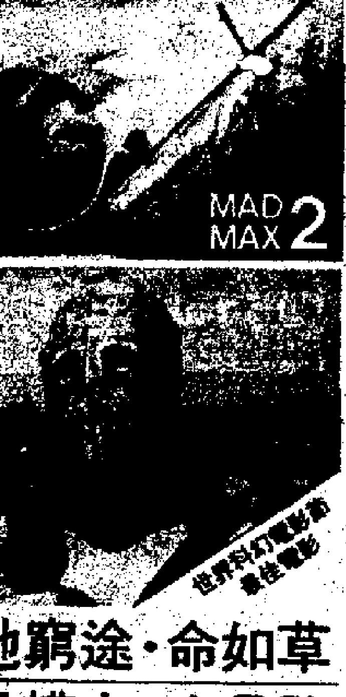
去年，湯鎮宗為亞視演了《一〇一拘捕令》，今年再度合作，相信以後陸續有機會。
「你會不會為無線演出，能不能刪除黑名單內的名字？」
「我不清楚，」湯鎮宗說，「相信日後會有機會。」
這問題非因湯鎮宗為亞視演過劇集，而與無線鬧翻了。他在無線藝員訓練班時，因與世紀簽約，而是當年他在……
今年廿八歲多的湯鎮宗，與女友拍拖兩年，並未有結婚的打算。「有高人贈過我幾……

要搞得熱鬧

林洋

「亞視」三週年台慶作《邁向新里程》的綜合性演出，却受到「無線」以《金裝鍾無艷》的三小時壓迫，或多或少也會受到影響。但影響究有多深，這又要靠調查數字了。不過，「亞視」在做過「亞姐」競選之後，做綜合性節目已較前好些。他動員了四……

……最後兩天
……特技之最



……地窮途·命如草
……是權力·血是路

華納公司出品 兒童不宜

深圳轉趨發展外向經濟

產品以外銷為主 銀行將提供適當放款

【本報訊】南洋商業銀行董事兼副總經理吳國華接受訪問時，談及銀行在深圳放款業務情況，認為早期放款多集中於旅遊、飲食及房地產方面，目前深圳已轉趨工業方面發展，尤以「外向型經濟」發展，銀行亦配合這方面而提供服務。

他解釋，外向型經濟是指一切經濟面向國際市場發展，產品以外銷為主。為配合這方面發展路向，銀行今後業務重點，就是為這類工業提供適當放款服務。

吳國華說，目前深圳市的工業發展趨勢，包括有色金屬工業、紡織工業、電子工業、塑料工業及建材工業等。

他表示，銀行審查各行業的貸款準則計有：貸款項目的可行性研究、資金安全保障、還款能力、項目是否具有創匯能力及項目經濟效益等。放款金額主要視乎項目具體情況，同時亦要求投資者能夠提供部份資金。截至目前為止，南洋商業銀行在深圳的各項放款，並沒有出現壞賬情況。

另外，談及深圳房地產銷售情況時，吳國華表示，早期多是港客在深圳購入樓宇物業，給予內地的親戚居住，目前這種情況已減少。

他說，由於後期投資者在深圳投資的項目增多，每個項目投資牽涉工作人員很多，這方面而居住問題便須解決，因此這類商住大廈需求很大。

他指出，過往外商與深圳房地產公司合作投資興建這類商住大廈居多，但目前有趨勢顯示，中央企業及省市企業在深圳設立公司後，便向深圳市政府覓得地皮，自行興建廠房、辦公室及員工宿舍作為自用者日益增加。

談及深圳樓宇價格情況時，吳國華表示，深圳樓價較本港穩定便宜，以剛落成的深圳南洋大廈而言，住宅大廈平均每方呎售價約三百元，寫字樓平均每方呎售價約為四百元，地下商場平均每方呎售價約為五百元。

投資與貿易 每周二、四、六刊出

天津文教品洽談會

有買有賣與港合作

百餘港澳及星馬菲泰商行參加

【本報訊】「天津文教體育用品業務洽談會」昨天在華潤大廈二十九樓舉行，為期六天。該洽談會最大的特色是有買有賣，同時還與港商進行一些合作、合資項目的洽談。

昨天中國輕工業品進出口公司、天津文教體育用品分公司經理、「天津文教體育用品業務洽談會」貿易代表團團長王金鐸對記者稱，這次在港舉行的業務洽談會，共邀請一百二十九家港澳商行，和三十家星馬、菲律賓、泰國和巴基斯坦等商號參加，該洽談會除正常的商品貿易洽談外，為了擴大商品銷場，會接受商人訂牌訂貨（即由客戶指定牌子落單訂貨）和進料加工，擬計劃進口紙張、呢絨、塑料原料、鋼筆零件……等，在考慮進料上是以美術染料為重點，其中又以水彩、油畫蠟筆、油畫棒、油畫色等系列化包裝最為急切，使產品更加適合海外市場的需求。

他說，為了改進玩具款式和增加玩具花式品種，擬引進玩具模具，以更新設備。近多年來玩具設備更新緩慢，以致產品表面光潔度差，如引進模具，不單可使產品款式改進增加，同時還可做花式品種，快變、多變的好處最少花式多的特點。因為以往出口的玩具，是政府與政府之間大批貿易，產量大，不大適合資本主義市場銷售，故要使產品花式品種快變多變就需更新設備以適合海外市場之要求。

他表示，還準備引進套裁技術設備，因為先進的套裁技術，可充分利用物料，合理用料，不致浪費原料，直接降低成本，使產品價格在國際市場上更具競爭能力。

文體用品新品種 功夫鞋服款式多

他指出，這次提供洽談的文教體育用品的新品種亦不少，例如功夫鞋以往只是黑色，現在就有各種顏色可供選擇。又如功夫服和柔道服，款式打破過去傳統的規格，款色更加多采多姿。塑料汽船、旅遊用品中之吹氣雙人汽床就是最新產品之一，以往出口的汽床，只有單人用的，雙人汽床由於生產難度大，以往一直沒法供應，現已克服生產上的困難，可提供出口，這種規格的汽床，在歐洲市場上是很受歡迎的。鐵編玩具在國際市場的胃納相當大，這次也有不少鐵編玩具可供洽談選購。

他最後總結說，這次洽談會最大的特色，除了擴大正常貿易外，還有一個任務是考察美術染料市場，引進美術產品系列化包裝。天津美術染料出口佔全國出口首位。此外，還與港商進行紙尿片生產設備項目的商談。

北英格蘭與深圳將簽訂合作協議

【本報訊】英國北英格蘭發展局貿易團昨日抵港，並將於周三（二十五日）前往深圳，跟深圳發展公司簽訂一項雙方經濟及貿易合作協議。

該團團長葛德利表示，北英格蘭與深圳在經濟發展上有相同之處，這項合作將對雙方有利。

該團在七七年第一次組團訪港，至今已為會員公司取得七百八十萬鎊貨品與服務訂單。

山東省醫藥產品向日本西歐拓展

昨首次在港舉行洽談會

【本報訊】山東省化工醫藥出口商品洽談會昨日首次在本港舉行，洽談項目包括新舊商品種達八、九十項，計有無機化工原料、有機化工原料和石油化工品、石油產品及合成樹脂、農藥、染料、染料中間體和印染助劑、顏料及乳膠、塑料和橡膠製品等各類物品。

洽談會由中國化工進出口公司山東省分公司及華潤石油化工有限公司聯合舉辦。洽談期間由昨日起至十月二日止。

中國化工進出口公司山東省分公司經理辦公室副主任顧慶和及該公司副經理武長利接受訪問時表示，今次洽談會的目的是聯絡新舊客戶，加強推銷山東省化工產品，了解本地市場，進一步擴大本港與內地的出口商品貿易。

顧慶和表示，洽談會期間將有七、八十位本港客商參加，並邀請來自泰國、菲律賓、馬來西亞及新加披客商參加。對於洽談會能夠帶來成交金額數目，他表示很難估計，只希望透過今次洽談會，奠定日後的貿易基礎。

他透露，今年上半年國際市場不太好，如美國實施保護主義，限制入口減低本港轉口市場，亦間接影響該公司出口本港的化工原料，造成某些商品價格下降，另外港元對美元持續強勢，亦影響本港對外貿易，間接使該公司受影響。

武長利表示，雖然國際市場不太好，但該公司上半年出口仍較去年同期有增加。

他說，目前該公司是內地化工公司五大口岸之一，最大輸出市場是日本，其次是本港及西歐，今後拓展市場將仍集中在日本、本港、東南亞、西歐及美加方面發展。今年該公司已計劃派貿易小組往日本及西歐推銷產品。

中藝進出口總公司 獲統一經營珍珠品

【本報訊】國務院最近批准珍珠的生產、收購和銷售均由中國工藝品進出口總公司統一經營，其他單位和個人不得經營珍珠出口業務，不得接受外商的來料加工、補償貿易、合資經營等業務。

我國淡水珍珠是以出口為主的，一九八〇年以前，珍珠的生產、收購和銷售均由外貿部門直接管理，採取定點生產、合同收購的辦法，多年來，產量一直穩步發展，質量不斷提高，生產和出口均佔世界首位。

近年來，由於出現了抬價搶購和多渠道出口的情況，刺激了生產的盲目發展，珍珠養殖點已從三千多個增加到三萬多個，珍珠價格和出口方面的混亂現象日趨嚴重。本着統一對外的原則，決定將珍珠這一特殊商品實行統一經營。在中國工藝品進出口總公司領導下，成立「中國珍珠公司」，統一管理珍珠生產和銷售（包括淡水珍珠、海水珍珠、珍珠串、珍珠項鏈和藥用珍珠）。

珍珠出口繼續實行出口許可證制。海關憑證驗放。

講求快速方便

·輝·

也許是這裏的人的生活太緊張吧，對做什麼事都要講求快速、方便，連吃進肚裏的東西都要急不及待似的。所以為適應人們的需要，此間市面上早已出現各種各樣的快熟麵、即食麵及即食粥等等，各式的急凍點心也相繼產生，總之是琳琅滿目，頗使人目不暇給。

快熟麵和即食麵之類，所以較受一般人歡迎，主要是它在煮食方面既快捷又方便，一包快熟麵裏，就已備有一小包調味品及蔴油、鹽。這頗適合一些趕時間上班和上學的人士需要，只要把這些麵和調味品擺在鍋裏煮兩三分鐘即可吃用，不需另加油、鹽。

據說最初只即食麵類居多，但接踵而來又出現即食米粉、即食通心粉和即食粥之類。而且有各樣不同味道可選擇，譬如咖喱牛肉麵、沙爹麵、雞湯通粉、雞粥等等，應有盡有。近年來且有一些塑膠碗仔麵，連擺進鍋裏煮也不需要，只需用沸開水沖進碗內，用蓋蓋好，經數分鐘後即可食用。

最初在港出售的快熟麵，據說來自日本居多，現時已見有來自台灣、南朝鮮等地，其實本港出產的也已不少。

近年來也多了各類品種的急凍點心，例如蝦餃、燒賣、水餃、包點等等，由於這類急凍點心不需解凍便可蒸熱或煮來吃，所以也是屬方便食品之一，頗迎合此間人士要求快速的需要。

商場漫步

五國財長認為美元高估

外匯市場美元大跌

港金昨日強烈反彈

收市報三〇六二比前漲九十元

【本報訊】九九金價昨日大幅反彈，重上每兩三千元關。下午更以高價收市，收市價每兩三千零六十二元，比上周末收市價大升九十元。飾金牌價昨日亦出現兩次改動，上午掛每兩三千二百元，下午改為三千二百五十元。

市場人士表示，由於五國財長日會議認為美元高估，昨日美元在外匯市場上迅即大跌，金價立即受補倉買盤支持上升，下午更在外來買盤支持下，大幅上揚，本地倫敦金衛至每安士三百三十美元，而以三百二十九點七五美元收市。

此一升市，為近期少見，一些揸家亦趁昨日金價回升，乘機進行獲利回吐，以致昨日下午市場交投較為活躍。一位交易商指出，美元小有的大幅回落，引致金價大幅上升，相信此一走勢是突然和短暫的，理由為目前並無真正刺激美元利淡的因素，預料後市在大戶套現底下，升勢將會受限。

九九金昨日開市即升越三千元關，以三千零一十三元開出，比前收市價即上升四十一元。上午最低降為三千零九元，為全日低點。午前最高升為三千零二十元，後回降為三千零十六元收市，比開市價升三元。低息改為三點五元。

下午金價高開，以三千零三十一元開出，在外來買盤入市扯高下，做價迅即扯高，很快升上三千零五十元。尾市再升至三千零六十九元高價，而以三千零六十二元收市。比前收市價大升九十元。全日波幅為六十元。

美國可能修訂法案 麥高樂稱仍難接受

曾使上法案修訂後對香港仍極不公平

【本報訊】署理工商署長麥高樂昨日表示，美國參議員賈豪本周內可能提出的紡織品及成衣貿易法案修訂內容，仍是完全不可接受。

他說，雖然每一類別的建議削減額將不超過百分之三十，但修訂後的法案對待那些佔美國總入口額百分之十或以上的地區最為苛刻，那些地區暫時包括南朝鮮、台灣和香港。

他又表示，修訂的法案仍對香港極不公平和不合理，而且明顯地與美國總統里根及美國其他很多政治家一力鼓吹的公平貿易論調相違背。

他說：「此外，我們基本上反對美國仍舊採取單方面解決貿易問題的態度。該法案在修訂後仍與國際關稅及貿易一般協定、多種纖維協定及與港美現行雙邊紡織品協定的美國義務背道而馳。新的法案版本只不過是一種分化手法，是我們所絕對不能接受的。」

法案的主要修訂建議包括：

＊將那些佔美國入口額百分之十或以上的國家列為「主要出口國」（暫時包括台灣、南朝鮮和香港——歐洲共同市場國家則不包括在內）。這一組的出口額將如未修訂前一樣遭大幅度削減，每一項目將較一九八四年的水平減少最高達百分之三十。

＊介定其他供應者為「出口國」，而基於一九八四年的入口，於一九八五年不容予出口增長，而隨後則限定百分之一的增長。

＊在法律中剔除洋娃娃及玩具。

＊提出對非橡膠鞋類的削減。

這對香港的廣泛影響，似乎是將使多種纖維協定的出口削減平均大約百分之八（原本的法案為百分之十二），對非多種纖維出口削減大約百分之三十（原為百分之七十）。而在原來法案中對香港及其他供應國所不能接受的特點仍然保留不變。

目前，原本法案已在眾議院貿易小組委員會全文通過，而該院的賦稅委員會將於九月二十六日考慮該法案。在參議院，財務委員會已於九月二十三日恢復聆訊該法案。

短期內扭轉跌勢

高源

黃金點滴

昨日金價大幅反彈，重上每兩三千元水平，事緣五國財長在紐約開會，認為歐洲、日本貨幣偏低，言下之意為美元升幅過度。

此語令昨日美元在海外市場大跌。查今年三月美元的一次下跌，已是先兆。歐、日各國財長早已對美元不予看好，不過，期間美元多次下跌之後，未幾即有反彈，這次會否重現過去幾個月來的軌跡，目前人言人殊。

看淡者認為金價反彈是空沽的好時機，而看好的卻認為美元終因赤字問題無法解決，要逐步回落。前者論據為南非問題及石油降價早已成過去，金價上升難以持續。後者結論在美國經濟赤字足以影響世界，其赤字之大，無法令美元長久支撐在高水平，現在歐、日財長又發難，美元立即下跌，似乎貨幣的走勢，已有明顯變化。金價起碼在短期內扭轉了跌勢。

國際市場

歐洲美匯全面下瀉 倫敦黃金開市大升

▲美聯社倫敦二十三日消息：由於五大工業國財長在會議後宣佈採取聯合行動，促使美元下跌，周一上午西歐外匯市場上，美元兌西歐各主要貨幣匯價，全面下瀉，一個上午已下跌了百分之四至五。金價乘勢大幅上揚，倫敦黃金周一開市價，每安士三二六美元，上午定盤價三二八．一〇美元，較上周市收市價三一九．三〇美元，上升近十美元。下午定盤價三二七．四五美元，蘇黎世黃金開市價三二八美元，上午報價三二九．六〇美元，較上周五收市價三一九美元，升逾十美元。

倫敦英鎊周一大升，一英鎊兌一．四三二〇美元，上午曾一度升至一英鎊兌一．四四七五美元。上周五一英鎊兌一．三六九五美元。

美元兌其他西歐貨幣周一上午匯價如下（括弧內為上周五收市價）：二．七二七五西德馬克（二．八四二五），二．二三〇五瑞士法郎（二．三四二五），八．三〇三五法國法郎（八．六七二），三．〇六二五荷盾（三．二一六五），一八四〇．〇〇意里拉（一九二二．五〇）。

東京外匯市場周一因假期休市，在西歐外匯市場上，一美元兌二三三．五〇日圓，上周五東京匯市收市價，一美元兌二四二．〇〇日圓。

▲路透社新加坡二十三日消息：投資者積極入市，促使當地股市交投活躍，股價上升，儘管下午出現較大的獲利回吐壓力，但仍然改變不了大市的升勢。《海峽時報》工業指數周一收市七八五．四七，升二．七八。

▲路透社悉尼二十三日消息：當地股市在收購傳言的助長下勁升，全普通股指數收市報九五九．五，升一四．一。

港歐線出口貨運量 本月份有輕微增長

惟歐商向港訂購新貨尚未復旺

【本報訊】港—歐線的出口貨運量，航商透露本月內比七、八月份有輕微的增長，但比諸一年前則仍甚遜色。

據航商說，每年八月至十月，都是聖誕貨和冬季貨付船運往歐洲的旺季，因此，對該線今後一個半月的海運貨物出口生意，航商仍繼續看好一些。但據多數廠商及出口商反映，目前歐商向香港訂購新貨尚未復旺，因而影響到船公司接受出口貨訂位的情況也不如理想。航商認為，西歐市場的銷貨力減弱，將會是壓低今年港貨銷去數量的一個重要原因。他們指出，雖然現在英鎊、馬克兌港元的匯價，已比三月上旬回升不少，但歐商增加訂貨的態勢却並不明朗。目前只有一部分廠商表明，接入歐商新單的情況是過得去的。

航商又說，港—歐線的出口貨物運費，經過約兩年不斷調低之後，現在可說已跌到底點，船東所得的利潤十分微薄。因此，無論是公會船或非公會船，近期已再無作較大規模的減收運費，只是間中有個別貨目減費而已。據指出，單是碼頭起落貨的費用，每年平均就約提高百分之八至十。所以港—歐線的貨物運費不升反跌，已使有關的船公司處於艱苦經營的局面。

英國、西德、荷蘭和法國，目前是吸購香港製品最多的四個國家。

經濟 ②

製衣業在限制中成長

金鋒

在一九八一至八四這四年內，港製成衣的出口總值，由二百八十三億元增至四百六十七億元，增幅達百分之六十五。今年上半年因海外需求減弱及入口限制加嚴等影響，才使成衣出口總值比一年前略減百分之五。但雖然如此，香港仍是世界上輸出成衣最多的一個地方。

早在五十年代末期，法、英等歐洲國家，即已開始對香港棉織品施行入口限制。到了六十年代初期，美國更倡議搞出個日內瓦國際紡織品貿易短期安排和長期安排，使六十四種香港棉紡織品輸美都受到限制。同時，還有更多的歐洲國家和加拿大、澳洲等，也加入了限制港貨入口的行列。到了一九七四年，以美國為首的主要工業國，更搞出個《多種纖維協定》來。時至今日，廿幾個發展中國家和地區的棉、毛、化纖紡織品輸去工業國，都要受到限額限制了。

但雖然如此，在過去廿五年內，香港成衣的出口總值，還是大有增加的。其所以如此，基本上是由於世界對成衣的需求陸續增加，同時，港商也能利用有限的配額，盡量增製中上價貨出口，即以貨值的增加來克服數量受限制的困難。另外，也着意發展未受限制的絲、蔴、皮草和皮革等成衣輸出。可見限制入口並不能阻止香港製衣業的成長壯大。反而在工業國不斷擴大入口限制，已迫使本國消費者要大增添置衣着的開支了。

香港日本往來貿易 今年繼續增約二成

對日輸出以轉口貨為主

【本報訊】今年香港與日本的往來貿易，續比去年增約二成。

日商向香港扯購轉口貨的數值，約比港貨銷日高出四成多，亦即是對日輸出仍以轉口貨為主。紡織纖維及廢屑、成衣和非鐵基金屬、凍藏海產等轉口貨輸日，今年輸日均有大幅度的增長。

今年轉口貨輸日增值三成以上，但香港製品却稍比去年退縮。主因是成衣、手錶、凍藏海產、手袋等銷去均減縮。但在另一方面，珠寶及金銀首飾、潔淨劑、梭織布及鎖匙類輸日却大有增加。日本現已撤銷了港貨入口的關稅限制，加上石英表、玩具等銷日均漸有進步，港商估計下半年的港貨輸日總值，將可望止降回增。

今年日貨輸港總值，已重居各地之首，比去年增二成以上，其中工業機器、音響器材、寫字樓機器、車輛、電機及電器、拉鍊等運來，均有不同程度的增長。總的來說，日貨輸港主要分工業機器器材及高級消費品兩大類。這些日貨除大部分是香港入口留用之外，亦有一部分是轉銷往內地及東南亞地區的。今年日本工業機器輸港比去年增值近五成，反映出港廠正更新設備，藉以加強港貨的出口能力。現在毛衫廠輸入約三億元的電腦自動織片機，就是由日廠負責供應的。

泰國將取消食米出口稅

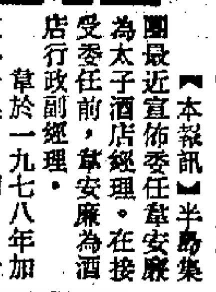
▲泰國政府發言人本周一宣佈，泰國將會對新造米取消百分之二點五的出口稅，生效日期將會在明年一月左右。目前，由於實行這項稅收，出口食米每噸需繳稅一二七銖至一七〇銖。

泰國今年迄今輸出食米三百一十九萬噸，去年同期為三百四十四萬噸。

台經濟增長低於百分六

▲台灣當局預料，台灣國民總產值今年增長率，今年將低於百分之六，明年估計會是百分之六，一九八七年將會是百分之七。

半島委任太子酒店經理



韋安廉

【本報訊】半島集團最近宣佈委任韋安廉為太子酒店經理。在接受委任前，韋安廉為酒店行政副經理。

韋於一九七八年加入半島集團，期間曾於集團出任多項行政要職。

瑞安拓展內地市場 五年可收益二成五

【本報訊】瑞安集團主席羅康瑞說，現時本港的建築工程，許多是規模龐大而複雜的，加上本港建築業已趨成熟，傳統的承建制度，在成本效益方面已大不如前，但內地却是發展本港傳統承建制度的一個潛力深厚的市場。

瑞安有限公司八五年年報指出，中國人民生活水平迅速改善，對住宅需求強烈。中國政府採取由出租逐漸變為出售住宅樓宇的新政策，無疑會加速住宅樓宇的發展。

羅康瑞說，瑞安能夠提供的建築服務，由設計至裝修的整套服務都有，這不但減少內地合作單位的困難，而且使該集團得以大規模運作，以抵消在內地經營的高昂成本。

該公司的中國業務係在八四年八月成立，以拓展內地市場，業務集中在承建、建築材料及物業發展方面。羅康瑞估計，該公司預料內地市場對瑞安的發展會擔當主要角色。在五年內，集團收益可能有百分之二十五來自中國內地市場。

香港⇄上海全貨箱班輪

船名	收貨	載貨	到/離港
通洋 V-7 MILD OCEAN	28/9	4/10	6-7/10
通洋 V-8 MILD OCEAN	11/10	17/10	19-20/10

貨運代理：5-8449193-5
收貨站：青衣富大集運 電話：0-4972411 0-4977073

港澳 永利船務公司 WING LEE SHIPPING COMPANY
澳門內港22號碼頭三樓
電傳：88310 WLCOM 電話：77312,78703
香港·珠海
船名：森榮肆號／德興
逢星期二、五開航
收貨站：黃涌酵涌海鄉卸站內
香港↔澳門
全貨柜，雜散貨柜及散裝貨
每日航次
船名：永勝利
香港收貨站：屈地街起卸站內
九龍收貨站：黃涌酵涌海起卸站內

協強（直通國內）貨運公司
九龍彌敦道776-778號恒利商業大廈602室
電話：3-818311-3線
全貨櫃拖車拖運來往廣東省各地
備設：各種貨櫃車，大小吊車，……一切機器及進口設備，特設快速拖運轉口貨箱服務。
深圳辦事處：……
佛山辦事處：佛山市濱江中路18號 電86904

Y.S.N. LINE
定期班輪 ＋兼收冷藏貨
直放：星加坡、巴生港
新利達 NEW LEADING V22 B6泊落貨 九月廿四晚開行
山王丸＋ SANNO MARU V-47 九月廿九日落貨 九月三十日開行
安芸丸 AKI MARU V-58 十月四日落貨 十月五日開行
伊都丸＋ EDO MARU V-46 十月五日落貨 十月六日開行
收貨站：迅發貨倉有限公司
船到前七天免倉租 電話3-7271888
總代理：山下新日本汽船(香港)有限公司
電話：5-295501-5(5線)5-295588(3線)
接備處：安邦貨運公司
地址：德輔道西26-30號永業大廈605室
電話：5-493454 5-493284

BRUNEI ASIA LINE
SPECO EXPRESS V.35/85 士必快 10月18日落貨 10月19日開行 直航：納閩、亞庇、山打根、斗湖
SPECO TRUST V.27/85 士必信 9月24日落貨 9月25日開行 直航：汶萊、古晉、詩巫
PRAVADE SEA V.91/85 巴越海 10月4日落貨 10月5日開行 直航：汶萊、古晉、詩巫
NAN SHING V.107/85 南星 10月5日落貨 10月6日開行 直航：納閩、亞庇、山打根、斗湖
總代理：國光船務公司
九龍瑞興大廈9樓 電話K7224868

WORLD LINE
直航 星加坡·巴生
SILVER LAKE 銀湖 9月26日到 9月27日開
BLUE SHARK 藍鯊 10月3日到 10月4日開
金湖 10月9日到 10月10日開

亞視台慶節目演出 邱德根評分說合格

錄影節目嫌太多現場難有氣氛

前晚假百麗殿舞台舉行的「亞洲電視」三週年台慶特輯《邁向新里程》中，現場插曲頗多，節目未完竟然有六成多觀眾已離座，而且由於許多節目均錄影，現場氣氛沉悶，該台董事局主席邱德根，看到現場如此景像，臉色十分難看，到完場更加笑唔出，連螢光幕的觀眾亦感受到他的不滿。

盅場後，記者問他對節目有何意見呢？

他強顏歡笑表示：「整個節目剛合格啦，我不想說太多。」

記者再問他，節目應有何改進？

他認為可能今年遷移到百麗殿演出，許多藝員都忙着趕戲，故此不能亮相，又原定安排了黃杏秀、馮寶寶等演出，因為通知太匆忙而告吹，所以得到教訓，往後做任何節目都必須預早計劃及通知，否則搞不出氣氛。

他又嫌錄影節目太多，現場氣氛欠奉，所以才會弄到節目中途已走了大半觀眾，所以明年的台慶可能會再移回廣播道亞視大廈直播。

另外，由於排練時間不足，許多節目程序混亂不堪，更且江圖及陳楨桃出場介紹粵劇《黛玉葬花》時，竟然在廣告時間便走出場介紹，令在場觀眾捧腹大笑，加上許多節目調子都頗為灰色，例如曾慶瑜所唱的《諜網迷情》主題曲、麥翠嫻與梁漢威所唱的《黛玉葬花》之《盟心》及《濟公三打白骨精》全是較悲的節目，理不應在如此大喜日子播出，所以編排節目方面實應作檢討。

娛樂①

此外，三位「亞姐」黎燕珊、潘先儀及葉玉卿昨日談到前晚合跳《七仙女》的烏龍事，不禁也捧腹而笑，因為出場不久，葉玉卿的拂塵勾住黎燕珊的頭飾，險些令她當場出醜，不過由於有驚無險，幸好排練時間不足，跳起舞來有點亂，朱慧珊更與駱慧貞撞在一起，所以她們一邊跳一邊笑，認真烏龍百出，她們說今次表現只是五十分而已，而潘先儀希望中秋特備節目《嫦娥舞》可以有七十分吧！

周潤發與鄭裕玲在《楊家將》仙境戲場中演出

秦祥林與周麗娟

《楊家將》拍造型照

演員與戲場均多包括八個故事 仙境場面將採用飄逸手法拍攝

「無綫」耗資二百萬元的大製作《楊家將》，定於本月二十五日開拍，此劇的演員眾多，造型拍攝分兩天進行。昨天首批參加造型照藝員計有：周潤發、鄭裕玲、歐陽珮珊、劉德華、黃日華、苗僑偉、劉嘉玲、謝寧、龔慈恩、楊盼盼、黎漢持、毛舜筠、商天娥、湘漪、李香琴、楊澤霖、周海媚、李龍基等。梁朝偉和曾華倩均因病倒而缺席。

汪明荃已答允飾演九天玄女一角，據知，她拒絕參加拍攝造型照，原因是九天玄女是客串角色，戲份不多，根本不用特別拍造型照，正式開拍那天，她自然會出現的。

監製李添勝解釋選拍《楊家將》原因，拍攝大製作，必定選家傳戶曉的古裝劇，因為造型花樣多，畫面美，可以隨意發揮，如仙境那段戲，他會以類似《蜀山》拍攝手法，給觀眾一種飄逸感覺，亦會盡量保留傳說故事，包括沙金灘大會戰、大破金門陣等。

《楊》劇初定是一個五集五小時的長劇，但添哥正式更正，是一個八集五小時三十分的劇集，包括八個故事。問他會否將八個故事分開來逐一再拍攝呢？

他表示這個可能性是存在的，但視乎機緣，皆因製作成本……

最差是台詞

阿帆

花咗一晚睇「亞視」的《邁向新里程》，目的只有兩個。

一個是想看看「亞視」的台慶到底有料還是冇料，為何「無綫」只用舊料打它？

另一個目的是想看看「亞視」的「亞姐」有何表現，她們的七仙女舞是否有魅力？

「亞視」如果要搞綜合性節目，恐怕還得下一番苦功。阿帆倒不是想拿「無綫」和他們比，但既然要公諸於世，便馬虎不得，也很難不讓觀眾作此比較。

歌差一些，舞差一些，還可以原諒，因為「亞視」本來就缺能歌善舞的人材，最不能原諒的是那一堆司儀講的台詞，左一句精彩，右一個難得見到，一句又是大飽眼福，便是盛大演出，一句又一句重重覆覆的話，聽得阿帆我毛管宣告獨立。講那麼多廢話做什麼呢？少一點形容詞，多幾句實在話豈不更好。

任喜寶否認被騙財騙色

指有人利用她進行宣傳

最近有某報報道稱任喜寶酒後稱言間指被前度男友騙財騙色，共騙去三十多萬元，所以至今十分痛恨對方。

昨日任喜寶提到該段報導為之激動，更鄭重否認其事，還在記者面前鄭重否認，絕對沒有被人騙了三十多萬元，並要追究謠言來源。

阿寶氣憤地說：「我已經找了律師商量如何控告對方。」

她又指出若說她被對方欺騙了感情，她還可以承認，因為她感到有生以來，這段感情令她傷害最大，但也不可以形容為騙財騙色，她自言「一無色、二無財」，身家也只有數十萬，又怎會盡得被人騙去一切。

阿寶認為自己可能被利用作宣傳對象，因為不遲不早，剛在《三世人》（何家勁等人演出）推出時就有此等傳聞面世，而對方更故作「偉大」，揚言會幫她追究謠言何來，不過她斷言說：「他認真多餘，從分手起我已不再認識此人，為何事到如今再跟我扯上關係呢？」

伊雷慶中秋 為亞視演出

港台有特備節目

香港電台與亞視在中秋節分別製作特備節目，與觀眾分享人月兩圓之節日。

據亞視綜合節目監製岑南羚表示，該台晚節目名為《幻彩中秋慶團圓》，假高山劇場演出，全長一小時，主持為森森及羅偉平，並由熊良錫及伊雷擔任時空使者工作，他們負責介紹嫦娥演出節目，據知亞視方面並聯絡陳百祥作特別嘉賓。

而港台一台方面，迎月當晚將假蒙涌運動場舉行《月滿蒙涌愛在中秋》，由關家穗、沈金鈴擔任司儀。

至於第二台方面，在廿九日晚上，將會現場直播元朗畫樂團「香港日本青年歌謠祭」實況，當晚特邀請日本歌星倉橋廬伊子、清水宏次郎演出，加上區瑞強、林姍姍、林憶蓮、小虎隊及陳海琪一齊演出。

湯鎮宗只望自由發展

保子

湯鎮宗為了演出亞視劇集《三世人》，特地賠了八千元給邵氏，提前解約，並答允欠一部片約。

「我與邵氏簽了兩年四部片約，合約期內已拍了四部半，其實已超出合約所定。」

為了做自己想做的，湯鎮宗寧願自己蝕底，並非「搵食」之道。

「沒有辦法，」他說，「及早解決了，日後可以努力，可以補償。」

在與邵氏合約期間，邵氏為湯鎮宗推辭了好幾部外借的片約，卻又沒有什麼工作派給他，自去年的《連體》後，才是今年的《現代豪放女》。

「與邵氏解了約，亞視又是部頭，有什麼長遠計劃？」

湯鎮宗說：「羅維的新片正在洽談，台灣也有電視劇找我，應該不愁工作的。」

去年，湯鎮宗為亞視演了《一〇一拘捕令》，今年再度合作，相信以後陸續有機會。

「你會不會為無綫演出，能不能刪除黑名單內的名字？」

「我不清楚，」湯鎮宗說，「相信日後會有機會。」

這問題非因湯鎮宗為亞視演過劇集，而是當年他在無綫藝員訓練班時，因與世紀簽約，而與無綫鬧翻了。

今年廿八歲多的湯鎮宗，與女友拍拖兩年，並未有結婚的打算。

「有高人贈過我幾句，說我若在三十二歲之前結婚，一定不能白頭偕老。」幸好湯鎮宗比女友長六歲，多等四年，女友仍未老。

「你這麼迷信？」

「其實不是為了這樣，但要待經濟有了基礎，方能成家的。」雖然家人催促他結婚，但他認為必須靠自己。

無綫台慶近 楊盼盼如何

往年多表演驚人節目 目前正忙於拍新劇集

「無綫」台慶將近，每年作驚人表演的楊盼盼，自然成為新聞人物，何況她常揚言約滿後離「無綫」。

盼盼說，她暫時不想合約問題，專心一致做好工作，真的離開，也希望好頭好尾。至於台慶演出問題，就視乎心情而定。

她在本月二十五日開始拍《楊家將》，到十一月初再拍《薛丁山征西》，而台慶是十一月中，她擔心沒有精神練習，演出效果不及去年的話，她就不想做了。她表示喜歡兄弟班工作，不用分界限，只求工作開心，「無綫」工作環境好，但不及「亞視」有人情味。

伊雷與三位亞姐將演出中秋節目

秦祥林赴美 周麗娟送機

二人狀極親熱受注意

秦祥林昨天往美國，到機場送行的有藝員周麗娟，二人且十分親熱，頗惹人注目。

近日已有不少消息傳出他們二人相好，且經常出雙入對。

昨天問及秦祥林，他也直認不諱說和周麗娟相好。

秦祥林和林青霞分了手之後，再沒有女友，而周麗娟又是一個失婚婦人，他們空虛對空虛，因此二人相好，也是很正常的事情。

秦祥林說他們二人際遇相似，年紀也差不多，因此傾得來，在一起有快樂。

電視電影

★★★天生一對 For Each Other Made

英文台 晚上九時三十五分 亞視

本片是一九七二年作品，男女主角約瑟·保隆拿與蘭妮·婁萊兼任編劇，故事亦是兩人的真實經歷。劇中男主角是意大利移民，女主角是猶太籍歌星。兩人情場事業皆失意，在聖誕前夕偶遇，因同病相憐而墮入愛河。不過兩人因家庭背景，宗教信仰等問題令他們的愛情道路頗多波折，不過都被他們一一克服。導演羅拔·賓恩是新人，頗有水準。《紐約時報》曾給予四星評價，值得一看。

勞拾

得講得睇

要搞得熱鬧

林淨

「亞視」三週年台慶作《邁向新里程》的綜合性演出，卻受到「無綫」以《金裝鐘無艷》的三小時壓迫，或多或少也會受到影響。但影響究有多深，這又要靠調查數字了。

不過，「亞視」在做過「亞姐」競選之後，做綜合性節目已較前好些。他動員了四男四女司儀，想搞些氣氛，只是覺得說話太多，搞不起熱鬧的氣氛，這一點，「亞視」真要好好的研究。

容許生安白造

王方

看來亞視十分重視《諜網迷情》，它一再出現海底攝影鏡頭，內景佈置得也相當宏偉，跟過去一些劇集的簡陋佈景完全不同。看來曾慶瑜、劉志榮等十分實力，甚至連周麗娟也有不錯的表現，給予無綫很大的威脅。惜乎故事情節還不夠緊張驚險，曲折離奇，這類劇集與歷史劇集不同，是容許更多離奇情節的，甚至生安白造，亦無人非議。

影話

摸骨術演變人鬼戀

—談《摸錯骨》

·白屏·

黃鷹是嶄新派武俠小說起家的，後曾進入電視圈參與製作《天蠶變》，如今進軍電影，初執導演筒，拍攝下這一部「祖傳摸骨靈術」揭秘的《摸錯骨》。

目今的香港，掌相學、風水學、命理學，還有紫微斗數等等，頗為盛行，一些人還把這一套運用到住宅裝修方面去，故在人們的生活中有頗大的影響。「摸骨靈術」究竟是不是相命中的一種傳統方式，筆者因毫無研究，未敢置喙。黃鷹看準了相命風水的盛行，選此為題材，則在賣座上是有其吸引力的。

「摸骨靈術」是怎麼回事，影片的介紹花了一定的篇幅。摸骨大師對人體的骨骼部位進行量度，達到什麼數字就是命貴，不然就是命賤，這還有測生死，趨吉避凶等等。這相術的一套，迷信與否且不論，但運用到電影上，光是作平面的介紹，趣味性是不濃的。編導在這方面，未能將摸骨靈術的種種表現，化用到生動有趣的細節去，是一個未夠聰明之處。

摸骨靈術的發揮未夠生動靈活，和影片太側重於人鬼戀的故事有關。影片以古嘉露莫名其妙遇上車禍不幸鋪展情節，跟隨而來的是不息的冤魂，要查明車禍真相，尋找摸骨大師相助，繼而遇着摸骨大師之子賈思樂，兩人漸生情愫，結下情緣，女冤魂遂投胎再世。這個人鬼戀的故事，基本橋段難有新鮮之處，關鍵在於細節上的設計，本來賈思樂到車主家打工查明真相，是可以發揮戲劇性的一段，但拍來卻欠神采。

黃鷹的處理，基本上仍依循港產喜劇的逗趣程式，外加一些特技變幻。水準雖然普通，但製作態度還是認真的。

任喜寶與現代豪放女徐淑媛

倫敦黃金開市大升

香港⇄上海
船名
通洋 V-7 MILD OCEAN
通洋 V-8 MILD OCEAN
貨運代理：5
收貨站：青衣富大集

協
（直通國內）
九龍彌敦道776-778號
電話：3-81
口設備，特設快
箱服務。
深圳辦事處：
佛山辦事處：佛山市濱江

此地有銀

家庭會議

羅奇

在我熟悉的朋友之中，以開「家庭會議」來處理重大的生活問題的習慣，越來越普遍。

當然，所謂「家庭會議」，只是一個籠統的名詞，在形式上不一定就像開會那麼嚴肅。事實上，對一個家計會所推許的「四人家庭」而言，成員也是絕不複雜的。真正的決策權，仍掌握在父親和母親手中。

然而，孩子們也開始成為被諮詢的對象了，尤其是同他們的切身利益有關時，家庭的事務就更顯出多一點「民主化」。

甲君不久前決定出售現住的細樓，去供一層大一倍的大樓。用他與太太商量的話來說，是畢生中的又一次重大決策。

這倒不是誇張的。雖然售出細樓，可以套現數十萬元，但是要供一層大一倍的大樓，就要再補貼數十萬元方可了。這猶如一個已經「鬆綁」的人，忽然又決定將繩子再一次掛在身上一樣——供樓實際上也是「長命債長命還」，要第二次「鬆綁」，便得再等一段長時間了。這一決策之重要，於此可見一斑。

甲君的太太同意去「捱」，原因並不全為了居所寬闊一些，可以住得舒舒服服，而是感到三個孩子大了，過去三個人同住在一個房內，出現了很多不必要的矛盾和爭吵，這是做母親最不好過的事。……（上）

東南西北

提高獎金目的何在

龍馬

澳洲維多利亞省賽馬會舉辦的墨爾本盃大賽的獎金，一年增加一倍，由五十萬澳幣增至一百萬澳幣，乃養馬工業的一個里程碑。維多利亞賽馬會，希望通過提高獎金來吸引美國馬主、法國馬主及阿拉伯酋長的興趣，把他們名下的世界良種馬運來參賽，提高澳洲在世界產馬國的地位，從而吸引更多外國買家。這也可算是生意經。但是人家來到澳洲，若無優質馬供應，也屬徒然。因此，近年澳洲不惜工本，從美國逐步買入具有一流血統及賽績的馬，作為配種之用，互相配合。廿多年前，澳洲純血馬育種家着手改良馬種之時，注意力集中在歐洲，特別是英國馬及愛爾蘭馬，最近一次的改良，則着重於美國的良種馬，因為那裏集中了世界一流配種馬。

今年十一月初舉行的百萬獎金「墨爾本盃大賽」，英國富豪羅拔桑士達最為熱心，他名下的愛駒「古爾多蘭」已列入正選馬，評五十九公斤，居於首位。此馬於本年六月在英國皇家雅士閣馬場勝雅士閣金盃大賽，轟動一時，因這項兩哩半（四千米）賽事，乃英國三大長途賽事之一，列為一級賽事，但獎金折合澳幣還不夠十萬元，只及墨爾本盃大賽獎金的十分之一。桑士達此舉，無異以身作則，樹立一個榜樣，期望其他外國大馬主接踵而來，他這麼熱心，因他在澳洲養馬工業方面，近年投資甚大。

我是冷艷梅

衛星式全餐服務

冷艷梅

從打撈沉船到天葬，足足從三更半夜談到天亮，我被那個曉士煩得不得了，眼看着天色一點一點亮了，我打個呵欠，老實不客氣地問：你這個經紀究竟要煩人到什麼時候？

曉士看看表，說：很快很快！我也不敢耽誤高夫人睡眠，不過這種超級豪華天葬服務，您不聽聽實在是大損失。

噯！你在這邊嚕哩叭嚓嘥我時間，對我已經是大損失，看來是不必聽了，我最反對人死後要火化，好好的有手有腳、漂亮臉的一個人，變成了一撮香灰，像什麼話？你且還是省點口水吧！

曉士舉起三隻手指，說：只再花三分鐘，我要快速介紹這種全屍服務，而且在太空中容顏永遠不變。

啊！容顏不變？聽來倒新鮮，我就再忍你三分鐘。

曉士又重新坐下來，呷那沒有喝完的茶。

原來他們「大輪迴」公司，還可以把屍體先消毒，再封在一個不透氣的塑料膠囊中，真空包裝，防蟲處理，保證原色原味。用火箭將整個膠囊送上三千公里的高空，進入大氣軌道，圍繞着地球轉。

哌！只用個膠囊裝載，究竟有沒有品質管制，萬一破了怎麼辦？

曉士滿面蓮子容說：高夫人您可以放心，我們這些膠囊，是用太空船料子精製，保用六千四百萬年，而且還屬可以親眼看着膠囊發射，處理完畢還會發回一張保證書，萬一升空程序錯誤，膠囊掉到非洲山卡罅去，我們會負責一切賠償。這種高貴素的全餐服務，價錢就貴得多，總數要一百七十萬美元。

嘩！價錢唔係問題！不過光是繞着大氣旋轉，還是地球範圍，有什麼意思？這等如來來去去都過埠去澳門旅行，你不悶，我都悶。

曉士雙指一擦，「的」一聲說，還有一種極級莊，必須要富才支付得起，叫做「人造衛星式」天葬法，就是把遺體用火箭射送到三萬六千公里的外太空，讓膠囊永遠像衛星般停留在那裏俯瞰大地。不過收費也不便宜。他用力瞪着我，一字一頓地吐出來：「兩百萬美金！」

納集

妙人陪同

方平

某次隨團北遊，竟遇到這樣的一個妙人。

廣州碰頭，看他老哥打扮，放到香港也算是尖端分子，頭戴「樂開」耳機，身穿短運動裝，足踏進口運動鞋，見面時「嗨」一聲，團友樂得見牙不見眼。不經介紹，很難想像他是陪同，而非從香港來的團友一份子。

他看來甚為努力，除了聽耳機音樂外，大多數時間，無論是長途旅程還是短途旅遊車，都手不釋卷。努力讀書是良好習慣，這點相信沒有誰不同意，但團中竟然有人發出怨言。因為，每到一處，當地派出的導遊多數不懂廣東話，只說普通話，不懂普通話的團友，當然要求翻譯，可惜，咱們的陪同還是我行我素，聽他的音樂，讀他的書，對那些團友的要求一於不瞅不睬，當佢冇到。

還有，曾經交通安排和住宿出現過錯誤，衆人破口大罵，突然發覺，其中罵得最起勁，聲音最響的，竟然是咱們團的陪同大爺。一直誤會，陪同是旅行團的工作人員，負責協助領隊安排食宿交通，解決問題，及與各旅遊點的導遊聯繫。倒不知原來陪同就是陪同，與團務無關。

幾時轉行，考慮找一份陪同工作，呢度去嗰度，享受一下。

新園地

自由港

魔術師

公孫牛

魔術這種講究高度技巧的表演實在吸引人。你明知是假的，卻不能不佩服，那幾乎無懈可擊的，無中生有，有者變無的高超手法。現在還不明白，把一個人放在箱內，鋸成幾截，還可以一截截移開，是怎麼搞的。

喜歡看魔術，除了前面所說的其表演往往出乎意料之外，還有一點，是魔術家很老實，總是告訴你，不要把所見的當真。以前走江湖的藝人向觀衆交代：看得出是你眼快，看不出是我手快。又說：大把戲靠一張氈，小把戲靠一把扇，無氈無扇，神仙難變。如果變鈔票的是真，魔術師還用得着辛辛苦苦去表演？

可是社會上却有另一種魔術師，他們的手法是實在地把別人的鈔票用類似「五鬼運財」的手法，運到他們的口袋裏。通常，經濟版的東西最難懂，不過可以知道的，是一些財閥在股市、地產、金融等方面掀起風雲，變化比舞台上耍奇詭得多。不少中產者以至草根階層的市民，在波譎雲詭中忽然發現自己的錢不見了，不曉得到了什麼地方，甚至連魔術師的樣子也看不到，這才叫冤枉。

最近還有一種魔術，有一家香港公司，為深圳另一家公司進口一批原子筆。當三百多箱貨運到深圳的時候，全部變成了廢紙。這一類「魔術師」在今天有的是，觀衆們在瞠目結舌地欣賞之餘，可得小心錢包。上了當，不是每一宗都可以追討回來的。

四方談

不同的鐘

葉特生

固定在晨早工作，上午十一時已經下班，朋友羨慕得不得了。

我說：有什麼好羨慕的，我不也是一天工作六七個小時，而且每天起個絕早，人家好夢正酣的凌晨四點半鐘，我已經在鬧鐘的噩夢中驚醒。

朋友說：雖然如此，但從上午開始，時間都是你自己的，可以辦私事，可以睡懶覺，也可以找兼差。

按時間的分配來看，朋友的確有道理，可惜身體不爭氣。

原來身體有個時鐘，我們這些起個絕早的人，身體時鐘和朝九晚五白日工作的人，身體時鐘各有差別。

以我而論，精力最旺盛時間是在清早，七點到九點達於高峯，此後就逐漸遞減。這身體時鐘剛好與自己工作時間吻合，早晨節目從七到九，這兩個小時，我的記憶力和反應都是最佳狀態；節目一完，整個人筋疲力竭，黎明起床時那點惺忪，一下子全部回來了，這個時間，上寫字樓的人才剛剛回到公司開始一日龍精虎猛的工作。

如果說整個白天幾乎都是我自己時間，絕對正確，可惜我的白天與人家的白天已經不同了，人家可以走三步，我只有一步，如用此白天去找兼差，不出三天一定[illegible]。

換一個辦法，用此白天去睡大覺，那白天與晚上又有何分別？

要仔細算這盤賬，做了早晨節目後，我的可用時間反而少了，本來晚上這段清靜時間是自己思路最清晰的一刻，一個晚上可以做許多的事。但現在一喫過晚飯，整個人就迷迷糊糊，身體時鐘發生效用，應該上床睡覺。

現在早上的清醒時刻要忙於做公事，剩下來的時間雖多，精力卻又不管用了。所以整個人鎮日渾噩，無事而忙，反而活得沒勁。

早睡早起是應該身體好的。但起得太早，晚上又不一定早睡，長期睡眠不足，思考力已明顯不如前，如果這不是職業病的話，也許我開始有點老了。

暢其所談

「良」與「不良」

林舒

「不良刊物」條例，可能要改為「色情及暴力」。據說這個問題已談了好久。據說有關建議已經擬好，即將提交行政局研究，仍要談一段時間，到最後作出決定，再付諸實施，恐怕非一年半載不行。

觸發對「不良刊物」的修訂，是由於社會人士對黃色刊物泛濫，表示強烈不滿，終於導致大搜報攤，沒收黃色刊物，對這些刊物的主持人予以檢控的大規模行動。黃色刊物固然是「不良刊物」，而「不良刊物」則非止於「黃色刊物」。至於「不良」涵義，過於廣泛。猶憶日治時代所發「良民證」，其時所謂「良」與「不良」，自是指反抗日寇者而言。可見「良」與「不良」，隨着社會、政治的變遷而有不同的涵義。道德觀念也是一樣，今時唔同往日也。

這次反對黃色刊物泛濫的浪潮中，主要是為避免對青少年產生的不良影響。因此又有「成人刊物」與「非成人刊物」之爭議。據說，這次提出修訂「不良刊物」條例的建議，還包括將那些「兒童不宜」的「成人刊物」，加以封套，以及在指定地點擺賣等。老實說，這種防線，仍是徒具形式而已。刊物可以設防，但成人與兒童之間卻無法設防。在成人間流通的刊物，少年兒童大可經常染指。

其實，對少年兒童產生不良影響的，又豈僅是黃色刊物？渲染血腥暴力這類刊物，亦到處可見，談到電影，更不用說了。長期以來，放映的影片，十居其九都冠上「兒童不宜」字眼。適合兒童的電影，經年難得一見。難怪在電影院中，就有不少兒童陪着爸媽觀看「兒童不宜」的影片。

對成人，可以大量宣揚血腥、暴力、色情，又怎能使少年兒童心態能夠得以健康成長？

除非將少年兒童隔離在真空的世界上。

銷金術

油紙傘

簡而清

香港人現在想找到一柄油紙傘，也實在是不容易的事了。因為這種東西，跟這個時代已經有多少脫了節。

說起油紙傘，甚[illegible]後最盛行的時代，在香港也是一種用後可以隨便放的那一類東西，沒有什麼人珍惜的。因[illegible]的價錢，實際上太普及了，所以[illegible]它的價值太平，沒有什麼[illegible]一般香港人，對它[illegible]。

其實說到功能方面，油紙傘是到了今時今日，依然像從前一般好的。這種傘不易漏雨，只是製造得比較粗簡一些而已。農村社會裏的晨間工作人士，會用之比較普通的布傘，尤為經用一些。

到了這個時代，因為甚至縮骨遮，也可以只花幾元就買得到一柄，在這種情形下，油紙傘不再為人用，當然也是可以想見的一回事，無話可說了。

不知鄉村間可還有沒有人會用這種傘的，在城市內，就已經成絕響，早已不見了它的蹤跡，以後自然更難見。

由油紙傘的失蹤，令我想到在香港，有許多其他東西也慢慢不見了。

采封小言

「三八」線上喜事

仲驤

朝鮮半島「三八」軍事分界線上，二十日出現可喜的景象。在板門店，見不到過去劍拔弩張的鏡頭，嗅不到火藥味，看到的是人們的笑容，聽到的是歡樂談笑聲，這是四十年來的第一次。

朝鮮南北雙方經多層次的對話，終於出現了南北雙方互派藝術團和故鄉探親團到對方，第一批是各為一百五十人，人數不算少，也不算多。其中探親團各為五十人，這五十家南北分離幾十年之久的親人，應該說是最歡樂的幸運兒，正是「少小離家老大回」，這種心頭之樂，恐怕平常人是難以體會的。現在有了第一次，相信就會有第二次，但願這種親人離別重敍之門常開，這個世界也就會安寧得多。

南北朝鮮紅十字會為這件事作出了貢獻，應該受到全球紅會的讚揚。

此情此景，不禁令人要問，南北朝鮮能如此，中國海峽兩岸為何不能如此？

玩賞

蠟燭花

正園居士

產於南非洲的球根植物，在香港很容易買得到，因此蠟燭花（Eucomis）是不難找到的。據說此花在台灣已很流行。

蠟燭花屬百合科之球根植物，葉莖質成闊帶狀，老葉的末端下垂，新葉是直立，葉為濃綠色，叢生，每當夏季，在葉叢中抽出花莖，花莖粗壯，長約一至二尺，莖頂由數以百計的六瓣小花組成花棒狀，有如蠟燭般，花初開時白色，後變為粉紅色，再變為綠色。

蠟燭花的栽種期宜在春天三月，栽後要經常澆水，夏天澆水更宜勤，冬天休眠，休眠期很長，往往達半年之久，休眠期中宜乾燥，翌年即能生長。繁殖用分球法。

談飲食

蟶子自然不如蜆

秀官

朋友見我不時食蜆肉，於是問我：「吃過蟶子未？」

此一問，近似開玩笑，因為喜歡不喜歡是另一回事，既然喜歡吃蜆肉，自然也喜歡蟶子，因為二者差不多。不過，當他問起「是蜆肉好，還是蟶子好？」這就值得我沉思，才能想得出如何來答。

一般來說，香港人一定喜歡吃蜆。而外省人則是喜歡吃蟶子的居多。這正如香港人喜歡吃石斑，外省人則喜歡吃鰣魚的道理一樣。上次，有幾位「京朝大角」來香港，有朋友設盛宴於一名店，菜是好菜，但剩下來卻十分多，尤其是一尾清蒸大海紅斑，差不多是原封未動。那間店子有我相熟的伙記形容起來說，「不只不吃，而且是怕。」

若換了是香港人，恐怕是連骨也不會有剩之理。

因此，客氣一點來說，是各擅勝場。但實際上，如今已有不少外省人也喜歡吃紅斑喜歡吃蟶子的了，因為他們是漸漸習慣了。但以香港人來說，固然對蜆肉的喜愛不改，對蟶子依然是未能接受的多。

不管是蜆肉，還是蟶子，最大的不好地方便是有坭有沙，這點事前的工夫，似乎蟶子更不易做得好。而且蟶子的生猛程度，亦有所不如蜆肉。所以就鮮味來說，也是蜆肉好得些。設若喜歡吃，而又方便吃，蜆肉於街市上有已開好的了，六元已有四兩，而蟶子則沒有。連殼的則是每斤八元，買了回來再加多次換水來餋淨沙坭，工夫卻也未免太多了。

生命誠可貴

風雨社

（二〇七）阿晉不開心？

阿晉回到公司已經十一時多。他打了個內線電話給倩文，約好中午吃飯，然後埋頭的處理公務。

他不停的看文件，聽三位秘書的報告，過了十二時半，仍舊未能離開公司，一點才趕到和倩文常到的老地方，倩文已在那兒等他了。

倩文一見他來就說：「露露不肯來，說要陪英文老師吃飯。」

阿晉笑笑，「我知道她一定不肯來的。」

「晉哥你有先見之明？」

阿晉說，「我不是有什麼先見之明，是猜到她的心事。」

倩文不信的笑說，「你猜到什麼？」

「她希望給個機會我們過二人世界。」

「晉哥你呀！甚麼都是先知先覺的。」

阿晉調皮的說，「我如今是不知不覺了，再不叫菜，餓扁了肚皮。」

倩文說，「早叫了，就不知我們的晉哥喜不喜歡？」

「老婆叫的，怎麼不喜歡。你下午有事嗎？」

「下午，怎麼會沒有事，上班呀！」

「我是問你回到公司有沒有工作？」

「怎麼會沒有工作？」

「唉！我是指有沒有急事？」

「你有事要我辦？」

「我想過一會二人世界。」

倩文搖搖頭，「現在不是過二人世界了麼？」

「我不是說吃飯。」

「晉哥，今晚回家，我們過三人世界。」

阿晉默然了。

倩文不解的望着阿晉，「晉哥，你和露露不是有什麼不開心的事吧？」

阿晉搖頭說，「不是！」

「那你為什麼不開心？」

斗方天地

大有收穫

江湖三女俠

梁羽生

第四十七回：佳節鬧元宵 宮中喋血 御河逃大俠 水底潛蹤

甘鳳池失蹤

馮琳一上[illegible]故技重施，那一招專門尅制額音和布的殺手劍法又刺到了他的軟穴、離水之穴，額音和布氣得哇哇大叫，卻是無可奈何，只得收回拂塵，撤回掌力，防護命門要穴。

你道馮琳何以這樣厲害？原來她早年在四皇子府內，精習各種邪派武功，知道西藏紅教的拂穴、刺穴之法，這兩年又得了無極派的真傳，功力大進，對於破「橫練功夫」的法門，極之純熟。兩姐妹聯手合鬥強敵，配合得恰到好處，殺得額音和布也不禁微有怯意，只得轉攻為守。

呂四娘跳出了暢音閣，斜眼一瞥，見額音和布與馮家姐妹纏鬥不下，也不理他，劍似追風，轉身撲入衛士羣中，揚聲叫道：「快闖出去，雍正這狗皇帝早已逃了。」

唐曉瀾道：「甘大俠呢？他，他……」

呂四娘道：「七哥不見蹤迹，咱們今日算是折了。」

魚殺蠶眉掀動，搶過衛士的一條花槍，向前猛衝，大喝道：「好，殺得一個是一個，咱們替甘大俠報仇！」

呂四娘道：「七哥武功既高，人又機智，未必便遭不測。咱們可不能再硬拚下去，衝出去要緊。」她口中說話，手上的那柄寶劍可是毫不放鬆，劍鋒所指，如湯潑雪，將迫近她的那班大內衛士，殺得手斷足折，頭破血流！

韓重山大怒，跳了上來，闢雲劍一招「泰山壓頂」，向呂四娘當頭劈下。

呂四娘一聲冷笑，三尺青鋒斜斜一拍，竟然將韓重山的闢雲劍拍出門外，更不換勢，手腕一沉，劍招又發。

在韓重山旁邊的哈布陀叫聲「不好！」急急飛鈸斜襲，那料呂四娘的身法快得難以形容，哈布陀的雙鈸明明已經砸到她的頭頂，卻不知怎的，一下子便給她閃了過去，她手腕一翻，劍鋒斜展，「咔嚓」一聲，血風濺處，已是將韓重山右手的手指，削掉了兩根。韓重山的闢雲劍脫手飛出，恰好碰着一名大內衛士，竟自將他攔腰斬斷，劈為兩截。

哈布陀見韓重山受傷，大吃一驚，轉身便走。天葉散人不敢戀戰，也只能掩護師兄退下來了。

（七四四）

新光　普慶·明珠　南華　凱旋 0-461419　利舞台·華盛頓　金冠　新華 H738291　國際　香港仔 H551449　倫敦 國都 影都 宇宙　珠江 銀都　新大華　大華 3-847115

港九影院聯合廣告

最後兩天 12點 四點半 兩點半 / 血泊 墮落潮 / 夜場 中國京劇藝術團演出 / 後天三場 深圳開實

今天五場請早 / 霍士巨獻 兒童不宜 / 通天小子俏嬌娃 / 下期獻映：鷹狼傳奇 / 今晚普慶午夜場：火坑 / 明珠十點半：鐵金剛大破黑黨 / 四點場：春蕩女 / 午夜場：追女仔

今天五場 驚心動魄鉅片 / 血泊 墮落潮 / 兒童不宜 / 早場十二點：潔腿 / 午夜場：扮嘢

今天兩場 特別時間 兩點半 七點半 / 亂世佳人 / 下期獻映 / 今早十點半

今天獻映 兒童不宜 / 史上最馬田瘋你笑到飛起 / 鐵兵大師提笑仆鼻 / 笑爆會！防到崩！ / 開心大少 / 華盛午夜場：飛車大報復

今天五場 / 妓女遭着 客人內心 貼肉貼心 / 貼身享受 兒童不宜 / 星期四獻映 性愛玩伴 / 早場九十點 招積打仔

今天第五週 4場 / 活地阿倫 / 假戲真情

今天五場 / 古嘉露 秋霞 鹿主演 / 摸錯骨 / 真有奇人奇事

最後兩天加映四場 / 陳惠敏 徐少強 主演 / 冷血屠夫 / 後天獻映 女人風情話！

最後三天 未看速看 / 羅渣摩亞 芝兒絲 李察基斯 / 鐵金剛勇破太空城 / 週五獻映 男校女生 / 影都十點九：警察

最後兩天 / 荷李活最猛烈電影出品 / 兒童不宜 / 飛越恐怖城 / 後天獻映：三寶鬧深圳 / 銀都今早場：鬼馬小子鬼馬招

今天四場 時間 12點三 三點正 六點正 九點正 / 莫扎特傳 / 金像名片獨家首映九

越映越勁爆第3週 / 紅紅火火 / 上雲霄 / （兒童不宜）

皇后　皇都　嘉禾 H670421　嘉華 H670421　好運 K7556810　紅磡　華聲 新聲　金聲 百樂　海運　雅都　總統 麗聲　金門·民樂　UA6院線　元朗 0-762432

今天獻映 / 千古奇聞妙玄莫測奇片 / 古嘉露·秋霞 / 放浪形骸大膽演出 / 摸錯骨 / 妙手摸骨！真有奇事！錯摸穴位！入邪！ / 奇之又奇 不可思議

最後兩天 / 古嘉露 余綺霞 合演 / 黃霑編導 / 摸錯骨 / 後天盛映 法外情

今天連映 / 郭美寶 玄智慧 連偉健 曹查理 合演 / 花女狂情 / 下期映 現代豪放女

今天五場請早 / 古嘉露 秋霞 鹿主演 / 余綺霞 賈思樂 主演 / 摸錯骨 / 紅磡午夜場：法外情

最後兩天 / 華納公司出品 / 兒童不宜 / 末日戰士 / 米路吉通主演 / 後天映

最後兩天 / 85年幻奇獻 / 未來戰士 / 後天 叛國者 / 今早場 凶榜

最後兩天 未看從速 / 電子殺手再度出擊！ / 未來戰士 / 亞諾舒華辛力加·米高貝恩 / 後天獻映：叛國者 / 金聲今早十點半：親妹仔

最後兩天 / 電子殺手再度出擊 兒童不宜 / 未來戰士 / 後天獻映 叛國者 / 今午場：法外情 夜晚

今天五場 / 陳惠敏 徐少強 / 冷血屠夫

最後兩天 加午場 夜場 / 陳惠敏 徐少強 領銜主演 / 冷血屠夫 / 兒童不宜 / 後天獻映 女人風情話

最後兩天 加午場 夜場 / 陳惠敏 徐少強 領銜主演 / 冷血屠夫 / 兒童不宜 / 後天獻映 女人風情話

鐵金剛勇破太空城 / 開心大少 / 江湖斷了 / 未來先鋒 / 摸錯骨 / 地址 沙田新城市廣場 0-6980228

新裝杜比立體聲 / 今天五場 / 春風得意 / 色情寶片

在中華人民共和國成立的時候，蘇聯為了表示中蘇友好，建了一家命名為「北京」的酒店。這家酒店，就屹立在瑪雅可夫斯基大道上。前面的小廣場，豎有這位俄國著名諷刺詩人的巨大銅像。

對於中蘇人民的友誼，我們是珍惜的，對於馬雅可夫斯基的諷刺詩，我們也是很欣賞的。所以我們向導遊提議，在這個小地方逗留十分鐘，讓我們仔細看看。

在列寧山上，而對着高聳入雲的莫斯科大學，可以俯視大半個莫斯科。那天大概是好日子，好幾對舉行婚禮的新人，都到列寧山上來拍照，正像香港的大會堂花園一樣。

戴紅袖章的老大媽

——北京胡同見聞之二

郭怡

一位香港朋友來北京探望姨媽，臨行時對筆者說：「我感觸最深的是，在這裏有安全感。在姨家住了二十多天，從未聽說有搶劫、偷盜等案件……」他的話反映了客觀實際，北京城治安情況和社會秩序

人、街道幹部于文春拿着傘到車站去接下班的女兒，發現了這輛不是院內住戶的自行車，她想可能是院內哪家來的客人騎來的車。等她接女兒回來時，車還在原處，同院四家都已熄燈，她也不便查問。她是

場回家。第二天，她又一一到這些青年家裏，要求家長共同配合，做好教育工作。從此，賭博風氣在這裏被制住。還有一次，鄭蘭香見一座居民樓前，一個農民模樣的青年在樓前樓後轉來轉去，雙目中隱含着一股兇氣，引起鄭蘭香的警惕。她上前去盤問，男青年開始不肯吐露真情，經不住鄭大媽再三的勸說，才講出和住在樓裏一女青年談「戀愛」，女方騙取了財物後，就避而不見，因此他要報復，等她出來

談天說地

歌迷樂見的發明

祝丹

近兩年，香港的流行音樂會十分旺市，當紅歌星個個都主演個三幾場，有人還十場、廿場的連續舉行，以致創下了「世界紀錄」。

懂行的人都會知道，流行歌星不同於聲樂演唱家，他們唱歌，並非靠聲樂技巧，更不靠共鳴去傳送歌聲，而是憑麥克風和擴

據說比手持的更好。那就是眼鏡式麥克風。

稍諳聲電器材特性者都會知道，不管是哪種麥克風，越是接近發聲源，它的擴音效果就越好。也是基於這個道理，流行歌手唱歌時，個個都得把筒狀麥克風擺到唇邊，像吃雪糕筒一樣。而眼鏡式麥克風就正適應了這種要求。它的設計，是把一具靈敏度很高的電子麥克風設計成眼鏡架上的鼻撐一樣

離蘇前的隨想

——蘇聯紀行之十五

陸觀

在中華人民共和國成立的時候，蘇聯為了表示中蘇友好，建了一家命名為「北京」的酒店。這家酒店，就屹立在馬雅可夫斯基大道上。前面的小廣場，豎有這位俄國著名諷刺詩人的巨大銅像。

對於中蘇人民的友誼，我們是珍惜的，對於馬雅可夫斯基的諷刺詩，我也是很欣賞的。所以我們向導遊提議，在這個小地方逗留十分鐘，讓我們仔細看看。

在列寧山上，面對着高聳入雲的莫斯科大學，可以俯視大半個莫斯科。那天大概是好日子，好幾對舉行婚禮的新人，都到列寧山上來拍照，正像香港的大會堂花園一樣。我們一方面欣賞莫斯科的景色，也一方面欣賞蘇聯人民的風俗人情。

在莫斯科的文化公園前，一隊軍樂隊在奏着音樂，裏面在上演馬戲和舉行露天音樂會。我們選擇去參觀馬戲。這是一個中型的馬戲班，動物有馬匹、豹子和小狗。但節目也還不錯，小孩子們歡呼、歡笑、拍着小手。大人們也陪着小孩吃零食、冰淇淋，好一片人情溫馨、共敘天倫的景象。

在列寧格勒的舞台上，蘇聯的一個民族舞蹈團正在表演中亞的民族舞蹈，既有優美的也有粗獷的，外國遊客熱烈鼓掌。報幕的用英語說明，這個舞蹈團去過好多個國家，看來是蘇聯得力的文化使者。

在吃完一頓豐盛的晚飯，準備離開蘇聯之前，我們走過蘇聯國家安全委員會（簡稱K·G·B）的門前。它的門前廣場，矗立着捷爾任斯基的銅像。捷爾任斯基是蘇聯革命時代的保衛工作的奠基人。在新生的蘇維埃政權裏，在帝國主義力圖扼殺剛成立的第一個社會主義國家的時候，保衛國家安全，是十分重要的，捷爾任斯基也因此建立了他的功勳。但今天的K·G·B，似乎與鎮壓和顛覆劃上等號。人們不免由它聯想起阿富汗、捷克以及蘇聯國內的某些鎮壓事件。

我想，蘇聯如果珍視和近鄰國家的友好，派出國的是民族歌舞團而不是間諜和軍隊，多出一些馬雅可夫斯基諷刺詩式的諍言，那麼，列寧山上，文化公園裏，便有着更溫馨的人情，和睦的氣氛。蘇聯人民是偉大的，理應為世界的持久和平，作出有益的貢獻。（全文完）

聯趣

易大厂集宋詞聯

梁羽生

近代詞人易孺有集宋詞的六十自壽聯：

此心到處悠然，搜攪胸中高卷；

居士先生老矣，願教人詩百年。

此聯依次集張于湖的《西江月》、秦少游的《滿庭芳》、蘇東坡的《滿庭芳》、楊補之的《惜黃花慢》詞句。既以抒懷，兼以自壽，集句渾成，堪稱集句聯中工整、自然的佳構。「此心到處悠然」在張于湖的原詞中的上一句為「世路如今已慣」，易孺用此句領起全聯，因為題旨所在，亦不無自慨平生遭際的意味也。限於篇幅，在此只能略述他的平生。

易孺（一八七四——一九四一），號大厂（音岸），以號行。廣東鶴山人，早歲肄業廣雅書院，為廣東名儒陳澧再傳弟子。中年留學日本。工詩、詞、書、畫，尤精篆刻。歷任北京高師、上海音樂學院教授。與蕭友梅合作的新體樂歌，盛行於民初。晚歲窮愁潦倒，抗戰期間（一九四一）卒於上海。南京淪陷時他有《滿江紅》之作，頗為詞壇稱道，並錄如下，以見其風格。

「一葉興圖，慘換了幾顏色。誰忍問、二陵風雨，六朝城闕。雨粟哭從倉頡後，散花妙近維摩側。咽不成「局指念奴嬌」，聲聲歇。塵根斷，無生滅；山河在，難言說！膽倉皇辭廟，報君以血。蜀道鵑魂環佩雨，胡沙馬背琵琶月。莽乾坤今日竟如何？同傾缺。」

咖啡或茶

高爾夫球留學生

張散

中國派出了十一名留學生專門到日本去學打高爾夫球。目標是應付一九九〇年將在北京舉行的亞洲運動會，而亞運新增了高爾夫球比賽項目。

十一個人都來自河北省體專。這家學校座落在石家莊，由協助訓練的日本關西高爾夫球名人古賀春之輔親自從四百人中挑選出來的。

選拔標準頗高。身高要在一米八〇以上，合到五呎十一吋，一百米賽跑成績要在十二秒以內，視力要在一點五以上。等閒之輩恐怕還達不到這個標準。

除了領隊崔志強是該校教師之外，其餘十人都是十七八歲左右的學生，最小的四人只有十六歲。他們之中，有五名原是田徑選手，三名排球選手，兩名籃球選手，一名足球選手。

原是籃球運動員的崔志強雖是教師，也不過二十四歲，他把與未婚妻的婚事延期，領隊到日本，進入滋賀縣大甲賀鄉村俱樂部學習高爾夫球，準備過三年研修生的生活。

他們住在高爾夫球場的宿舍中，每天六點鐘起床，跑步、早餐後，到球場工作到下午三點鐘。下午三時後上課，由職業選手教導。與日本研修生相同，每個月有工資七萬五千圓，自付伙食費，大約可拿到五萬四千圓（港幣一千五六百元）左右，但要保養球場內的草地、設備的整齊及園內綠化作物的剪修等等。能說日文的崔志強還要學習高爾夫球場營業部的管理事務。

據說，已經開幕的珠海國際高爾夫球俱樂部就是一九九〇年亞運高爾夫球比賽地點。

戴紅袖章的老大媽

——北京胡同見聞之二

郭怡

一位香港朋友來北京探望姨媽，臨行時對筆者說：「我感觸最深的是，在這裏有安全感。在姨家住了二十多天，從未聽說有搶劫、偷盜等案件……」他的話反映了客觀實際，北京城治安情況和社會秩序是良好的，這裏有居委會的一份功勞，因他們有一項任務：開展羣衆性的治安保衛工作，維護社會秩序。在北京的胡同裏，人們常見到一些戴紅袖章的老大媽、老大爺在悠轉，執行治安任務，有的是街道幹部，有的則是義務治安員。

在治安工作搞得比較好的南河漕居委會裏，筆者聽到鄭蘭香老大媽做治安工作的事迹。一天晚上，她在胡同口看到一輛自行車，等了一會，無人來取，天又下起雨來，她只得把車推到自己住的院中過道裏。近十一點時，同院子的另一個退休工人、街道幹部于文春拿着傘到車站去接下班的女兒，發現了這輛不是院內住戶的自行車，她想可能是院內哪家來的客人騎來的車。等她接女兒回來時，車還在原處，同院四家都已熄燈，她也不便查問。她是個仔細人，車子放在過道還不放心，索性推到自己的家裏。第二天清晨，鄭蘭香不見自行車正着急時，于文春把車從家推了出來，兩人一說，才知道為了這輛車都沒有睡穩覺，連忙同去尋找失主。

鄭蘭香大膽、正直，對歪風邪氣敢於制止，不怕得罪人。去年夏天，胡同路邊下一羣青年在打撲克，而每人手上都揣着香煙，原來他們以煙來代替錢賭博，鄭蘭香馬上前去制止。這羣青年住在附近，鄭蘭香都認識，有的還是看着他們長大的，所以青年都懼怕這位正直的老大媽，連忙收場回家。第二天，她又一一到這些青年家裏，要求家長共同配合，做好教育工作。從此，賭博風氣在這裏被制住。還有一次，鄭蘭香見一座居民樓前，一個農民模樣的青年在樓前樓後轉來轉去，雙目中隱含着一股兇氣，引起鄭蘭香的警惕。她上前去盤問，男青年開始不肯吐露真情，經不住鄭大媽再三的勸說，才講出和住在樓裏一女青年談「戀愛」，女方騙取了財物後，就避而不見，因此他要報復，等她出來打斷她的腿。鄭大媽一聽，知道此位男青年沒有法制觀念，已有犯罪預兆，她就疏導勸告，要他通過合法手續來處理，採取暴力要犯罪，對雙方都不利，男青年被說服離開這裏。

南河漕居委會共有五百多戶，兩千多人口，近兩年來沒有發生一起案件，也沒有發生盜竊等事，其原因是多方面的，但不能否認，這裏有戴紅袖章的鄭蘭香等老大媽、老大爺認真擔負治安工作也是重要因素之一。

國際象棋的政治戰

東翻西看集

龔念年

國際象棋世界錦標賽重燃戰火後，世界冠軍卡波夫與挑戰者卡斯帕洛夫正在莫斯科鏖戰，截至目前為止，雙方一勝一負兩和，暫成平手。

在表面上看來，這是蘇聯國際象棋兩名高手的內部比賽，誰勝誰負，冠軍都出不了蘇聯國境。熟悉內幕的人卻知道，這場棋賽的重要性遠遠超過這一認識。從蘇聯國際象棋總會來說，這是主流派與非主流派之爭，甚至是俄羅斯人與少數民族之爭，對卡波夫必須維護，從世界國際[illegible]來說，西方棋界則希望卡斯帕洛夫再度發揮進攻力量，將卡波夫擒下馬來。

國際象棋也像網球一樣，風水輪流轉。在二次世界大戰之前，古巴棋手卡巴布蘭卡曾經不可一世，霸佔棋王寶座達二十餘年，世界上最早發行國際象棋郵票的國家便是古巴這個小國。第二次世界大戰之後，情況大變。自從蘇聯選手鮑特維尼克在一九四八年奪得冠軍後，這頂桂冠就沒有出過蘇聯國境。

中間有過一段插曲。七十年代初期，美國曾經出現一名國際象棋天才——鮑貝．費雪，他在取得挑戰權後，與當時的世界冠軍、蘇聯棋手斯巴斯基在冰島作賽，不費吹灰之力就把斯巴斯基擒下馬來。然而，這名美國棋手天性孤僻，不願輕易露面，到了三年一度的下屆世界冠軍賽時，他竟然不見蹤影，拒絕出戰。世界國際棋總無可奈何，只好在全世界選出六名最高棋手進行單循環賽，得分最高者塡補費雪的冠軍遺缺。獲此殊榮者，便是現在與卡斯帕洛夫作戰的卡波夫，世界冠軍又回到蘇聯。

這裏必須把費雪公案交代一番，不僅因為卡波夫的冠軍銜頭來歷如此，而且因為他這次的挑戰者卡斯波洛夫曾經公開聲稱，對費雪棋藝表示佩服，認為卡波夫根本難望費雪項背。這句話從此種下了禍根。蘇聯當局以及蘇聯國際棋總認為卡斯波洛夫屬於異端，傾向危險，[illegible]辦法不讓他出大頭地，以便卡波夫獲得勝利，三度蟬聯。

蘇聯棋總對於卡波夫的評價與照顧，在棋藝之外，別有因素。享有世界冠軍稱號的蘇聯棋手，歷代雖有多位，但不論四十年代的鮑特維尼克，輸給費雪的斯巴斯基，還是七十年代後期借着出國參加國際比賽機會而宣布不再回國的克隆齊，都不是在蘇聯佔最大優勢的俄羅斯人。有的是猶太後裔，有的是亞美尼亞人、立陶宛人。只是到了出身於工程師家庭的卡波夫，蘇聯這才有了俄羅斯人的世界冠軍。

叛離蘇聯的克隆齊逃到瑞士之後，先以無國籍棋手身份，後以瑞士棋手身份在國際間出賽，在一九七八、八一年兩次奪得向世界冠軍挑戰資格，而兩次都為卡波夫擊敗。蘇聯當局認為，榮銜未被去國者奪走，是卡波夫立了大功，因而頒予列寧勳章，又任命他為莫斯科市和平委員會主席，成了頭面人物。

坐在決戰棋盤對面的卡斯帕洛夫則屬另外一個類型。此人來自波羅的海海濱，血統更加複雜，一半猶太，一半亞美尼亞。七歲喪父，十二歲卻露出了棋藝上的天份，於是改隨母姓卡斯帕洛夫，而把原有的一聽就是猶太人的父姓拋掉，以利發展。二十二歲的他生性不羈，與一個比他大十多歲的女演員同居，再加上對費雪公然表示崇拜，這就使得蘇聯棋總對於這兩名棋手的衡量有高下之分。

卡波夫與卡斯帕洛夫由去年開始接戰，世界棋總採取了新辦法，先贏六局者勝，和棋不計。卡波夫一鼓作氣，先贏到五比一，眼看着就可以決定大局。不料卡斯帕洛夫在中途採用了新戰略，直與他進行消耗戰，拖了四十多局和棋，而且將比分扳到五比三，卡波夫夜不成眠，精神疲憊，消瘦了十幾磅，再戰下去可能前功盡棄。這時，世界棋總主席、菲律賓人坎普曼尼斯出來救駕，宣布棋賽停止，擇期再賽，這就把卡波夫的噩運挽救過來，讓他緩上一口氣。而從此這名冠軍有了諢號，名為卡波曼尼斯。言下之意，把他當成了坎普曼尼斯的乾兒子。這位菲律賓籍主席事後對人透露，他這一手也有內幕，是根據蘇聯棋總的要求而通融辦理的。這裏面就不單是棋藝的問題，而存在政治問題。

比賽在本月重新開始，賽例改為限下二十四局，先勝六局者勝，否則以積分計，勝一局一分，和一局半分。如二十四局都是和棋，各得十二分，則歸世界冠軍衞冕。所以還是卡波夫佔着便宜。

大公園

鰣魚自愛鱗

吳其敏

宋人陳思撰《海棠譜》三卷，記海棠故實，並收錄題詠之作甚夥。所記故實，頗有妙趣橫生之談。如謂：「劉淵材曰，平生死無恨，所恨者五事耳：一恨鰣魚多骨，二恨金橘太酸，三恨蓴菜性冷，四恨海棠無香，五恨曾子固不能詩。」五恨中可予同感者有二，一是鰣魚多骨，二是海棠無香。憑此二事，可見造物者之為天下美事故留缺陷，其教人大煞風景處，以視古人所設「清泉濯足、花下洒褌」之喻，有過之而無不及。某於魚，酷嗜三鰳。今鰳與鰣，殆同種而異類。今且不食，即因其多骨，於老人不宜也。鰣於北人更多賞識，每被視作魚中美貴，舉以相互餽遺者。梁章鉅官居揚州時，曾以江鰣兩尾獻贈阮芸臺，云「此鰣魚，即《爾雅》之鰽，當示其尊師之意。芸臺覆柬，云「按《爾雅》注：『海魚也。似鯿而大鱗，肥美多鯁。』」章鉅所考更廣闊，他在《歸田瑣記》中寫道：「《類編》言：其出有時，故名鰣。《正韻》言：肥美，江東四月有之。然我聞秋冬間亦有之。即其出有時，不盡然也。」事實已經如此，目前我們在一些北方菜館中，便時常可以品嘗到此物。《正字通》所說「初夏時至，餘月則無」，是不正確的。又李慈銘甲申出都，小住津門，有詩謝合肥相國饋贈鰣魚，云：「東海鰣魚船中登，細鱗盈丈雪花凝。軍中知是先生饌，驛騎飛傳一檻冰。」當時交通不便，要富春江名產鰣魚及時來到天津，是要李鴻章才有「驛騎」給予「飛傳」的。鰣魚狀美味佳，人多能道，顧其獨具性態之奇，則須一聽《梅花草堂集》之說：「漁子漾江中，網鰣魚。甲光向日如銀，潑溂水上。一鱗傷損即浮，幸脫逃，不復活。吾湖孔雀被網，自殞其金翠，不使漏落人間，魚愛鱗，當猶孔雀之愛羽耶？」

歌迷樂見的發明

祝丹

近兩年，香港的流行音樂會十分旺市，當紅歌星個個都主演個三幾場，有人還十場、廿場的連續舉行，以致創下了「世界紀錄」。

懂行的人都會知道，流行歌星不同於聲樂演唱家，他們唱歌，並非靠聲樂技巧，更不靠共鳴去傳送歌聲，而是憑麥克風和擴音器、揚聲器等去把自己的聲音擴大。設若沒有麥克風，他們在大場面中，就會變成啞巴一名，沒法傳聲達意，演唱會就肯定開不下去了。

不過，靠了科學的賜予，即使是聲若游絲的人，如今手中即或沒有麥克風，他的聲音也同樣可以得到傳真擴大了。因為，一種不須手持的微型麥克風已經發明，它的效果據說比手持的更好。那就是眼鏡式麥克風。

稍諳聲電器材特性者都會知道，不管是哪種麥克風，越是接近發聲源，它的擴音效果就越好。也是基於這個道理，流行歌手唱歌時，個個都得把筒狀麥克風擱到唇邊，像吃雪糕筒一樣。而眼鏡式麥克風就正適應了這種要求。它的設計，是把一具靈敏度很高的電子麥克風設計成眼鏡架上的鼻撑一樣，鑲嵌在一具造型新穎的眼鏡上。這一來，它既不礙事，而且美觀，又可得到失真度最小的音色，可謂一舉數得。

這種由日本人發明的眼鏡麥克風一旦傳來香港，可期流行歌星在舞台上將更多表演機會了，因為它不須手持，表演者形體上得到全面解放啦！

武德頌

高旅

九十五、雙女渡江

「這容易，」吳教諭說，「傳集各位鄉紳父老，當衆抽兩本冊子，便是四百人，這就很公道。」

「這法子好，」劉怡武說。

隨即請各位鄉紳父老來，吳教諭對他們說：

「富陽人有志氣，此番重守富陽，父母官貼出告示招鄉勇，便紛紛來投，又連打勝仗，最難得的又有女將，真是忠義貫天！如今又要跟了老夫去援金華，當初招兵，說明只在保護家鄉，並不他調，也勸阻不住，竟有一千二百人來報名，一者胡湫山要健卒，二者老夫只想有四百人，為昭公道，請各位紳襟前來抽籤，這冊子裏每冊有二百花名，只抽兩冊，便跟了去，其餘便落選了。」

大家都說這法子公道，推來推去，還是推趙師爺來抽，抽了兩本，便算定局。

「抽不到的不要慌！過幾天跟了老牛去！」

這是牛國泰的聲音，聽說吳教諭要開拔，選了弟兄去援金華，便扶傷趕來，聽到了吳教諭的一番話，這時跳了出來。

「啊呀，不得了！」周玉芬說，「牛伯伯又來了！」

李芙蓉和杏姑都趕過去，把他扶住，拉他後面去歇。

「這不公道！」牛國泰大聲說，「人人有殺敵報國之心，共赴前敵，都不是好！」

「你快回去歇！」李芙蓉捉着他說，「你知道什麼，胡湫山也要有人守！快回去！」

「回去是回去，話卻要說，」牛國泰說，「我也有個主意，沒抽中的不要慌，老牛傷好了，自然帶了大家一起走，上前面去廝殺，不去金華，也可以殺到杭州去！……」

終於把牛國泰勸了回去。大家見他如此赤膽忠腸，格外欽服。

「父母官，」吳教諭對劉怡武說，「到時不好讓牛指揮使胡來的，你知道他的脾氣。這兒胡湫山有一萬多條人命，富陽的財物都在這兒，要有人守的。」

「我有數。」劉怡武說，「只要鄉人不走，牛指揮使也拖不動的，這件事我有把握。」

「如此就最好了。」

吳教諭臨行，又到後面去探視牛國泰，他安心養傷，牛國泰還在嘰咕，說：

「教諭，你這個法子不公道！」

（八八六）

悠然集

武七·武二與老九

唐瓊

武訓確有其人，原名武七，家住山東堂邑縣，堂邑在今聊城以西。一生致力於興辦義學，募捐不足，繼之以乞討，其實他是個農民。生於道光十八年，卒於光緒二十二年，是十九世紀中葉人物。

武松是《水滸》景陽岡打虎英雄，並無其人。小說裏說他有個猥瑣無能的哥哥武大郎，在鄆城賣炊餅為生。武松是武二，據說也是山東人，綽號行者，為人勇猛剛烈，後來官逼民反，憤而投奔梁山農民起義軍，並且反對招安。

在舞台上，武松多年來以英雄面貌出現，通行無阻，一直贏得全國掌聲。可是武訓及其事蹟在二十世紀五十年代之初首次出現銀幕，卻出了大紕漏。最苦的不是已作古人的武七，而是編導孫瑜，打入冷宮三十四年之久，真不知從何說起。

武訓辦義學而受到清政府嘉獎，封為「義學正」，這恐怕就是銀幕上的武訓被批判為「清朝統治階級的奴才」的原因之一。他還有個罪名——「農民起義的對頭」。江青後來帶領一批人馬奉命去「調查」，好像也有這種說法。

至於清朝農民有錢而放高利貸而買地，似乎不值大驚小怪。那時沒有銀行，商品經濟也不發達，武訓有這些行為而最後把資金用於興辦義學，總不能說是大逆不道罷？

早年留美且是杜威高足晚年傾向進步的教育家陶行知，他也認為[illegible]

武訓這個歷史人物[illegible]

（訂正：昨文《漢書．律曆志》誤為《滿書．律歷史》。）

皇帝證人

——溥儀在東京國際軍事法庭

王慶祥

「當時我才十九歲，到什麼地方隱蔽呢？莊士敦曾和英國公使馬克萊和荷蘭公使歐丁卡談過，由於英國公使館過於狹小，勸我到日本公使館去，當時和我同伴的僅有莊士敦和鄭孝胥兩人。我留在日本公使館不到半年，便取得段祺瑞臨時政府的許可到了天津。從二十歲到二十七歲，我在天津住了七年，後來，日本軍隊和中國軍隊發生衝突，就是九一八事變，日本以武力佔領了東三省。」

接下去該講溥儀如何離開天津進入東北這個關鍵問題了，是脅迫前往還是自願前行？這顯然也是他必將站在被告席回答的問題。他異常警惕地講了下面這段話了：

「當時在天津相繼發生了種種奇怪而危險的事情。有一天，有人藉中國人的名義，送來一筐水果，打開一看，原來裏面裝的是炸彈。不久，天津日本駐屯軍司令官香椎浩平將軍來了，他說在天津住很危險，勸我到旅順去。實際是強制前往，我不得以才去的，在天津我和家屬住在一起，到了旅順去，同行的人只有鄭孝胥父子，家屬等直到後來才到達旅順。」

這樣，溥儀完全把自己裝扮成被綁架的受害者，不符合當時的歷史。溥儀後來回憶此事的時候，實事求是地承認道：

「日本帝國主義者和以我為首的那個集團的秘密勾結，這本是在「九一八」以前就開始了的。日本人對我這伙人的豢養、培植，本來也是公開的事實，「九一八」事變後，我這伙人的公開投敵，就是這場長期勾結和豢養的結果。這是帝國主義進行侵略活動的慣用手法之一。但是，我為了擺脫自己，把這一切都回避了。」

當溥儀談到在旅順與關東軍上校參謀板垣征四郎交鋒的時候，季楠檢察長發出一系列的訊問要求溥儀回答：

季楠：「板垣上校對你說什麼來着？」**溥儀**：「大概談了兩個半鐘頭，他說：『東三省的張學良政權壓迫人民推行劣政，所以發生了種種事件，嚴重影響了日本的既得權益；為了驅逐他們，謀福於民，希望能在滿洲成立新的政權。』」

（八）

京都 凱聲（香港仔　九龍旺角）
最後兩天　片約所限　五場早場
末日戰士
勇武巨星米路吉遜．兒童不宜
今早起訂座　後天獻映　笨賊打更
京都早場十點半　偷情四響炮

大光明　南洋（5-737388）
今天五場　血泊墮落潮　兒童不宜
今明五場　金瓶三艷
後天起映　性愛玩伴
午夜場：香港超人

新樂　寶石（K657116　K618167）
最後三天　午夜快車
下期　鷹狼傳奇
今早場：新樂　第8站　寶石　猛鬼出籠

新都　快樂（K666148　K773496）
最後三天　午夜快車
下期　鷹狼傳奇
今早場：新都　魔警狂花　快樂　欲拒還迎

樂聲　富都　美都
今天五場　冷血屠夫　陳惠敏．徐少強
碎屍化體胴
今早場：富都　處女的誘引　美都　鬼擒眼

龍華．福星．油麻地
今天五場映　冷血屠夫　陳惠敏．徐少強
油麻地：翻雲覆雨　兩相依

萬年　紫灣
兩院今天盛大獻映　摸錯骨
古嘉露　秋霞雁　演
名劇家編　黃鷹　揭祖師傳奇骨之謎
萬年公余場：偷窺香慾　紫灣公余場：性事多滋味

大華　新華（3-847115）
勁爆第3週　越映越旺　紅紅慾火　上雲霄（兒童不宜）
今天四場　莫扎特傳　時間：12點　三點　六點　九點　金像名片九龍獨家首映

新城①②　明月
屯門　新都大廈　新型設備　一流音響　舒適座位　精選名片　即將開幕
最後二天　江湖了斷　色慾四點三花

翠鳳（0-6495929）　彩鳳（3-7993093）
今天五場　一號愛神　主演：葉文倩　鄭浩南
今天五場　平安夜　主演：黃錦榮　陳欣健

金城　金都
兩院今天五場　冷血屠夫　陳惠敏．徐少強領衛主演　兒童不宜

粉嶺　金花　華富閣
摸錯骨　古嘉露．賈思樂主演
花女情狂（金曲電影）鄭美寶　演
江湖了斷　壓迫力猶勝省港旗兵

寶麗宮　環球　金茂坪
花女情狂　鄭美寶、連偉建主演
江湖了斷
摸錯骨　古嘉露、龐秋雁主演

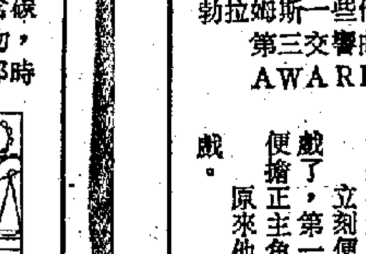
國華　金龍　華都　百麗殿
今天五場　花女情狂　高級品味金曲金電影　鄭美寶、連偉健主演　不宜兒童
今天五場　色慾女滾友（兒童不宜）　全球票房寶座性感　挑逗難以抗拒
今天五場　色慾女滾友（越映越旺）
今天五場　神秘的西藏（兒童不宜）　為你揭露天葬過程的珍貴紀錄片！粵語旁述

元朗　0-762432　UA6院線
今天五場　春風得意　鳳求凰
鐵金剛勇破太空城　開心大少　江湖了斷　未來先鋒　摸錯骨
地址：沙田新城市廣場　0—6980228

傳譯之難

鄭文翟

曹 爲



鷹狼傳奇

白拉琛

《鷹狼傳奇》是一部最近難得一見的神話浪漫故事，說一對天造地設的俊男美女的恩愛情懷被當地的主教所妒忌，給他們下了一道咒語，美麗的少女日間是一隻飛鷹，而俊朗的武士到了晚上卻化成一隻黑狼，他們就算日夕相處，卻永遠感覺不到對方的愛情和溫馨，她是人時他是狼，他是人時她是鷹，以熱戀中的人來說，這是怎麼也不足夠的。

但是，這咒語也有被破的法門，那就是，等到日蝕時份，雙雙擁抱於主教前，這妖咒就會得到解除。

為了破這法門，自然得經過很多困難和「貴人」的幫助，幸運的是，他們有一個正義的年青人拔刀相助，即使這樣，片中的奮鬥掙扎也是不簡單的，務求讓觀衆的感情融匯其間，所以讓人愈看愈着急呢。

雖放未豪

李茵

和「現代豪放女」徐淑媛相遇，她問我看過她的新作未？那天抽不出時間看試片，但事後聽說她的演出十分「豪放」，多少有點意外。

想不到的第一點，徐淑媛不屬性感型明星，其作風亦絕不豪放，楊權導演怎會選中她扮豪放女，而阿媛又肯接演這樣一部戲。

此外是替徐淑媛擔心，因她的身份是台灣[illegible]，第一次來港拍戲即作豪放演出，會不會令家人受到非議？

徐淑媛表示她是合約演員，不便挑戲演。說到豪放嘛，本無尺度可言，能通得過電檢處的剪刀，離譜極都有限了。她不知道台灣「文化部」會怎樣看這部影片，她只相信父母會諒解她的做法。

選曲很重要

張諾

聽音樂會，選曲很重要。那夜聽林克漢主辦的音樂會，他個人獨奏三首小提琴曲，其中《龍的傳人》便選得不好。不是說曲不好，而是不宜用小提琴獨奏。

有些歌是以詞取勝的，像侯德健的《龍的傳人》。

「遙遠的東方有一條龍，他的名字叫長江……」像這些鼓動人心的唱詞若一旦抽掉，便連樂曲也大打折扣。你說是不是呢？

林克漢的小提琴技法，這是衆所公認的。若然他拉的是《梁祝協奏曲》你道又怎樣？

同樣，是晚音樂會，獨唱部份，黎信昌選唱的曲就比郭淑珍討好了。郭唱的《紅葉》技巧無疑頗高，但若比起黎的《松花江上》，後者較易引起共鳴。

盧國沾的音樂劇

倪秉郎

盧國沾如今又在江湖上搞東西了。

他老人家今回是搞青少年為目標的舞台劇，十一月份左右在大專會堂舉行，由鄭丹瑞、林珊珊、鄧藹盈及黎彼得等人合演。

說到搞音樂劇，我想，香港並不是氣候，幾個由本港話劇團搞的音樂劇也不見太成功，可能香港的朋友還未習慣音樂劇這回事，再說到這個盧沾搞的青春舞台劇則可能有苗頭。

原因是在此之前，已有小部分製作公司以歌曲、故事為骨幹，串連一個音樂會，雖然略嫌簡單，但勝在小小的經營中可看出心血。看膩了那些雜錦SHOW（一來多歌手輪流演出的音樂會）的朋友，再看看這些加了設計的音樂會可能耳目一新的。

這回盧沾的投資，聽說不少，幾乎可以搞一個有聲有色的音樂會了。不過，盧沾只望搞而不望賺錢的心情也是好的。雖然它的取向較偏向於商業，但搞得好的商業舞台劇也可以是精品。對於我這個戲劇舞台發燒友來說，絕對支持這類可以刺激舞台劇演出的活動。

「回水」之聲

康堤

看《冷血屠夫》這部影片，未至完場，觀衆席上卻有人喊出「回水」之聲。

「回水」也者，香港人都明白其意，就是退回金錢。要戲院退回票價，當然是不可能的事，喊「回水」之人，不過是發洩他們對影片的不滿意罷了。

《冷血屠夫》的製作者，投資這部影片，肯定沒有希望觀衆要求「回水」之理。且看他們的卡士安排，請來了徐少強和陳惠敏，用意自是取得票房的保證。

在這部影片裏，有變態肢解女子的兇手，卻又有黑社會的大阿哥，以及黑人物間的打鬥爭奪，還出現了鬼王和女鬼復仇。

這一來，變態殺手，黑社會爭奪，鬼故事，通通都拼湊在一部影片裏。編導的原意，或許以為會令得影片「豐富多姿」，但觀衆看來就覺得不知所云。格調不協調的東西，拼湊在一起，就容易產生滑稽可笑的感覺，此片的弊病，看來主要出在此。

這好比要觀衆吃辛辣的東西時，萬勿在咖喱雞上加進甜膩的蛋糕。有咖喱雞蛋糕這類食品，食客吃上了，也會要求「回水」的。

「回水」之聲所以發出，照《冷血屠夫》的實際情形看來，是編導未能很好掌握影片的意向。

吳啟華尚年輕面子要緊 同事讚觀衆罵同樣慌亂

吳啟華在同事眼中是個多做事少說話的人

榮絲

摘星錄

聽到太多人稱讚吳啟華了，這是很難得的事！娛樂圈是名利競逐場，能夠得到同行稱許，本身非有相當的實力不可。讚吳啟華的人，全是知名度甚高的男藝員，苗僑偉、石修，個個都是吳啟華的師兄輩，他們肯公開讚華仔，他一定有特質和優點。

苗僑偉認為吳啟華有潛質，他的扮相甚英偉，而且能奸能忠，有氣派，唯一不足之處是面龐太瘦削，欠上一點點成熟男士魅力。

石修呢？與吳啟華剛合作完《楚河漢界》，他們分飾楚霸王和劉邦。

石修最欣賞吳啟華不苟言笑，沉默好學的做人作風。

「他不大愛說話，但從合作之中，我覺得華仔的確用過心思去演，觀衆反應已接受。如何且不論，但華仔已付出最大的努力。」

石修更這樣「批」他：「華仔的成就，甚至可以成為無綫新一虎，可以駕五虎部份人。」

在《白金巨星耀保良》的綵排場地，我見到華仔，便拉着他談話。

把苗僑偉、石修的說話告訴華仔，他只是搖頭，只是笑，竟說不出一點感受。

「別人這樣讚你，開心嗎？」

「開心是開心，但不想聽人讚太多，我好怕！」

「有人讚還怕？」

我真不明白他的意思：「你想別人罵你才不怕嗎？」

「你不知道的，聽到人讚自己，開心是必然的，但也增加了心理壓力，這種壓力的存在，可能會影響到事業的發展。」

他承認自己是個不擅詞令的人，有時被人多說兩句，無論好壞，心情便會慌起來。

吳啟華知道公司重視他，就是一部連一部的開，他挨得辛苦也不想推辭。

「對於自己演劉邦有什麼感想？」

「最不開心是聽到別人說自己衰，可能我年紀不大，還未闖過『面子關』，還走在街上給觀衆指着來精賀，我真有難受感。」

不過，同事們都勸他：「有人罵證明觀衆接受你，也不用放在心上的。」

吳啟華說：「我盡量開解自己，叫自己接受。」

他喜歡流浪時期的劉邦，卻不喜歡皇帝劉邦，他說：「這還未到那個階段，三十歲之後演成績可能更好。」

娛樂②

中國的「小澤」!?

金建

廿一日晚在大會堂聽湯沐海，果然身手不凡。是晚大會堂座無虛席，幾乎想得起的香港指揮界都來了，如葉惠康、卓明理……甚至連剛剛回港的林克昌也到來，目的都是要一看這位在卡拉揚身邊學藝的湯沐海。

湯沐海對我來說，算是老相識，他在德國參加完指揮大賽後，首次經港返國，我便和他深談過。向來的印象是：他很具藝術氣質，個性爽直，帶點傲氣，不過，胸有城府。

大凡成功的國際指揮，一要靠懂音樂，二要靠一點聰明與一手能「立即」掌握到樂隊的秘訣。換而言之，並不是靠「指揮學」上的一板一眼，更不是單靠學識。所以我服膺小澤征爾的「理論」，他說，要做個好指揮必先要練好體力，要學舉重。言下之意，是時下的指揮要靠身體的語言去帶動樂隊，如何方能獲取這種語言——或動作的表現能力，那便要靠體力與柔軟的身軀。這不是單純開玩笑，小澤取得第一個大獎便是靠的那種「即時懾服」的本領，而湯沐海，他一出道便贏得了卡拉揚的讚賞，我以為，他就有這種本領。

我以為，目前他已具有世界級的「能耐」，他目前已能「懾服」樂隊，再過三兩年，他應該會「掂」樂隊，那時候，他便會成為中國的「小澤」。

電影周

歌都手記

節前電影，通常都是禾雀亂飛，有些影片平日無法排出檔期，也正好趁這機會出籠了，但不要以為「這時候出籠的影片就一定是水貨」，不是者，電影是很奇怪之事，「水片」可能收到盤滿缽滿，真正算得是好片的呢？有時候連映期也沒有。

這不是市場供求問題，大抵也只好列為「眼光」問題了，戲院商是經常跌眼鏡的，以為收得，結果不外如是，以為不外如是，結果又賣個滿堂紅。「不如意之事常八九！」我說，在電影圈裏，「跌眼鏡之事常八九就真！」

太子明問我，古龍去逝，你估電影公司會不會趁機來個古龍電影周？

這類「死人電影週」，在十幾年前好興。不過，今時今日，似乎此招不靈了，電視則無所謂，反正是免費的，電影則不同。真正能夠搞電影周者，看來不會是死人，也只有「生人」，生人才有號召力了。

前幾日，聽到幾位電影發燒友閒談，但地話，你估搞個張瑛電影欣賞周有沒有可為？

有人說：「電視上睇粵語殘片也睇之不盡啦！」但又有人認為：「如果能夠真正規劃，精選一下，在新華戲院搞一個電影周，有作為也！」

甄珍牽直得可愛

阿混

混吉記

甄珍懷孕，見報率甚高，好似日日都睇到劉家昌與甄珍嘅消息，原來生仔真係咁巴閉嘅。咁又好難怪，劉家昌與甄珍結婚多年，成日都話恨生仔恨咗咁多年，終於有結果，自然興奮多話講啦。

劉家昌與甄珍興奮起來，坦白到連閨房之事都可以如數家珍，有啲報紙、雜誌照寫可也，睇落有啲不文。

不過，阿混都幾佩服佢地兩公婆嘅率直與坦白，有碗數碗，有碟話碟，好似甄珍入院「安胎」竟然鬧出個「便秘」嘅誤會，笑話之餘又要服多佢一次。甄珍嘅坦白，重有度巴閉，佢嘅年齡無秘密可言，小婦人年方卅八，照講可也，有邊個女星有佢咁嘅豪氣。

亞視大搞無線小做

董行

立法局選舉的新聞，近日充斥兩家電視台。然而，純以新聞角度去看，這一趟的較量，亞視實比無綫優勝。

亞視的立法局候選人辯論，雖然安排在深夜播映，收視率相信比預期的多。董行每日由中午到深夜都喫其「早茶」的時候，必然聽到周圍的茶客，津津樂道地談論這節目。

他們談論的，並非一定是立法局選舉本身。因為，這節目提供的「八卦」話題實在太多了。……那個候選人回答問題，簡直連三歲小孩也不如……那位記者咄咄迫人，太沒風度……

董行覺得，他們是否真正了解到立法局選舉的實際情況，並不要緊，最重要的是，這節目引起觀衆討論時事。

對這些搞氣氛的節目，無綫本來是絕對有條件去做的。例如，在中英談判期間，無綫新聞部就曾搞過幾個有聲有色的專輯。很不明白，這趟無綫為何會讓亞視專美。

看無綫新聞每晚播出的立法局選舉短片，實在覺得有點「到喉唔到肺」。是那般斯斯文文的，讓一些候選人自我介紹。就生怕破壞了他們的形象似的。

不過，無綫的《新聞透視》上周末播了一個立法局選舉專輯，卻也甚有份量。該特輯毫不客氣地指出，政府搞所謂代議政制的選舉，是換湯不換藥的做法；該節目更直接了當地道出，所謂民選，不過是小圈子的玩意兒。

或許，這也是無綫新聞沒有大搞選舉節目的原因罷。

加拿大藝術樂團

彼芬

對印度音樂有興趣的讀者，可於今晚七時十五分，往大會堂音樂廳，欣賞一場私人主辦的印度樂曲音樂會。大會堂劇院方面，晚上七時卅分是葛培理佈道會主辦的電影欣賞會，放映勵志片《輪椅上的畫家》。

今日重點介紹的節目，是明、後兩晚在大會堂音樂廳表演的藝團——加拿大國家藝術中心樂團演奏會。

成立十六載的加拿大國家藝術中心，共有團員四十六名，是次來港，將由名指揮家曼尼路執棒，兩晚的獨奏者分別為鋼琴家嘉力克·奧路遜和小提琴家彼德·奧鍾恩。

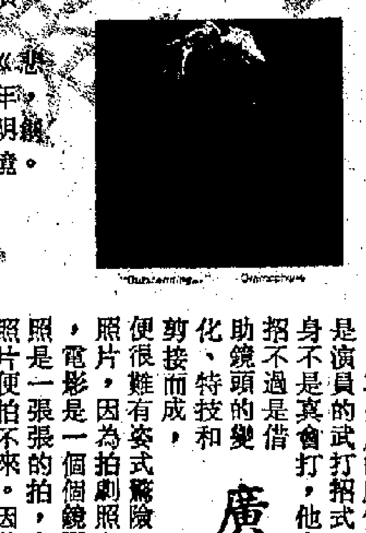
樂團的演奏特點是準確、細膩和感人，特別在灌錄唱片方面，更是好評如潮。其中由曼尼路指揮灌錄的意大利歌劇序曲唱片，更被選為八四年的最佳古典唱片之一。

卡拉揚指揮的勃拉姆斯第三交響曲

史丹

只應天上有

維也納愛樂樂團與柏林愛樂樂團是稱霸於歐洲的兩大樂團，但兩者的風格却有顯著的不同。維也納愛樂透着傳統樣式的厚重感，與柏林愛樂的現代感恰成強烈的對比。卡拉揚是柏林愛樂的主腦人物，但有時亦指揮維也納愛樂，兩者在他指揮棒的揮舞下，同樣能充份發揮出魅力和特色。這款音帶録下的是他指揮維也納愛樂演奏勃拉姆斯兩部名作：《F大調第三交響曲》、《悲劇序曲》。舊録音經整理後重新發行，音響普通。



勃拉姆斯一共寫了四部交響曲，他的交響曲都是構思宏偉，規模龐大之作，哲理性也頗強。他的第一交響曲寫了近十五年，那史詩般的內容，曾被人譽為「貝多芬的第十交響曲」。比較起來，這第三交響曲是他四部交響曲中最短的，但依然是部架構龐大之作。四個樂章，全曲演奏時間四十分鐘。此曲完成於一八八三年夏，同年年底在維也納首演，獲得很大成功。

勃拉姆斯寫過兩首序曲，一是《大學慶典序曲》，另一就是這《悲劇序曲》，兩者都是他管弦樂的名作。《悲劇序曲》寫於一八八〇年，樂曲表達的是一種悲劇情緒，但却並無具體的指稱，作者亦沒有說明創作動機，後人猜測它可能反映了《哈姆雷特》、《浮士德》一類意境。勃拉姆斯一些作品由於較重理性，有時需要慢慢咀嚼。

第三交響曲卡拉揚有指揮柏林愛樂的錄音，亦頗佳。

AWARD出品，唱片編號：AWC8138

廣告設計講機緣

杜魯士

功夫片的廣告，最重要當然是演員的武打招式。如果演員本身不是真會打，他在電影中的花招不過是借助鏡頭的變化、特技和剪接而成，便很難有姿式驚險，動作美妙的照片，因為拍劇照和拍電影不同，電影是一個個鏡頭連下去，劇照是一張張的拍，演員做不到，照片便拍不來。因此，往往有這樣的情況，影片中一些很好看的動作，照片就是看不到。

設計報紙廣告，除了設計者的意念和靈感之外，影片的實際內容和機緣也很重要。

至於機緣則是另外一回事。即將公映的《叛國者》，報紙廣告頗有特色。廣告全部用蘇聯特務變節的新聞標題托底，當中壓上《叛國者》KGB的片名，十分鮮明突出。「一順我者生，逆我者亡」「大爆蘇聯特務KGB醜聞」，沒有男主角的照片，也沒有女主角的照片，雖然兩位主角都很有型款，但若放在其中，反而削弱了廣告的爆炸力。

這個廣告可以作此設計，全是機緣巧合，如果不是蘇聯KGB爆大鑊，沒有了那些大消息，便無此靈感和材料也。

鄭浩南的步伐

林撿

見意有我

記得，我第二次舉行畫展，朋友帶了她的另一位男朋友也來了，當時介紹認識，那男孩子叫作鄭浩南，因為他長得很高又很結實，樣子很特別，對一次的見面留下深刻印象。

後來朋友拿了幾張鄭浩南的照片給我看，告訴我有導演找他拍戲，但之後便沒有了下文。

直至有一天，林嶺東告訴我，他的新戲找了位很有型的新人當男主角，名字叫鄭浩南！

立刻便記得他，他真的要拍戲了，第一部電影《愛神一號》便擔正主角！

原來他簽了「新藝城」兩部戲。

而《愛神一號》之後，大家都覺得他好，「新藝城」即改合約取消了舊的，再簽一張新的，一年拍五部。

鄭浩南坦白的表示多謝公司對他的鼓勵和愛護，因此當另一間公司出新價，他悄悄的告訴我那個數目，的確是很高價，但他婉拒了，因為他和「新藝城」合作在先，有約在先，他不想悔約，也不想因為錢而忘本。

現在他已在拍兩部戲，一部是余允抗的《飛虎奇兵》，另一部是麥當傑的《開心樂園》。

想想看看鄭浩南所走的路，可以說，如今在娛樂圈的步伐實在太快了，快得令人連喘息的時間也沒有，就已經很快地閃出一顆星了，和以前實在太多不相同的星了。

方達遺孀喜事 今秋嫁給石油王

齊齊

亨利方達遺孀莎莉與新男友占美高文決定結束月來的拍拖生涯，組織新家庭。

占美高文向莎莉求婚，莎莉考慮了整整三個月才答應。婚禮將在今年秋天或冬天舉行。

占美與莎莉於今年初才認識，當時莎莉從紐約住所飛去新奧爾良出席一個時裝表演，並參加在一家酒店內設的雞尾酒會，而占美就是這家酒店的老闆。他們在朋友介紹下認識，立即一見如故，並約定翌日吃飯，此後兩人如膠似漆，感情突飛猛進，雖然一個是新奧爾良的酒店老闆（他還是石油大王），一個是紐約影星的遺孀。

占美今年四十四歲，莎莉五十二歲，比莎莉年輕八年，但看來年齡的差別在他們之間起不了作用，占美對莎莉一見傾心，自從第一日認識，便每日鮮花送到，從不間斷，儘管莎莉不一定經常留在新奧爾良。

從認識到決定結婚，及至舉行婚禮，都在一年間發生，他們的感情可算發展迅速。一般認為，莎莉的前夫亨利方達病逝至今三年多，而占美高文的前妻亦於十年前去世，一個寡婦，一個鰥夫，由互相憐惜而產生愛意，十分自然，而在一年間從認識就到談論婚嫁，還是理所當然的哩。

莎莉又「泊岸」，將嫁給酒店兼石油大王占美高文

OAK牌，雙面鋼箔積層板料
國際標準ANSI (NEMA)規格產品FR-4、CEM-3、CEM-1、XPC等
飛馳貿易有限公司 電話：5-217136 電傳：61143 FINTD HX

友誼汽車經銷公司
【中國汽車】牌子齊全，價格保証全港最優惠，五天內交貨，數量大者有回佣。
【日本汽車】免費包辦報批，報關，發運。提貨點：廣州、深圳、文錦渡倉庫。

命名 相家 鍾應堂 商業
精通掌相命運風水與姓名秘學判斷到指點前途專批中外命書 彌敦道227號 665528

大公報 分類廣告 大字四個 小字三十六個 每天收費十元

全新翻新 小松、CAT、加藤、日產、日野、五十鈴。各類貨車、鉚
泥車、混凝土車、輕重建築開山機械
中成行 電話：③-969255 九龍福全街4A地下

現貨3A牌羽毛球跳樓傾銷歡迎學生、團體詢電 5-432862 謝生

☆☆ 錦興車行K-953273-5 ☆☆
經營 ·全新日產豐田五十鈴左右軚豪華麵包車農民車及26座旅遊車 ·原裝冷氣空調音響各種日本翻新4-10噸泥頭車貨車建築機械 ·汽車零件代辦手續送國內
九龍大南街146號地下

聯邦偵探局 ※由局長梁仁專責※ ③939007 ③939989 739彌敦道8/F

日本箱澤有限公司 隆重介紹MAX-5 全新設計，備具3R、4R、5R及各專業性能，由廠方直接保養一年，包零件。
香港九龍彌敦道677號恒生銀行大廈404室 電話：3-936126-7 TELEX:49581 HAKOA HX CABLE: HAKOZAWA OR 3906 FAX: 852-3-7794075

現貨供應 河南宋城特級，一級大蒜，天津一級紅小豆新疆黑瓜子 有意請電 8-684821

現貨日本翻新 自卸·平板 ZM301/704/705/500 CW51 SCR450 480/320D/JCR550/SSZ450 KR365 KL560 565 KB314 日本車舊發動機總成及新舊零件 榮一有限公司 3-915011 915027

相片徽章機

本田CG125 85年新款方型 現貨 摩托車

免墨水紙
風扇電容
洗衣機馬達 電動玩具模 漁船拉網機 各型白板紙 水泥和鋼材 大量供應可補償貿易 K7601714K7145110

全新自動乾洗設備 比質量：真正全自動大型機 比價格：只售港元十三萬整 比服務：國內到處有維修站 比信用：國內到處有貨可看 請為自己多考慮免受到損失 電話：③7145110③7601714 電傳：48300 TWPES HX

現貨大量供應歡迎分期付款（可用人民幣付款）歡迎以貨換貨本公司免費賞 冰琪淋機，爆玉米花機，棉花糖機，全自動印名片機，身份證過膠機，水性筆，電視機，冰箱，吸塵機，錄音電話機，風扇，各種工模，各類生產線及產品都可協商 電話：3-7145110 3-7135400 電傳：48300 TWPES HX

專利抽水機 不需用電和油 尖端科技照福農村 K7145110K7135400

羅賓牌手提發電機 R600—450部現貨 R1200—240部現貨 萬有利企業有限公司 電話：3-7233631 電傳：35563 MECOR HX 電掛：MERVEILENT

大出血 85年新款全線"左軚車系"現貨供應 豐田牌 原廠9座/12座麵包車、豪華F型8座麵包車、豪華皇室型房車、雙排座噸半農夫車、吉普車、22座巴士，全部有空調、收錄音等，價格特平 通行汽車服務公司

傳譯之難

鄭文翟

自幼至今，均覺得人際溝通是一門高深學問，而許許多多人，一生也不懂與人溝通，表達自己的思想、情感，誠然是可悲的。

後來，選讀翻譯，做了別人的傳聲筒，則更對思想溝通之難，感受益深。到了現在，加入傳譯工作行列，則發現到，若服務雙方來自不同文化背景，社會階層、知識水平，那註定他們無法溝通。傳譯員卻許多時候要為這些背景相去萬里的人傳話，那真要命，不單挫折叠至，而且，雙方均感不滿，以為是傳譯員力有不逮，殊不知，真正原因是他們的觀念基本上不同，如何叫人說得明白呢。

舉個筆者親身遇着的例子談談吧。有一回，一犯人被控偷竊罪，案情是，他身上藏有一張學生乘車優待證，卻並非其本人之證件。犯人承認他在街上拾獲此證件，也承認並非其所有，但他那中國人特有的腦袋告訴他，地上拾到的寶，問天問地討不到，何況只不過是一張無甚價值的學生乘車優待證，此外，他根本沒有偷取他人之物之心，那只是偶然在街上看見，附近又無人認領，姑且拾起來，放進袋裏去，也未有用來冒充學生，少付車資，怎可以告以偷竊罪呢！不明白。

法官大人則大惑不解，細細追問，既然承認在街上拾獲他人證件，又不立即交到警方手去，且收放起來，怎可以不認罪呢！需知拾遺不報，乃犯罪之行。

好了，他們二人在某些事實上既達到協議，那為什麼還是南轅北轍，爭論不休？

在這種情況下，傳譯員最感到無能為力，灰心喪志，因為，根本不是文字語言表面的意義引起誤解，看着他們二人爭論得臉紅耳熱，一方面你要悉力以赴，把字面的意思翻出來，另一方，你是唯一明白二人腦袋中思想結構根本不同，思維方法、價值觀念也來自不同的源頭，說也說不清的。

若你的上司不明就裏，或那法官大人不懂文化差異的影響，還以為是你傳譯水平不夠，那才真有氣自己知，啞子吃黃連呢！

垃圾桶

楊孝華

有人曾對我說，香港的清潔不是市政事務署工作不足，而是教育市民做得不夠。有人甚至認為，設立過多的垃圾桶只會助長市民亂拋垃圾的惡習。

綜觀世界，歐美地區的街道總比東方的來得乾淨，有時在街上想找一個垃圾桶亦不容易，比起香港每數十碼一個，簡直有天淵之別。

然而我們卻常常發覺，香港垃圾桶幾乎永遠是「爆棚」的，縱使清潔工人已是每日不停地清倒。更令人咋舌的是，放置垃圾桶的地方往往成了清潔的黑點。不知是有心或無意，垃圾桶邊總是堆滿了廢物，真使人懷疑香港人的眼力，怎麼連這一米短距射擊也射不中。

要是我們市民能顧全公衆衛生和港人聲譽，多加節制，看過的報紙帶回家去，不在街上隨便吃零食，也就可以大大減少街道的垃圾，垃圾桶也可減少，還可以節省清潔人手，以集中於居屋、酒樓和公司的大批垃圾桶的清理，這樣一則可保持街道的清潔，二則還能除去港人骯髒的帽子。

闖出新路

伍淑清

來到新加坡，不覺想到一些新發展城市可能面對的問題：建設過速。

一下子發展得過快的危險是，假如一旦出現增長放緩的訊號，那麼人們和經濟就會受到打擊，到問題繼續嚴重而可能導致衰退時，可能還會形成動亂。

過熱的訊號是：政府計劃做什麼，馬上會令人感興趣，而且在隨之而來的幾個月裏，有人會一窩蜂的追從。

當美國「保護主義者理論」正高唱得如火如荼之際，加上其他三隻「亞洲小老虎」，諸如南朝鮮、台灣和菲律賓，亦正受着過度發展影響之時，在可預見的將來，正是顯示他們如何克服障礙和擺脫前面種種困難的時刻……。

也許在他們之中，新加坡仍然可以在解決問題的關鍵上有所突破，假如該國政府能試圖闖出一條新路——一條獨具新加坡自己經濟模式的新路。

且讓我們向正在設法找出魔術答案的「智囊隊伍」，脫帽致敬。

快車

艾文

由華盛頓前往紐約，我們選擇坐火車。這次美國之遊，既然無拘無束，就要嘗試各種交工具，那才真正領會另一個國家的風情。

車票每位四十九美元。絕不便宜，而且還是普通等，頭等另加三十元。不過，普通等已經是寬敞整潔的車廂，又軟又厚的皮沙發，非常舒適，不知道頭等位是怎樣豪華設備？

坐的是快車，行車約三個鐘頭。中午十二點開車，兩點鐘左右在費城停短暫時間，兩點四十五分抵達紐約。如果在星期五、六、日買家庭票，聽說可以便宜一些。

分層樓宇

叔台

當銅鑼灣渣甸倉興建樓宇的時候，已踏入五十年代了。那時候，樓宇買賣還是以幢為單位，所謂一幢洋樓，四層居多。戰後已甚少興建三層的，以軒尼詩道為例，地下略高，以便加建閣仔，然每幢售價不過十四五萬元之間，且並非搶手。

從前業主賣樓，必託經紀，是以當時的物業經紀是相當蓬勃，而且有應接不暇之勢，由是形成有操縱現象。後來才有大突破，房子落成後，由業主直接登報，歡迎與買賣直接交易，風氣一開，物業更暢銷了。

分層出售，亦由五十年代始，基於社會經濟需要，而政府一時未曾立例，致初時買樓者遂未能放心，接着銀行大力支持，樓宇又動輒十層以上，不分層如何脫手。

生活改變

曉嵐

每次回中國大陸，總給我帶來一點點驚喜。每處地方固然有其特色及可愛之處，但其經濟發展及人民生活水準提高之神速，更令人咋舌。

首次回內地是在一九七二年，當時內地生活水平並不高，即使是對外接觸最多的廣州，人民衣服也是左補右貼，街道汽車很少，在氣溫三十多度的炎夏，旅館內唯一可取涼的只有風扇。但是，七年後重臨舊地，當地已成為到處汽車廢氣充塞的城市，人民的衣服不僅沒有破爛，甚至穿成如香港人般，難以分別。

最近再到桂林旅遊，亦令我感到驚奇，想不到這個較純樸的城市現在也變成如此商業化，市中心店舖林立，私營小販到處可見，旅遊點的攤檔更是多至嚇人。四年前，灕江遊船在陽朔泊岸後，只見一所國營商店，但時至今日，國營商店當然仍然存在，不過，在其周圍的街道卻佈滿了新的店舖和攤檔，相信有二百檔之多；買東西時老是要講價，否則便要吃虧，這就是我對一片改變聲中最討厭之處。

諍友

湘芸（譯叢小話）

新加坡李光耀總理訪問了上海、濟南、曲阜（孔子的家鄉）、西安之後，在北京和趙紫陽總理舉行了愉快的會談。北京官方消息談說：「兩個多小時的會談是在不講形式，講求實效的氣氛中進行的（The meeting proceeded in a free and practical atmosphere）。北京用這樣的言詞形容兩國政府首腦會談以前不多見。

據說李光耀對中國的前途表示樂觀。不過，他也就沿途所見的問題，如旅遊設施、管理和服務水平、航空和公路建設提出了坦率（frank）的批評和建議。

趙總理很欣賞他的意見。趙紫陽說：我們不是一般的朋友關係，而是「諍友」。

諍友的諍是「以言止人之失也。」是誠懇指出對方缺點，與人為善的友誼，決不是一般酒肉之交。英文裏還找不到理想的專門名詞，譯為 a friend who gives forthright opinion，只能說大致上過得去，因它還不能把諍友不可多得這一層意思反映出來。

巨頁廣告

公開密（形象篇）

今季的賽馬又告開鑼，社會生活節奏隨着又換上一種形式。

今年的賽馬消息刊物好像鬥得更見熱烈，作為往續參考的年鑑，多家出版者也在印刷及內容上多下功夫，而一些馬經刊物更在馬季開始前已在報章頭版位置上大登廣告，一家午報更為配合賽馬日期，在報章出版時間上略作更調，總之，恢復了賽馬，本港的社交、生活節奏及食肆旺淡情況，也出現不同風貌。

很多份馬經刊物在本港都有穩定銷路，暢銷者所獲的利潤也不錯，過往這些刊物，也偶爾刊登一些廣告，聊作吸引更多銷路，但好像今年般，兩三家刊物齊在報章刊登大段廣告，大灑金錢的情況，卻可謂前所未見，看情形是有些出版者看準了今年賽馬消息刊物的銷路還會上升，所以希望靠廣告把現有優勢再推高一線。現時的頭版廣告，動輒需四、五萬元以上一版，刊登五六次便得化上二三十萬元，這筆開銷要靠多銷幾許馬經刊物才能撈回，作補償，也只有刊登廣告者才能計算出來了。不過，他們相信廣告肯定會帶來更大銷路，若這些增大銷路報刊一開始即可貼中多場頭馬，獲得更多讀者信心，則這筆廣告費便花得很值了。

氣風

高南

說起香港的無上裝酒吧，其淵源在十五、六年前。那時，不知是那一位鬼才，翻查律書，認為只要女士的上身還有一丁點兒東西遮掩，那怕是一顆徽章大小的星星，便不算公衆裸露，便屬合法。

於是，一家以此為號召的酒吧，在尖沙咀開業。香港是一個敏感的商業社會，轉眼間，艷幟滿佈尖沙咀、灣仔區。

最奇的是，一時之間，酒吧招募到大批此類年輕女士，以色相示人而不覺臉紅。

同時酒吧的名稱可算噱頭十足，意譯有「床邊」、「後門」、「金絲貓」等等，又香艷又神秘。

幾年下來，顧客已看厭了此類暴露，不再專據無上裝酒吧光顧了，跟着有本錢的吧女另謀職業，而留存在行內的，都是老醜之輩。除了其中一兩間，維持原有水平至今，其他早已消聲匿跡。

郵趣：分盆景混為一套

彭光中

台灣於九月二十二日發行「中國盆景」郵票，共四枚，面額是二元、五元、八元和十八元。

如果把這套郵票和北京在一九八一年發行的「盆景藝術」郵票（六枚）放在一起，真是可以「混為一套」。

這十枚郵票相隔四年發行，仍然有頗為相似的地方（當然也有不相似之處）。這說明了不僅是盆景藝術，還是表現盆景的繪畫藝術，海峽兩方面都是相通的。

台峽兩岸各自發行而可以「混為一套」的郵票還有好幾宗，諸如山水、繪畫、戲劇等等。

地震史

曹為

美國南卡羅萊納州的查爾斯頓（chatleston）在一八八六年有過一次大地震，是美國東部有數的大地震。在地震發生的時候和稍後期間，該區的淺層沙質構造（shallow sand structures）被液化，產生噴沙（sandblows）和火山口。噴沙原是地震中，沙石被液化而噴注出來的沙丘，這些地質構成，可以幫助科學家研究地震史。

顧名思義，地震區會經常發生地震。除了歷史有紀錄的之外，怎樣從地貌遺跡去證實它在什麼時候有過地震呢？其中一個方法是倚靠這些噴沙，因為融沙噴出來的時候，往往還夾雜着一些有機物，比如是根的灰燼吧，這些有機物的存在，可以借助標準的辨年（dating）的方法予以鑑定。

碳十四鑑定是其中一個頗通用的方法，因為大自然的碳，有微量的碳十四放射性同位素，它隨機地衰變為氮十四，衰變的速度一定，但大氣層裏，由于核變產生和核變消失的速度達到平衡，所以可以假設它是川流不息而十四對十二的比例不變。這比例，經過光合作用，也存在含碳的植物裏，吃植動物和其他生物裏。所以有生命的生物，這十四對十二的放射比例是個恒數，除非生物死去，那時蛻變照明，但補充無源，也就會隨時間而降低，因此，可以用這個比例的變化作為估計某生物死去的年份。如果死和地震有關，自然也可以作為標子指示出地震的發生年份。這個地震考古法在七月廿六日的科學雜誌（Science）上有詳述。

香港國華機械貿易公司　深圳光明華僑汽車修配廠
直接日本進口，豐田，五十鈴，日產，日野自卸車，8至12噸平板車
全新麵包車，農夫車，日本翻新車　現貨特價供應　包送到文錦渡
香港辦事處：荃灣河背街77號　電話：0-4938157　國內維修廠：深圳沙河工業區　電話．38464

☆金寶汽車貿易公司☆
專營各類回鄉車・免費送交文錦渡
九龍土瓜灣炮仗街60號地下　K-7157537-8

商業　分類廣告
每天每個位可排大字四個　細字三十六個，收費十元

出版界、印刷界、廣告界的忠誠朋友
彩視影版有限公司
是目前香港規模最大，科技設備最新，最全面的激光電子分色專業機構。實行24小時生產制。歡迎國內外惠顧諸君參觀指導，並作技術交流，以期達到生產既快，質量又高的目標。
電話：5-651377(四線)，5-647677(四線)灣仔辦事處5-753230(四線)

全新乾濕洗衣設備
各類型蒸汽鍋爐及機械
適合酒店、賓館及各單位用
專業服務與保障
電話：3-899378-9洽
香港九龍中央郵箱71838號

NAKAI KINSHI INDUSTRIAL CO., LTD
日本　中井金系工業株式會社
HK-7/BK-7 電化鋁（燙金紙）
（附原廠品質證明書及日本產地來源證）
香港及中國代理：領漢有限公司
香港鰂魚涌船塢里8號華厦工業大厦11樓B座　H651386-7
電傳：72179　FWDEC HX

榮發車行　旺角廣華街25號地下
專營回鄉★代辦批文★直接進口★現貨供應
全新及翻新，麵包車，農夫車豪華型麵包車，貨車，翻斗車
26至60座旅遊巴士　電話：3-7702882

聯都有限公司　K-335562　K-336705　紅磡高山道6號A地下
大量回鄉車供應●代辦手續●持批文者特價　現貨

贈車回鄉
新到日本全新翻新各類型車輛特價現貨供應：卸泥車5—8噸平斗車2—10噸農用車1—1.75噸5—14座客貨車21—42座旅遊車
電話：3-969255 中成行

現貨　日本翻新貨車　4-10噸泥車
五十鈴SBR422（有吊機）五噸半　SCR450五噸半
SCR320（自卸車）五噸半　SRZ450十噸
日產　CW51H 泥車（10噸）、日野ZM500（10噸）
中國貿易　九龍海防道34號寶華大廈6字樓D座　電話：3-7235161　3-7226349

現貨供應各類全新左軚豐田車、五十鈴貨車及巴士　麵包車・農民車・吉普車・的士頭・26座旅遊巴　皇冠型・轎車・開山機・挖土機・各類機械
國內外付款均可，即日包送各口岸海關，歡迎國內同胞洽購。
合群車行　九龍紅磡差館里41-45號地下　☎3-342988　3-343862　3-344266

錦昌鋼具公司
專業出品・特價批發　時裝鋼架・人像模型　超級市場閘・購物車　餐廳酒樓枱腳・鋼椅　歡迎參觀・承圖訂造
大角咀道壹號地下3-961629　土瓜灣上鄉道27號壹樓3-338117

智富汽車貿易公司　土瓜灣鹿鳴街15～19號地下　☎3-335386　☎3-621570
現貨　全新
豐田特級豪華F型八座：原廠中央空調、冰箱、天窗
左軚豐田、五十鈴・萬事得麵包車：原廠空調12座冰箱
全新雙排座0.75～1.75噸農民車、的士頭、日吉
翻新實力五十鈴日野自卸車平板車本港國內設有維修廠

美國視佳麗　歡迎零沽・批發安裝
玻璃隔熱濾光膜　轉口國內・特價優待
HANG TAI TRADING CO　恒泰貿易公司

全自動　電源穩壓器
電力供應不穩定，電壓忽高忽低會使貴廠生產不正常，設備經常損壞。請立刻與本公司聯繫，一切問題即可解決。本公司為一有拾年以上經驗專門生產及設計電源穩壓器的工廠，大小功率，單相或三相均備。
三力電業公司　葵涌貨櫃街25—31號華業大厦A座15樓B室　電話：0-220381-2　電傳：39708 SAMEC HX

SANDEN　日本名廠三電牌汽車空調機
全套三電原廠製品，保用十八個月，備有原廠產地來源証。適用於各款客貨車：上海牌、伏爾加、麵包車，農夫車，工具車，配備原廠機碼。可代國內設計，專人赴國內指導安裝及技術培訓。常備現貨數千台供應轉口，交貨期準、快、妥。
總代理：適豐貿易公司　香港九龍紅磡高山道九號地下B舖　電話：3-337728，3-337383　電傳：37621 SERVO HX　電掛：SERVOAIR　圖文傳真：3-7210296

華耀車行　☎3-629817　3-635292
九龍土瓜灣浙江街44號地下（近皇冠車行）
全新豐田日產農民車　豐田五十鈴麵包車　80—82翻新豐田9-12座
的士頭及RY21、RY30、1.5及1.75噸左右軚電油柴油，豪華6-15座原廠冷氣汽油柴油絨地毯雪柜　五噸—12噸貨車・泥車

各式墻紙窗簾　・貨源充足・　零售批發　無任歡迎
總代理：高雅墻紙公司　K7546808　K7565863　0-6995482

意大利　乾洗衣設備
國內各大口岸交貨　築美貿易公司　電話：(3)325661
國內代理　江南企業公司　實業貿易公司　地址：深圳市紅圍街2號四樓　電話：26032　電掛：1263

金得利汽車公司　電話：(3)810361　(3)815304　(3)812915　九龍彌敦道750-758號始創中心10字樓1007室
豐田全新左軚豪華型汽油旅行車　原裝12座位原裝前後冷氣機暖氣機收錄機
豐田標準級全新左軚豪華型小轎車　內有冷氣機，收音機
豐田全新左軚汽油農民車　1.5噸內有收音機風機
豐田全新左軚汽油廂式旅行車（日吉）內有原裝冷氣機及收錄機
豐田五十鈴全新現貨供應適合中國標準左軚汽車直接日本進口中國特價代辦手續包送文錦渡　深圳代辦手續提車

COOL ACE　日本第一牌汽車冷氣空調機
●日本三菱MITSUBISHI汽車冷氣散熱網　●進口豪華型麵包車座椅　●日本樂聲牌NATIONAL汽車空調機總經銷
適合安裝於各款進口麵包車、貨車、農民車、小汽車及國產汽車。設有國內維修部，方便裝配及維修。
總代理：偉記汽車冷氣零件公司
香港九龍土瓜灣馬頭圍道324號地下　☎3-7110050　3-7128831　電傳：52482 WAKEE HX
工程部：香港新界沙田大圍城運路1-7號交通城大厦9號地下　☎0-6058933　0-6058938
國內維修部：越偉汽車維修空調裝配公司　廣州市起義路188號之一　☎335976

實運貿易有限公司　九龍旺角文昌樓40號2樓　☎3-323351-4　電傳：40995 HX
回鄉車　現貨
●全新日產、豐田農民車、豐田、五十鈴（柴油）6-12座麵包車
●全新五十鈴5噸平板貨車、翻新五十鈴、日野5-8噸貨車
●翻新五十鈴、日野、實力4-12噸自動卸泥車
●日本進口・日本翻新・代送交文錦渡或國內港口

第一張
大公報
Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong
督印：大公報(香港)有限公司
第二萬九千四百一十一
地址：香港軒尼詩道三四二
電話總機：七五七一八一
8778 TELEX：72859 HKTKP HX
今日出紙六張半　零售港
香港利有印務有限公司
香港設計工程公司
鐘山有限公司
珠海貿易有限公司
中化企業公司
中遠貿易公司
匯資投資有限公司
漢華線業有限公司
香港皮革廠有限公司
南洋商業銀行
CHINA GRAND CO
MPANY
年豐運輸貿易公司

「請勿蔑視十四行……」
——十四行詩瑣談之二

陳瑛璇

以詩論詩，是前人沿用不輟的一種文學批評手法。杜甫的《戲為六絕句》，元好問的《論詩絕句》，就是其中為人熟悉的兩個例子。法國批評家布瓦洛（一六三六——一七一一），也曾用勻整的詩體（所謂亞歷山大體）寫成他的詩論：《詩藝》。十九世紀以後，英國詩人華茲華斯和濟慈、俄國詩人普希金，先後用十四行詩寫下了關於十四行詩的批評。用一種詩體寫成有關該體裁詩歌的評論，而且效尤者不乏大手筆，事情本身就很有一點趣味。

華茲華斯的十四行詩劈頭寫道：「請勿蔑視十四行」（普希金又把它引用了一遍），這句話有一段因由。十六——十七世紀，十四行詩在英國風靡一時。但這種詩體有它的局限，一是容量小，二是格律謹嚴（有批評家稱之為「西洋排律」，雖以措手而動輒得咎，確實不無道理），因此之故，它由盛而衰，在十八世紀整整一百年之中，著名詩人如周萊頓、蒲伯、格雷、彭斯、布萊克，都沒能寫下傳世的十四行詩。華氏在詩中縱論十四行的源流興革，他說，莎士比亞用它作鑰匙敞開了自己的心扉；彼得拉克用這悅耳的詩琴撫平了心靈的痛楚，塔索用這管笛子奏出上千闋妙樂；它是但丁頭上桃金孃光熱之來源；它使斯本塞得以從漆黑中掙扎而出，等等。然而，十四行詩在他們手裏，仍不免予人「或看翡翠蘭苕上，未掣鯨魚碧海中」之譏。只有到彌爾頓，它才以「亢奮的曲調」，一變而為「激勵人心的號角」。彌爾頓一生寫下二十三首十四行詩，其中有對英國革命的頌歌，有為自己的失明而悲嘆，字挾風霜，一洗前此十四行的柔靡之態。

華氏如此推許彌爾頓，那末他在創作中是否也繼承了彌氏的餘緒呢？他的同時代人、俄國詩人普希金，對此作了精賅的概括。普希金的詩，是華詩的延續：

　華茲華斯把這詩當作武器，
　他遠遠地逃離世俗的紛爭，
　用十四行抒寫自己的玄思。

華氏作為英國浪漫派的鼻祖，曾一度對法國大革命表示同情，在此基礎上，他曾寫過一些「猛志固常在」式的詩篇。未幾，他對雅各賓專政感到失望，乃遁跡鄉間，專一抒寫自己對人生和大自然的感興。不消說，他這一時期的作品，與彌爾頓相去甚遠。但我們並不覺得這有什麼令人遺憾的地方。

如果說華茲華斯對歷史進行了總結，普希金更多地探索了十四行的現狀（普氏論及的當代詩人尚有波蘭詩人密茨凱維茲、俄國詩人捷爾維格），那末濟慈則對詩的內部結構即詩律有所闡發。

　假如詩歌須受制於刻板的韻律，
　而甜蜜的十四行也得戴上腳鐐，
　有似安洛米達，受盡非人的折磨，
　假如我們寫詩須被局束於一隅，
　快去找一雙鞋子，對於詩的赤腳
　它編織得這樣完好，穿上更適合。
　讓我們檢查豎琴，哪兒也不放過，
　試試每根弦的強音在哪一區域，
　快張起耳朵，看能否把它們找到。
　你務必珍視詩行中的抑揚頓挫，
　猶之邁達斯對他的金子般吝刻。
　既然用枯葉織就了月桂的花冠，
　如果我們不讓繆斯去飛揚振翮，
　就用這個花冠把她的纖手緊縮。

濟慈把十四行詩的韻律，老實不客氣地稱之為「腳鐐」，比之普希金所謂「多所限制的音步」的委婉說法，其貶抑之情溢乎言表。因此，他提出要改造十四行，讓詩的赤腳穿上「完好」、「適合」的鞋子。為了實踐自己的理論，他的這首十四行，既不用英式和意式，也不用這兩者的變體，而是採用了ABCABDCABCDEDE這樣複雜的韻式寫成，堪稱是絕去依傍的實驗。但是，濟慈最為人稱賞的十四行，卻全部用枯葉織成的花冠——地道的傳統形式寫成。相形之下，他上述離經叛道的理論，反而湮沒不彰。萎黃的花冠並不能遏止詩神凌空欲飛的雙翅，戴着腳鐐的舞步未必比盡去覊絆的舞步遜色，詩歌史上已不止一個例子證明了這點。

哲學家·詩人·生活的強者
——讀王陽明的詩有感

湯高才

記得郭沫若早年寫過一篇關於王陽明的文章，記述王陽明如何越過一道道死亡線，逃脫了劉瑾追蹤暗殺的事。明武宗利用宦官劉瑾等八虎，實行特務集權統治，朝政腐敗不堪。大臣戴銑、薄彥徽等上疏要求懲辦劉瑾，反被逮捕下獄。羣臣懾於宦官淫威，噤若寒蟬。獨有王陽明挺身而出，仗義執言。結果，被仗責四十板，謫貶貴州龍場驛。他貶去貴陽途中，回故鄉餘姚辭別親人。劉瑾派兩個爪牙尾隨，伺機加害。過錢塘江時，王陽明突然不見，爪牙四處搜尋，在江邊發現一雙鞋子，一首絕命詩，一頂斗笠飄浮在江上。兩個爪牙以為他投江自殺了，才快快而去。原來，這是一出金蟬脫殼計，王陽明早已縱身跳上一艘商船出海了。不料船在海上遇到風暴，大海瘋狂咆哮，船在滔天巨浪中飄流，生命在危殆中。王陽明卻鎮靜自若，端坐舟中吟詩道：

　險夷原不滯胸中，何異浮雲過太空？
　夜靜海濤三萬里，月明飛錫下天風。

文采

新三十四期

在明靜的月夜中，在險惡的風濤上，一葉扁舟和洶湧的死神游戲，而舟中人對於眼前的險狀卻視如浮雲之過太空，這是何等堅毅、沉着的大勇啊！從郭沫若這篇文章可以看到作者早年對王陽明是非常崇拜的，也可以看到王陽明對中國知識分子的影響。

王陽明這首詩寫得氣勢奔放豪邁，實是一首難得的好詩，可以看出王陽明不僅是哲學家，而且是一位出色的詩人。最近翻閱《王文成公全書》，發現王陽明一生竟寫了五百九十多首詩。《南北宮詞紀》還記載了他的一首散曲《歸隱》，其詞曰：「亂紛紛鴉鳴鵲噪，惡狠狠豺狼當道。冗費竭民膏，怎忍見人離散！舉疾首蹙額相告，簪笏滿朝，干戈載道，等閑把江山動搖。」這首尖銳揭露朝政黑暗，指責當政權貴的散曲，如果不看作者的姓名，誰會相信是出於一位理學家和封疆大吏之手呢！在王集中，這類富有現實意義的詩篇是不少的。從詩的藝術性來看，我國傳統詩藝講究情景交融，王陽明許多寫景抒情之作，都達到了「詩妙盡從言外得」「光風霽月自傳神」的境界。讀王陽明詩，使人感到可貴在真率自然，沒有一點做作矯飾。他的詩是他的真心話，是他一生事業，人格和思想的真實紀錄。

前面談到，王陽明因得罪宦官，流貶貴州，歷盡艱險。但他把這種苦難看成「天將降大任於斯人」的一種磨煉，他仍奮鬥不止，寫詩以明志道：「小臣謾有澄清志，安得扶搖萬里風！」三年後，果為朝廷起用，從此，他大展文才武略，鎮壓了江西、福建的農民起義，平定了廣西少數民族的反明叛亂，消滅了反叛朝廷的寧王朱宸濠的軍隊，為保衛明王朝東南半壁江山立下汗馬功勞，官位由小小主事、知縣升到南京兵部尚書，當他步步高升[illegible]辱、[illegible]也隨之而來。[illegible]暗算他，他雖[illegible]堂，卻如身繫孤舟，永遠在險惡風波中航行。他的許多詩表現了他的思想矛盾和憂憤感情。然而，他始終是一位「險夷原不滯胸中」的強者，決不因[illegible]而憂讒避毀，自縛手腳。他寫了一首《啾啾吟》慷慨高歌道：

「智者不惑仁者不憂，君胡戚戚眉雙愁？信步行來皆坦道，憑天判下非人謀。用之則行舍則休，此身浩蕩浮虛舟。丈夫落落掀天地，豈顧束縛如窮囚！千金之珠彈鳥雀，掘土何須用鐲鏤？君不見東家老翁防虎患，虎夜入室銜其頭；西家兒童不識虎，執竿驅虎如驅牛。痴人懲噎遂廢食，愚者畏溺先自投。人生達命自灑落，憂讒避毀徒啾啾。」

詩中蔑視世路危艱的神態，灑落的心胸，豪邁的情懷躍然紙上，讀之使人振奮。當然，這種豪放的詩情是和作為哲學家的王陽明的思想、人格分不開的。近代學者章炳麟說：「日本維新，亦由王學為其先導。王學豈有他哉，亦曰自尊無畏而已。」陽明學對明代中葉以後的中國文化影響很大，並影響到東鄰日本。其影響如此深廣，概如章氏所說，在其唯心主義的體系中，也有某些積極因素吧！

王陽明的詩歌已引起前人注目，如《四庫全書總目提要》說：「守仁……文博大昌達，詩亦秀逸有致。」《明詩綜》引穆敬甫評論說：王陽明，「詩亦秀拔不可掩」，「王詩如披雲對月，清輝自流。」顧玄言也稱王詩「俊爽之氣，往往溢出行間」。大概因為他鎮壓過農民起義吧，三十多年來出版的中國文學史著作，都絕口不提王陽明的文學成就。其實，如果我們能歷史地看待封建士大夫的局限性，開闊視野，更全面地研究中國文學遺產，將是大有好處的。

修辭百例

林之洋纏足

譚至基

清人李汝珍《鏡花緣》第三十三回，說的是林之洋誤入女兒國。在此國度，婦女執政，統治男人。把封建王朝男人對婦女種種迫害，倒行逆施，全部反過來加於男人身上。這雖然是烏托邦式的空想，但是反對封建社會對婦女的壓迫，卻是非常深刻而尖銳。這裏只引錄描寫林之洋被迫纏足的一段：

話說林之洋兩隻「金蓮」，被眾宮人今日也纏，明日也纏，並用藥水薰洗，未及半月，已將腳面彎曲折作兩段，十趾俱已腐爛，……不知不覺，那足上腐爛的血肉都已變成膿水，業已流盡，只剩幾根枯骨。……

這段話描寫這位男士林之洋身受纏足之苦。語句間充滿着同情，真實地描述了纏足的苦難。例如：「將腳面彎曲折作兩段」，「鮮血淋漓」、「腐爛」、「膿水」、「枯骨」……在華麗辭藻「金蓮」之下，暴露了血淋淋的現實。相反，在賦霖寫的《玩蓮瑣闡釋例》中所提到「金蓮」是歌頌和欣賞。他教人加上「鼻煙或其他香料」放在畸形臭腳的「隙縫之中」，並且要「拈而嗅之」，還津津有味地說：「習行久之，肉有天然之香」。這是多麼鮮明的對比啊！

封建社會統治者壓迫婦女，纏足就像無形的枷鎖，長期鎖住了中國廣大婦女的腳，使她們成為社會的寄生蟲，男人的附屬品。把纏足描繪成美還是描繪成醜，不僅是修辭技巧問題，和人的思想實在是息息相關。

文言詞語類釋

道路　途徑　街巷

文湘

「地上本沒有路，走的人多了，也便成了路。」（魯迅語）「路」，古時一般叫它做「道」，現代則把「道路」兩字組成為一個並列結構的合成詞。詞典上給「道路」下的定義是地面上供人或車馬通行的部分。如果道路比較寬闊，旁邊建有供人居住的房屋，那就是「街道」了。

成語裏有「康莊大道」的說法，指的是寬闊平坦的大路。《爾雅》上說：「五達謂之康，六達謂之莊。」「康莊」就是四通八達的意思。

「衢」和「途」都指大路，如「通衢」「坦途」。「徑」和「蹊」都指小路，如「曲徑」「幽蹊」。後人多有把「途徑」「蹊徑」當作方法、門道講的，那是取它們的比喻義。

古代傳遞公文，有用馬駕車傳遞的叫「傳車」，有騎馬傳遞的叫「驛騎」，「驛道」就是為方便傳車、驛騎快速通行而開闢的大路，也叫「馳道」。

「羊腸小道」的「羊腸」，形容道路曲折而狹窄，多用以指山路，王維便有「山中燕子龕，路劇羊腸惡」的詩句。「鳥道」形容山路極其艱難險峻，只有飛鳥可度，李白名篇《蜀道難》有句云：「西當太白有鳥道，可以橫絕峨眉巔。」

「阡陌」指田地中間縱橫交錯的小路，「阡」是南北方向的，「陌」是東西方向的。

「大街小巷」「街頭巷尾」，說明「街」和「巷」都是旁邊建有房屋的道路，兩者的分別是街寬而巷窄。在上海，一般把小巷叫做「弄堂」，而在北京則叫做「胡同」。還有「里」和「坊」，本是居民區的名稱，因為居民區大都建在街巷的兩旁，所以又有「街坊」「里弄」「里巷」之類的詞兒產生。至於「閭閻」，本意為里巷的門，借指平民居住的地區，常見於古代史書，在現代作品中已極少使用了。

學點普通話

「斧頭」還是「苦頭」

梧聲

上次我們說到粵語h聲母的字在普通話裏有一部分讀k聲母，有一部分仍讀h聲母。粵語的h是擦音，是喉擦音。粵語還有一個f也是擦音，這是「唇齒擦音」，粵語「夫、分、方、福、法」這些字的聲母就是f。說這個音時，上齒接近下唇，會感到下唇有氣流擦過。普通話也有這個聲母就是f（匚佛）。但是，我們說普通話時卻不能把粵語f聲母的字都讀成f聲母。有人不明白這一點，把「荒唐」說成「方糖」、「開花」說成「開發」，「苦頭」成了「斧頭」，「褲子」成了「附子」，難免真要吃苦頭了。

其實，粵語f聲母的字在普通話裏既有仍讀f聲母的，又有讀h聲母的，還有讀k聲母的，此外還有少數讀別的聲母。

先看讀h聲母的：「歡呼、恍惚、昏花」這些字在粵語裏聲母都是f，普通話卻讀成h。不要把「開荒」說成「開方」，不要把「灰心」說成「飛心」，「春城無處不飛花」，「何必發火」，「你可別借題發揮」，「這可得花費多少時間」，「買點兒化肥」。加圈的字普通話都讀h聲母，加點的仍念f聲母，你可分得清楚？

再看讀K聲母的：「科學巨星」、「文章魁首」、「熱情款待」、「精神寶庫」、「每下愈況」、「進修課程」，加圈的字，普通話都讀K聲母。買「褲子」要上服裝店，買「附子」才到中藥房，如果分不清楚，當然不至於吃「斧頭」，但如果到北國旅遊卻很可能要吃「苦頭」。

成語典故

畫蛇添足

光禮

蛇本無腳，「畫蛇添足」就是畫好了蛇，還替牠添加了腳，比喻多此一舉，不但無益，反而害事。

「畫蛇添足」語本《戰國策・齊策二》：楚國有個祭祀祖先的人，把一壺用剩的酒賞給隨從們喝。一個隨從說：「這壺酒，不夠咱們幾個喝的，一個人喝還差不多，不如各人畫一條蛇，誰先畫好，酒就歸他喝罷。」一個人最先畫好了，拿了酒正要喝，還洋洋得意地說：「我不但畫得最快，我還要替牠加上四隻腳呢！」當他正在為蛇添足之際，另一位畫好了的人搶去酒壺，把酒喝完，並且說：「蛇本來是沒有腳的，你添上了腳，牠就不是蛇，那麼畫蛇最快的，當然是我。」畫蛇添足者確實無話可說了。這則寓言說明：事物都有特徵（特定的內涵和外延），超越了就已經不再是該種事物了，畫蛇添足與畫馬無尾，前者「過」而後者「不及」，兩者之為不真實則同，所以「過猶不及」。

華粵汽車有限公司 ☎3-7135191
全新 現貨
◀豐田YH50十二座冷氣收錄機麵包車 HK$33,000.
◀豐田皇冠左軚柴油冷氣的士 HK$56,000.
◀萬事得右軚十二座冷氣收錄機麵包車 HK$24,000.
◀萬事得左軚原廠十二座冷氣收錄機麵包車 HK$34,000.

華粵汽車有限公司 ☎3-7135191
全新 現貨
◀五十鈴氣油左軚九座位長陣麵包車 HK$36,900.
◀豐田YN56雙排座的士頭 HK$32,000.
◀本田CG125電單車 HK$5,350.

贈車回鄉
全新現貨豐田、五十鈴農夫車、麵包車
4-30座小車、旅遊巴、翻新2-10噸泥車、貨車、建築機械
俊傑洋行 ☎3-815383 3-815384 代辦手續
旺角鐘意商業中心902室（金花酒樓樓上）

華雄公司
豐田12座右軚冷氣收錄客貨車$34,000起
本田CG125電單車HK$5,300
皇冠左軚油渣冷氣的士
萬士得左軚12座冷氣收錄貨客車
現貨
九龍漆咸道10—12號601室　電話：3-7231812、3-7232719

商業
分類廣告
每天每個位可排大字四個細字二十六個，收費十元

豪華型旅遊大巴
永信行　各類型麵包車・農夫車・現貨特平
九龍彌敦道591號豐順大廈15字樓 ☎3-325331～2 車場：0-772266

龍華汽車有限公司
九龍旺角上海街588號九字樓電話3-953783，3-965087 3-902938
豐田五十鈴麵包車　豐田日產農夫車　全新翻新農夫車・麵包車　六噸平斗雜貨車
*直接日本進口*常備現貨・送交文錦渡全新日產農夫車特價大傾銷$28,000-

日發機器供應有限公司　香港軒尼詩道188號二樓 ☎5-754356 0-752388
現貨
●全新左軚實力CWA52HDL十四噸自卸車・翻新CW51L石屎車
●全新豐田左軚特級豪華八座客車・十二座位全空調客車
●全新豐田、實力、三菱、五十鈴雙排座0.75-1.75噸農夫車
●日本翻新日野、實力、五十鈴牌叁至十四噸自卸車・泥車
包送文錦渡
・澳門代理・ 景發企業有限公司 電話：82282

香港軒尼詩道188號二樓 ☎5-754356 0-752388 日發機器供應有限公司
小松牌D75S、D95S裝載機・20HT挖坑機
加藤牌NK160型十六噸油壓吊機・HD850挖坑機
CAT牌955、977裝載機・D8K推土機現貨供應

現貨供應全新左軚日野自卸泥車、卡貨車旅遊巴士
自卸8噸至14噸半　卡車三噸至十五噸
驗貨後國內付款均可，憑批文提車，忠誠為顧客服務，代送文錦渡及代辦國內各港口提車手續。
上朗貿易　香港辦事處：九龍彌敦道789號健峯保險大廈704室 電話：3-808378
廣州辦事處：廣州環市東路368號花園酒店花園大廈1209室 電話：73899轉1209
深圳辦事處：深圳國際商業大廈北座617室電話：28570 25091

現貨建材，鋼筋水泥，大量供應
香港買單，國內提貨，價錢相宜
廣鴻興企業公司
九龍彌敦道750-758號始創中心10字樓1907室 3-812873
電話：3-812815

香港交票

國內冷庫冷藏雪柜
本公司專科製造及設計安裝各類大小冷庫、冷藏肉食柜、飲品汽水柜，經銷世界各國名牌冷庫、冷藏設備，起貨快捷，價錢特平，代辦進口國內手續，歡迎諮詢及訂購。
景生冷氣雪柜工程公司
查詢地址：九龍官塘道311號地下 ☎③7564570 ③7567663

現貨供應各類全新左軚豐田車、日野貨車及巴士
麵包車、農民車、吉普車、的士頭、26座旅遊巴、皇室型（轎車）
驗貨後國內付款均可，憑批文提車，忠誠為顧客服務，代送文錦渡及代辦國內各港口提車手續。
上朗貿易　香港辦事處：九龍彌敦道789號健峯保險大廈704室 電話：3-808378
廣州辦事處：廣州環市東路368號花園酒店花園大廈1209室 電話：73899轉1209
深圳辦事處：深圳國際商業大廈北座617室電話：28570

現貨供應小松開山機械
驗貨後國內付款均可，憑批文提車、忠誠為顧客服務，代辦各港口提車手續。
全新及翻新裝載機（D75S-2/3）推土機、挖坑機、吊機、壓轆（530 JH90E）
上朗貿易　香港辦事處：九龍彌敦道789號健峯保險大廈704室電話：3-808378
廣州辦事處：廣州環市東路368號花園酒店花園大廈1209室 電話：73899轉1209
深圳辦事處：深圳國際商業大廈北座617室電話：28570 25091

電線機械、橡膠塑膠密煉機械、吹瓶機、麵包機
索閱各類設備資料，請將要求，技術規範及明片寄：（屯門郵政信箱221號收）
電掛：PLUGLEAD HONG KONG　電傳：37413 MWELE HX
鐵釘機、膠袋機、衛生巾機　工業機械企業公司

86年新款　紙質 膠片 枱墊　月曆
歡迎轉口、批發、加印公司名或各類宣傳廣告（可在廣州交貨）
賀咭　聖誕、賀年、結婚、生日、情人、問候　有售樂咭及普通咭，直接出版及發行。
美嘉印刷廠：⑤751881 ⑤8931897
香港灣仔交加里11號及26號地下

全球建築機械（現貨）
請電：0-6066536　電傳：49274 CKECO HX
新址：沙田大埔道大圍新村12號　電報：LLCSTC
（近下城門道口沙田酒家側）
推土機、輪胎鏟坭機、挖坑機、CAT.D8H.955K.931.D75S-2，大小風機、發電機，大小震轆，2½咪坭夾可配用吊機、風砲油壓砲機，KATO吊機
PLAYLOADER由0.3咪，3½咪至5½咪，尚有多類型建築機械租售。

惠刊廣告　請撥電話　七二六九八〇

現貨豪華大巴士 44座
全新日野左軚冷暖氣音響航空座位
德信汽車公司　九龍城延文禮士道577號地下　電話：3-383213 3-383969

贈車回鄉●德信汽車公司
●日本翻新左軚豪華大巴士冷氣電視錄影機音響設備齊全
●豐田左軚12、26座全套　●日本翻新日野十噸平板大貨車
●各類型翻新大巴士大貨車　●豐田左軚吉蒲車全套
九龍城延文禮士道577號

各類翻新五十鈴、實力、日野、4-10噸平板車、泥車
●全新五十鈴左軚5-8噸平板車●左軚豐田油渣車油26座旅遊巴●豐田左軚農夫車RY20L有暖風機
●左軚五十鈴33座豪華旅遊巴，比廠價平●豐田左右軚原廠12座麵包車YH50、YH60、YH50LB
●豐田MODEL、F甲種8座有天窗冰箱●代辦進口國內新舊汽車零件、價錢特平
柏益車行 ☎0-4935212 0-469137 0-468687
荃灣大河道139號地下（荃灣大會堂斜對面）